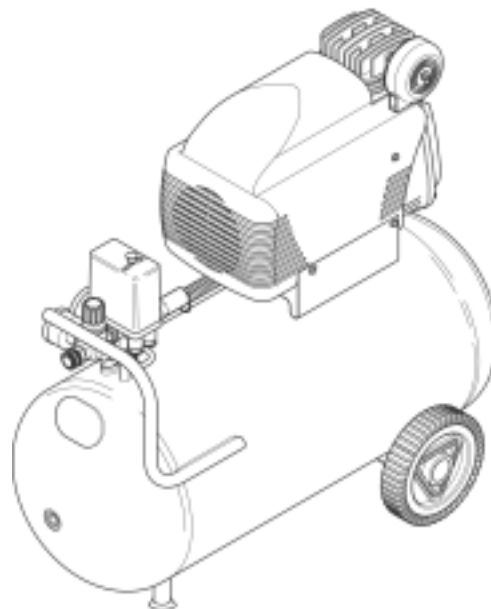


metabo®

ClassicAir 255



Ⓓ	Originalbetriebsanleitung	3
ENG	Original operating instructions	10
F	Instructions d'utilisation originales	17
IT	Manuale d'uso originale	24
NL	Origineel gebruiksaanwijzing	32
ES	Manual de instrucciones original	39
PT	Manual de serviço original	47
EL	Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας	55
DA	Original brugsvejledning	63
NO	Original instruksjonsbok	70
SV	Original bruksanvisning	77
FIN	Alkuperäiskäyttöohje	84
HU	Originál használati utasítás	91
RUS	Оригинальное руководство по эксплуатации	98
POL	Oryginalna instrukcja obsługi	106

DE
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien** Prüfbericht*** ausstellende Prüfstelle**** Gemessener/ Garantierter Schalleistungspegel*****

FR
DECLARATION DE CONFORMITE
Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants* en vertu des dispositions des directives**Compte-rendu de revision*** effectué par ****Niveau de puissance acoustique mesuré/ garanti*****

IT
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme* in conformità con le disposizioni delle normative** verbale di prova*** eseguita da ****Livello di potenza sonora misurato/ garantito*****

PT
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas* de acordo com as directrizes dos regulamentos** Acta de revisão*** efectuado por ****Nível de potência acústica medido/ garantido*****

FI
VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja* on direktiivien määräysten mukainen** tarkastusraportti*** testin suorittaja**** Mitattu/ Taattu äänen tehotaso*****

DA
OVERENSSTEMMELSEATTEST
Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens ed følgende standarder* iht bestemmelserne i direktiverne** rapport*** gennemført af ****Målt/ Garanteret lydeffektniveau*****

EL
ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ
Δηλώνουμε με ίδια ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών** Έκθεση ελεγχου*** πραγματοποιούμενος από το****Μετρηθείσα/ Εγγυημένη στάθμη απόδοσης ήχου*****

CS
Souhlasné prohlášení
Tímto na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek splňuje níže uvedené normy* normativní nařízení** zprávu technické kontroly*** místo vystavení zprávy**** hladinu/ akustického tlaku*****

SL
IZJAVA O SKLADNOSTI
S polno odgovornostjo izjavljamo, da so stroji izdelani z upoštevanju standardov* in z upoštevanjem regulativov navedenih v Direktivih** ES tipski preizkus***Priglaseni organ, ki je opravil preizkus****Izmerjen/zagotovljen nivo zvočnega tlaka*****

ET
VASTAVUSDEKLARATSIOON
Käesolevaga deklareerime täielikult enda vastutusel, et see toode on vastavuses järgmistele standarditega* vastavalt allnimetatud direktiivides** esitatud regulatsioonidele ja vastab katsetustulemustele*** väija antud katsetaja **** poolt mõõdetud/ garanteeritud määrasemele*****

SK
Konformné prehlásenie
Prehlasujeme s plnou zodpovednosťou, že tento výrobok zodpovedá nasledovným normám* podľa ustanovení smerníc** EG-tykových skúšok*** prevedených **** nameraný/zaručený akustický výkon*****

EN
DECLARATION OF CONFORMITY
We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards* in accordance with the regulations of the undermentioned Directives** testreport*** issuing test office ****measured/ guaranteed noise sound power level*****

NL
CONFORMITEITSVERKLARING
Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen* conform de bepalingen van de richtlijnen** keuringsinstantie*** uitgevoerd door ****Gemeten/ Gegarandeerd geluidsniveau*****

ES
DECLARACION DE CONFORMIDAD
Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices** Acta de revisión*** llevada a cabo por ****Nivel de potencia acústica medido/ garantizado*****

SV
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder* enligt bestämmelserna i direktiven** provningsrapport*** genomfört av ****Uppmätt/ Garanterad ljudnivå*****

NO
SAMSVARSERKLÆRING
Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer* henhold til bestemmelsene i direktiv** prøverapport*** utstilt av ****Målt/ Garantert lydeffektivnivå*****

PL
OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI
Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm* według ustaleń wytycznych** sprawozdanie z kontroli technicznej*** przeprowadzone przez **** Zmierzony/ Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego*****

HU
MEGEGYZŐSÉGI NYILATKOZAT
Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak** Vizsgálati jegyzőkönyv*** a **** Mért/ Garantált zajszint*****

LV
Atbilstības deklarācija
Mēs, apakšā parakstījušies, ar šo deklarējam ar pilnu atbildību, ka šis produkts atbilst šādiem standartiem* saskaņā ar zemāk minēto Direktīvu norādījumiem** pārbaudes atskaite*** pārbaudi veikusi iestāde**** veikti mērījumi / garantēts skaņas stipruma līmenis*****

BG
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
Ние декларираме на собствена отговорност, че този продукт е в съответствие със следните норми* съгласно предписанията на директиви** ЕС-изпитание на образци*** проведено от **** измерено/ гарантирано ниво на силата на звука*****

LT
Suderinamumo aktas
Mes vienupusiškai garantuojame, kad šis produktas atitinka sekancius standartus* pagal žemiau minimas Nuostatas** EC tipo patikra*** leista**** pamatuota/garantuota garso galios lygi*****

RO
Declaratie de conformitate
Declarăm pe proprie răspundere ca acest produs coresponde următoarelor norme*, conform dispozitiilor directivelor**, raportului de verificare*** emis de autoritatea****; presiune nivel de zgomot masurata/garantata*****

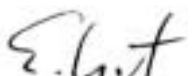
Kompressor ClassicAir 255

* EN 1012-1, EN 60204-1, EN 60335-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
98/37/EG (→ 28.12.2009), 2006/42/EG (29.12.2009 →), 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2000/14/EG(Annex VI), 87/404/EWG

*** 12 202 09 03 9316 001

**** TÜV Süd Product Service, Westendstr. 199, D- 80686 München

***** $L_{wAm} = 90\text{dB(A)}$ / $L_{wAd} = 94\text{dB(A)}$

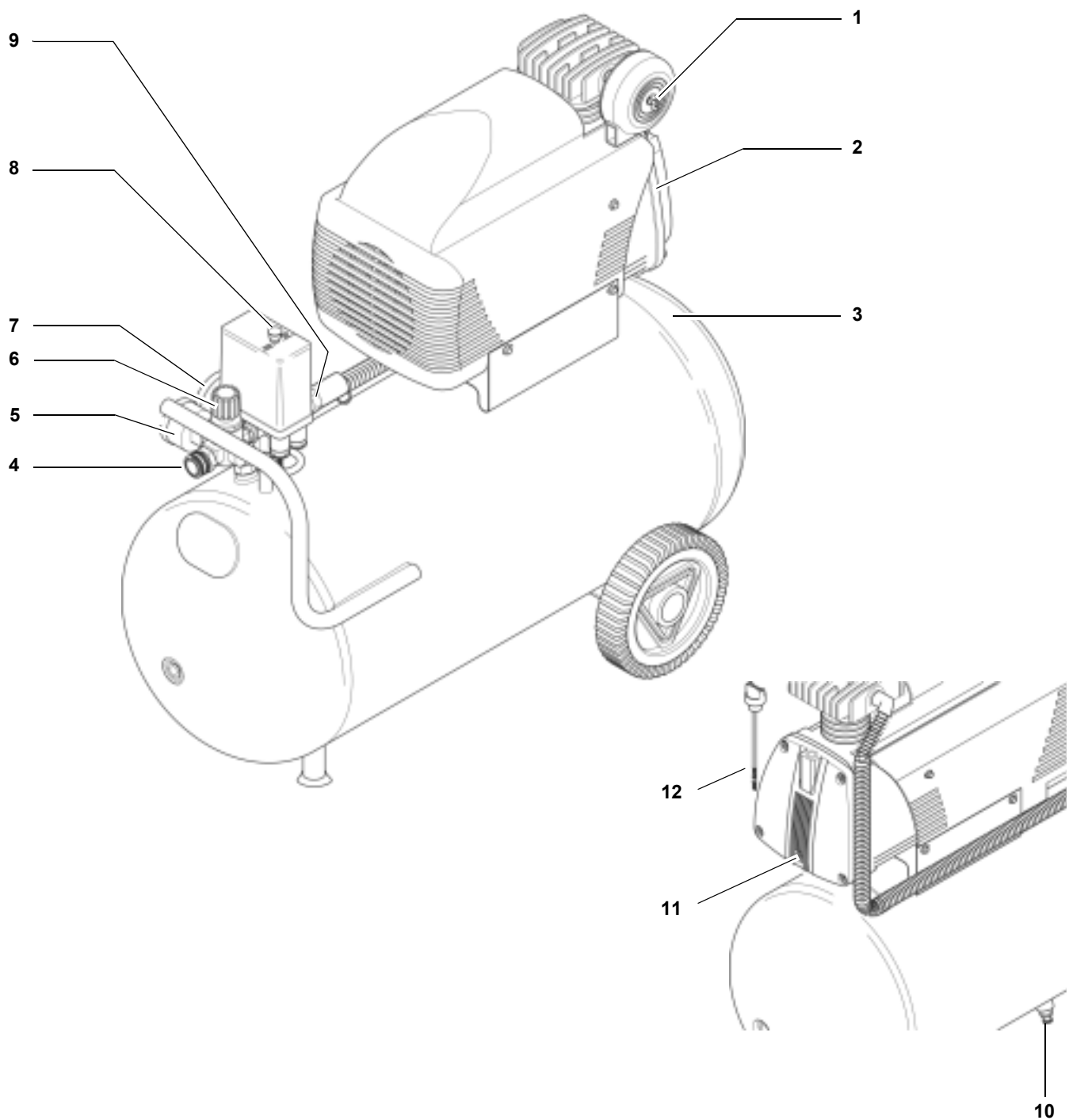


Erhard Krauss
Technischer Vorstand / COO



Metabowerke GmbH
Werk Meppen
Daimlerstr. 1
D - 49716 Meppen

1. Das Gerät im Überblick / Lieferumfang



- | | |
|---|---|
| 1 Luftfiltergehäuse | 7 Manometer Kesseldruck |
| 2 Verdichter | 8 Ein/Aus-Schalter |
| 3 Druckbehälter | 9 Sicherheitsventil |
| 4 Druckluft-Anschluss (Schnellkupp-
lung), geregelte Druckluft | 10 Ablass-Schraube für Kondens-
wasser |
| 5 Manometer Regeldruck | 11 Ölablass-Schraube |
| 6 Druckregler | 12 Ölpeilstab |

Inhaltsverzeichnis

1.	Das Gerät im Überblick / Lieferumfang	3
2.	Zuerst lesen!	4
3.	Sicherheit	4
3.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
3.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	4
3.3	Symbole auf dem Gerät	5
3.4	Sicherheitseinrichtungen	6
4.	Betrieb	6
4.1	Vor dem ersten Betrieb	6
4.2	Netzanschluss	6
4.3	Druckluft erzeugen	6
5.	Wartung und Pflege	7
5.1	Wichtige Informationen	7
5.2	Regelmäßige Wartung	7
5.3	Maschine aufbewahren	8
6.	Probleme und Störungen	8
7.	Reparatur	8
8.	Umweltschutz	8
9.	Technische Daten	9

2. Zuerst lesen!

Diese Betriebsanleitung wurde so erstellt, dass Sie schnell und sicher mit Ihrem Gerät arbeiten können. Hier ein kleiner Wegweiser, wie Sie diese Betriebsanleitung lesen sollten:

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme ganz durch. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise.
- Diese Betriebsanleitung richtet sich an Personen mit technischen Grundkenntnissen im Umgang mit Geräten wie dem hier beschriebenen. Wenn Sie keinerlei Erfahrung mit solchen Geräten haben, sollten Sie zunächst die Hilfe von erfahrenen Personen in Anspruch nehmen.
- Bewahren Sie alle mit diesem Gerät gelieferten Unterlagen auf, damit Sie und alle anderen Benutzer sich bei Bedarf jederzeit informieren können. Bewahren Sie den Kaufbeleg für eventuelle Garantiefälle auf.
- Wenn Sie das Gerät einmal verleihen oder verkaufen, geben Sie alle mitgelieferten Geräteunterlagen mit.
- Für Schäden, die entstehen, weil diese Betriebsanleitung nicht beachtet wurde, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Informationen in dieser Betriebsanleitung sind wie folgt gekennzeichnet:



Gefahr!

Warnung vor Personenschäden oder Umweltschäden.



Stromschlaggefahr!

Warnung vor Personenschäden durch Elektrizität.



Achtung!

Warnung vor Sachschäden.



Hinweis:

Ergänzende Informationen.

- Zahlen in Abbildungen (**1, 2, 3, ...**)
 - kennzeichnen Einzelteile;
 - sind fortlaufend durchnummeriert;
 - beziehen sich auf entsprechende Zahlen in Klammern (**(1), (2), (3)** ... im benachbarten Text.
- Handlungsanweisungen, bei denen die Reihenfolge beachtet werden muss, sind durchnummeriert.
- Handlungsanweisungen mit beliebiger Reihenfolge sind mit einem Punkt gekennzeichnet.
- Auflistungen sind mit einem Strich gekennzeichnet.

3. Sicherheit

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient zum Erzeugen von Druckluft für druckluftbetriebene Werkzeuge. Betreiben Sie das Gerät nur unter Aufsicht.

Die Verwendung im medizinischen Bereich, im Nahrungsmittelbereich sowie das Füllen von Atemluftflaschen ist nicht gestattet.

Explosive, brennbare oder gesundheitsgefährdende Gase dürfen nicht angesaugt werden. In explosionsgefähr-

deten Räumen ist der Betrieb nicht gestattet.

Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig. Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen!

Kinder, Jugendliche und nicht unterwiesene Personen dürfen das Gerät und die daran angeschlossenen Druckluftwerkzeuge nicht benutzen.

3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Beachten Sie beim Gebrauch dieses Elektrogerätes die folgenden Sicherheitshinweise, um Gefahren für Personen oder Sachschäden auszuschließen.
- Beachten Sie die speziellen Sicherheitshinweise in den jeweiligen Kapiteln.
- Bewahren Sie alle dem Gerät beiliegenden Dokumente sorgfältig auf.
- Beachten Sie gegebenenfalls berufsgenossenschaftliche Richtlinien oder Unfallverhütungsvorschriften für den Umgang mit Kompressoren und Druckluft-Werkzeugen.
- Beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften zum Betrieb von Überwachungsbedürftigen Anlagen.
- Beachten Sie bei Betrieb und Lagerung des Geräts, dass austretendes Kondensat und andere Betriebsstoffe die Umgebung verschmutzen und Umweltschäden auslösen können.



Allgemeine Gefahr!

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung – Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrogerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

- Benützen Sie dieses Elektrogerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Halten Sie Kinder aus dem Arbeitsbereich fern. Lassen Sie während des Betriebs andere Personen nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren.
- Überlasten Sie dieses Elektrogerät nicht – benutzen Sie dieses Elektrogerät nur im Leistungsbereich, der in den Technischen Daten angegeben ist.



Gefahr durch Elektrizität!

- Setzen Sie dieses Elektrogerät nicht dem Regen aus.
- Benützen Sie dieses Elektrogerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Vermeiden Sie beim Arbeiten mit diesem Elektrogerät Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Heizkörpern, Rohren, Herden, Kühlschränken).
- Verwenden Sie das Netzkabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.



Verletzungsgefahr durch austretende Druckluft und Teile, die durch Druckluft mitgerissen werden!

- Richten Sie Druckluft niemals auf Menschen oder Tiere.
- Stellen Sie sicher, dass alle verwendeten Druckluft-Werkzeuge und Zubehörteile für den Arbeitsdruck ausgelegt sind oder über Druckminderer angeschlossen werden.
- Beachten Sie beim Lösen der Schnellkupplung, dass die im Druckluftschlauch enthaltene Druckluft plötzlich entweicht. Halten Sie daher das zu lösende Ende des Druckluftschlauches fest.
- Stellen Sie sicher, dass alle Verschraubungen stets fest angezogen sind.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst! Nur Fachleute dürfen Reparaturen an Kompressoren, Druckbehältern und Druckluft-Werkzeugen durchführen.



Gefahr durch ölhaltige Druckluft!

- Verwenden Sie ölhaltige Druckluft ausschließlich für Druckluftwerkzeuge, die für ölhaltige Druckluft vorgesehen sind.
- Benutzen Sie einen Druckluftschlauch für ölhaltige Druckluft nicht für Druckluftwerkzeuge, die nicht für ölhaltige Druckluft vorgesehen sind.
- Füllen Sie keine Autoreifen usw. mit ölhaltiger Druckluft.



Verbrennungsgefahr an den Oberflächen der druckluftführenden Teile!

- Lassen Sie das Gerät vor Wartungsarbeiten abkühlen.



Verletzungs- und Quetschgefahr an beweglichen Teilen!

- Nehmen Sie das Gerät nicht ohne montierte Schutzvorrichtung in Betrieb.
- Beachten Sie, dass das Gerät bei Erreichen des Mindestdrucks automatisch anläuft! – Stellen Sie vor Wartungsarbeiten sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
- Stellen Sie sicher, dass sich beim Einschalten (zum Beispiel nach Wartungsarbeiten) keine Werkzeuge oder losen Teile mehr im Elektrogerät befinden.



Gefahr durch unzureichende persönliche Schutzausrüstung!

- Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten oder wenn gesundheitsgefährdende Nebel entstehen eine Atemmaske.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.



Gefahr durch Mängel am Elektrogerät!

- Pflegen Sie das Elektrogerät sowie das Zubehör sorgfältig. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überprüfen Sie das Elektrogerät vor jedem Betrieb auf eventuelle Be-

schädigungen: Vor weiterem Gebrauch des Elektrogeräts müssen Sicherheitseinrichtungen, Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.

- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen um den einwandfreien Betrieb des Elektrogerätes zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen oder Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
- Benutzen Sie dieses Elektrogerät nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

3.3 Symbole auf dem Gerät

Symbole auf dem Gerät



13

14

15

16

17



18

13 Betriebsanleitung lesen.

14 Warnung vor Personenschäden durch das Berühren heißer Teile.

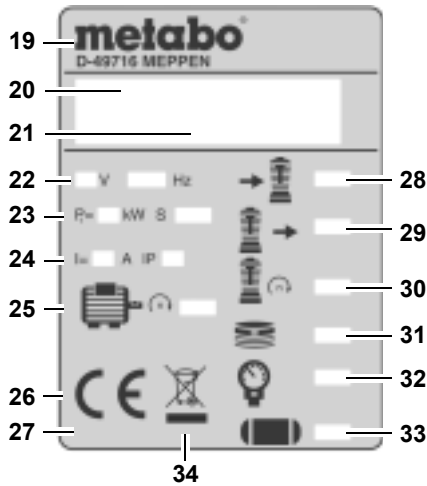
15 Schutzbrille tragen.

16 Warnung vor automatischem Anlauf.

17 Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung.

18 Garantierter Schall-Leistungspegel

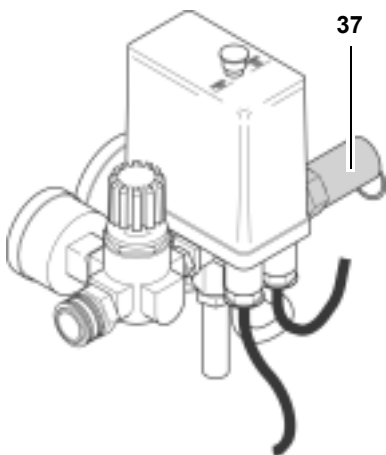
Angaben auf dem Typenschild:



- 19 Hersteller
- 20 Artikel-, Versions-, Seriennummer
- 21 Gerätebezeichnung
- 22 Anschluss-Spannung / Frequenz
- 23 Motorleistung P_1
(siehe auch „Technische Daten“)
- 24 Stromaufnahme / Schutzklasse
- 25 Drehzahl Motor
- 26 CE-Zeichen – Dieses Gerät erfüllt die EU-Richtlinien gemäß Konformitätserklärung
- 27 Baujahr
- 28 Ansaugleistung
- 29 Füll-Leistung
- 30 Drehzahl Verdichter
- 31 Anzahl Zylinder
- 32 Maximaler Druck
- 33 Volumen Druckbehälter
- 34 Entsorgungssymbol – Gerät kann über Hersteller entsorgt werden

3.4 Sicherheitseinrichtungen

Sicherheitsventil



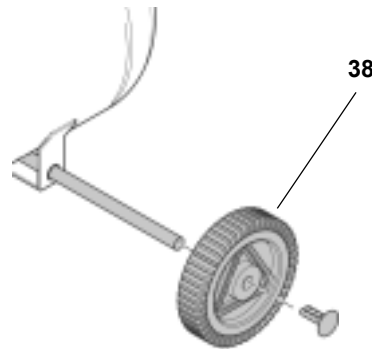
Das federbelastete Sicherheitsventil (37) befindet sich an der Druckreglereinheit. Das Sicherheitsventil spricht an, falls der zulässige Höchstdruck überschritten wird.

4. Betrieb

4.1 Vor dem ersten Betrieb

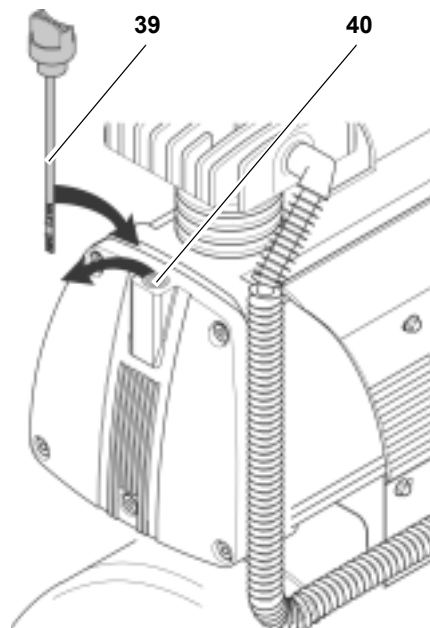
Räder montieren

- Montieren Sie die Räder (38) wie abgebildet.



Ölpeilstab einsetzen

1. Entfernen Sie den Stopfen (40) aus dem Verdichtergehäuse.



2. Setzen Sie statt des Stopfens den beiliegenden Ölpeilstab (39) ein.

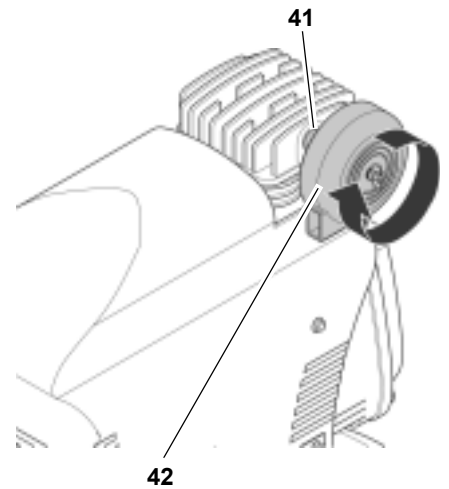
Der Stopfen verhindert, dass auf dem Transport Öl austreten kann. Heben Sie den Stopfen daher für spätere Verwendung auf.

Luffilter montieren

1. Entfernen Sie den Stopfen aus dem Luffeinlass des Verdichters-

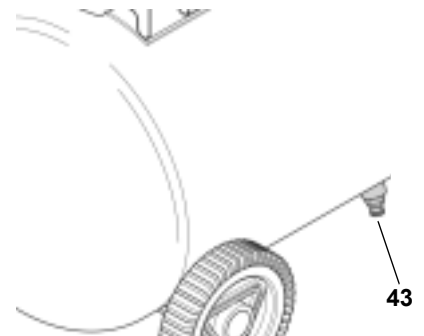
gehäuses. Heben Sie den Stopfen für spätere Verwendung auf.

2. Schrauben Sie den beiliegenden Luffilter (42) auf den Luffeinlass (41).



Kondensatablass überprüfen

- Stellen Sie sicher, dass die Ablass-Schraube (43) am Kondensatablass geschlossen ist.



4.2 Netzanschluss



Gefahr! Elektrische Spannung

Setzen Sie die Maschine nur in trockener Umgebung ein.

Betreiben Sie die Maschine nur an einer Stromquelle, die folgende Anforderungen erfüllt:

- Steckdosen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft;
- Absicherung entsprechend den Technischen Daten;

Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es beim Arbeiten nicht stört und nicht beschädigt werden kann.

Prüfen Sie jedesmal, ob die Maschine ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.

Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, aggressiven Flüssigkeiten und scharfen Kanten.

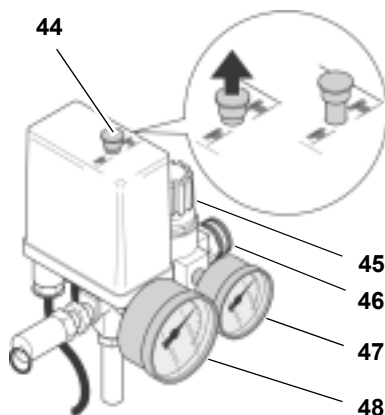
Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Aderquerschnitt (siehe „Technische Daten“).

Schalten Sie den Kompressor nicht durch Ziehen des Netzsteckers aus, sondern am Ein/Aus-Schalter.

Ziehen Sie bei Betriebsende den Netzstecker aus der Steckdose.

4.3 Druckluft erzeugen

1. Gerät einschalten (44) und abwarten, bis der maximale Kesseldruck erreicht ist (Kompressor schaltet ab).
Der Kesseldruck wird am Kesseldruck-Manometer (48) angezeigt.



2. Regeldruck am Druckregler (45) einstellen. Der aktuelle Regeldruck wird am Regeldruck-Manometer (47) angezeigt.



Achtung!

Der eingestellte Regeldruck darf nicht höher sein als der maximale Betriebsdruck der angeschlossenen Druckluft-Werkzeuge!

3. Druckluftschlauch am Druckluftanschluss (46) anschließen.
4. Druckluft-Werkzeug anschließen. Nun können Sie mit dem Druckluft-Werkzeug arbeiten.
5. Schalten Sie das Gerät aus (44), wenn Sie nicht unmittelbar weiter arbeiten wollen. Ziehen Sie danach auch den Netzstecker.
6. Kondenswasser des Druckbehälters täglich ablassen (49).



5. Wartung und Pflege



Gefahr!

Vor allen Arbeiten am Gerät:

- Gerät ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Warten bis das Gerät stillsteht.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät und alle verwendeten Druckluft-Werkzeuge und Zubehörteile drucklos sind.
- Lassen Sie das Gerät und alle verwendeten Druckluft-Werkzeuge und Zubehörteile abkühlen.

Nach allen Arbeiten am Gerät:

- Alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.
- Sicherstellen, dass sich keine Werkzeuge oder Ähnliches an oder in der Maschine befinden.

Weitergehende Wartungs- oder Reparaturarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur Fachkräfte durchführen.

5.1 Wichtige Informationen

Wartungen und Prüfungen müssen gemäß den gesetzlichen Vorgaben entsprechend der Aufstellung und der Betriebsweise des Gerätes geplant und durchgeführt werden.

Aufsichtsbehörden können die Vorlage entsprechender Dokumentation verlangen.

5.2 Regelmäßige Wartung

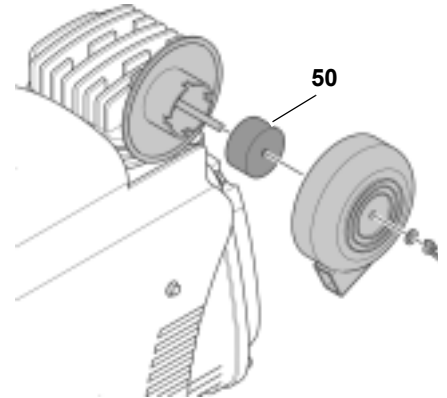
Vor jedem Arbeitsbeginn

- Druckluftschläuche auf Beschädigungen prüfen, ggf. ersetzen.
- Verschraubungen auf festen Sitz prüfen, ggf. festziehen.

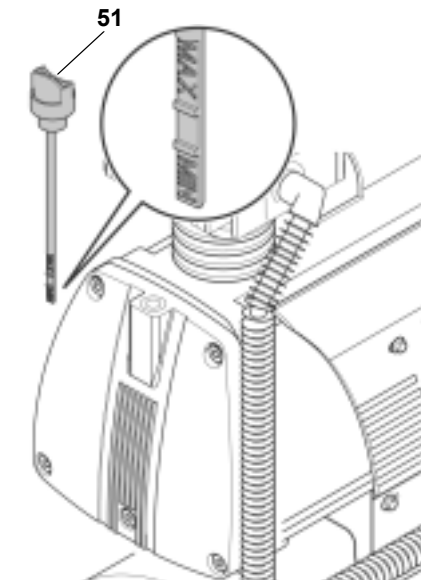
- Anschlusskabel auf Beschädigungen überprüfen, ggf. durch Elektrofachkraft ersetzen lassen.

Alle 50 Betriebsstunden

- Luftfilter (50) am Verdichter prüfen, ggf. reinigen.



- Ölstand des Verdichters am Ölpeilstab (51) prüfen, ggf. Öl nachfüllen.



Alle 250 Betriebsstunden

- Luftfilter am Verdichter erneuern.

Alle 500 Betriebsstunden

- Öl ablassen und erneuern.

Nach 1000 Betriebsstunden

- Inspektion in einer Fachwerkstatt durchführen lassen. Hierdurch wird die Lebensdauer des Kompressors wesentlich erhöht.

5.3 Maschine aufbewahren

1. Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
2. Druckbehälter und alle angeschlossenen Druckluftwerkzeuge entlüften.
3. Kondenswasser des Druckbehälters ablassen.
4. Maschine so aufbewahren, dass sie nicht von Unbefugten in Gang gesetzt werden kann.



Achtung!

Maschine nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung aufbewahren oder transportieren.

Maschine zur Aufbewahrung oder zum Transport nicht auf eine Seite legen.

6. Probleme und Störungen



Gefahr!

Vor allen Arbeiten am Gerät:

- Gerät ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Warten bis das Gerät stillsteht.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät und alle verwendeten Druckluft-Werkzeuge und Zubehörteile drucklos sind.
- Lassen Sie das Gerät und alle verwendeten Druckluft-Werkzeuge und Zubehörteile abkühlen.

Nach allen Arbeiten am Gerät:

- Alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.
- Sicherstellen, dass sich keine Werkzeuge oder Ähnliches an oder in der Maschine befinden.

Kompressor läuft nicht:

- Keine Netzspannung.
 - Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.
- Zu geringe Netzspannung.
 - Verlängerungskabel mit ausreichendem Aderquerschnitt verwenden (siehe "Technische Da-

ten"). Bei kaltem Gerät, Verlängerungskabel vermeiden und Druck am Druckbehälter ablassen.

- Kompressor wurde durch Ziehen des Netzsteckers ausgeschaltet, während er lief.
 - Kompressor am Ein/Aus-Schalter zunächst ausschalten, dann wieder einschalten.
- Motor überhitzt, z.B. durch mangelnde Kühlung (Kühlrippen verdeckt).
 - Kompressor am Ein/Aus-Schalter zunächst ausschalten und abkühlen lassen.
 - Ursache der Überhitzung beseitigen.
 - Kompressor erneut einschalten.

Kompressor läuft ohne ausreichend Druck aufzubauen.

- Kondenswasser-Ablass am Druckbehälter undicht.
 - Dichtung der Ablass-Schraube(n) prüfen; ggf. ersetzen.
 - Ablass-Schraube(n) handfest anziehen.
- Rückschlagventil undicht.
 - Rückschlagventil in Fachwerkstatt überholen lassen.

Druckluftwerkzeug erhält nicht genügend Druck.

- Druckregler nicht weit genug aufgedreht.
 - Druckregler weiter aufdrehen.
- Schlauchverbindung zwischen Kompressor und Druckluftwerkzeug undicht.
 - Schlauchverbindung prüfen; beschädigte Teile ggf. ersetzen.

Weiterführende Arbeiten am Gerät sollten nur durch eine Elektrofachkraft oder die Service-Niederlassung Ihres Landes erfolgen.

7. Reparatur



Gefahr!

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Reparaturbedürftige Elektrowerkzeuge können an die Service-Niederlassung Ihres Landes eingesandt werden. Die Adresse finden Sie bei der Ersatzteilliste.

Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den festgestellten Fehler.

8. Umweltschutz



Gefahr!

Das Kondenswasser aus dem Druckbehälter enthält Ölrückstände. Entsorgen Sie das Kondenswasser umweltgerecht über entsprechende Sammelstellen!



Gefahr!

Entsorgen Sie das Altöl aus dem Verdichter umweltgerecht über entsprechende Sammelstellen!

Das Verpackungsmaterial der Maschine ist zu 100 % recyclingfähig.

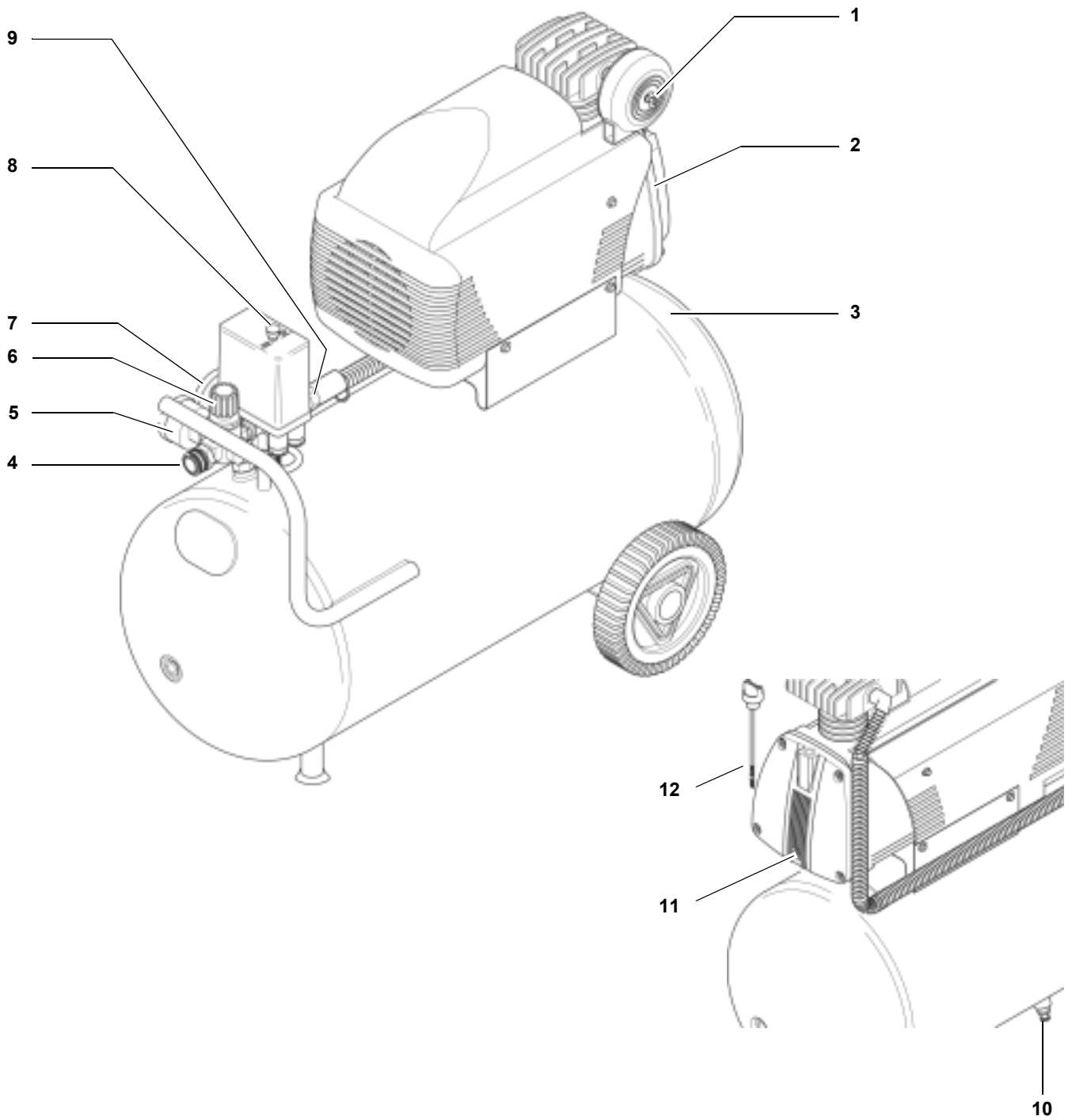
Ausgediente Maschinen und Zubehör enthalten große Mengen wertvoller Roh- und Kunststoffe, die ebenfalls einem Recyclingprozess zugeführt werden können.

Die Anleitung wurde auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.

9. Technische Daten

Ansaugleistung	l/min	240
Effektive Liefermenge (Volumenstrom)	l/min	120
Füll-Leistung	l/min	140
Max. Betriebsdruck	bar	8
Max. Lager-/ Betriebstemperatur *)	°C	+ 40
Min. Lager-/ Betriebstemperatur **)	°C	+ 5
Druckbehältervolumen	l	24
Anzahl der Luftabgänge		1
Zylinderzahl		1
Anzugsmoment Zylinderkopfschrauben	Nm	10
Drehzahl	min ⁻¹	2850
Motorleistung	kW	1,5
Anschluss-Spannung (50 Hz)	V	230
Nennstrom	A	7,2
Absicherung min.	A	10 träge
Schutzart		IP 20
Maximale Gesamtlänge bei Verwendung von Verlängerungskabeln: – bei 3 x 1,0 mm ² Aderquerschnitt – bei 3 x 1,5 mm ² Aderquerschnitt – bei 3 x 2,5 mm ² Aderquerschnitt	m m m	10 25 25
Ölqualität (Verdichter)		SAE 40 (SAE 20)
Ölmenge bei Ölwechsel (Verdichter)	l	ca. 0,25
Abmessungen: Länge x Breite x Höhe	mm	555 x 310 x 600
Gewicht	kg	27
Schall-Druckpegel L _{PA} in 1 m max.	dB (A)	87 ± 3
Garantierter Schall-Leistungspegel L _{WA}	dB (A)	94
Alle technischen Daten beziehen sich auf 20 °C Umgebungstemperatur.		
*) Die Lebensdauer einiger Komponenten z.B. Dichtung im Rückschlagventil wird deutlich vermindert, wenn der Kompressor bei hohen Temperaturen (max. Lager-/Betriebstemperatur und höher) betrieben wird.		
**) Bei Temperaturen unterhalb der min. Lager-/Betriebstemperatur besteht Frostgefahr für das Kondensat im Druckbehälter.		

1. Components and Parts / standard delivery



- | | |
|---|--------------------------|
| 1 Air intake filter housing | 7 Tank pressure gauge |
| 2 Compressor pump | 8 On/Off switch |
| 3 Pressure vessel | 9 Safety valve |
| 4 Air inlet (quick coupler), regulated compressed air | 10 Condensate drain cock |
| 5 Outlet pressure gauge | 11 Oil drain plug |
| 6 Pressure regulator | 12 Dip stick |

Table of Contents

1. **Components and Parts / standard delivery**.....10
 2. **Please Read First!**11
 3. **Safety**.....11
 3.1 Specified conditions of use.....11
 3.2 General Safety Instructions11
 3.3 Symbols on the machine12
 3.4 Safety Devices13
 4. **Operation**13
 4.1 Prior to initial operation.....13
 4.2 Mains connection13
 4.3 Generating compressed air13
 5. **Care and Maintenance**14
 5.1 Important Information14
 5.2 Periodic maintenance14
 5.3 Saw storage14
 6. **Trouble Shooting**.....15
 7. **Repairs**15
 8. **Environmental Protection**.....15
 9. **Technical Specifications**15

2. Please Read First!

These operating instructions have been written so that you can quickly learn how to operate your saw safely. Here is a guide on how you should read these instructions:

- Read these instructions before use. Pay special attention to the safety information.
- These instructions are intended for persons with basic technical knowledge regarding the operation of a device like the one described herein. Inexperienced persons are strongly advised to seek competent advice and guidance from an experienced person before operating this machine.
- Retain all documents delivered together with this device so that you and other users have access to the relevant information at all times. Retain proof of purchase for any future warranty claims.
- If you lend or sell this device be sure to have these Operating Instructions go with it.
- The equipment manufacturer is not liable for any damage resulting from neglect of these operating instructions.

Information in these instructions is designated as under:



Risk of personal injury or environmental damage.



Risk of personal injury by electric shock.



Risk of material damage.



Additional information.

- Numbers in illustrations (1, 2, 3 etc.)
 - indicate component parts;
 - are consecutively numbered;
 - relate to the corresponding number(s) in brackets (1), (2), (3) etc. in the neighbouring text.
- Numbered steps must be carried out in sequence.
- Instructions which can be carried out in any order are indicated by a bullet point (•).
- Listings are marked by a dash (–).

3. Safety

3.1 Specified conditions of use

This machine is intended to generate compressed air required for the operation of air tools. The machine should only be used under supervision.

Any use for medical purposes, food processing as well as filling of oxygen cylinders for breathing equipment is not permitted.

Explosive, combustible gases or gases detrimental to health may not be compressed. Operation in hazardous locations is not permitted.

Any other use is not as specified. Use not as specified, alteration of the ma-

chine or use of parts not approved by the equipment manufacturer, can cause unforeseeable damage!

Children, juveniles and persons not having been instructed in its usage are not permitted to operate this machine and any air tools connected to it.

3.2 General Safety Instructions

- When using this electric tool observe the following safety instructions, to exclude the risk of personal injury or material damage.
- Please also observe the special safety instructions in the respective sections.
- Keep all documents, supplied with the machine, for future reference.
- Observe the statutory accident insurance institution regulations and regulations for the prevention of accidents pertaining to the operation of air compressors and air tools, where applicable.
- Observe the legal regulations regarding operation of systems subject to technical inspections.
- When operating and storing the machine be aware that leaking condensate and operating materials can contaminate the environment and lead to environmental damage.



- Keep your work area tidy – a messy work area invites accidents.
- Be alert. Know what you are doing. Set out to work with reason. Do not operate electric tool while under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Consider environmental conditions.
- keep work area well lighted.
- Prevent adverse body positions. Ensure firm footing and keep your balance at all times.
- Do not operate electric tool near inflammable liquids or gases.
- Keep bystanders, particularly children, out of the work area. Do not permit other persons to touch the tool or power cable while the electric tool is running.
- Do not overload electric tool – use it only within the performance range it

was designed for (see Technical Specifications).

Danger! Risk of electric shock!

- Do not expose electric tool to rain.
- Do not operate electric tool in damp or wet environment.
- Prevent body contact with earthed objects such as radiators, pipes, cooking stoves or refrigerators when operating this electric tool.
- Do not use the power cable for purposes it is not intended for.

Risk of personal injury by escaping compressed air and parts hurled about by escaping air!

- Never direct compressed air against persons or animals!
- Ensure all air tools and accessories used are designed for the working pressure or are supplied via a pressure regulator.
- Please note that, when disconnecting the quick coupler, the compressed air contained in the pressure hose will escape all of a sudden. You should therefore firmly hold the air hose when disconnecting it.
- Ensure all screwed connections are fully tightened at all times.
- Do not attempt to repair the machine yourself! Only trained specialists are permitted to service or repair compressors, pressure vessels and air tools.

Hazard generated by lubricated compressed air!

- Use lubricated compressed air only for air tools requiring such supply.
- Do not use an air hose used to supply compressed air containing oil to supply air tools not designed for operation on compressed air containing oil.
- Do not fill tyres with lubricated compressed air.

Risk of burns from the surfaces of parts carrying compressed air!

- Let tool cool off before servicing.

Risk of personal injury and crushing by moving parts!

- Do not operate the electric tool without installed guards.
- Please note that the compressor will start automatically when the pressure falls off to minimum! – disconnect from power supply prior to any servicing.
- Ensure that when switching on (e.g. after servicing) no tools or loose parts are in the electric tool.

Hazard generated by insufficient personal protection gear!

- Wear hearing protection.
- Wear safety goggles.
- Wear mask respirator when work generates dust or mist detrimental to health.
- Wear suitable work clothes. When working outdoors wearing of non-slip shoes is recommended.

Hazard generated by electric tool defects!

- Keep electric tool and accessories in good repair. Observe the maintenance instructions.
- Prior to any use check the electric tool for possible damage: before operating the electric tool all safety devices, protective guards or slightly damaged parts need to be checked for proper function as specified.
- Check to see that all moving parts work properly and do not jam. All parts must be correctly installed and meet all conditions necessary for the proper operation of the electric tool.
- Damaged protection devices or parts must be repaired or replaced by a qualified specialist.
- Have damaged switches replaced by a Service Centre.
- Do not operate electric tool if the switch can not be turned ON or OFF.
- Keep handles free of oil and grease.

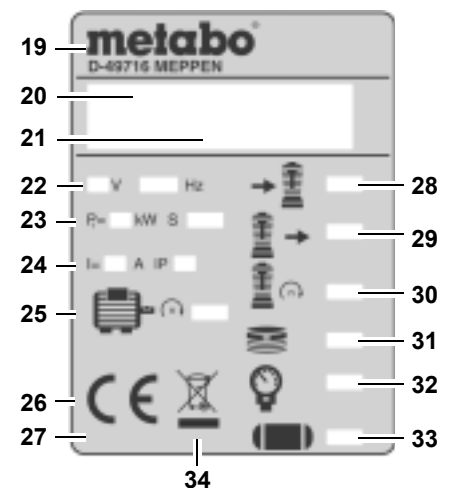
3.3 Symbols on the machine

Symbols on the machine



- 13 Read instructions.
- 14 Warning that personal injury may occur through touching of hot parts.
- 15 Wear safety goggles.
- 16 Warning against automatic startup.
- 17 Warning against dangerous voltage.
- 18 Guaranteed sound power level.

Information on nameplate:

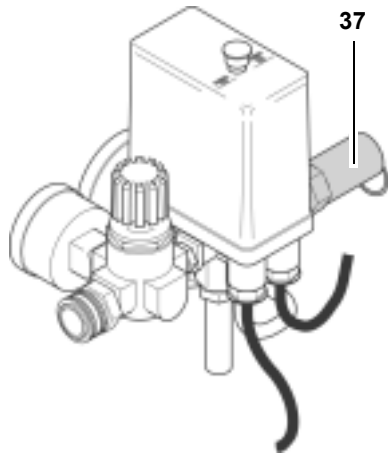


- 19 Manufacturer
- 20 Article number, version number, serial number
- 21 Machine designation
- 22 Supply voltage / Frequency
- 23 Motor capacity P₁ (see also „Technical Specifications“)
- 24 Power consumption / Protection rating
- 25 Motor speed
- 26 CE-mark – This machine conforms to the EC Directives as per Declaration of Conformity
- 27 Date of manufacture
- 28 Suction capacity
- 29 Filling rate
- 30 Speed (compressor pump)
- 31 No. of cylinders

- 32 Maximum pressure
- 33 Volume of pressure vessel
- 34 Waste disposal symbol – Machine can be disposed of by returning it to the manufacturer

3.4 Safety Devices

Safety valve



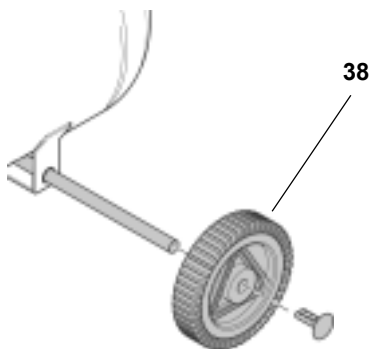
The spring safety valve (37) is incorporated into the pressure switch unit. The safety valve opens if the max. permissible pressure is exceeded.

4. Operation

4.1 Prior to initial operation

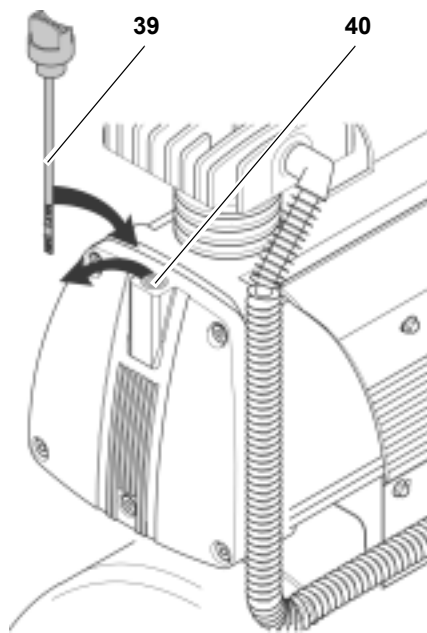
Wheel installation

- Install wheels (38) as illustrated.



Insert dip stick

1. Remove the plug (40) from the crankcase.

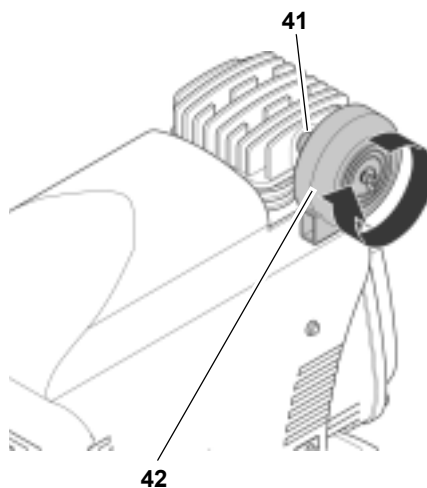


2. Substitute the plug (39) with the dip stick supplied.

The plug prevents oil from leaking from the crankcase during shipping. Keep plug for future use.

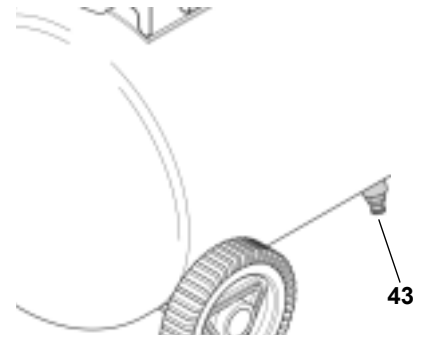
Assembling the air filter

1. Remove the plug from the air inlet of the compressor pump housing. Keep plug for future use.
2. Screw the enclosed air filter (42) onto the air inlet (41).



Checking the condensate outlet

- Make sure that the outlet screw (43) of the condensate outlet is closed.



4.2 Mains connection

⚠ Danger! High voltage

Operate machine in dry environment only. Operate machine only on a power source complying with the following requirements:

- outlets properly installed, earthed and tested;
- fuse protection in accordance with the technical specifications.

Make sure that the mains cable is out of the way so that it does not interfere with the work and cannot be damaged.

Always check to see that the machine is switched OFF before plugging in.

Protect mains cable from heat, aggressive liquids and sharp edges.

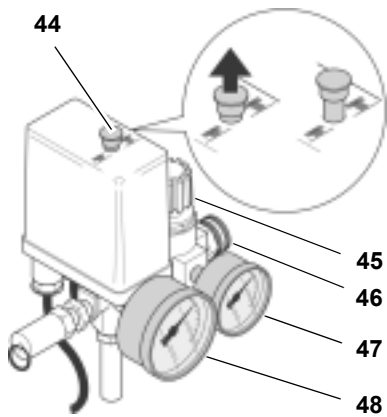
Use only extension cables with sufficient lead cross section (see "Technical Specifications").

Do not stop the compressor by unplugging, but switch OFF using the switch.

Unplug after use.

4.3 Generating compressed air

1. Start compressor (44) and wait until the max. tank pressure is reached (compressor shuts off). The tank pressure is indicated by the tank pressure gauge (48).



2. Set pressure regulator (45) to required working pressure. The current working pressure is indicated by the regulated pressure gauge (47).



Caution!

The regulated pressure may not be set higher than the max. working pressure of the connected air tools!

3. Connect air hose to compressed air outlet (46).
4. Connect air tool. You are now ready to work with the air tool.
5. Switch the compressor OFF (44), if you do not continue working immediately afterwards. Unplug after switching OFF.
6. Drain condensation water from pressure vessel once a day (49).



5. Care and Maintenance



Danger!

Prior to all servicing:

- Switch machine OFF.
- Unplug power cable.
- Wait until the compressor has come to a complete stop.
- Ensure the compressor and all air tools and accessories connected to it are relieved from pressure.

- Let the device and all air tools and accessories cool down.

After all servicing:

- Check to see that all safety devices are operational.
- Make sure that no tools or other parts remain on or in the machine.

Repair and maintenance work other than described in this section must only be carried out by qualified specialists.

5.1 Important Information

Maintenance and inspections must be planned and carried out appropriately for the setup and operating mode of the machine in accordance with legal regulations.

Regulatory authorities may request submission of the corresponding documentation.

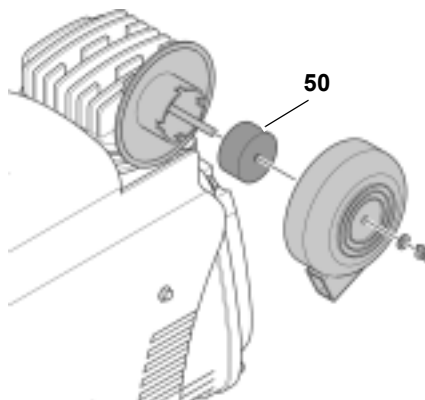
5.2 Periodic maintenance

Prior to each use

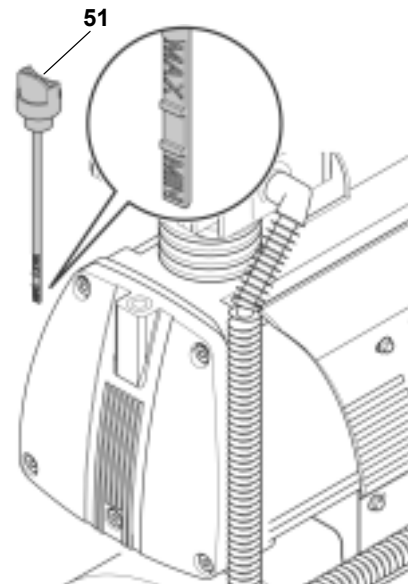
- Check air hoses for damage, replace if necessary.
- Check all screwed connections for tightness, tighten if necessary.
- Check power supply cable for damage, if necessary have replaced by a qualified electrician.

Every 50 hours of operation

- Check air filter element (50) of compressor pump, clean if necessary.



- Check the oil level in the compressor pump with the oil dip stick (51) and refill oil if necessary.



Every 250 operating hours

- Replace air intake filter element of compressor pump.

Every 500 operating hours

- Drain oil and fill with fresh oil.

Every 1000 operating hours

- Have unit serviced by an authorized service station. This will extend the compressor's service life considerably.

5.3 Saw storage

1. Switch unit OFF and unplug.
2. Release pressure from tank and all connected air tools.
3. Drain condensate from pressure vessel.
4. Store machine in such way that it cannot be started by unauthorized persons.



Caution!

Do not store or transport machine unprotected outdoors or in damp environment.

Do not lay machine on its side for transportation or storing.

6. Trouble Shooting



Danger!

Prior to all servicing:

- Switch machine OFF.
- Unplug power cable.
- Wait until the compressor has come to a complete stop.
- Ensure the compressor and all air tools and accessories connected to it are relieved from pressure.
- Let the device and all air tools and accessories cool down.

After all servicing:

- Check to see that all safety devices are operational.
- Make sure that no tools or other parts remain on or in the machine.

Compressor does not run:

- No mains voltage.
 - check cables, plug, outlet and mains fuse.
- Mains voltage too low.
 - Use only extension cables with sufficient lead cross section (see "Technical Specifications"). When the machine is cold avoid extension cables and relieve the pressure in the pressure vessel.
- Compressor was stopped by unplugging.
 - Switch compressor OFF at the On/Off switch, then ON again.
- Motor has overheated, caused by insufficient cooling (cooling fins covered).

- First switch off the compressor using the ON/OFF switch and allow to cool.
- Eliminate the cause of overheating.
- Switch the compressor back on.

Compressor runs but does not build up sufficient pressure.

- Condensation water drain on pressure vessel leaky.
 - Check the sealing of the outlet screw(s); replace if necessary.
 - Tighten the outlet screw(s) hand-tight.
- Check valve leaky.
 - Have check valve serviced by qualified service centre.

Air tool is not supplied with sufficient pressure.

- Pressure regulator not opened wide enough.
 - Open pressure regulator more.
- Hose connection between compressor and air tool leaky.
 - Check air hoses, replace defective parts if necessary.

Further work on the machine should only be carried out by a qualified electrician or the Service Centre in your country.

7. Repairs



Danger!

Repairs to electric tools must be carried out by qualified electricians only!

Electric tools in need of repair can be sent to the service centre in your country. Refer to the spare parts list for the address.

Please attach a description of the fault to the power tool.

8. Environmental Protection



Danger!

The condensation water from the pressure vessel contains oil residues. Dispose of the condensation water in an environmentally-oriented manner at one of the appropriate collection points!



Danger!

Dispose of the waste oil from the compressor pump in an environmentally-oriented manner at one of the appropriate collection points!

The machine's packaging can be 100 % recycled.

Worn out machines and accessories contain considerable amounts of valuable raw and plastic materials, which can be recycled.

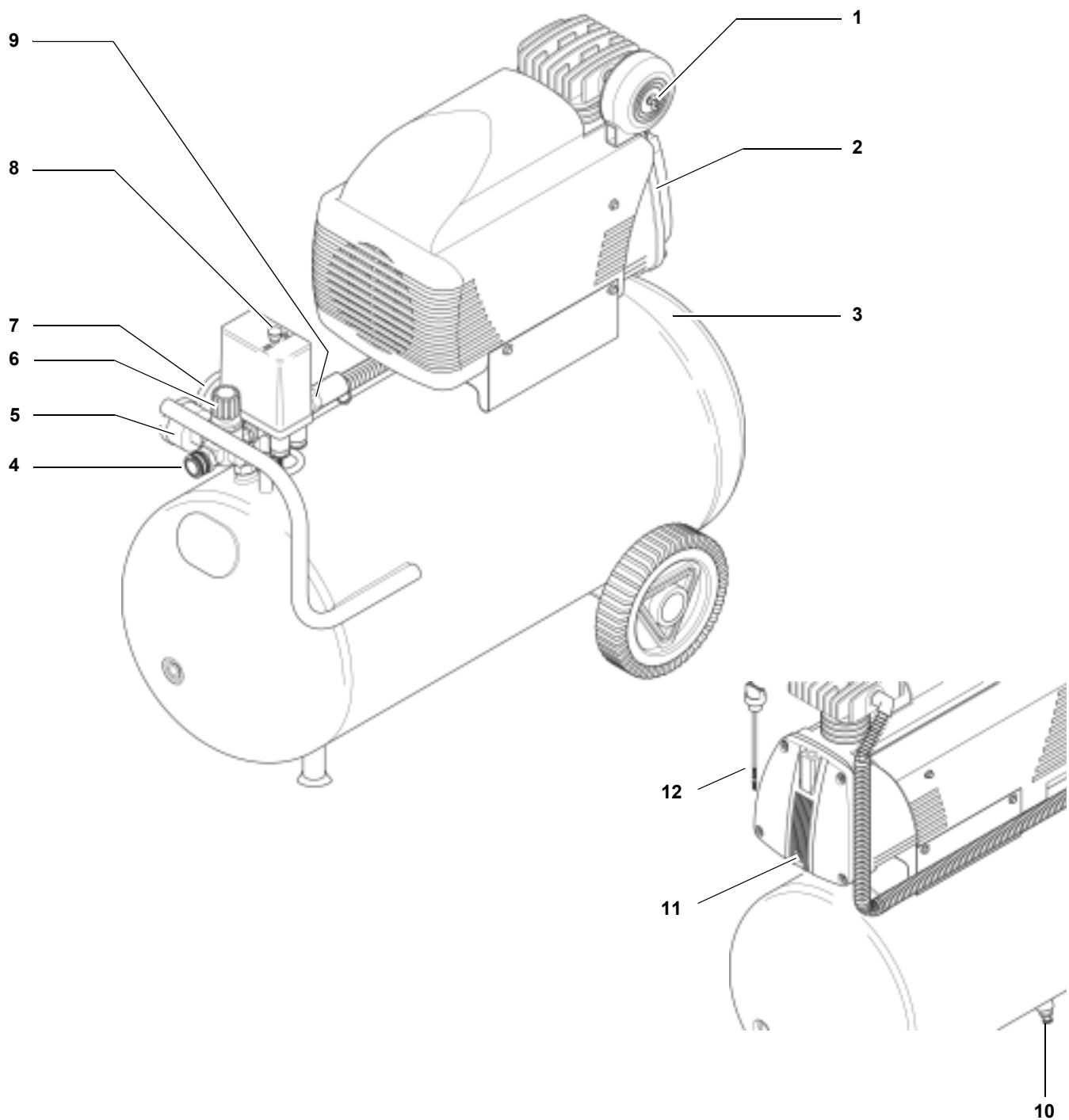
These instructions are printed on paper produced with elemental chlorine-free bleaching process.

9. Technical Specifications

Suction capacity	l/min	240
Free air delivery (volume flow rate)	l/min	120
Filling rate	l/min	140
Max. operating pressure	bar	8
Max. bearing-/ operating temperature *)	° C	+ 40
Min. bearing-/ operating temperature *)	° C	+ 5

Pressure vessel volume	l	24
No. of air outlets		1
No. of cylinders		1
Driving torque Cylinder head bolt	Nm	10
Motor speed	min ⁻¹	2850
Motor capacity	kW	1.5
Supply voltage (50 Hz)	V	230
Nominal current	A	7.2
Fuse protection min.	A	10 (time-lag)
Degree of protection		IP 20
Max. overall cable length when using extension cables: – at 3 x 1.0 mm ² lead cross section – at 3 x 1.5 mm ² lead cross section – at 3 x 2.5 mm ² lead cross section	m m m	10 25 25
Oil grade (compressor pump)		SAE 40 (SAE 20)
Required oil quantity (pump)	l	approx. 0.25
Dimensions: length x width x height	mm	555 × 310 × 600
Weight	kg	27
Sound pressure level L _{PA} in 1 m max.	dB (A)	87 ± 3
Guaranteed sound power level L _{WA}	dB (A)	94
All technical specifications apply to an ambient temperature of 20 °C.		
*) The technical life of some components, the check valve sealing, for instance, is substantially decreased when the compressor is used at high temperatures (max. storage/operating temperature and higher).		
**) At temperatures below the min. storage/operating temperature there persists a danger of the condensate in the pressure vessel freezing.		

1. Vue générale de l'appareil / fourniture



- | | |
|--|---|
| 1 Enveloppe du filtre à air | 7 Manomètre pression de chaudière |
| 2 Compresseur | 8 Interrupteur «marche-arrêt» |
| 3 Ballon | 9 Valve de sécurité |
| 4 Raccordement d'air comprimé
(accouplement rapide), air compri-
mé régulé | 10 Vis de vidange pour l'eau de
condensation |
| 5 Manomètre pression de régulation | 11 Vis de vidange pour l'huile |
| 6 Manostat | 12 Réglette-jauge à huile |

Table des matières

1. Vue générale de l'appareil / fourniture	17
2. À lire au préalable !	18
3. Sécurité	18
3.1 Utilisation conforme aux prescriptions	18
3.2 Instructions générales de sécurité	18
3.3 Symboles sur l'appareil.....	19
3.4 Dispositifs de sécurité.....	20
4. Service	20
4.1 Avant la première utilisation.....	20
4.2 Raccordement au secteur.....	21
4.3 Production d'air comprimé	21
5. Maintenance et entretien	21
5.1 Informations importantes	21
5.2 Maintenance régulière	21
5.3 Entreposage de l'appareil	22
6. Problèmes et pannes	22
7. Réparations	22
8. Protection de l'environnement	23
9. Caractéristiques techniques	23

2. À lire au préalable !

Ces instructions d'utilisation ont été réalisées afin de pouvoir travailler rapidement et en toute sécurité avec cette machine. Vous trouverez ci-dessous quelques conseils sur la manière de les lire :

- Lire l'intégralité de ces instructions d'utilisation avant la mise en service. Observez en particulier les consignes de sécurité.
- Ces instructions d'utilisation s'adressent à des personnes possédant de bonnes connaissances de base dans la manipulation des appareils similaires à celui décrit ici. Si vous n'avez aucune expérience avec ce type d'appareil, commencez par demander l'aide d'une personne expérimentée.
- Veuillez conserver tous les documents fournis avec cet appareil afin que vous et tous les autres utilisateurs puissiez vous informer en cas de besoin. Conserver le justificatif d'achat pour une éventuelle intervention de la garantie.

- L'appareil doit être accompagné de tous les documents fournis en cas de vente ou de location.
- Le fabricant ne pourra être tenu responsable de dommages découlant de la non-observation de ces instructions d'utilisation.

Les informations contenues dans ces instructions d'utilisation sont identifiées de la manière suivante :



Danger !

Mise en garde contre des dommages personnels ou environnementaux.



Risque d'électrocution !

Signale un risque de lésion corporelle par électrocution.



Attention !

Risque de dommages matériels.



Remarque :

Informations complémentaires.

- Chiffres dans les illustrations (1, 2, 3, ...)
- caractérisent les différentes pièces ;
- sont attribués dans l'ordre ;
- se rapportent aux chiffres correspondants entre parenthèses (1), (2), (3) ... dans le texte voisin.
- Les consignes dont l'ordre d'exécution doit être respecté sont numérotées.
- Les consignes opérationnelles dont l'ordre d'exécution est sans importance sont identifiées par un point.
- Les énumérations sont signalées par un tiret.

3. Sécurité

3.1 Utilisation conforme aux prescriptions

Ce compresseur sert à produire de l'air comprimé pour les outils à actionne-

ment pneumatique. N'utilisez l'appareil que sous surveillance.

Son utilisation dans le domaine médical, dans le domaine agro-alimentaire ou pour le remplissage de bouteilles à air respiratoire n'est pas autorisé.

Il est interdit d'aspirer des gaz explosifs, inflammables ou toxiques avec l'appareil. L'utilisation de l'appareil est interdite dans des lieux présentant des risques d'explosion.

Toute autre utilisation est contraire aux prescriptions. Une utilisation non conforme aux prescriptions, des modifications apportées à l'appareil ou l'emploi de -pièces qui n'ont pas été contrôlées ni approuvées par le fabricant peuvent entraîner des dommages imprévisibles !

Les enfants, les personnes mineures ou non formées ne sont pas habilités à utiliser le compresseur ni les outils à actionnement pneumatique qui lui sont raccordés.

3.2 Instructions générales de sécurité

- Respecter les consignes de sécurité suivantes pendant l'utilisation de cette machine afin d'éviter tout dégât corporel ou matériel.
- Respecter les consignes de sécurité spécifiques à chaque chapitre.
- Conservez soigneusement toute la documentation fournie avec l'appareil.
- Respecter, le cas échéant, les directives de la caisse professionnelle d'assurance maladie ou les prescriptions en matière de prévention des accidents relatives au maniement des compresseurs et des machines à actionnement pneumatique.
- Respecter les prescriptions légales pour le fonctionnement d'installation nécessitant une surveillance.
- Veuillez noter que du condensat ou d'autres biens consommables qui s'échappent polluent l'environnement et peuvent lui causer des dégâts pendant le fonctionnement et le stockage de l'appareil.



Principaux dangers !

- Maintenir le poste de travail en ordre – un désordre sur le lieu de travail peut entraîner des accidents.

- Il convient de rester vigilant et concentré sur son travail. Aborder le travail avec bon sens. Ne pas utiliser l'appareil électrique en cas d'inattention.
- Tenir compte des effets de l'environnement.
- Veillez à avoir un éclairage correct.
- Éviter de prendre une position du corps inconfortable. Veiller à adopter une position stable et à garder constamment l'équilibre.
- Ne pas utiliser la machine en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- Maintenir les enfants en dehors de l'espace de travail. Ne laisser aucune tierce personne toucher la machine ni le câble d'alimentation pendant l'utilisation de l'appareil.
- Ne pas surcharger cet appareil électrique – Ne l'utiliser que dans la plage de puissance indiquée dans ses caractéristiques techniques.

Dangers dus à l'électricité !

- Ne pas exposer l'appareil à la pluie.
- Ne pas utiliser cette machine en présence d'eau ou d'humidité relative de l'air trop élevée.
- Éviter, lors du travail avec la machine, tout contact corporel avec des -pièces reliées à la terre (p. ex. radiateurs, tuyaux, cuisinières, réfrigérateurs).
- N'utilisez pas le câble d'alimentation à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

Risque de se blesser avec le souffle d'air comprimé et les -pièces qu'il a arrachées !

- Ne jamais diriger l'air comprimé sur des personnes ou des animaux !
- S'assurer que tous les outils à air comprimé utilisés ainsi que leurs accessoires sont adaptés à la pression de service ou sont raccordés à un détendeur.
- Faites attention, en desserrant le raccord rapide du compresseur, au souffle d'air comprimé qui sort subitement du flexible. Maintenir fermement l'extrémité du flexible à air comprimé à desserrer.
- S'assurer que tous les assemblages par vis sont toujours serrés à fond.

- Ne réparez pas votre appareil vous-même ! Les travaux de réparation sur les compresseurs, les ballons et les appareils pneumatiques ne doivent être exécutés que par des professionnels.

Danger dû l'air comprimé lubrifié !

- N'utiliser de l'air comprimé huilé qu'avec des appareils pneumatiques adaptés.
- N'utilisez pas de flexible pour air comprimé lubrifié avec un appareil pneumatique ne fonctionnant pas à l'air comprimé lubrifié.
- Ne pas gonfler de roues de voiture ou autres avec de l'air huilé.

Risque de brûlures avec les surfaces des conduites à air comprimé !

- Laisser refroidir l'appareil avant d'effectuer des travaux de maintenance.

Risque de blessure ou de pincement au niveau des pièces mobiles !

- Ne pas mettre l'appareil en service avec le dispositif de protection démonté.
- Faire attention au démarrage automatique de l'appareil lorsque le seuil de pression minimal est atteint ! – Vérifier que l'appareil n'est pas relié au secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance.
- Vérifier avant la mise en marche (par exemple après des travaux de maintenance) qu'aucun outil de montage ni de pièce détachée ne se trouvent dans l'appareil.

Dangers dus à un équipement de protection personnel insuffisant !

- Porter une protection acoustique.
- Porter des lunettes de protection.
- Porter un masque antipoussière pour les travaux produisant de la poussière ou lorsque se crée un brouillard toxique.
- Portez des vêtements de travail adaptés. Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.

Dangers dus à un défaut de l'appareil !

- Entretenir la machine et les accessoires avec soin. Suivre les instructions de maintenance.
- Contrôlez cet appareil électrique avant chaque utilisation afin de s'assurer de l'absence d'éventuels endommagements : le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité, des écrans de protection ainsi que des pièces légèrement endommagées doit être soigneusement contrôlé avant chaque nouvelle utilisation.
- Vérifier que les -pièces mobiles fonctionnent correctement et ne grippent pas. Toutes les -pièces doivent être montées correctement et répondre à toutes les conditions afin d'assurer un fonctionnement parfait de l'appareil.
- Les dispositifs de protection ou les pièces détériorées sont à réparer ou remplacer de manière correcte par un atelier spécialisé et agréé.
- Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un atelier de service après-vente.
- Ne pas utiliser cet appareil lorsque l'interrupteur est défectueux.
- Maintenir les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

3.3 Symboles sur l'appareil

Symboles sur l'appareil



13

14

15

16

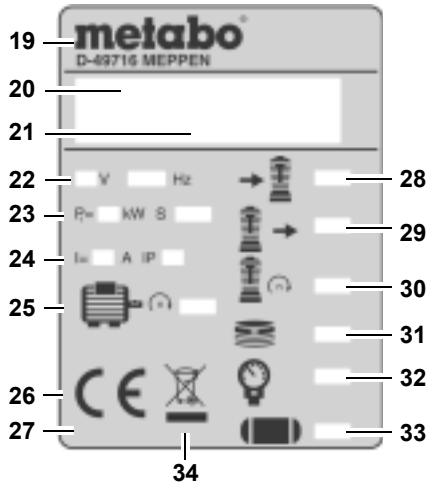
17



18

- 13 Lire les instructions d'utilisation.
- 14 Mise en garde contre les dommages corporels dus au contact avec des pièces chaudes.
- 15 Porter des lunettes de protection.
- 16 Mise en garde contre un démarrage automatique.
- 17 Mise en garde contre une tension électrique dangereuse.
- 18 Niveau de puissance sonore garanti

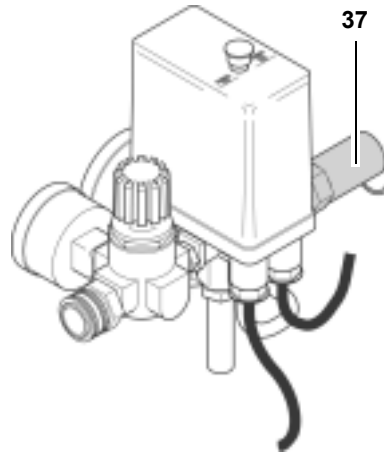
Indications sur la plaquette signalétique :



- 19 Constructeur
- 20 Référence, numéro de version et de série
- 21 Désignation de l'appareil
- 22 Tension secteur / fréquence
- 23 Puissance du moteur P_1 (voir aussi « Caractéristiques techniques »)
- 24 Consommation / classe de protection
- 25 Régime moteur
- 26 Label CE – le certificat de conformité atteste que cet appareil est conforme aux directives de l'UE
- 27 Année de construction
- 28 Capacité d'aspiration
- 29 Capacité de remplissage
- 30 Régime compresseur
- 31 Nombre de cylindres
- 32 Pression maximale
- 33 Volume réservoir à air comprimé
- 34 Symbole de mise au rebut – l'appareil usagé peut être remis au fabricant

3.4 Dispositifs de sécurité

Valve de sécurité



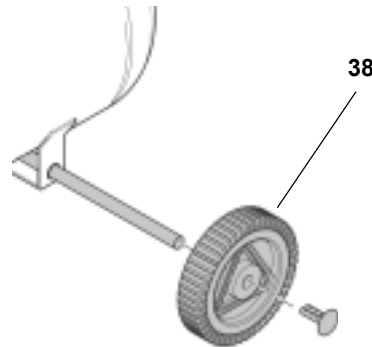
La valve de sécurité à ressort (37) se trouve dans l'unité de régulation de la pression. La valve réagit lorsque la pression maximale admissible est dépassée.

4. Service

4.1 Avant la première utilisation

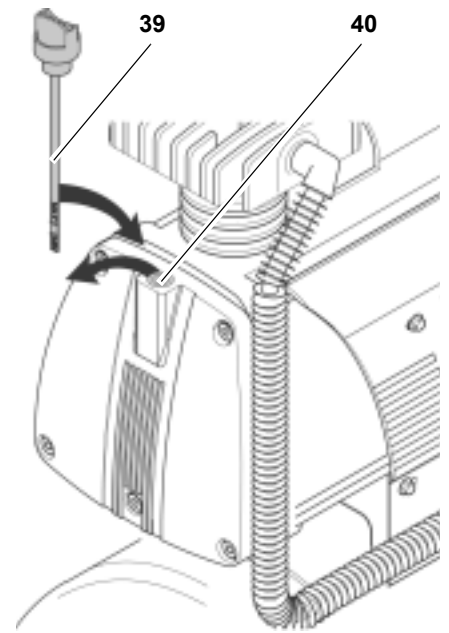
Monter les roues

- Monter les roues (38) comme représenté sur la figure.



Placer la réglette-jauge à huile

1. Retirer le bouchon (40) du carter de compresseur.

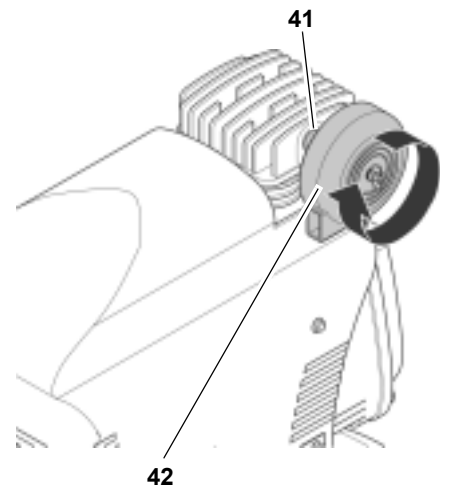


2. Placer la jauge à huile livrée (39) à la place du bouchon.

Le bouchon évite les fuites d'huile pendant le transport. C'est pourquoi il est conseillé de conserver le bouchon pour une utilisation ultérieure.

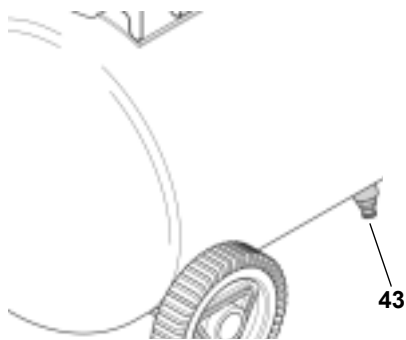
Montage du filtre à air

1. Retirer le bouchon de l'arrivée d'air du carter du compresseur. Il est conseillé de conserver le bouchon pour une utilisation ultérieure.
2. Visser le filtre à air fourni (42) sur l'arrivée d'air (41).



Contrôle de l'évacuation du condensat

- S'assurer que le bouchon de décharge (43) est fermé sur le dispositif d'évacuation du condensat.



4.2 Raccordement au secteur



Danger ! Courant électrique

N'utiliser la machine que dans un environnement sec. Pour travailler avec la machine, utiliser une source de courant qui possède les caractéristiques suivantes :

- Prises de courant installées, mises à la terre et contrôlées conformément aux consignes.
- Protection par fusibles selon les caractéristiques techniques ;

Poser le câble secteur de telle sorte qu'il ne gêne pas le travail et ne puisse pas être endommagé.

Vérifier à chaque fois que la machine est éteinte avant de brancher la fiche de contact sur la prise de courant.

Protéger le cordon d'alimentation contre la chaleur, les liquides agressifs et les arêtes vives.

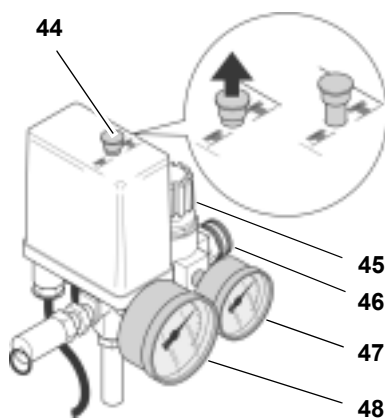
Utiliser comme câbles de rallonge uniquement des câbles à gaine de caoutchouc de section transversale suffisante (voir « Caractéristiques techniques »).

Ne pas éteindre le compresseur en retirant la fiche de contact, mais avec l'interrupteur «marche-arrêt».

Retirer la fiche de contact de la prise de courant après utilisation.

4.3 Production d'air comprimé

1. Allumer l'appareil (44) et attendre que la pression maximale de la chaudière soit atteinte (le compresseur s'arrête). La pression de la chaudière est indiquée sur le manomètre pression de la chaudière (48).



2. Régler la pression de régulation au manostat (45). La pression de régulation actuelle est indiquée sur le manostat pression de régulation (47).



Attention !

La pression de régulation paramétrée ne peut être supérieure à la pression de service maximale des outils pneumatiques raccordés !

3. Raccorder le flexible à air comprimé à l'alimentation en air comprimé (46).
4. Brancher l'outil à air comprimé. Le travail avec l'outil à air comprimé peut maintenant commencer.
5. Éteindre l'appareil (44) lorsqu'il n'est pas prévu de poursuivre immédiatement son utilisation. Retirez ensuite la fiche de contact.
6. Évacuer tous les jours l'eau de condensation du ballon (49).



5. Maintenance et entretien



Danger !

Avant d'effectuer des manipulations sur l'appareil :

- Mettre la machine hors tension.
- Retirer la fiche de la prise d'alimentation.

- Attendre que l'appareil se soit immobilisé.
- S'assurer que l'appareil, tous les outils pneumatiques et leurs accessoires sont exempts de pression.
- Laisser refroidir l'appareil et tous les autres outils et accessoires utilisés en rapport avec l'air comprimé.

Après toute manipulation sur l'appareil :

- Remettre tous les dispositifs de sécurité en service et les contrôler.
- S'assurer qu'aucun outil ou autre objet n'est resté sur ou dans la machine.

Les travaux de maintenance et de réparation autres que ceux décrits dans ce chapitre ne doivent être exécutés que par une personne compétente.

5.1 Informations importantes

La maintenance et les contrôles doivent être prévus et exécutés selon les prescriptions légales, l'installation et le mode d'exploitation de l'appareil.

Les autorités de surveillance peuvent exiger la présentation de la documentation concernée.

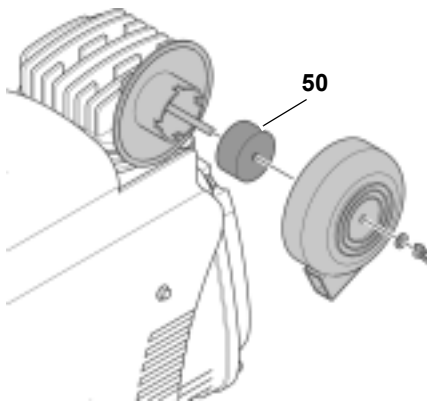
5.2 Maintenance régulière

Avant toute manipulation

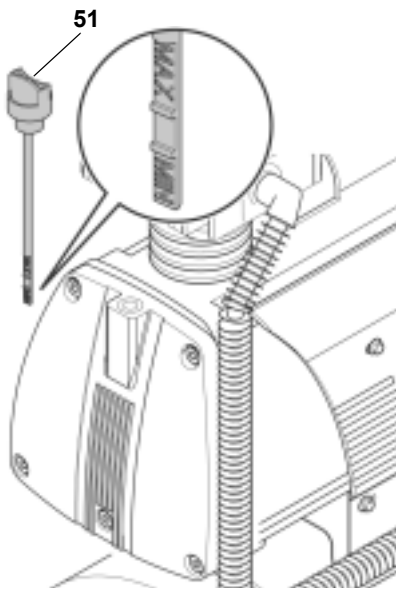
- Contrôler l'état des flexibles à air et les remplacer le cas échéant.
- Contrôler les assemblages par vis et les resserrer à fond en cas de besoin.
- Vérifier que le câble d'alimentation ne présente pas de détériorations et le faire remplacer par un électricien professionnel s'il y a besoin.

Toutes les 50 heures de fonctionnement

- Contrôler le filtre à air (50) du compresseur, le nettoyer si nécessaire.



- Contrôler le niveau d'huile du compresseur avec la jauge d'huile (51), reverser de l'huile si nécessaire.



Toutes les 250 heures de fonctionnement

- Remplacer le filtre à air du compresseur.

Toutes les 500 heures de fonctionnement

- Vidanger l'huile et la remplacer.

Après 1.000 heures de fonctionnement

- Faire inspecter le compresseur par un atelier spécialisé. Vous augmenterez ainsi considérablement la longévité de votre compresseur.

5.3 Entreposage de l'appareil

1. Eteindre l'appareil et retirer la fiche de contact.
2. Ventiler le ballon et tous les outils à air comprimé raccordés.
3. Évacuer l'eau de condensation du ballon .

4. Ranger la machine de façon à ce qu'aucune personne non autorisée ne puisse la mettre en marche.

⚠ Attention !

Ne pas ranger ou transporter la machine sans protection en plein air ou dans un endroit humide.

Ne pas poser la machine sur le flanc pour sa conservation ou son transport.

6. Problèmes et pannes

⚠ Danger !

Avant d'effectuer des manipulations sur l'appareil :

- Mettre la machine hors tension.
- Retirer la fiche de la prise d'alimentation.
- Attendre que l'appareil se soit immobilisé.
- S'assurer que l'appareil, tous les outils pneumatiques et leurs accessoires sont exempts de pression.
- Laisser refroidir l'appareil et tous les autres outils et accessoires utilisés en rapport avec l'air comprimé.

Après toute manipulation sur l'appareil :

- Remettre tous les dispositifs de sécurité en service et les contrôler.
- S'assurer qu'aucun outil ou autre objet n'est resté sur ou dans la machine.

Le compresseur ne fonctionne pas :

- Pas de tension secteur.
 - Contrôler le câble, la prise et le fusible.
- Tension du réseau trop faible.
 - Utiliser comme câbles de rallonge uniquement des câbles à gaine de caoutchouc de section transversale suffisante (voir "Ca-rac-té-ris-tiques techniques"). Éviter d'utiliser la rallonge quand l'appareil est froid et dépressuriser le ballon.
- Le compresseur a été éteint par retrait de la fiche de contact alors qu'il fonctionnait.

- Eteindre le compresseur avec l'interrupteur «marche-arrêt», puis le rallumer.
- Surchauffe du moteur, p. ex. par refroidissement insuffisant (ailettes de réfrigération recouvertes).
 - Éteindre d'abord le compresseur avec l'interrupteur marche/arrêt et le laisser refroidir.
 - Éliminer la cause de la surchauffe.
 - Remettre le compresseur en marche.

Le compresseur fonctionne mais ne produit pas une pression suffisante.

- Dispositif d'évacuation de l'eau de condensation non étanche sur le réservoir à air comprimé.
 - Contrôler le joint du (des) bouchon(s) de décharge ; le changer si nécessaire.
 - Serrer à la main le(s) bouchon(s) de décharge.
- Valve de retenue non étanche.
 - Faire réviser la valve de retenue dans un atelier spécialisé.

L'outil pneumatique ne reçoit pas assez de pression.

- Le manostat n'est pas assez desserré.
 - Dévisser davantage le manostat.
- Raccord de flexible non étanche entre le compresseur et l'outil à air comprimé.
 - Contrôler le raccord de flexible ; remplacer les -pièces éventuellement défectueuses.

Tout autre travail sur l'appareil ne devrait être exécuté que par un électricien ou la filiale du service après-vente de votre pays.

7. Réparations

⚠ Danger !

La réparation d'outils électriques devra être exclusivement confiée à un électricien professionnel !

Les outillages électriques nécessitant une réparation peuvent être envoyés à la succursale de services après-vente

de votre pays, dont l'adresse figure avec la liste des -pièces de rechange.

Prière de joindre à l'outil expédié une description du défaut constaté.

8. Protection de l'environnement



Danger !

L'eau de condensation à l'intérieur du réservoir à air comprimé contient des

restes d'huile. Veuillez éliminer l'eau de condensation en respectant l'environnement en la déposant dans des centres collecteurs adéquats !



Danger !

Veuillez éliminer l'huile utilisée contenue dans le compresseur en respectant l'environnement en la déposant dans des centres collecteurs adéquats !

Le matériau d'emballage de la machine est recyclable à 100 %.

Les machines et accessoires électriques qui ne sont plus utilisés contiennent de grandes quantités de matières premières et de matières plastiques de grande qualité pouvant être également recyclées.

Les présentes instructions ont été imprimées sur papier blanchi sans chlore.

9. Caractéristiques techniques

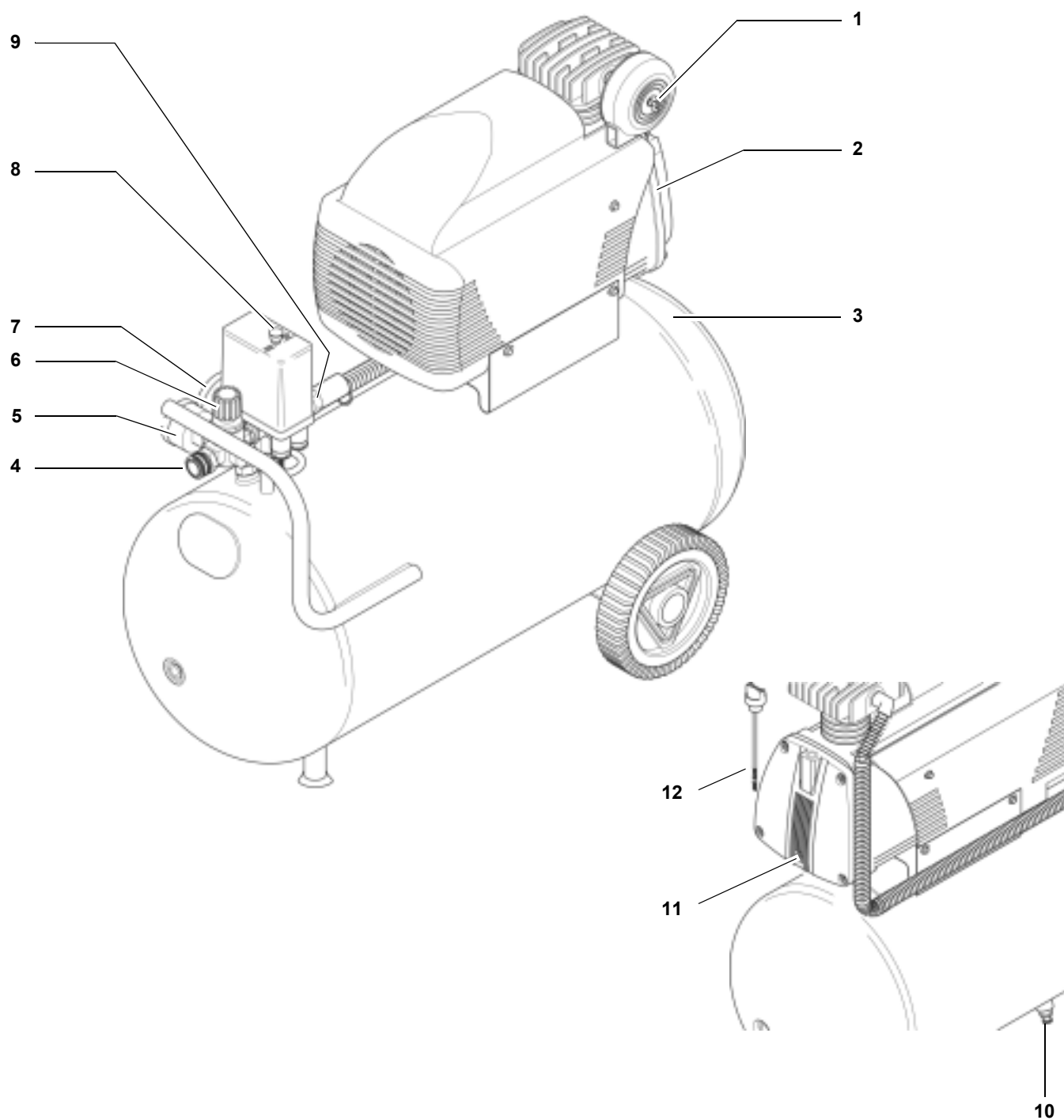
Capacité d'aspiration	l/min	240
Débit effectif (débit volumétrique)	l/min	120
Capacité de remplissage	l/min	140
Pression de service max.	bar	8
Température max. des paliers / de service *)	°C	+ 40
Température min. des paliers / de service **)	°C	+ 5
Volume du ballon	l	24
Nombre des sorties d'air		1
Nombre de cylindres		1
Couple de serrage vis de culasse	Nm	10
Vitesse de rotation	min ⁻¹	2850
Puissance du moteur	KW	1,5
Tension de raccordement (50 Hz)	V	230
Courant nominal	A	7,2
Protection mini par fusibles	A	10 (à action retardée)
Indice de protection		IP 20
Longueur totale maximale utilisable du câble de rallonge : – pour 3 x 1,0 mm ² de section transversale – pour 3 x 1,5 mm ² de section transversale – pour 3 x 2,5 mm ² de section transversale	m m m	10 25 25
Qualité de l'huile (compresseur)		SAE 40 (SAE 20)
Quantité d'huile pour une vidange (compresseur)	l	env. 0,25
Dimensions : longueur x largeur x hauteur	mm	555 x 310 x 600
Poids	kg	27
Niveau sonore L _{PA} à 1 m max.	dB (A)	87 ± 3
Niveau de puissance sonore garanti L _{WA}	dB (A)	94

toutes les caractéristiques techniques se réfèrent à une température ambiante de 20 °C.

*) La durée de vie de certains composants tels que le joint dans la valve de retenue est sensiblement réduite quand le compresseur fonctionne à de hautes températures (température max. des palier/de service et plus élevées).

***) Quand les températures sont inférieures à la température min. des palier/de service, le condensat peut geler dans le réservoir à air comprimé.

1. Panoramica della sega / entità di fornitura



- | | |
|--|--|
| 1 Scatola del filtro per l'aria | 7 Manometro pressione della caldaia |
| 2 Compressore | 8 Interruttore di accensione / spegnimento |
| 3 Serbatoio a pressione | 9 Valvola di sicurezza |
| 4 Raccordo aria compressa (giunto rapido), aria compressa regolata | 10 Vite di scarico per condensa |
| 5 Manometro pressione di regolazione | 11 Tappo di scarico dell'olio |
| 6 Regolatore di pressione | 12 Asta livello olio |

Indice

1. Panoramica della sega / entità di fornitura	24
2. Istruzioni obbligatorie	25
3. Sicurezza	25
3.1 Utilizzo appropriato	25
3.2 Istruzioni generali per la sicurezza	25
3.3 Simboli sull'apparecchio	26
3.4 Dispositivi di sicurezza	27
4. Uso	27
4.1 Prima della prima messa in funzione	27
4.2 Collegamento elettrico	28
4.3 Produzione aria compressa	28
5. Manutenzione	28
5.1 Informazioni importanti	28
5.2 Manutenzione periodica	28
5.3 Custodia della macchina	29
6. Problemi e anomalie	29
7. Riparazione	30
8. Rispetto dell'ambiente	30
9. Dati tecnici	30

2. Istruzioni obbligatorie

Queste istruzioni per l'uso sono state realizzate per consentire un utilizzo rapido e sicuro dell'apparecchio. Di seguito vengono fornite brevi indicazioni sulla modalità di lettura delle istruzioni.

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere interamente le istruzioni prestando particolare attenzione alle indicazioni sulla sicurezza.
- Il presente manuale d'uso è destinato a persone con conoscenze tecniche sugli attrezzi descritti. Se non si ha alcun tipo di esperienza con questo tipo di apparecchio, richiedere l'aiuto di esperti.
- Tenere a portata di mano tutta la documentazione fornita con l'apparecchio per consentire a tutti gli utenti di consultarla in qualsiasi momento se necessario. Conservare la prova d'acquisto per eventuali richieste di intervento in garanzia.
- Se si presta o si vende l'apparecchio, includere anche la relativa documentazione.
- Per eventuali danni derivati dalla mancata osservanza di queste istruzioni d'uso, il produttore declina ogni responsabilità.

Le informazioni in queste istruzioni d'uso utilizzano i simboli illustrati di seguito.



Rischio di danni alle persone o all'ambiente.



Rischio di danni alle persone causati dall'elettricità.



Rischio di danni materiali.



Informazioni integrative.

- I numeri nelle figure (1, 2, 3, ...)
 - indicano i singoli pezzi;
 - usano una numerazione progressiva;
 - si riferiscono ai numeri corrispondenti in parentesi (1), (2), (3)... nel testo vicino.
- Le istruzioni d'uso per le quali è necessario seguire la sequenza indicata sono numerate in ordine progressivo.
- Le istruzioni d'uso in cui la sequenza può essere stabilita a discrezione dell'operatore sono contrassegnate da un punto.
- Gli elenchi sono contrassegnati da un trattino.

3. Sicurezza

3.1 Utilizzo appropriato

Questa apparecchiatura serve per produrre aria compressa per utensili azionati ad aria compressa. Fare funzionare l'apparecchio soltanto sotto sorveglianza.

L'utilizzo nell'ambito medico, nel settore dei prodotti alimentari nonché il riempimento di bombole per la respirazione non sono consentiti.

I gas esplosivi, infiammabili o nocivi per la salute non devono essere aspirati. Nei locali sottoposti a pericolo d'esplosione l'esercizio non è consentito.

Qualsiasi altro utilizzo non è idoneo. In caso di utilizzo non appropriato, modifiche all'apparecchiatura oppure in seguito all'utilizzo di parti non controllate e autorizzate dal costruttore, si possono verificare danni imprevedibili!

I bambini, gli adolescenti e le persone non addestrate non possono utilizzare l'apparecchiatura e gli utensili pneumatici ad essa collegati.

3.2 Istruzioni generali per la sicurezza

- Nell'ambito dell'utilizzo del presente apparecchio elettrico si raccomanda di seguire le istruzioni relative alla sicurezza spiegate qui di seguito, per evitare qualsiasi pericolo per le persone e/o danni materiali.
- Osservare in particolare le informazioni relative alla sicurezza contenute nelle singole sezioni.
- Conservate con cura tutta la documentazione allegata all'apparecchiatura.
- Rispettate le eventuali direttive delle associazioni di categoria oppure le norme antinfortunistiche relative alla manipolazione e alla manovra di compressori e utensili funzionanti ad aria compressa.
- Osservare le norme di legge vigenti per l'uso di impianti soggetti a sorveglianza.
- Tenere presente che durante il funzionamento e lo stoccaggio dell'apparecchio la condensa o altri materiali d'esercizio fuoriuscenti potranno inquinare l'ambiente circostante e provocare danni ecologici.



- Tenere sempre in ordine l'ambiente di lavoro per evitare il rischio di incidenti causati da oggetti fuori posto.
- Agite con la massima attenzione. Badate a ciò che fate. Usate la testa quando lavorate. Evitate di azionare questo apparecchio elettrico se Vi manca la dovuta concentrazione.
- Tenere in debita considerazione gli effetti dell'ambiente circostante.
- Provvedere ad una buona illuminazione.

- Evitare di assumere posizioni anormale Cercate di assumere una posizione stabile mantenendo l'equilibrio.
- Non utilizzate il presente apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili.
- Tenete i bambini lontano dal raggio di azione dell'apparecchio. Durante l'uso non consentite a nessuno di toccare quest'ultimo e/o il cavo di allacciamento alla rete.
- Non sovraccaricare la macchina – avvalersi della macchina solo all'interno del campo di potenza, riportato nelle "Caratteristiche tecniche".



Pericolo di scosse elettriche!

- Non esponete mai l'apparecchio elettrico alla pioggia.
- Non utilizzate l'apparecchio in ambienti umidi o addirittura bagnati.
- Mentre lavorate evitate di toccare con qualsiasi parte del Vostro corpo gli elementi collegati a massa (p.es. corpi riscaldanti, tubi, piani di cottura, frigoriferi).
- Utilizzare il cavo di alimentazione esclusivamente per gli scopi a cui è destinato.



Pericolo di ferimenti attraverso l'aria compressa in uscita e/o corpi e corpuscoli da essa trascinati

- Non rivolgete mai l'aria compressa sulle persone o sugli animali!
- Assicurate che tutti gli utensili pneumatici utilizzati e tutti gli accessori siano progettati per la pressione di esercizio prevista o che vengano collegati tramite dei riduttori di pressione.
- Quando staccate l'innesto rapido tenete presente che l'aria compressa contenuta nel tubo flessibile di mandata fuoriesce improvvisamente. Tenete pertanto saldamente ferma la parte terminale del tubo flessibile di mandata da staccare.
- Assicurate che tutti i raccordi a vite siano sempre serrati saldamente.
- Non riparate l'apparecchiatura da soli! Solo degli specialisti possono eseguire riparazioni su compressori, serbatoi a pressione e utensili pneumatici.



Pericoli dovuti all'aria compressa contenente olio

- Utilizzate l'aria compressa con olio esclusivamente per gli utensili pneumatici previsti per questo scopo.
- Non utilizzate un tubo flessibile di mandata per aria compressa con olio su utensili pneumatici che non sono previsti per l'aria compressa con olio.
- Non pompate pneumatici ecc. con aria compressa con olio.



Pericolo di ustione per effetto delle superfici dei componenti conduttori di aria compressa

- Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione lasciate raffreddare l'apparecchio.



Pericolo di ferimento e contusione sulle parti mobili

- Non attivate l'apparecchio se sprovvisto del dispositivo di protezione montato in modo ineccepibile.
- Tenete presente che l'apparecchiatura si avvia automaticamente quando ha raggiunto la pressione minima! – Prima di eseguire lavori di manutenzione scollegate l'apparecchiatura dalla rete elettrica.
- Prima dell'attivazione dell'apparecchio (ad esempio dopo il termine degli interventi di manutenzione) controllare che nel suo interno non siano stati inavvedutamente dimenticati attrezzi o altri particolari sciolti.



Pericolo causato da protezione personale insufficiente!

- MuniteVi di paraorecchie.
- Indossare occhiali protettivi.
- Durante i passaggi di lavorazione in cui si solleva polvere e/o vengono nebulizzate sostanze nocive per la salute munirsi di mascherina di protezione delle vie respiratorie.
- Indossare indumenti da lavoro adeguati. Quando lavorate all'aperto è opportuno l'uso di calzature con suola anti-scivolo.



Pericolo da guasto della macchina!

- Trattate il Vostro apparecchio e i relativi accessori con la massima cura, seguendo scrupolosamente le istruzioni relative alla manutenzione.
- Prima della messa in esercizio controllare l'apparecchio per individuare eventuali danneggiamenti: prima dell'uso dell'apparecchio si dovrà verificare che tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione, nonché tutte le parti leggermente danneggiate siano in perfetto stato funzionale.
- Le parti mobili devono essere in grado di funzionare perfettamente, senza bloccarsi. Tutti i pezzi devono essere montati correttamente e soddisfare le condizioni mirate a garantire la perfetta efficienza di funzionamento dell'apparecchio elettrico.
- I dispositivi di sicurezza o i componenti danneggiati devono essere riparati, o eventualmente sostituiti, da tecnici specializzati e qualificati.
- Fate sostituire gli interruttori danneggiati presso un'officina di assistenza tecnica autorizzata.
- Non utilizzate l'apparecchio elettrico se l'interruttore non risponde al comando di attivazione e/o disattivazione.
- Le maniglie vanno mantenute sempre asciutte e prive di tracce d'olio e di grasso.

3.3 Simboli sull'apparecchio

Simboli sull'attrezzo



13

14

15

16

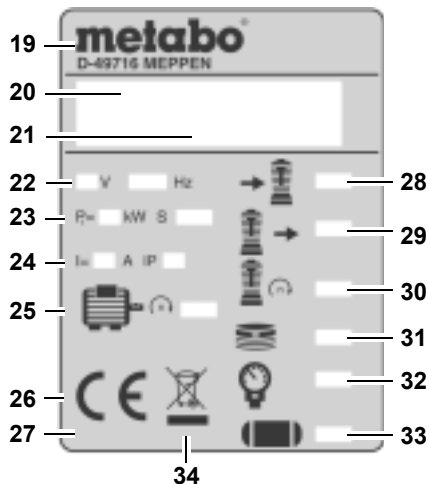
17



18

- 13** Leggere le istruzioni per l'uso.
- 14** Rischio di danni alle persone provocati dal contatto con parti scottanti.
- 15** Indossare occhiali protettivi.
- 16** Avvertenza per un possibile avviamento automatico.
- 17** Avvertenza di tensione elettrica pericolosa.
- 18** Livello di potenza sonora garantito

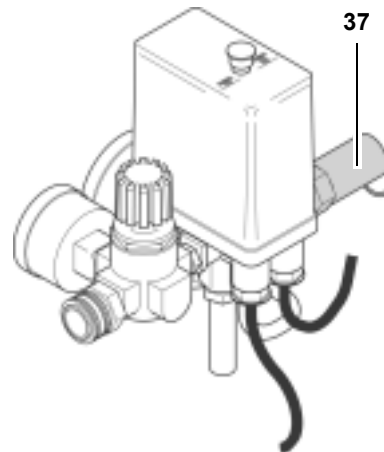
Indicazioni sulla targhetta del modello



- 19 Produttore
- 20 Codice articolo, codice modello, numero di serie
- 21 Denominazione dell'apparecchio
- 22 Frequenza / tensione di collegamento
- 23 Potenza motore P_1 (vedere anche "Dati tecnici")
- 24 Corrente assorbita / classe di protezione
- 25 Numero di giri del motore
- 26 Simbolo CE - Questo apparecchio soddisfa le direttive dell'UE in relazione alla dichiarazione di conformità
- 27 Anno di costruzione
- 28 Potenza di aspirazione
- 29 Capacità di riempimento
- 30 Numero di giri compressore
- 31 Numero di cilindri
- 32 Pressione massima
- 33 Volume del serbatoio a pressione
- 34 Simbolo di smaltimento - Lo smaltimento dell'apparecchio può essere effettuato tramite il produttore

3.4 Dispositivi di sicurezza

Valvola di sicurezza



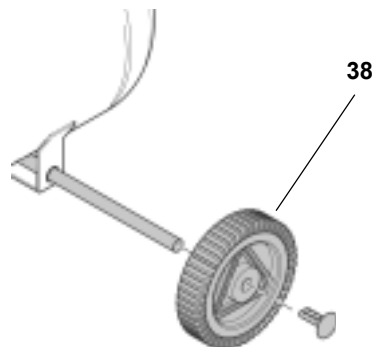
La valvola di sicurezza caricata da molla si trova sull'unità regolatrice della pressione (37). La valvola di sicurezza interviene, se la pressione massima ammessa è stata superata.

4. Uso

4.1 Prima della prima messa in funzione

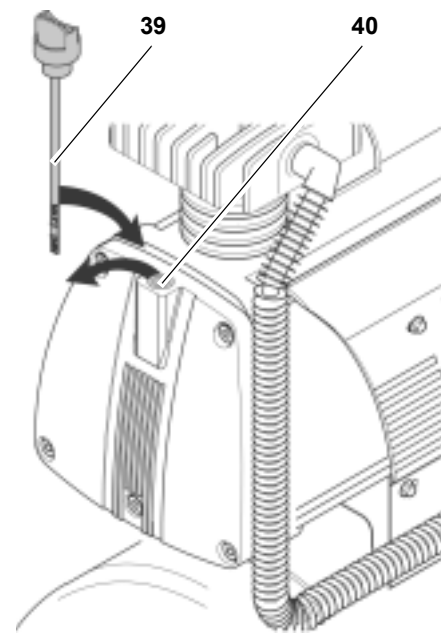
Montare le ruote

- Montate le ruote (38) come illustrato nella figura.



Inserire l'asta livello olio

1. Rimuovere il tappo (40) dal corpo del compressore.

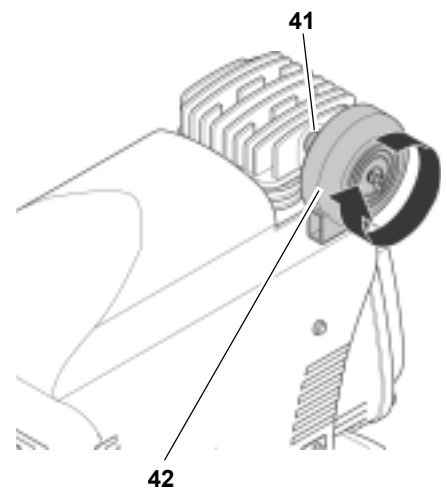


2. Al posto del tappo inserire l'asta livello olio fornita (39).

Il tappo impedisce la fuoriuscita di olio durante il trasporto. Per questo motivo conservare il tappo per un eventuale futuro uso.

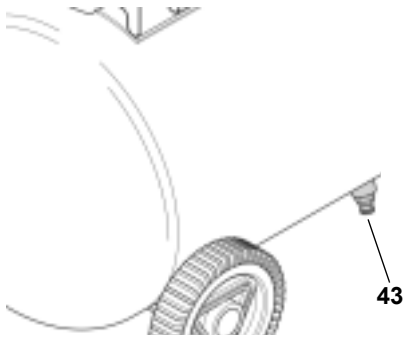
Montaggio del filtro dell'aria

1. Rimuovere il tappo dall'apertura di ventilazione del corpo compressore. Conservare il tappo per un eventuale futuro uso.
2. Avvitare il filtro dell'aria fornito (42) sull'apertura di ventilazione (41).



Controllo dello scarico condensa

- Assicurarsi che la vite di scarico (43) allo scarico condensa sia chiusa.



4.2 Collegamento elettrico



Pericolo! Tensione elettrica

Utilizzare la macchina solo in un ambiente asciutto. Utilizzate la macchina solo su una fonte di energia elettrica che soddisfi i seguenti requisiti:

- Prese elettriche installate a regola d'arte, con messa a terra regolamentare e controllate;
- Dispositivo di sicurezza conforme alle specifiche tecniche;

Posizionare il cavo di alimentazione in modo che non interferisca col lavoro e che non possa subire danni.

Prima di inserire il connettore di rete nella presa elettrica accertare sempre che la macchina sia spenta.

Proteggere il cavo di alimentazione da calore, fluidi aggressivi e bordi taglienti.

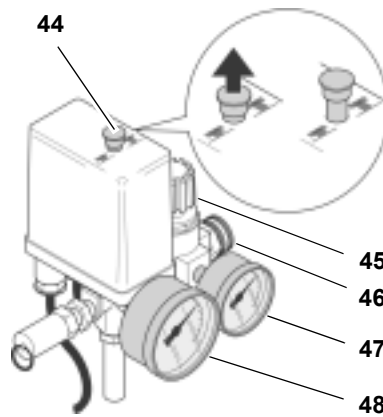
Utilizzate soltanto prolunghe con sezione adeguata del conduttore (si veda le "Caratteristiche tecniche").

Non spegnete il compressore estraendo il connettore dalla rete, bensì intervenendo sull'interruttore di accensione e spegnimento.

Al termine dell'uso estraete il connettore di rete dalla presa elettrica.

4.3 Produzione aria compressa

1. Accendete l'apparecchiatura (44) e attendete fino a che sia raggiunta la massima pressione della caldaia (condizione riconoscibile attraverso la disattivazione del compressore). La pressione della caldaia viene visualizzata sul manometro della pressione della caldaia (48).



2. Impostare la pressione di regolazione sul regolatore di pressione (45). La pressione di regolazione attuale viene visualizzata sul manometro della pressione di regolazione (47).



Attenzione!

La pressione di regolazione impostata non deve essere superiore alla massima pressione di esercizio degli utensili pneumatici allacciati!

3. Collegare il tubo flessibile di mandata al raccordo aria compressa (46).
4. Allacciare l'utensile pneumatico. Adesso potete lavorare con l'utensile pneumatico.
5. Se non desiderate continuare subito a lavorare (44) spegnete l'apparecchiatura e quindi estraete anche il connettore di rete.
6. Scaricare ogni giorno la condensa dal serbatoio a pressione (49).



5. Manutenzione



Pericolo!

Prima di ogni operazione sull'apparecchiatura:

- Spegner l'apparecchio.
- Estrarre il connettore di rete.
- Aspettare fino a che l'apparecchiatura sia ferma.

- Assicuratevi che l'apparecchiatura e tutti gli utensili pneumatici utilizzati e gli accessori siano depressurizzati.
- Fare raffreddare l'apparecchio e tutti gli accessori ed utensili pneumatici utilizzati.

Al termine di qualsiasi operazione sull'apparecchiatura:

- Rimettere in funzione tutti i dispositivi di sicurezza accertandone la perfetta efficienza.
- Assicurarvi di non aver dimenticato eventuali attrezzi e/o oggetti analoghi in prossimità o all'interno della macchina.

Gli eventuali interventi di manutenzione o di riparazione più approfonditi - non descritti nel presente capitolo - devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato.

5.1 Informazioni importanti

Le manutenzioni ed i collaudi devono essere progettati ed effettuati in conformità alle disposizioni legali ed alle istruzioni di installazione ed uso dell'apparecchio.

Le autorità di controllo potranno chiedere la presentazione della rispettiva documentazione.

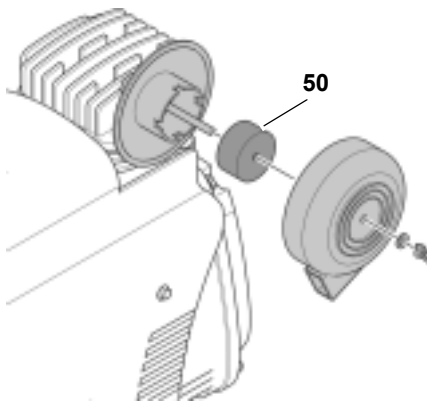
5.2 Manutenzione periodica

Prima di iniziare a lavorare

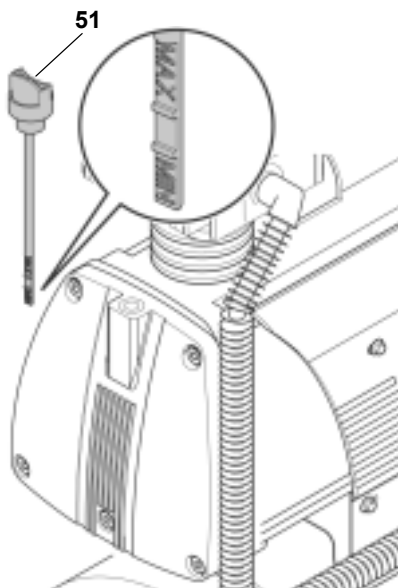
- Controllare i tubi flessibili di mandata circa la presenza di danneggiamenti ed eventualmente sostituirli.
- Controllare che i raccordi a vite siano serrati saldamente, provvedendo all'occorrenza a stringerli.
- Controllare se il cavo di alimentazione elettrica è danneggiato, eventualmente farlo sostituire da un elettricista specializzato.

Ogni 50 ore di funzionamento

- Controllare il filtro dell'aria (50) sul compressore, eventualmente pulirlo.



- Controllare il livello dell'olio del compressore con l'ausilio dell'asta livello olio (51), all'occorrenza rabboccare olio.



Dopo ogni 250 h di funzionamento

- Sostituire il filtro dell'aria sul compressore.

Dopo ogni 500 h di funzionamento

- Scaricare l'olio e sostituirlo.

Dopo 1000 ore di funzionamento

- Fare eseguire un'ispezione in un'officina specializzata. Questo aumenta sensibilmente la durata di vita del compressore.

5.3 Custodia della macchina

1. Spegner l'apparecchiatura ed estrarre il connettore di rete.
2. Depressurizzare il serbatoio a pressione e tutti gli utensili pneumatici allacciati.
3. Scaricare la condensa del serbatoio a pressione .

4. Custodire la macchina in maniera tale che non possa essere messa in funzione da persone non autorizzate.



Attenzione!

Non custodire o trasportare l'apparecchio all'aperto o in ambiente umido senza un'adeguata protezione.

Evitare di conservare o trasportare la macchina in appoggio su un fianco.

6. Problemi e anomalie



Pericolo!

Prima di ogni operazione sull'apparecchiatura:

- Spegner l'apparecchio.
- Estrarre il connettore di rete.
- Aspettare fino a che l'apparecchiatura sia ferma.
- Assicuratevi che l'apparecchiatura e tutti gli utensili pneumatici utilizzati e gli accessori siano depressurizzati.
- Fare raffreddare l'apparecchio e tutti gli accessori ed utensili pneumatici utilizzati.

Al termine di qualsiasi operazione sull'apparecchiatura:

- Rimettere in funzione tutti i dispositivi di sicurezza accertandone la perfetta efficienza.
- Assicurarsi di non aver dimenticato eventuali attrezzi e/o oggetti analoghi in prossimità o all'interno della macchina.

Il compressore non funziona:

- Tensione di rete assente.
 - Controllare il cavo, la spina, la presa ed il fusibile.
- Tensione di rete troppo esigua.
 - Utilizzate una prolunga con sezione conduttore adeguata (si veda le "Caratteristiche tecniche"). In caso di apparecchio freddo evitare la prolunga e scaricare la pressione al serbatoio a pressione.

- Il compressore è stato spento estraendo il connettore di rete mentre era in funzione.
 - Spegner momentaneamente il compressore utilizzando l'interruttore di accensione/spegnimento, quindi riaccenderlo.
- Il motore è surriscaldato, ad esempio a causa di un raffreddamento insufficiente (alette di raffreddamento coperte).
 - Spegner innanzitutto il compressore per mezzo dell'interruttore di accensione/spegnimento e lasciarlo raffreddare.
 - Eliminare la causa del surriscaldamento.
 - Riaccendere il compressore.

Il compressore funziona senza riuscire a produrre una pressione sufficiente.

- Lo scarico della condensa sul serbatoio a pressione perde.
 - Controllare la guarnizione della vite/delle viti di scarico; sostituire all'occorrenza.
 - Serrare a mano la vite/le viti di scarico.
- La valvola antiritorno non è ermetica.
 - Fare revisionare la valvola antiritorno in un'officina specializzata.

L'utensile pneumatico non riceve pressione a sufficienza.

- Il regolatore di pressione non è aperto abbastanza.
 - Aumentare l'apertura del regolatore.
- Il raccordo per tubo flessibile tra il compressore e l'utensile pneumatico perde.
 - Controllare il raccordo per tubo flessibile, provvedendo all'occorrenza a sostituire le parti danneggiate.

Lavori che vanno oltre quanto specificato in alto dovranno essere eseguiti esclusivamente da un elettricista specializzato oppure dal Centro di Assistenza Tecnica competente per il proprio paese.

7. Riparazione



Pericolo!

Le riparazioni degli utensili elettrici vanno affidate esclusivamente ad elettricisti specializzati!

Gli apparecchi elettrici da riparare possono essere inviati presso il Centro di Assistenza Tecnica competente per il Vostro Paese. Per conoscere l'indirizzo di quest'ultimo cfr. la distinta parti di ricambio.

Quando spedite un articolo per la riparazione descrivete l'errore accertato.

8. Rispetto dell'ambiente



Pericolo!

La condensa proveniente dal serbatoio a pressione contiene residui di olio. Smaltire la condensa nel rispetto dell'ambiente consegnandola ai corrispondenti punti di raccolta!



Pericolo!

Smaltire l'olio usato proveniente dal compressore nel rispetto dell'ambiente consegnandolo ai corrispondenti punti di raccolta!

Il materiale dell'imballaggio della macchina è riciclabile al 100 %.

Le macchine e gli accessori esauriti contengono grandi quantità di preziose materie prime e di altro materiale che possono essere adottati anch'essi ad un processo di riciclaggio.

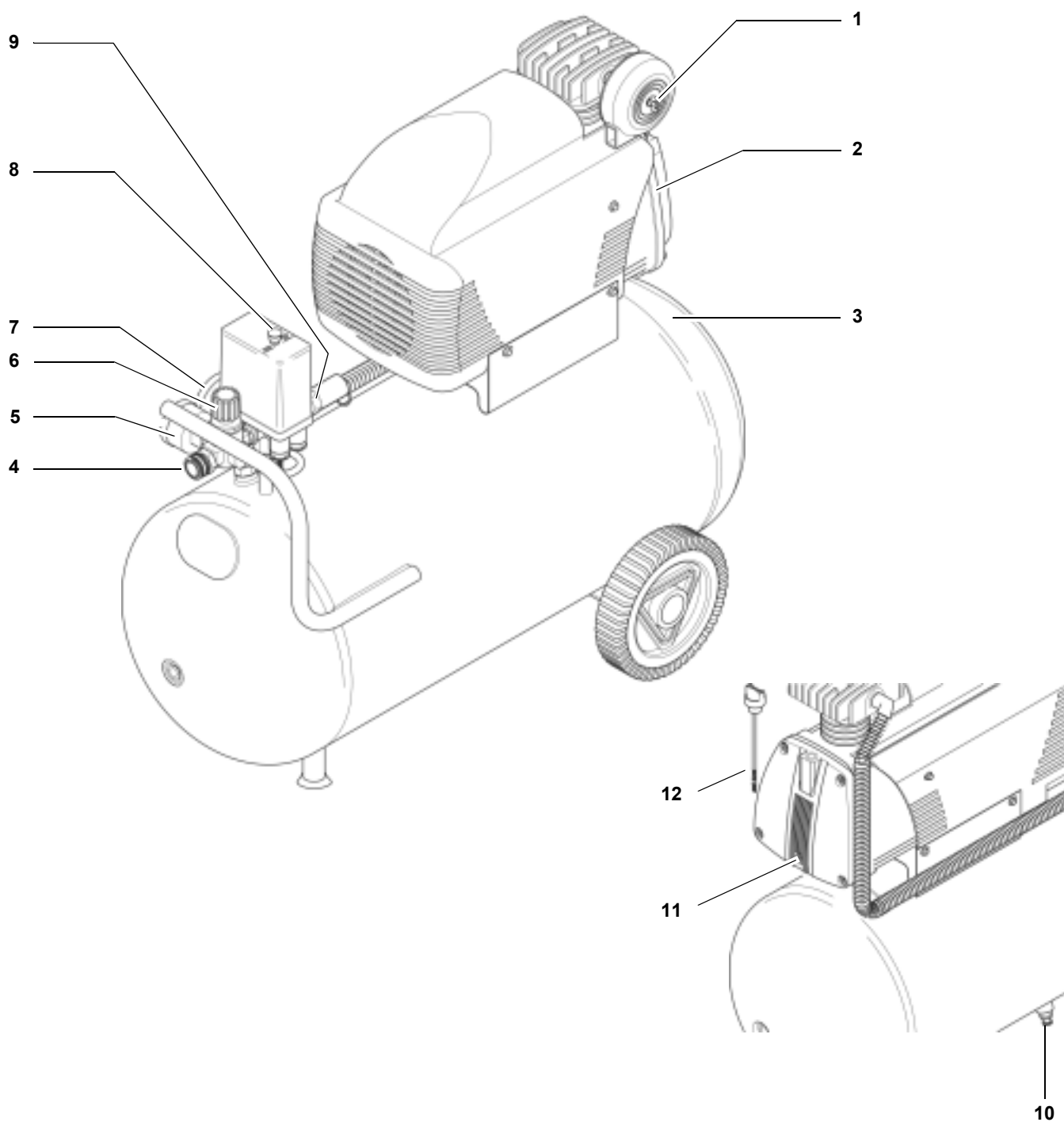
Queste istruzioni sono state stampate su carta sbiancata senza cloro.

9. Dati tecnici

Potenza di aspirazione	l/min	240
Quantità effettiva fornita (portata)	l/min	120
Capacità di riempimento	l/min	140
Max. pressione d'esercizio	bar	8
Max. temperatura di stoccaggio/d'esercizio *)	°C	+ 40
Min. temperatura di stoccaggio/d'esercizio **)	°C	+ 5
Volume del serbatoio a pressione	l	24
Numero di uscite della pressione		1
Numero cilindri		1
Coppia di serraggio per le viti a testa cilindrica	Nm	10
Velocità	min ⁻¹	2850
Potenza motore	kW	1,5
Tensione di allacciamento (50 Hz)	V	230
Corrente nominale	A	7,2
Fusibile min.	A	10 ritardato
Protezione		IP 20
Lunghezza complessiva massima con l'utilizzo di cavi di prolungamento: – con sezione del conduttore di 3 x 1,0 mm ² – con sezione del conduttore di 3 x 1,5 mm ² – con sezione del conduttore di 3 x 2,5 mm ²	m m m	10 25 25
Qualità dell'olio (compressore)		SAE 40 (SAE 20)
Quantità di olio in caso di cambio dell'olio (compressore)	l	ca. 0,25
Dimensioni: lunghezza x larghezza x altezza	mm	555 x 310 x 600
Peso	kg	27

Livello di pressione sonora L_{pA} ad 1 m, max.	dB (A)	87 ± 3
Livello di potenza sonora garantito L_{WA}	dB (A)	94
Tutti i dati tecnici fanno riferimento ad una temperatura ambiente di 20 °C.		
*) La durata in vita di alcuni componenti, ad es. la guarnizione nella valvola antiritorno, viene ridotta notevolmente se il compressore viene usato a temperature elevate (temperatura di stoccaggio/d'esercizio max. e superiore).		
**) A temperature inferiori alla temperatura di stoccaggio/d'esercizio minima sussiste il rischio di congelamento della condensa nel serbatoio a pressione.		

1. Overzichtstekening werktafel / onderdelen levering



- | | |
|---|--------------------------------|
| 1 Luchtfilterbehuizing | 7 Keteldrukmeter |
| 2 Compressor | 8 Hoofdschakelaar |
| 3 Drukvat | 9 Veiligheidsklep |
| 4 Persluchtaansluiting (snelkoppeling), regelbaar perslucht | 10 Aftapplug voor condenswater |
| 5 Regeldrukmeter | 11 Olieaftapplug |
| 6 Drukregelaar | 12 Oliepeilstok |

Inhoud

1.	Overzichtstekening werktafel / onderdelen levering	32
2.	Lees deze tekst voor u begint!	33
3.	Veiligheid	33
3.1	Voorgescreven gebruik van het systeem	33
3.2	Algemene veiligheidsvoorschriften	33
3.3	Symbolen op het apparaat	34
3.4	Veiligheidsvoorzieningen	35
4.	Bedrijf	35
4.1	Voor de eerste ingebruikname	35
4.2	Netaansluiting	35
4.3	De pers-lucht genereren	36
5.	Onderhoud en verzorging	36
5.1	Belangrijke informatie	36
5.2	Regelmatig onderhoud	36
5.3	Machine opbergen	37
6.	Problemen en storingen	37
7.	Herstelling	37
8.	Milieubescherming	37
9.	Technische gegevens	38

2. Lees deze tekst voor u begint!

Deze handleiding is zodanig opgesteld dat u snel en veilig met de machine kunt beginnen werken. Hier enkele aanwijzingen voor het gebruik van deze handleiding:

- Lees de handleiding volledig door, voordat u de machine in gebruik neemt, Volg in het bijzonder de veiligheidsvoorschriften op.
- Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld voor personen die ten minste beschikken over basiskennis bij het werken met apparatuur zoals hier beschreven. Wanneer u geen ervaring zou hebben met dergelijke apparatuur, doe dan eerst een beroep op de hulp van ervaren personen.
- Bewaar alle bij dit apparaat geleverde documenten, zodat u en alle andere gebruikers zich indien nodig kunnen informeren. Bewaar het aankoopbewijs voor eventuele garantieclaims.
- Als u de werktafel uitleent of doorverkoop, moet u alle bijgeleverde documentatie meegeven.

- De fabrikant wijst alle verantwoordelijkheid af voor schade die ontstaat door niet-inachtneming van deze handleiding.

De informatie in deze gebruiksaanwijzing wordt als volgt aangegeven:



Waarschuwing voor lichamelijk letsel of milieuschade.



Waarschuwing voor lichamelijke letsels door elektrische schok.



Materiële schade.



Aanvullende informatie.

- Cijfers op afbeeldingen (1, 2, 3, ...)
- benoemen de verschillende onderdelen;
- zijn doorlopend;
- hebben betrekking op de overeenkomstige cijfers tussen haakjes (1), (2), (3) ... in de bijbehorende tekst.
- Instructies voor handelingen, waarbij op de volgorde moet worden gelet, zijn doorgenummerd.
- Instructies voor handelingen met willekeurige volgorde zijn met een punt gekenmerkt.
- Opsommingen zijn gekenmerkt met een streep.

3. Veiligheid

3.1 Voorgescreven gebruik van het systeem

Dit apparaat produceert perslucht voor persluchtaangedreven gereedschap. Gebruik het apparaat alleen onder toezicht.

Het gebruik ervan in de medische sector en de levensmiddelensector evenals

het vullen van zuurstofflessen is verboden.

Explosieve en ontvlambare gassen of gassen die de gezondheid schaden, mogen niet aangezogen worden. In ruimten met gevaar voor explosie mag het apparaat niet gebruikt worden.

Elk ander gebruik is verboden. Wordt het apparaat voor andere doelen gebruikt, worden veranderingen aan het apparaat aangebracht of worden onderdelen gebruikt, die niet door de fabrikant getest en vrijgegeven zijn, dan kan schade ontstaan, die niet te voorzien is!

Kinderen, jongeren en niet opgeleide personen mogen het apparaat en het hierop aangesloten persluchtgereedschap niet gebruiken.

3.2 Algemene veiligheidsvoorschriften

- Volg bij het gebruik van dit elektrische apparaat de volgende veiligheidsvoorschriften om gevaar voor personen of materiële schade te voorkomen.
- Volg de bijzondere veiligheidsvoorschriften in de betreffende hoofdstukken.
- Houd de met het apparaat meegeleverde documenten zorgvuldig bij.
- Volg indien nodig de richtlijnen of ongevalpreventievoorschriften van de beroepsvereniging inzake de omgang met compressoren en persluchtgereedschap.
- Respecteer de wettelijke voorschriften voor het gebruik van installaties die bewaking vereisen.
- Houd er bij het bedrijf en de opslag van het apparaat rekening mee dat uitlopend condensaat en andere bedrijfsmiddelen de omgeving verontreinigen en schade aan het milieu kunnen veroorzaken.



- Houd uw werkplek op orde – een onordelijke werkplek kan ongevallen tot gevolg hebben.
- Wees aandachtig. Let op wat u doet. Ga verstandig te werk. Gebruik het elektrische apparaat niet, wanneer u niet geconcentreerd bent.
- Houd rekening met omgevingsinvloeden.
- Zorg voor goede verlichting.

- Zorg voor een goede lichaamshouding. Zorg ervoor dat u op een stevige ondergrond staat en let er vooral op dat u altijd goed in evenwicht bent.
- Gebruik het elektrische apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- Houd kinderen buiten het bereik van de werkplek. Zorg ervoor dat geen andere personen het gereedschap of het snoer kunnen aanraken.
- Zorg dat u het elektrische apparaat niet overbelast – gebruik dit elektrische apparaat uitsluitend binnen het vermogensbereik dat in de technische gegevens vermeld wordt.



Gevaar door elektrische stroom!

- Stel het elektrische apparaat niet bloot aan regen.
- Gebruik dit elektrische apparaat niet in een vochtige of natte omgeving.
- Vermijd dat u tijdens werkzaamheden met dit apparaat in contact komt met geaarde elementen zoals radiatoren, buizen, ovens, koelkasten.
- Gebruik het snoer niet voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is.



Gevaar voor verwondingen door pers-lucht die ontsnapt en door onderdelen die door pers-lucht worden meegesleurd!

- Richt de pers-lucht nooit op mensen of dieren!
- Controleer of alle gebruikte persluchtgereedschap en accessoires voor de gebruikte werkdruk geschikt zijn of via drukregelaars aangesloten zijn.
- Let er bij het losdraaien van de snelkoppeling op, dat de perslucht in de persluchtslang plotseling vrijkomt. Hou daarom het los te maken uiteinde van de persluchtslang vast.
- Zorg dat alle schroefverbindingen steeds vast aangehaald zijn.
- Voer nooit zelf reparaties aan het apparaat uit! Reparaties van compressoren, drukvaten en persluchtgereedschap mogen uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitgevoerd worden.



Gevaar door oliehoudende pers-lucht!

- Gebruik de oliehoudende pers-lucht uitsluitend voor persluchtgereedschap, dat voor oliehoudende pers-lucht bedoeld is.
- Gebruik een pers-luchtslang voor oliehoudende pers-lucht niet voor persluchtgereedschap dat niet voor oliehoudende pers-lucht bedoeld is.
- Vul geen autobanden etc. met oliehoudende perslucht.



Gevaar voor brandwonden aan de oppervlakken van de pers-luchtvoerende onderdelen!

- Laat het apparaat afkoelen, alvorens met de onderhoudswerkzaamheden te beginnen.



Gevaar voor verwondingen en kneuzingen aan bewegende onderdelen!

- Neem het apparaat nooit in gebruik zonder gemonteerde veiligheidsvoorziening.
- Houd er rekening mee dat het apparaat automatisch opstart, wanneer de minimale druk overschreden wordt! –Controleer of het apparaat van het stroomnet gekoppeld is, alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.
- Zorg dat er zich bij het inschakelen (bijvoorbeeld na onderhoudswerkzaamheden) geen gereedschap of losse onderdelen meer in het elektrische apparaat bevinden.



Gevaar door onvoldoende persoonlijke veiligheidsuitrusting!

- Draag oordoppen.
- Draag een veiligheidsbril.
- Draag een stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt of bij ontwikkeling van nevels die de gezondheid kunnen schaden.
- Draag geschikte werkkleding. Bij werkzaamheden buiten is schoeisel met antislipzool aanbevolen.



Gevaar door gebreken aan het elektrische apparaat!

- Zorg dat het elektrische apparaat evenals het toebehoren goed on-

derhouden worden. Neem hierbij de onderhoudsvoorschriften in acht.

- Controleer het elektrische apparaat voor het inschakelen telkens op eventuele beschadigingen: voor elk gebruik moet de goede werking van de veiligheidsinrichtingen en van licht beschadigde onderdelen zorgvuldig gecontroleerd worden.
- Controleer of de scharnierende onderdelen correct functioneren en niet klemmen. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om een feilloze bediening van het elektrische apparaat te garanderen.
- Laat beschadigde beveiligingen of onderdelen deskundig en door een gekwalificeerde vakman herstellen of vervangen.
- Laat beschadigde schakelaars in een reparatiedienst vervangen.
- Gebruik dit elektrische apparaat niet, wanneer u de schakelaar niet kan in- en uitschakelen.
- Zorg ervoor dat er zich geen oliën of vetten op de handgrepen bevinden en dat deze droog blijven.

3.3 Symbolen op het apparaat

Symbolen op het apparaat



13

14

15

16

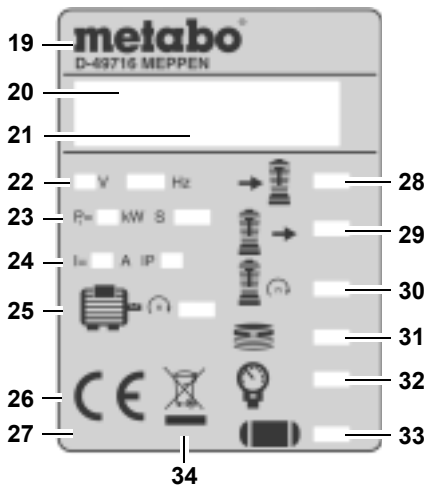
17



18

- 13** Lees de gebruiksaanwijzing.
- 14** Waarschuwing voor persoonlijk letsel door het contact met hete delen.
- 15** Veiligheidsbril dragen.
- 16** Waarschuwing voor automatisch start.
- 17** Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning.
- 18** Gegarandeerd geluidsdrukkniveau

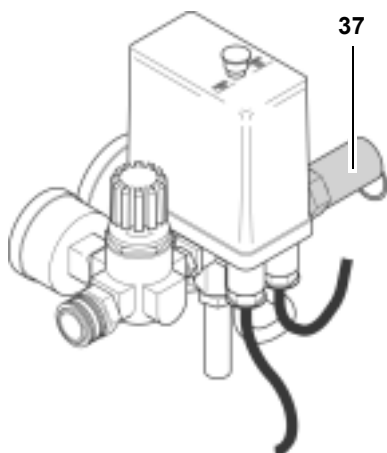
Gegevens op het typeplaatje:



- 19 Fabrikant
- 20 Artikel-, versie-, serienummer
- 21 Apparaatbenaming
- 22 Aansluitspanning / frequentie
- 23 Motorvermogen P₁ (zie ook „Technische gegevens“)
- 24 Stroomverbruik / Veiligheidsklasse
- 25 Toerental motor
- 26 CE-kenmerk – Dit apparaat beantwoordt aan de EU-richtlijnen overeenkomstig de conformiteitsverklaring
- 27 Bouwjaar
- 28 Aanzuigvermogen
- 29 Vulvermogen
- 30 Toerental compressor
- 31 Aantal cilinders
- 32 Maximale druk
- 33 Volume drukvat
- 34 Afvalsymbool – Apparaat kan via de fabrikant worden afgevoerd

3.4 Veiligheidsvoorzieningen

Veiligheidsklep



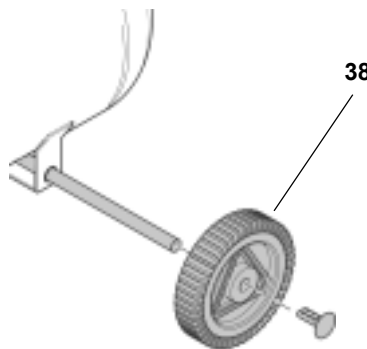
De veiligheidsklep onder veerdruk (37) bevindt zich op de drukregelmodule. De veiligheidsklep wordt geactiveerd bij overschrijding van de maximaal toegelaten druk.

4. Bedrijf

4.1 Voor de eerste ingebruikname

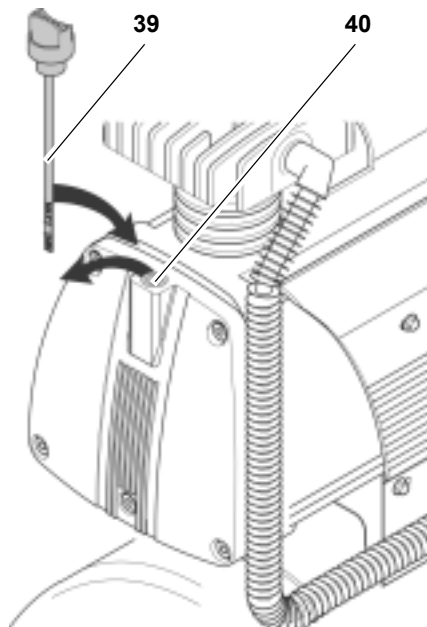
De wielen monteren

- Monteer de wielen (38) zoals op de tekening weergegeven.



Oliepeilstok aanbrengen

1. Verwijder de afsluitstop (40) uit de behuizing van de compressor.

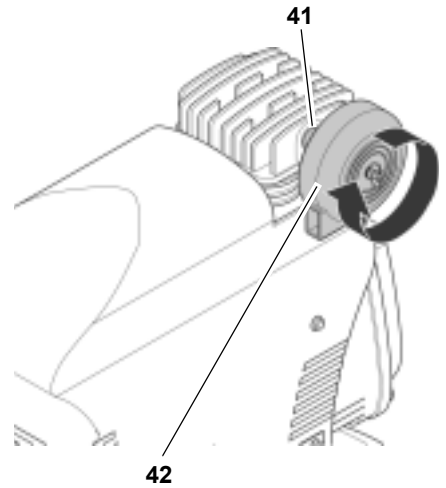


2. Breng in plaats van de afsluitstop de meegeleverde oliepeilstok (39) aan.

De afsluitstop verhindert dat tijdens het transport olie kan uitlopen. Bewaar de afsluitstop daarom voor later gebruik.

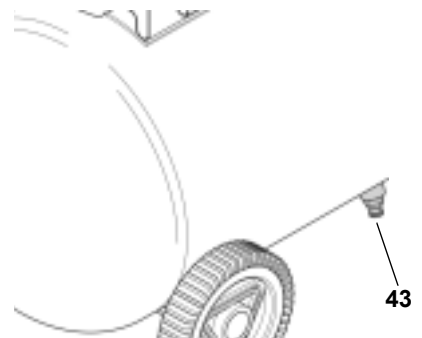
Luchtfilter monteren

1. Verwijder de stop uit de luchtinlaat van de compressorbehuizing. Bewaar de afsluitstop voor later gebruik.
2. Schroef de meegeleverde luchtfilter (42) op de luchtinlaat (41).



Condensaataftapopening controleren

- Controleer of de aftapplug (43) in de condensaataftapopening gesloten is.



4.2 Netaansluiting

⚠ Gevaar! Elektrische spanning

Gebruik de machine alleen in een droge omgeving. Sluit de machine enkel aan op een stroombron die voldoet aan de onderstaande voorwaarden:

- de stopcontacten zijn reglementair geïnstalleerd, geaard en goedgekeurd;
- zekering conform de technische gegevens;

Het snoer moet zo gelegd worden dat de zaagwerkzaamheden niet bemoeilijkt worden en dat het snoer niet kan worden beschadigd.

Controleer steeds of de machine uitgeschakeld is, alvorens de stekker in het stopcontact te steken.

Het snoer moet beschermd worden tegen hitte en bijtende scheikundige vloeistoffen. Zorg dat het snoer niet beschadigd kan worden door scherpe voorwerpen.

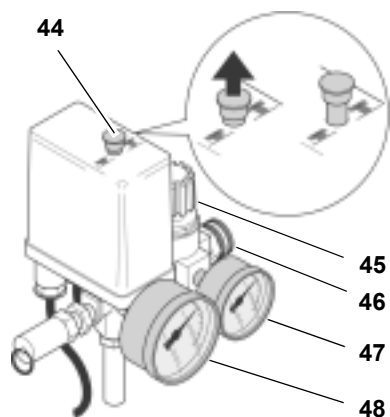
Als verlengsnoer mag uitsluitend gebruik gemaakt worden van een snoer met voldoende doorsnede (zie "Technische gegevens").

Schakel de compressor uit met de hoofdschakelaar, en niet door de netstekker uit het stopcontact te trekken.

Na beëindiging van de werkzaamheden trekt u de stekker uit het stopcontact.

4.3 De pers-lucht genereren

- Schakel het apparaat in (44) en wacht tot de maximale keteldruk bereikt is (de compressor schakelt uit). De keteldruk wordt weergegeven op de keteldruk-manometer (48).



- Stel de regeldruk in met de drukregelaar (45). De actuele regeldruk wordt weergegeven op de regeldruk-manometer (47).



Opgelet!

De ingestelde regeldruk mag de maximale bedrijfsdruk van het aangesloten persluchtgereedschap niet overschrijden!

- Sluit de perslucht slang aan op de persluchtaansluiting (46).
- Sluit het persluchtgereedschap aan. Nu kunt u met het persluchtgereedschap werken.
- Schakel het apparaat uit (44), wanneer u niet onmiddellijk wenst ver-

der te werken. Trek vervolgens ook de netstekker uit het stopcontact.

- Tap het condensatiewater dagelijks af uit het drukvat (49).



5. Onderhoud en verzorging



Gevaar!

Alvorens u met werkzaamheden aan het apparaat begint:

- zet u het apparaat uit.
- trekt u de stekker uit het stopcontact.
- wacht u tot het apparaat stilstaat.
- controleert u of het apparaat en het gebruikte persluchtgereedschap en accessoires niet meer onder druk staan.
- Laat het apparaat en alle gebruikte persluchtwerktuigen en accessoires afkoelen.

Na beëindiging van alle werkzaamheden aan het apparaat:

- schakelt u alle veiligheidsvoorzieningen weer in en controleert u de werking ervan.
- controleert u of alle gereedschap of dergelijke van of uit de machine verwijderd is.

Verdergaande onderhouds- of reparatiewerkzaamheden dan die welke in dit hoofdstuk staan beschreven, mogen uitsluitend door geschoold personeel worden uitgevoerd.

5.1 Belangrijke informatie

Onderhoudswerkzaamheden en tests moeten gepland en uitgevoerd worden in overeenstemming met de wettelijke voorschriften m.b.t. de plaatsing en het gebruik van het apparaat.

Controle-autoriteiten kunnen de desbetreffende documentatie opvragen.

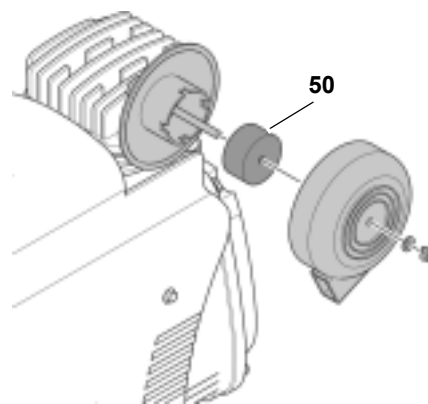
5.2 Regelmatig onderhoud

Voordat u de machine inschakelt

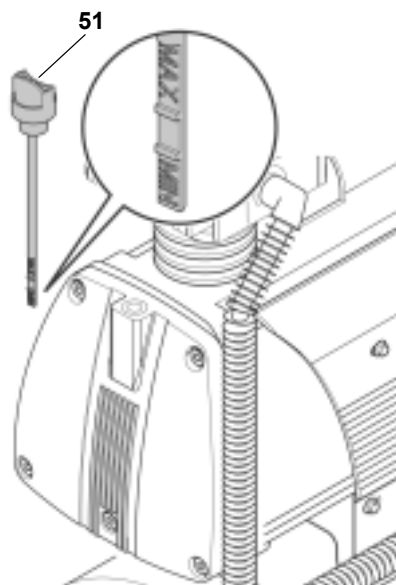
- Controleer de perslucht slangen op beschadigingen, en vervang ze indien nodig.
- Controleer of de schroefverbindingen vast zitten en draai ze vast indien nodig.
- Controleer het aansluitsnoer op beschadigingen, en laat het door een elektromonteur vervangen indien nodig.

Na elke periode van 50 werkuren

- Controleer de luchtfilter (50) aan de compressor en reinig deze indien nodig.



- Controleer het oliepeil van de compressor met de oliepeilstok (51) en vul indien nodig olie bij.



Na elke periode van 250 werkuren

- Vervang de luchtfilter van de compressor.

Na elke periode van 500 werkuren

- Tap de olie af en ververs deze.

Na 1000 werkuren

- Laat een inspectie uitvoeren in een vakbedrijf. Daardoor wordt de levensduur van de compressor aanzienlijk verhoogd.

5.3 Machine opbergen

1. Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Ontlucht het drukvat en alle aangesloten persluchtgereedschap.
3. Tap het condensatiewater uit het drukvat af.
4. Berg de machine steeds op, waar onbevoegden het niet kunnen aanzetten.



Attentie!

Bewaar of transporteer de machine niet in de open lucht of in een vochtige omgeving.

Leg de machine voor opberging of voor transport niet op een zijde.

6. Problemen en storingen



Gevaar!

Alvorens u met werkzaamheden aan het apparaat begint:

- zet u het apparaat uit.
- trekt u de stekker uit het stopcontact.
- wacht u tot het apparaat stilstaat.
- controleert u of het apparaat en het gebruikte persluchtgereedschap en accessoires niet meer onder druk staan.
- Laat het apparaat en alle gebruikte persluchtwerktuigen en accessoires afkoelen.

Na beëindiging van alle werkzaamheden aan het apparaat:

- schakelt u alle veiligheidsvoorzieningen weer in en controleert u de werking ervan.
- controleert u of alle gereedschap of dergelijke van of uit de machine verwijderd is.

De compressor functioneert niet:

- Er is geen spanning.
 - Controleer het snoer, de stekker, het stopcontact en de betreffende zekering.
- De netspanning is te laag.
 - Gebruik een verlengsnoer met voldoende doorsnede (zie "Technische gegevens"). Vermijd bij een koud apparaat het gebruik van een verlengsnoer en laat de druk ontsnappen aan het drukreservoir.
- De compressor werd uitgeschakeld door de netstekker uit het stopcontact te trekken terwijl hij in gebruik was.
 - Schakel de compressor eerst uit met de hoofdschakelaar, en schakel hem vervolgens weer in.
- De motor is oververhit, bijvoorbeeld door defecte koeling (afgedekte koelribben).
 - Schakel de compressor eerst uit met de Aan/Uit-schakelaar en laat deze afkoelen.
 - Verwijder de oorzaak van de oververhitting.
 - Schakel de compressor opnieuw in.

De compressor draait zonder voldoende druk op te bouwen.

- Condenswateraftapopening aan het drukvat is lek.
 - Dichting van de aftapplug(gen) controleren; evt. vervangen.
 - Aftapplug(gen) met de hand aantrekken.
- De terugslagklep vertoont lekkages.
 - Laat de terugslagklep herstellen door een vakman.

De druk in het persluchtgereedschap is onvoldoende.

- De drukregelaar is niet voldoende opgedraaid.
 - Draai de drukregelaar verder open.
- De slangverbinding tussen de compressor en persluchtgereedschap vertoont lekkages.
 - Controleer de slangverbinding; vervang beschadigde onderdelen indien nodig.

Andere werkzaamheden aan het apparaat mogen alleen door een elektromonteur of door de service-vestiging in uw land worden uitgevoerd.

7. Herstelling



Gevaar!

Reparaties van elektrische machines mogen uitsluitend door een elektromonteur uitgevoerd worden!

De elektrische machines kunnen voor reparatie verzonden worden naar de Service-vestiging in uw land. Het adres vindt u terug bij de lijst met onderdelen.

Geef bij inzending voor reparatie een omschrijving van het vastgestelde defect.

8. Milieubescherming



Gevaar!

Het condenswater uit het drukvat bevat olieresten. Verwijder het condenswater op een milieuvriendelijke manier via gespecialiseerde inzamel punten!



Gevaar!

Verwijder de afgewerkte olie uit de compressor op een milieuvriendelijke manier via gespecialiseerde inzamel punten!

Het verpakkingsmateriaal van de machine is 100 % recycleerbaar.

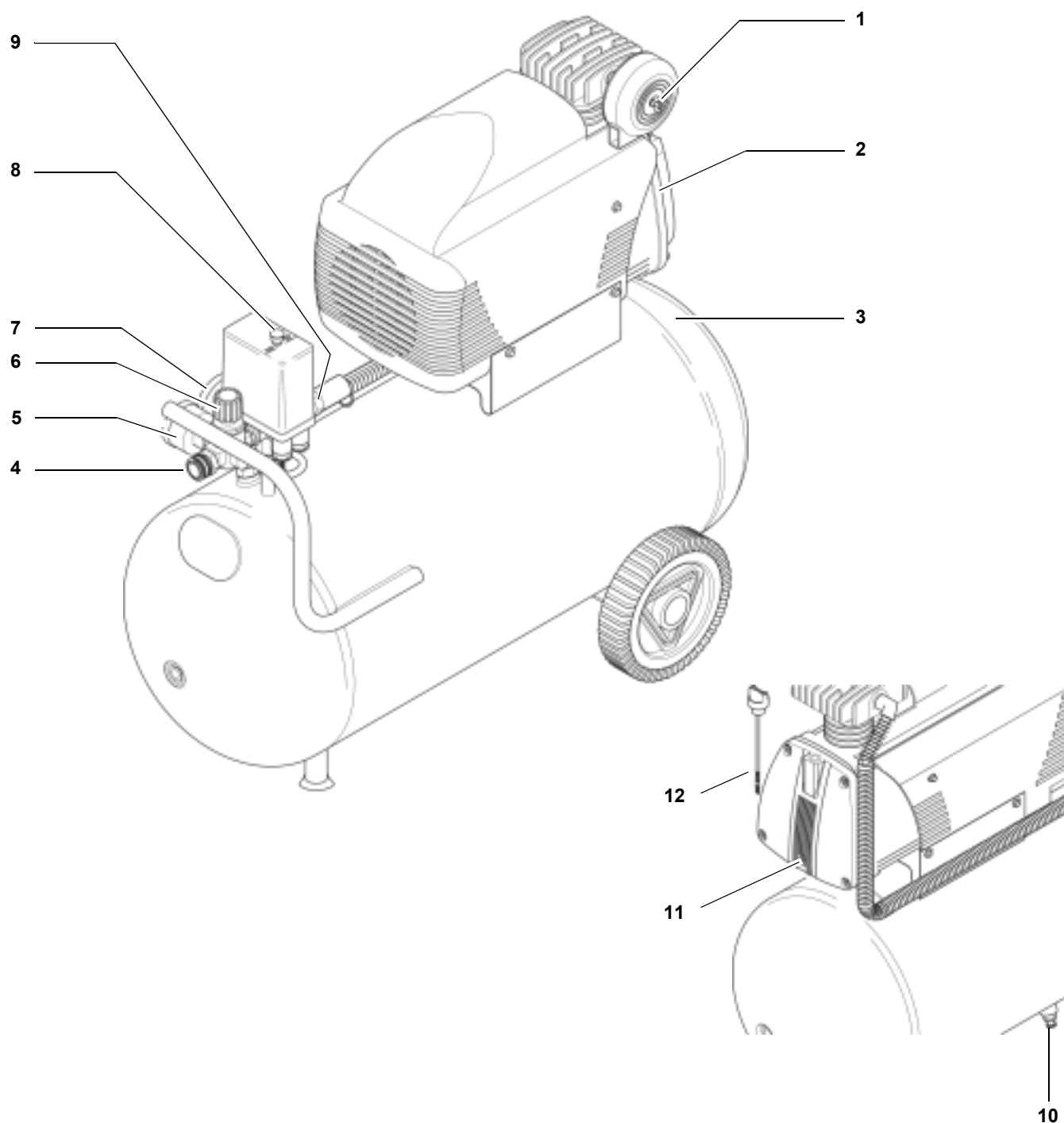
Afgedankte machines en accessoires bevatten grote hoeveelheden waardevolle grond- en kunststoffen die eveneens gerecycleerd kunnen worden.

De gebruiksaanwijzing werd op chloorvrij gebleekt papier gedrukt.

9. Technische gegevens

Aanzuigvermogen	l/min	240
Effectief geleverd volume (debiet)	l/min	120
Vulvermogen	l/min	140
Max. bedrijfsdruk	bar	8
Max. opslag-/bedrijfstemperatuur *)	°C	+ 40
Min. opslag-/bedrijfstemperatuur **)	°C	+ 5
Drukvatvolume	L	24
Aantal luchtaansluitingen		1
Aantal cilinders		1
Aanhaalmoment cilinderkopschroeven	Nm	10
Toerental	min ⁻¹	2850
Motorvermogen	kW	1,5
Voedingsspanning (50 Hz)	V	230
Nominale stroom	A	7,2
Zekering min.	A	10 langzaam
Veiligheidsklasse		IP 20
Maximale totale lengte bij gebruik van verlengsnoeren: – bij 3 x 1,0 mm ² aderdoorsnede – bij 3 x 1,5 mm ² aderdoorsnede – bij 3 x 2,5 mm ² aderdoorsnede	m m m	10 25 25
Olietype (Compressor)		SAE 40 (SAE 20)
Oliehoeveelheid bij olieverversing (compressor)	L	ca. 0,25
Afmetingen: lengte x breedte x hoogte	mm	555 × 310 × 600
Gewicht	kg	27
Geluidsdrukniveau L _{PA} op 1 m max.	dB (A)	87 ± 3
Gegarandeerd geluidsdrukniveau L _{WA}	dB (A)	94
Alle technische gegevens hebben betrekking op 20 °C omgevingstemperatuur.		
*) De levensduur van enkele componenten, bijv. dichting in de terugslagklep, wordt duidelijk gereduceerd als de compressor bij hoge temperaturen (max. opslag-/bedrijfstemperatuur en hoger) gebruikt wordt.		
**) Bij temperaturen onder de min. opslag-/bedrijfstemperatuur bestaat vorstgevaar voor condensvocht in het drukvat.		

1. Vista general del aparato / volumen de suministro



1 Carcasa del filtro de aire

2 Compresor

3 Depósito de presión

4 Toma de aire comprimido (acoplamiento rápido), aire comprimido regulado

5 Manómetro de presión de regulación

6 Regulador de presión

7 Manómetro de presión de caldera

8 Interruptor de Con/Desc

9 Válvula de seguridad

10 Tapón para vaciar el agua condensada

11 Tapón roscado para vaciar el aceite

12 Varilla de medición de nivel de aceite

Índice

1.	Vista general del aparato / volumen de suministro	39
2.	¡Lea este manual en primer lugar!	40
3.	Seguridad	40
3.1	Uso según su finalidad	40
3.2	Instrucciones generales de seguridad	40
3.3	Símbolos utilizados en la máquina	41
3.4	Dispositivos de seguridad	42
4.	Servicio	42
4.1	Antes de la primera operación ...	42
4.2	Conexión a la red	43
4.3	Generar aire comprimido	43
5.	Conservación y mantenimiento	43
5.1	Información importante	43
5.2	Mantenimiento periódico	43
5.3	Conservación de la máquina ...	44
6.	Problemas y averías	44
7.	Reparación	45
8.	Protección del medio ambiente	45
9.	Especificaciones técnicas	45

2. ¡Lea este manual en primer lugar!

Este manual de instrucciones se ha realizado de forma que usted pueda empezar a trabajar rápidamente y con total seguridad con su equipo. A continuación le indicamos algunas pautas sobre la utilización del manual de uso:

- Antes de poner en servicio el equipo, lea todo el manual de instrucciones. Observe especialmente las instrucciones de seguridad.
- Este manual de instrucciones está dirigido a personal con conocimientos técnicos sobre máquinas como la que aquí se describe. En caso de no poseer ningún tipo de experiencia con este tipo de máquinas, debería solicitar en primer lugar la ayuda de personal cualificado.
- Guarde todos los documentos entregados con esta máquina para que usted y cualquier otro usuario los puedan consultar en todo momento. Asimismo, guarde el comprobante de compra para un posible caso de garantía.

- Si prestara o vendiera la máquina, adjunte toda la documentación de la misma.
- En caso de que se produzca algún daño derivado de la no observación de este manual de uso, el fabricante no asumirá ningún tipo de responsabilidad.

La información de este manual de uso se indica según sigue:



¡Peligro!

Advertencia de daños personales o medioambientales.



¡Peligro de descarga eléctrica!

Advertencia de daños personales debidos a la electricidad.



¡Atención!

Advertencia de daños materiales.



Nota:

Información adicional.

- Números en las ilustraciones (**1**, **2**, **3**, ...)
- corresponden a piezas individuales;
- están numerados correlativamente;
- se refieren a los respectivos números entre paréntesis (**1**), (**2**), (**3**)... que aparecen en el texto adyacente.
- Las instrucciones de uso en las que se debe tener en cuenta el orden están numeradas.
- Las instrucciones de uso con una secuencia arbitral se indican con un punto.
- Los listados se han marcado con un guión.

3. Seguridad

3.1 Uso según su finalidad

Este equipo se utiliza para generar aire comprimido para herramientas acciona-

das neumáticamente. Vigile el aparato cuando esté funcionando.

No está autorizada su utilización en el sector médico, en el sector alimenticio así como para llenar botellas de aire respiratorio.

No está permitido aspirar con este equipo gases explosivos, combustibles o dañinos para la salud. No está permitida su operación en recintos con peligro de explosión.

Cualquier otra aplicación se considera contraria a su finalidad. ¡En caso de usos contrarios a su finalidad, si se modifica el equipo o si se emplean piezas que no han sido comprobadas ni autorizadas por el fabricante, pueden producirse daños imprevisibles!

Niños, adolescentes y personas no especializadas no deben utilizar este equipo, ni las herramientas de aire comprimido acopladas a la máquina.

3.2 Instrucciones generales de seguridad

- Respete las siguientes instrucciones de seguridad al usar este aparato eléctrico, a fin de evitar peligros personales o daños materiales.
- Observe las instrucciones especiales de seguridad en cada uno de los capítulos.
- Guarde cuidadosamente todos los documentos adjuntos a la máquina.
- Dado el caso, respete las directrices profesionales y las normas de prevención de accidentes laborales relativas al uso de compresores y herramientas neumáticas.
- Respete las normas legales relativas a las instalaciones clasificadas.
- Tenga en cuenta que, durante el funcionamiento y almacenamiento del aparato, se puede perder agua condensada y carburante que pueden ensuciar el entorno y contaminar el medio ambiente.



¡Peligros en general!

- Mantenga limpio el puesto de trabajo. El desorden en esta zona podría causar accidentes.
- Tener cuidado. Trabajar con atención. Trabaje de forma responsable. No utilice el aparato eléctrico en momentos de falta de concentración.

- Tenga en cuenta las influencias ambientales.
- Asegúrese de que exista una buena iluminación.
- Evite posturas incómodas. Adopte una posición segura y mantenga el equilibrio en todo momento.
- No utilice este aparato cerca de líquidos inflamables o de gases.
- Mantenga a los niños alejados de la zona de trabajo. No permitir que durante el servicio terceras personas toquen la herramienta o el cable de red.
- Evite sobrecargar el aparato eléctrico – Utilice el aparato eléctrico sólo dentro de los márgenes de potencia especificados en las características técnicas.



¡Peligro debido a la electricidad!

- No exponer el aparato eléctrico a la lluvia.
- No utilice este aparato eléctrico en ambientes húmedos o mojados.
- Mientras trabaje con este aparato, evite el contacto corporal con piezas con toma de tierra (p.ej. radiadores, tubos, hornos, neveras).
- No utilice el cable de alimentación de corriente eléctrica para usos ajenos a su finalidad.



¡Peligro de lesiones por escape de aire comprimido y por piezas lanzadas por el aire comprimido!

- ¡Nunca dirigir el aire comprimido hacia personas o animales!
- Asegúrese de que todas las herramientas neumáticas empleadas y sus accesorios estén dimensionados para la presión de trabajo o conectados a través de un reductor de presión.
- Al aflojar el acople rápido, se debe tomar cuidado con el aire comprimido contenido en la manguera de aire comprimido, el cual se escapa repentinamente. Sujete con firmeza el extremo de la manguera que vaya a desacoplar.
- Asegúrese de que todos los tornillos estén debidamente apretados.
- ¡Nunca repare Vd. mismo el aparato! Las reparaciones de compresores, depósitos a presión y herra-

mientas neumáticas deben ser llevadas a cabo exclusivamente por especialistas.



¡Peligros por aire a presión con contenido de aceite!

- Utilice aire comprimido con aceite sólo con herramientas diseñadas a tal efecto.
- No utilizar una manguera para aire comprimido aceitoso en herramientas neumáticas que no están previstas para aire comprimido aceitoso.
- No rellene neumáticos de automóviles con aire comprimido aceitoso.



¡Peligro de sufrir quemaduras al tocar la superficie de las piezas conductoras de aire comprimido!

- Dejar que el aparato se enfríe antes de realizar trabajos de mantenimiento.



¡Existe peligro de heridas y magulladuras por las piezas en movimiento!

- Nunca ponga en marcha el equipo sin que se encuentre montado el dispositivo de protección.
- ¡Asegúrese de que el equipo se pone en marcha automáticamente cuando alcanza la presión mínima! – Antes de iniciar trabajos de mantenimiento, asegúrese de que el aparato esté desconectado de la red de alimentación eléctrica.
- Antes de conectar el equipo (por ejemplo después de realizar trabajos de mantenimiento) asegúrese de que no quedan herramientas o piezas sueltas en el aparato eléctrico.



¡Peligro si el equipo de protección personal es insuficiente!

- Utilice cascos de protección acústica.
- Use gafas protectoras.
- Utilice mascarilla cuando realice trabajos que producen polvo o cuando se generan nieblas perjudiciales para la salud.
- Use ropa de trabajo adecuada. Para trabajar a la intemperie se recomienda utilizar calzado antideslizante.



¡Peligros por avería del aparato eléctrico!

- Cuide el aparato eléctrico y sus accesorios. Observe las prescripciones para el mantenimiento.
- Antes de usarlo, compruebe si el aparato eléctrico presenta algún daño. Compruebe también si los dispositivos de seguridad, los dispositivos de protección o las piezas ligeramente dañadas funcionan perfectamente y de la forma prevista.
- Asegúrese de que las piezas móviles funcionan perfectamente y que no se enclavan. Para garantizar el correcto funcionamiento del aparato eléctrico, es preciso que todas las piezas estén debidamente montadas y que cumplan todos los requisitos.
- Los dispositivos de protección o las piezas dañadas debe repararlos o cambiarlos un taller especializado autorizado.
- Encargue el cambio de interruptores dañados a un taller de servicio postventa.
- Si el interruptor no se puede conectar o desconectar, no utilice el aparato eléctrico.
- Mantenga las empuñaduras secas y limpias de aceite y grasa.

3.3 Símbolos utilizados en la máquina

Símbolos en la máquina



13

14

15

16

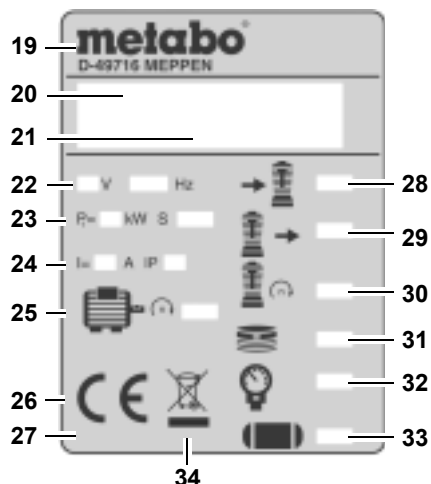
17



18

- 13 Lea el manual de uso.
- 14 Advertencia de daños físicos al tocar piezas calientes.
- 15 Lleve gafas protectoras.
- 16 Advertencia de arranque automático.
- 17 Advertencia de tensión eléctrica peligrosa.
- 18 Nivel de potencia acústica garantizado

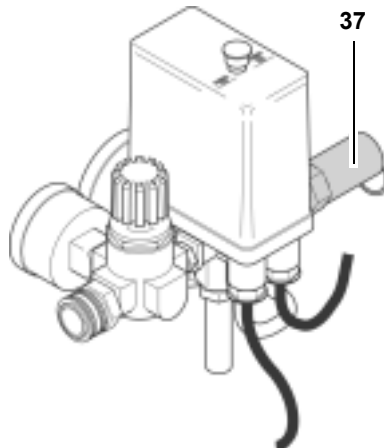
Indicaciones de la placa indicadora de tipo:



- 19 Fabricante
- 20 Número de artículo, versión, serie
- 21 Denominación de la máquina
- 22 Tensión de entrada / Frecuencia
- 23 Potencia del motor P₁ (véanse también "Características técnicas")
- 24 Consumo / clase de protección
- 25 Revoluciones por minuto del motor
- 26 Marca CE – Esta máquina cumple las directivas de la UE según la declaración de conformidad
- 27 Año de fabricación
- 28 Potencia de succión
- 29 Potencia de llenado
- 30 Velocidad de giro del compresor
- 31 Número de cilindros
- 32 Presión máxima
- 33 Volumen del recipiente a presión
- 34 Símbolo de eliminación – El aparato puede eliminarse a través del fabricante

3.4 Dispositivos de seguridad

Válvula de seguridad



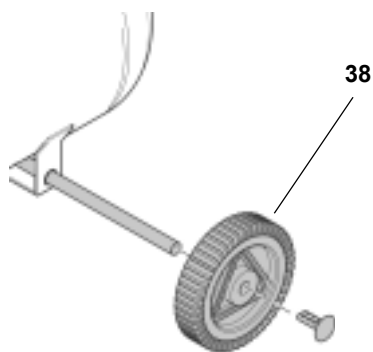
La válvula de seguridad accionada por resorte se encuentra en la unidad de regulación de presión (37). La válvula de seguridad reacciona en casos en que se exceda la presión máxima admisible.

4. Servicio

4.1 Antes de la primera operación

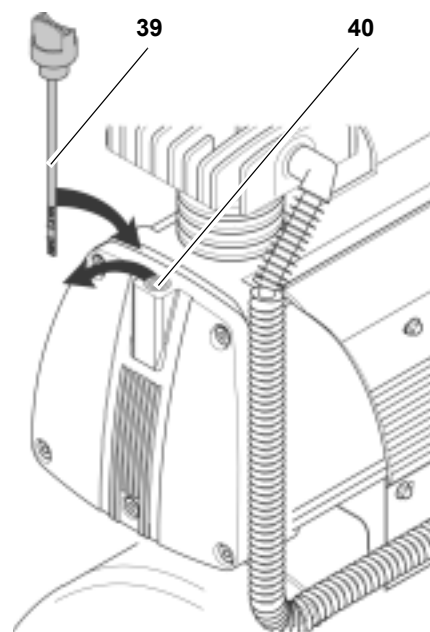
Montar las ruedas

- Montar las ruedas (38) como se muestra en la figura.



Colocar la varilla de medición de nivel de aceite

1. Sacar el tapón de la carcasa del compresor (40).

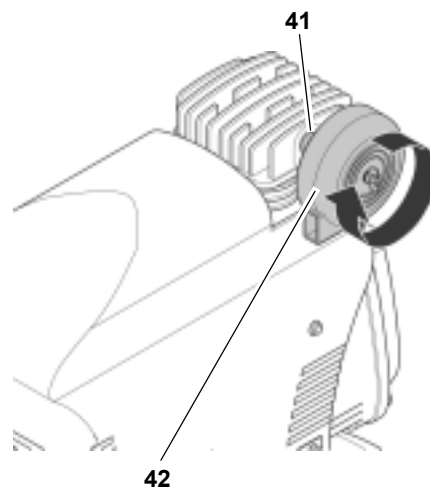


2. Colocar, en lugar del tapón, la varilla de medición de nivel de aceite adjunta (39).

El tapón se usa para evitar que se escape aceite durante el transporte. Guardar el tapón para usarlo posteriormente.

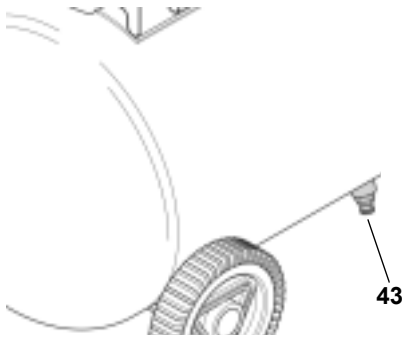
Montar el filtro de aire

1. Retire el tapón de la entrada de aire de la carcasa del compresor. Guarde el tapón para usarlo posteriormente.
2. Enrosque el filtro de aire adjunto (42) en la entrada de aire (41).



Comprobar el tapón para vaciar el agua condensada

- Compruebe si el tapón para el vaciado del agua condensada (43) está cerrado.



4.2 Conexión a la red

¡Peligro! Tensión eléctrica

Instale la máquina únicamente en ambientes secos. Conecte la máquina sólo a una fuente de energía que cumpla los requisitos indicados a continuación:

- Los enchufes deben estar instalados, con toma de tierra y verificados de acuerdo con las normas establecidas.
- La protección por fusibles debe corresponder a lo indicado en las características técnicas.

Coloque el cable de alimentación de forma que no impida el trabajo y no pueda resultar dañado.

Antes de enchufar el cable de alimentación a la toma de corriente, compruebe si la máquina está desconectada.

Proteja el cable de la red contra el calor, los líquidos agresivos y los bordes afilados.

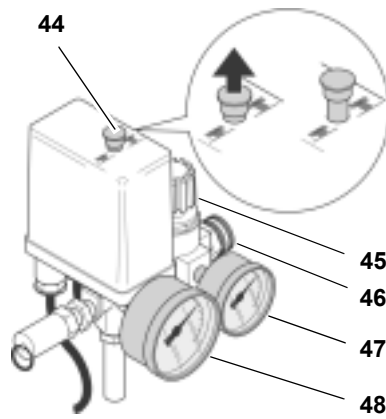
Utilice solamente cables de prolongación con una sección suficiente (véase "Características técnicas").

No desconecte el compresor desenchufando el cable de alimentación de la red, sino utilizando el interruptor de conexión/desconexión.

Una vez finalizado el trabajo, desenchufe el cable de alimentación de la toma de red.

4.3 Generar aire comprimido

1. Conecte el equipo (44) y espere hasta que se haya alcanzado la presión máxima del recipiente (el compresor se desconecta automáticamente). La presión del recipiente se indica en el manómetro de presión del recipiente (48).



2. Ajuste la presión de regulación en el regulador de presión (45). La presión de regulación se indica en el manómetro de presión de regulación (47).

¡Atención!

¡La presión de regulación ajustada no debe ser mayor que la presión máxima de trabajo de las herramientas neumáticas conectadas!

3. Conecte la manguera de aire comprimido a la conexión de aire comprimido (46).
4. Conecte la herramienta neumática. Ahora ya puede operar con la herramienta neumática.
5. Si interrumpe el trabajo (44) por un tiempo indefinido, desconecte la máquina. Luego desenchufe el cable de alimentación de la caja de toma de la red.
6. Vacíe diariamente el agua condensada del depósito de presión (49).



5. Conservación y mantenimiento

¡Peligro!

Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina:

- Desconecte la máquina.

- Desenchufe el cable de alimentación.
- Esperar que el aparato se detenga.
- Asegúrese de que el equipo, todas las herramientas neumáticas utilizadas y sus accesorios no se encuentren bajo presión.
- Deje enfriar la máquina y todas las herramientas neumáticas y accesorios empleados.

Una vez realizados todos los trabajos en el equipo:

- Active de nuevo todos los mecanismos de seguridad y verifique que funcionan correctamente.
- Compruebe que no haya herramientas o similares sobre la máquina o dentro de ella.

Cualquier trabajo de reparación o mantenimiento que no esté descrito en este capítulo, deberá ser realizado exclusivamente por especialistas.

5.1 Información importante

Los trabajos de mantenimiento e inspección se tienen que planificar y realizar según las disposiciones legales y conforme a la instalación y el modo de funcionamiento del aparato.

Las autoridades pueden exigir que se presente la documentación correspondiente.

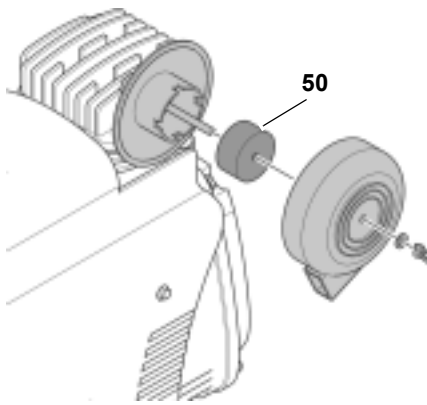
5.2 Mantenimiento periódico

Antes de iniciar cualquier trabajo

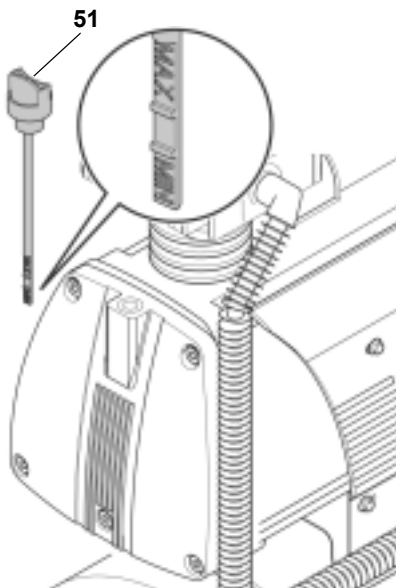
- Inspeccione las mangueras de aire comprimido en busca de desperfectos y, dado el caso, sustitúyalas.
- Controlar si las atornilladuras están apretadas, en caso dado apretarlas.
- Compruebe posibles daños en el cable de alimentación y, dado el caso, pida a un electricista que lo cambie.

Cada 50 horas de servicio

- Compruebe el filtro de aire en el compresor (50) y, si es necesario, límpielo.



- Compruebe el nivel de aceite del compresor con la varilla de aceite(51), eche aceite si es necesario.



Cada 250 horas de servicio

- Sustituya el filtro de aire en el compresor.

Cada 500 horas de servicio

- Vaciar el aceite y reemplazarlo.

Tras 1.000 horas de servicio

- Lleve a revisar el equipo en un taller especializado. De este modo se prolonga la vida útil del compresor.

5.3 Conservación de la máquina

1. Desconecte el equipo y desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.
2. Ventilar el depósito de presión y todas las herramientas neumáticas.
3. Vacíe el agua condensada del depósito de presión .

4. Guardar la máquina de modo que no pueda ser puesta en marcha por personas no autorizadas.

¡Atención!

Nunca guarde ni transporte la máquina sin protección a la intemperie ni en ambientes húmedos.

No tumbes la máquina para su almacenamiento o transporte.

6. Problemas y averías

¡Peligro!

Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina:

- Desconecte la máquina.
- Desenchufe el cable de alimentación.
- Espere a que el aparato se detenga.
- Asegúrese de que el equipo, todas las herramientas neumáticas utilizadas y sus accesorios no se encuentren bajo presión.
- Deje enfriar la máquina y todas las herramientas neumáticas y accesorios empleados.

Una vez realizados todos los trabajos en el equipo:

- Active de nuevo todos los mecanismos de seguridad y verifique que funcionan correctamente.
- Compruebe que no haya herramientas o similares sobre la máquina o dentro de ella.

El compresor no funciona:

- No hay tensión de alimentación.
 - Compruebe el cable, el enchufe, la caja de enchufe y el fusible.
- Tensión de la red demasiado baja.
 - Utilice solamente cables prolongadores con una sección suficiente (véase "Características técnicas"). Con el aparato frío, evite el cable de extensión y purgue la presión del recipiente a presión.
- El compresor se ha desconectado estando en marcha, tirando del en-

chufe del cable de alimentación de la caja de toma de la red.

- Apague primero el compresor con el interruptor de conexión/desconexión y conéctelo de nuevo.
- El motor se ha sobrecalentado, por ejemplo debido a una refrigeración insuficiente (las aletas de refrigeración están cubiertas).
 - Apague primero el compresor con el interruptor de conexión/desconexión y déjelo enfriar.
 - Solucione la causa del sobrecalentamiento.
 - Vuelva a encender el compresor.

El compresor está en marcha pero no genera la presión suficiente.

- La salida de agua condensada del recipiente a presión no es estanca.
 - Compruebe la junta del tapón o de los tapones para vaciar el agua condensada; cámbiela si fuera necesario.
 - Apriete el tapón o los tapones para vaciar el agua condensada.
- La válvula de retención no es estanca.
 - Enviar la válvula de retención a un taller especializado para su reparación.

La herramienta neumática no recibe suficiente presión.

- El regulador de presión no está abierto suficientemente.
 - Abrir más el regulador de presión.
- La conexión de la manguera entre el compresor y la herramienta neumática no es estanca.
 - Controlar la conexión de la manguera y, dado el caso, reemplazar las piezas dañadas.

Los trabajos más complicados en el aparato deberán ser realizados por un técnico electricista o el centro de servicio técnico de su país.

7. Reparación



¡Peligro!

¡La reparación de herramientas eléctricas debe ser llevada a cabo exclusivamente por electricistas especializados!

Puede enviar las herramientas eléctricas que requieran reparación al centro de servicio técnico de su país. La dirección está indicada en la lista de piezas de recambio.

Si envía una herramienta eléctrica para su reparación incluya una descripción de la anomalía detectada.

8. Protección del medio ambiente



¡Peligro!

El agua condensada del recipiente a presión contiene restos de aceite. Elimine el agua condensada según las normas de medio ambiente y entréguela en los puntos de recogida correspondientes.



¡Peligro!

Elimine el aceite usado del compresor según las normas de medio ambiente y entréguelo en los puntos de recogida correspondientes.

El material utilizado para embalar la máquina es 100% reciclable.

Las máquinas y sus accesorios fuera de uso contienen grandes cantidades de materia prima y plásticos que también pueden ser reciclados.

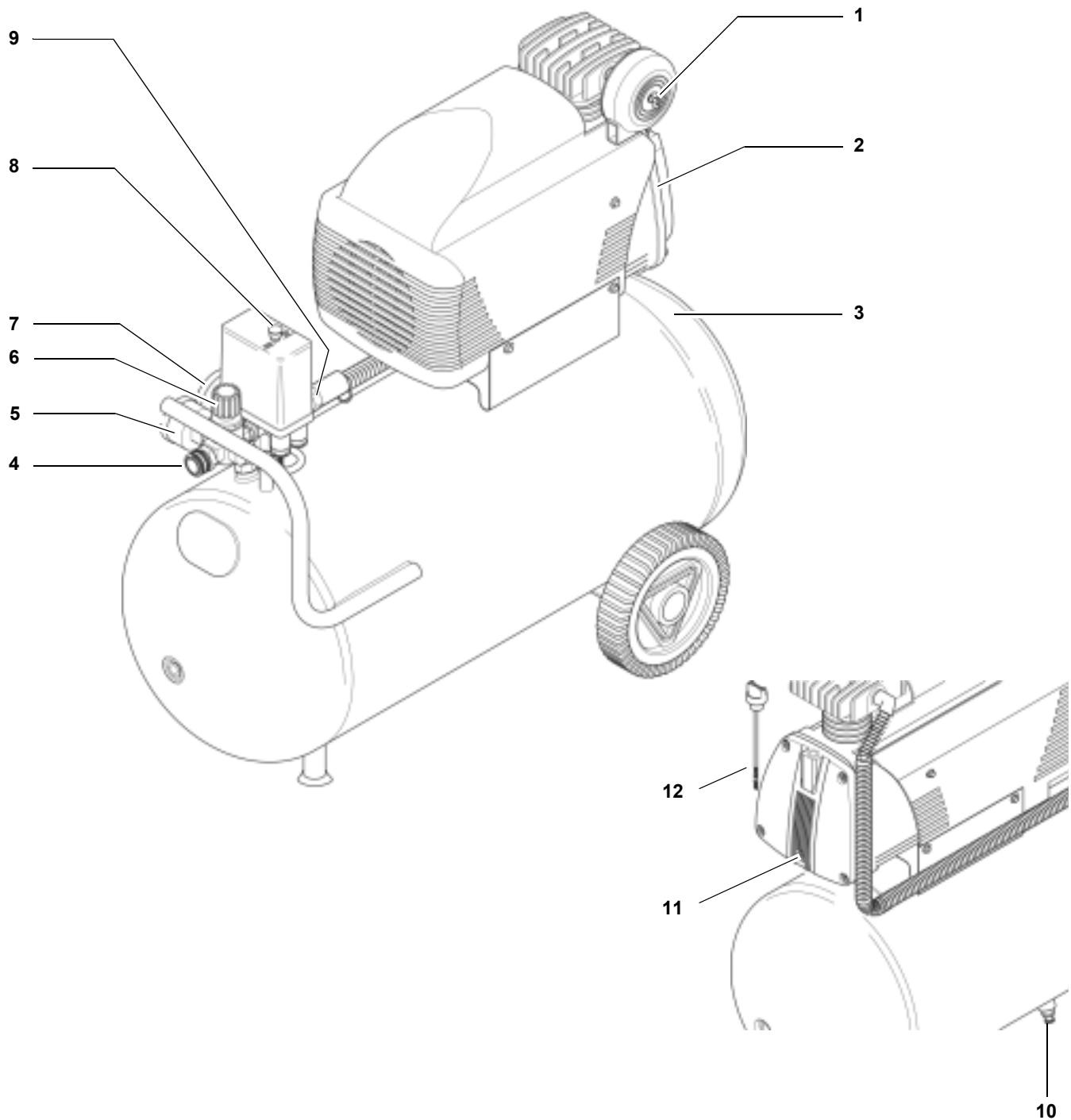
Este manual de instrucciones para el manejo está impreso en papel blanqueado exento de cloro.

9. Especificaciones técnicas

Potencia de succión	l/min	240
Cantidad efectiva suministrada (caudal)	l/min	120
Potencia de llenado	l/min	140
Presión de servicio máx.	bar	8
Temperatura máx. de almacenamiento y de servicio *)	°C	+ 40
Temperatura mín. de almacenamiento y de servicio **)	°C	+ 5
Volumen del depósito de presión	l	24
Cantidad de salidas de aire		1
Número de cilindros		1
Par de apriete de los tornillos de culata	Nm	10
Nº de revoluciones	min ⁻¹	2850
Potencia del motor	kW	1,5
Tensión de conexión (50 Hz)	V	230
Intensidad nominal	A	7,2
Fusible mín.	A	10 de reacción lenta
Modo de protección		IP 20
Longitud máxima total utilizando cables de extensión: – con 3 x 1,0 mm ² de sección transversal de conductor – con 3 x 1,5 mm ² de sección transversal de conductor – con 3 x 2,5 mm ² de sección transversal de conductor	m m m	10 25 25
Calidad del aceite (compresor)		SAE 40 (SAE 20)
Cantidad de aceite al cambiar el aceite (compresor)	l	aprox. 0,25

Dimensiones: largo x ancho x alto	mm	555 × 310 × 600
Peso	kg	27
Nivel de presión acústica L_{PA} en máx. 1 m	dB (A)	87 ± 3
Nivel de potencia acústica garantizado L_{WA}	dB (A)	94
Todas las características técnicas hacen referencia a una temperatura ambiente de 20 °C.		
*) La duración de algunos componentes (p. ej. la junta de la válvula antirretorno) es mucho menor si el compresor trabaja a altas temperaturas (temperatura máxima de almacenamiento y de servicio o temperaturas superiores a ésta).		
**) Si las temperaturas son inferiores a la temperatura mínima de almacenamiento o de servicio, se corre el peligro de que se congele el agua condensada del recipiente a presión.		

1. Visão geral do aparelho / material fornecido



- | | |
|---|---|
| 1 Caixa do filtro de ar | 7 Manómetro pressão do tambor |
| 2 Compressor | 8 Interruptor liga/desliga |
| 3 Tanque de pressão | 9 Válvula de segurança |
| 4 Ligação de ar comprimido (acoplamento rápido), ar comprimido regulado | 10 Bujão de drenagem para água condensada |
| 5 Manómetro pressão regulado | 11 Bujão de drenagem de óleo |
| 6 Regulador de pressão | 12 Vareta de medição do óleo |

Índice do conteúdo

1.	Visão geral do aparelho / material fornecido	47
2.	Leitura do manual!	48
3.	Segurança	48
3.1	Utilização consoante a finalidade	48
3.2	Instruções gerais de segurança	48
3.3	Símbolos no aparelho.....	49
3.4	Dispositivos de segurança.....	50
4.	Funcionamento	50
4.1	Antes da primeira colocação em serviço	50
4.2	Conexão à rede eléctrica.....	51
4.3	Gerar ar comprimido	51
5.	Conservação e manutenção ...	51
5.1	Informações importantes	51
5.2	Manutenção rotineira	51
5.3	Guardar a máquina	52
6.	Problemas e avarias	52
7.	Reparações	53
8.	Protecção do meio ambiente	53
9.	Características técnicas	53

2. Leitura do manual!

Este manual de serviço foi elaborado para que o usuário possa começar a trabalhar com o seu aparelho de um modo rápido e seguro. Para isso apresentam-se seguidamente algumas recomendações sobre o modo como deve ler este manual de operação:

- Antes de iniciar qualquer trabalho com a máquina, leia todo o manual de serviço. Em especial cumpra as recomendações de segurança.
- Este manual de serviço dirige-se às pessoas que têm conhecimentos técnicos sobre a utilização de ferramentas semelhantes às do manual. Caso não tenha experiência com este tipo de aparelhos, deverá pedir ajuda a uma pessoa com experiência.
- Guarde todas as documentações e folhetos técnicos junto com o aparelho para que o Senhor e todos os outros usuários possam se informar em caso de necessidade. Guarde o comprovante de compra a fim que possa utilizar os direitos de garantia do produto caso.

- Caso empreste ou venda a máquina junte-lhe toda a documentação incluída.
- O fabricante não assume qualquer tipo de responsabilidade sempre que se produza algum dano devido à não observação das instruções indicadas neste manual de utilização.

As informações contidas neste manual de operação estão indicadas por meio dos seguintes símbolos:



Perigo de danos pessoais ou de danos ao meio ambiente.



Perigo de choque eléctrico!
Advertência relativa a danos pessoais através da electricidade.



Atenção!
Perigo de danos materiais.



Nota:
Informações complementares.

- Os números das figuras (1, 2, 3, ...)
 - identificam as peças individuais;
 - estão numerados correlativamente;
 - referem-se aos números correspondentes entre parênteses (1), (2), (3)... no texto a seguir.
- As instruções de utilização, cuja sequência deve ser seguida, estão numeradas.
- As instruções de manuseamento com sequência arbitral estão indicadas com um ponto.
- As listas estão indicadas por meio de um traço.

3. Segurança

3.1 Utilização consoante a finalidade

Este aparelho serve para gerar ar comprimido para ferramentas movidas a ar

comprimido. O aparelho deve ser utilizado apenas sob supervisão.

A utilização na área médica, produção de géneros alimentícios e abastecimento de garrafas de ar para mergulho não é permitida.

Gases explosivos, inflamáveis ou prejudiciais a saúde não podem ser aspirados. A operação não é permitida em recintos com risco de explosão.

Não está especificado qualquer outro tipo de uso. Através de utilização inadequada, alterações no aparelho ou utilização de peças que não foram testadas e autorizadas pelo fabricante, podem ser causados danos imprevistos!

Crianças, menores e pessoas sem conhecimentos não podem operar o aparelho nem as ferramentas de ar comprimido conectadas.

3.2 Instruções gerais de segurança

- Observar as seguintes instruções de segurança ao operar este aparelho eléctrico para eliminar riscos para pessoas e danos materiais.
- Respeite as recomendações especiais de segurança pormenorizadas em cada um dos capítulos.
- Guardar com cuidado todos os documentos anexos ao aparelho.
- Observar se necessário, as directrizes do sindicato de classe ou normas de prevenção de acidentes no manejo de compressores e ferramentas a ar comprimido.
- Respeite as normas legais para utilização e funcionamento dos equipamentos que exijam supervisão durante o funcionamento.
- Durante o funcionamento e armazenamento do aparelho, controle se está ocorrendo fuga de condensado e de outros meios de serviço que poderão causar danos no meio-ambiente e sujar o ambiente.



Perigo geral!

- Mantenha o posto de trabalho sempre limpo, dado que a desordem nesta zona poderá causar acidentes.
- Seja prudente. Prestar atenção no que se está a fazer. Trabalhar de forma concentrada. Não utilizar o aparelho eléctrico quando não estiver concentrado.

- Leve em conta as condições ambientais.
- Assegure a boa iluminação do sítio de trabalho.
- Evite as posturas incómodas. Garanta uma postura firme dos pés e assegure sempre o seu equilíbrio.
- Nunca operar esta máquina na vizinhança de gases ou líquidos inflamáveis.
- Mantenha crianças completamente fora da zona de perigo. Não deixar outras pessoas tocar na ferramenta ou no cabo eléctrico durante a respectiva operação.
- Não sobrecarregar o aparelho eléctrico – utilizar este aparelho eléctrico apenas no âmbito de rendimento que está indicado nos dados técnicos.



Perigo de descarga eléctrica!

- Não expor este aparelho eléctrico a chuva.
- Nunca operar esta máquina em ambientes molhados ou húmidos.
- Evitar contacto do corpo com peças ligadas a terra (p.ex. radiadores de aquecimento, canos, fogões, frigoríficos) ao operar com este aparelho eléctrico.
- Não utilize o cabo de alimentação do aparelho para outros fins.



Risco de ferimentos através de ar comprimido ao escapar e peças que podem ser arremessadas pelo ar comprimido!

- Nunca apontar o ar comprimido para pessoas ou animais!
- Assegurar-se que todas as ferramentas a ar comprimido e acessórios utilizados são apropriados para a pressão de serviço ou estejam conectados através de um redutor de pressão.
- Observar ao soltar o acoplamento rápido que o ar comprimido contido na mangueira de ar vai escapar repentinamente. Segurar firmemente a ponta solta da mangueira de ar comprimido.
- Assegurar-se que todas as uniões roscadas estejam bem apertadas.
- Não efectuar reparações no aparelho por conta própria! Apenas pessoal especializado pode efectuar re-

parações em compressores, tanques de pressão e ferramentas a ar comprimido.



Perigo causado por ar comprimido com névoa de óleo!

- Utilizar ar comprimido com névoa de óleo apenas para ferramentas a ar comprimido que forem projectadas para ar comprimido com névoa de óleo.
- Não utilizar uma mangueira de ar para ar comprimido com névoa de óleo para ferramentas a ar comprimido, que não sejam projectadas para ar comprimido com névoa de óleo.
- Não encher pneus de veículos com ar comprimido com névoa de óleo.



Perigo de queimaduras nas superfícies das peças que conduzam ar comprimido!

- Deixar o aparelho arrefecer antes dos trabalhos de manutenção.



Atenção: perigo de feridas e esmagamento ocasionados por peças em movimento!

- Não colocar o aparelho em operação sem o dispositivo de protecção montado.
- Observar que o aparelho arranca de forma automática ao ser alcançada a pressão mínima! – Assegurar-se antes dos trabalhos de manutenção que o aparelho está desconectado da rede eléctrica.
- Assegurar-se sempre que ao ligar o aparelho não se encontrem ferramentas de montagem ou peças soltas dentro do aparelho eléctrico (por exemplo, após trabalhos de manutenção).



Atenção: perigo em caso de equipamento de protecção pessoal insuficiente.

- Utilizar protector auditivo.
- Use óculos de protecção.
- Utilizar uma máscara respiratória durante trabalhos que gerem pó ou quando for produzida névoa nociva a saúde.
- Use roupa de trabalho adequada. Para trabalhar sob a acção de certos agentes atmosféricos (chuva,

neve, etc.), utilizar sapatos com sola antiderrapante.



Perigo causado por defeitos no aparelho eléctrico!

- Prestar acuidados apropriados ao aparelho eléctrico e seus acessórios. Cumprir as prescrições de manutenção.
- Antes de dar início a qualquer funcionamento, certifique-se de que não há nenhum estrago. Da mesma forma, antes de qualquer prosseguimento de uso do aparelho eléctrico, é necessário verificar o funcionamento dos dispositivos de segurança e protecção, e controlar se há peças levemente estragadas. Tal controlo deve ser efectuado acuradamente e de acordo com a sua finalidade.
- Controlar se todas as peças móveis funcionam correctamente e não estão emperradas. Todas as peças devem estar correctamente montadas e cumprir todas as condições prévias para que seja garantido o perfeito funcionamento do aparelho eléctrico.
- Os dispositivos de protecção ou as peças danificadas devem ser reparadas ou trocadas numa oficina especializada autorizada.
- Mandar uma oficina autorizada substituir interruptores defeituosos.
- Não utilizar este aparelho eléctrico se o interruptor não puder ser ligado/desligado.
- Conserve todos os manípulos secos e isentos de óleo e massa lubrificante.

3.3 Símbolos no aparelho

Símbolos no aparelho



13



14



15



16



17



18

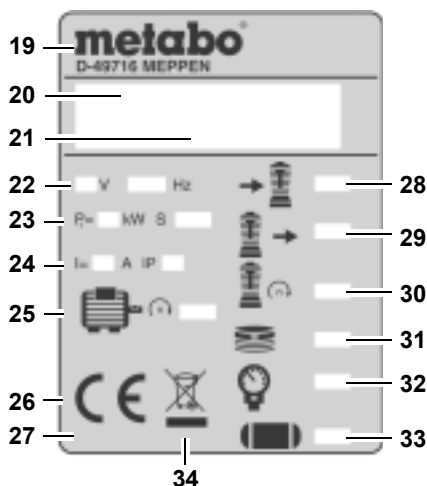
13 Ler o Manual de operação.

14 Aviso de cuidado devido a ferimentos em pessoas ao tocar peças quentes.

15 Use óculos de protecção.

- 16 Advertência a respeito de seqüências de funcionamento automáticas.
- 17 Advertência devido a tensão eléctrica perigosa.
- 18 Nível de potência sonora garantido

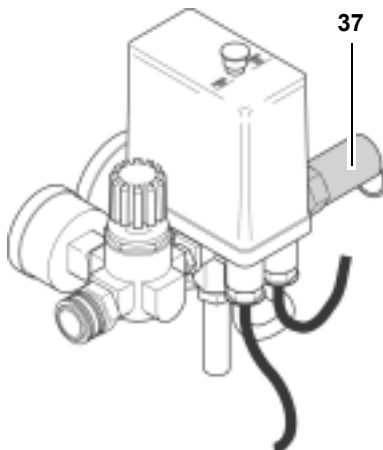
Dados na placa indicadora do tipo:



- 19 Fabricante
- 20 Número do artigo, da versão e da série
- 21 Designação do aparelho
- 22 Tensão de ligação / frequência
- 23 Potência do motor P₁ (veja também „Dados Técnicos“)
- 24 Consumo de corrente / Classe de protecção
- 25 Rotações do motor
- 26 Símbolo CE – Este aparelho cumpre as directivas da UE segundo a declaração de conformidade
- 27 Ano de fabricação
- 28 Rendimento de aspiração
- 29 Rendimento de enchimento
- 30 Número de rotação do compressor
- 31 Número de cilindros
- 32 Pressão máxima
- 33 Volume do recipiente de pressão
- 34 Símbolo de eliminação – o aparelho pode ser eliminado através do fabricante.

3.4 Dispositivos de segurança

Válvula de segurança



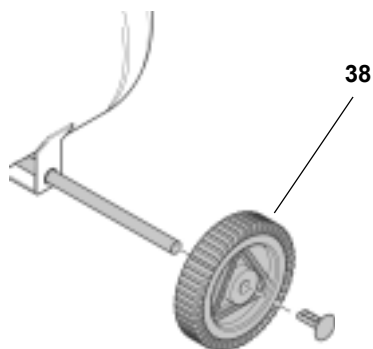
A válvula de segurança com carga de mola (37) encontra-se na unidade reguladora de pressão. A válvula de segurança é activada caso a pressão máxima for ultrapassada.

4. Funcionamento

4.1 Antes da primeira colocação em serviço

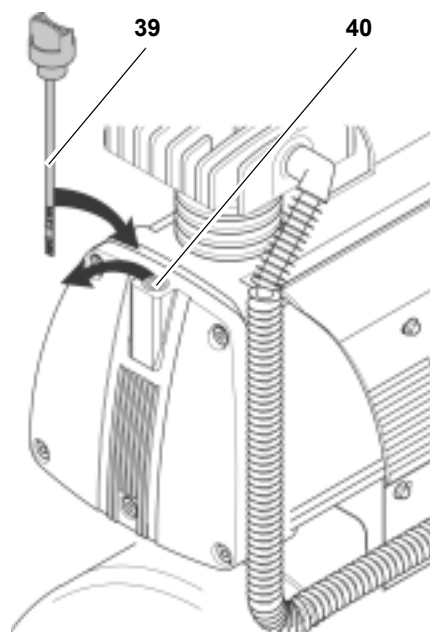
Montar as rodas

- Montar as rodas (38) como mostrado no gráfico.



Colocar a vareta de medição do óleo

1. Remover o budo (40) da carcaça do compressor.

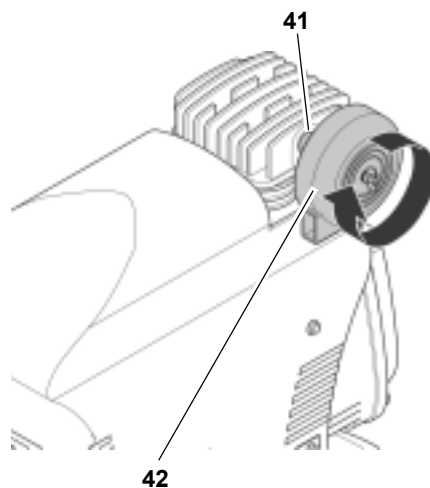


2. Retirar o budo e colocar a vareta de medição do óleo anexa (39).

O budo evita que o óleo seja derramado durante o transporte. Guardar o mesmo para uma posterior utilização.

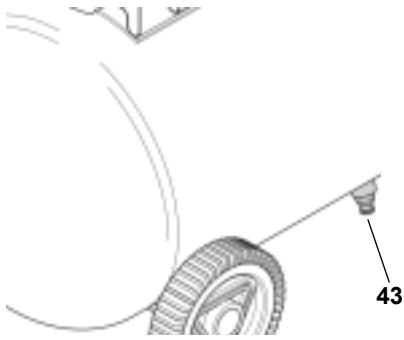
Montar o filtro de ar

1. Retire o budo da entrada de ar da caixa do compressor. Guardar o mesmo para uma posterior utilização.
2. Aparafuse o filtro de ar que se encontra junto (42) sobre a entrada de ar (41).



Controlar a purga do condensado

- Certifique-se de que o parafuso de purga (43) na purga do condensado está fechada.



4.2 Conexão à rede eléctrica



Perigo! Corrente eléctrica

Só utilize a máquina em um ambiente seco cujo ambiente circunvizinho também seja seco. Operar a máquina apenas em uma conexão eléctrica que cumprir os seguintes requisitos:

- Caixa da tomada instalada, aterrada e testada de acordo com os regulamentos;
- Protecção por fusíveis de acordo com os Dados Técnicos;

Estenda o cabo de alimentação de modo que não impeça o trabalho e não seja facilmente danificado durante o funcionamento.

Sempre controlar se a máquina está desligada antes de conectar a ficha na caixa da tomada.

Proteja o cabo contra calor, líquidos agressivos e superfícies cortantes.

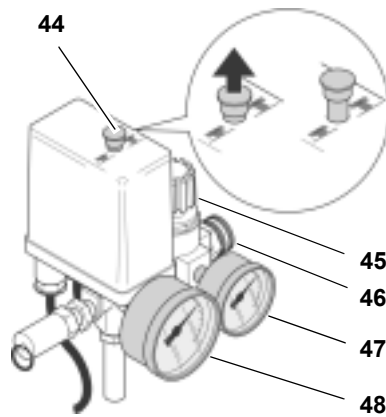
Utilizar apenas cabos de extensão com secção média do fio apropriada (ver "Dados técnicos").

Não desligar o compressor ao puxar a ficha e sim pelo Interruptor liga/desliga.

Retirar a ficha da tomada ao encerrar o turno.

4.3 Gerar ar comprimido

1. Ligar o aparelho (44) e aguardar até que a pressão máxima do tanque seja alcançada (compressor desliga). A pressão do tanque é indicada no manómetro de pressão do tanque (48).



2. Ajustar a pressão da regulação no regulador de pressão (45). A pressão da regulação actual é indicada no manómetro (47).



Atenção!

A pressão da regulação ajustada não pode ser maior que a pressão de serviço máxima da ferramentas a ar comprimido conectada!

3. Conectar a mangueira de ar na conexão de ar comprimido (46).
4. Conectar a ferramenta a ar comprimido. Agora pode-se trabalhar com a ferramenta a ar comprimido.
5. (44)Desligar o aparelho quando não se for trabalhar em seguida. Depois retirar também a ficha da tomada.
6. Kondenswasser des Druckbehälters täglich ablassen (49).



5. Conservação e manutenção



Perigo!

Antes de qualquer trabalho no aparelho:

- Desligar o aparelho.
- Desligue o cabo da tomada.
- Aguardar até que o aparelho esteja parado.

- Assegurar-se que o aparelho e todas as ferramentas a ar comprimido utilizadas e acessórios estejam despressurizados.
- Aguarde até que o aparelho e todos os apetrechos de ar comprimido usados bem como todos os acessórios se arrefeçam.

Após qualquer trabalho no aparelho:

- Colocar novamente em funcionamento todos os dispositivos de segurança e controlar.
- Assegurar-se que nenhuma ferramenta ou similar encontre-se na ou sobre a máquina.

Outros trabalhos de manutenção e reparações além dos descritos neste capítulo só podem ser efectuados por especialistas.

5.1 Informações importantes

Tanto as manutenções como os controlos precisam ser planeados e efectuados conforme as disposições estipuladas por lei e de acordo como foi colocada a máquina e conforme o modo de funcionamento da mesma.

É possível que os órgãos de controlo exijam que sejam apresentadas as documentações respectivas.

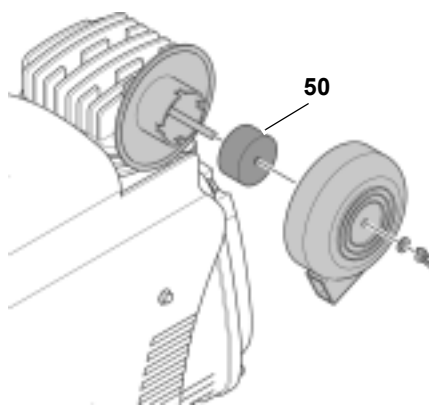
5.2 Manutenção rotineira

Antes do início dos trabalhos

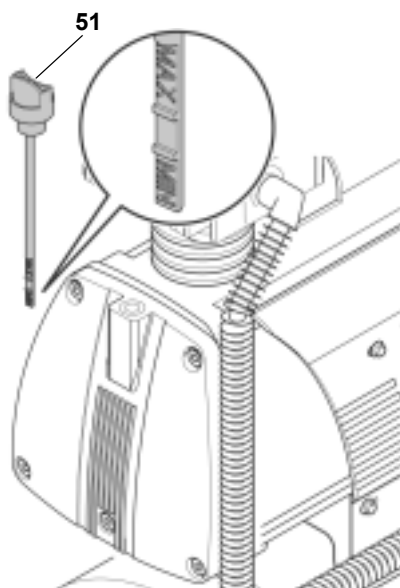
- Controlar as mangueiras de ar comprimido em relação a danos, se necessário, substituir.
- Controlar as uniões roscadas em relação ao assento firme, se necessário, apertar.
- Examinar cabos eléctricos em relação a danos, se necessário, mandar um electricista substituir.

Todas as 50 horas de operação

- Verificar ventilador (50) no compressor. Se necessário, limpe-o.



- Verificar nível de óleo do compressor na vareta de nível de óleo (51). Se necessário, reabastecer com óleo.



Todas as 250 horas de operação

- Substituir o filtro de ar no compressor.

Todas as 500 horas de operação

- Drenar o óleo e abastecer com óleo novo.

Todas as 1000 horas de operação

- Mandar efectuar uma inspecção em uma oficina especializada. Dessa forma a vida útil do compressor é sensivelmente prolongada.

5.3 Guardar a máquina

1. Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada.
2. Despressurizar o tanque de pressão e todas as ferramentas a ar comprimido conectadas.
3. Drenar a água condensada do tanque de pressão .

4. Guardar a máquina de tal maneira que a mesma não possa ser colocada em serviço por pessoas não autorizadas.



Atenção!

Não armazenar ou transportar a máquina desprotegida ao ar livre ou em ambientes húmidos.

Não colocar a máquina de lado ao guardar ou transportar.

6. Problemas e avarias



Perigo!

Antes de qualquer trabalho no aparelho:

- Desligar o aparelho.
- Desligue o cabo da tomada.
- Aguardar até que o aparelho esteja parado.
- Assegurar-se que o aparelho e todas as ferramentas a ar comprimido utilizadas e acessórios estejam despressurizados.
- Aguarde até que o aparelho e todos os apetrechos de ar comprimido usados bem como todos os acessórios se arrefeçam.

Após qualquer trabalho no aparelho:

- Colocar novamente em funcionamento todos os dispositivos de segurança e controlar.
- Assegurar-se que nenhuma ferramenta ou similar encontre-se na ou sobre a máquina.

Compressor não funciona:

- não há corrente de alimentação
 - verifique cabo, ficha, tomada, e fusível
- tensão eléctrica excessivamente baixa.
 - Utilizar um cabo de extensão com secção média do fio adequada (ver "Dados técnicos"). Se o aparelho estiver frio, evitar o uso de extensão de cabo e evacuar a pressão no tanque de ar comprimido.

- Compressor foi desligado retirando a ficha da tomada durante o funcionamento.
 - Primeiro desligar o compressor pelo Interruptor liga/desliga, depois ligar novamente.
- Motor sobreaquecido, por exemplo por arrefecimento insuficiente (aletas de arrefecimento cobertas).
 - Primeiro desligar o compressor na chave de Lig./Desl. e aguardar até que arrefeça.
 - Reparar a causa do sobreaquecimento.
 - Ligar o compressor mais uma vez.

Compressor funciona sem gerar pressão suficiente.

- Purga de água do condensado no recipiente de pressão com fuga.
 - Verificar vedação do(s) parafuso(s) de purga. Substitua-o(s) se necessário.
 - Apertar parafuso(s) de purga observando que o aperto seja de mão.
- Válvula de contragolpe com vazamento.
 - Mandar recondicionar a válvula de contragolpe em uma oficina especializada.

Ferramenta a ar comprimido não recebe pressão suficiente.

- Regulador de pressão não aberto de forma apropriada.
 - Aumentar a abertura do regulador de pressão.
- Ligação de mangueira entre o compressor e ferramenta a ar comprimido com vazamento.
 - Controlar a ligação de mangueira; se necessário, substituir peças danificadas.

Os demais trabalhos no aparelho só devem ser efectuados por electricistas ou pelo serviço de assistência técnica da filial do Vosso país.

7. Reparações



Perigo!

Reparações em ferramentas eléctricas só podem ser efectuadas por um electricista especializado!

Ferramentas eléctricas que necessitem reparações podem ser enviadas aos representantes autorizados de seu país. Os endereços encontram-se na lista de peças sobressalentes.

Favor descrever o defeito constatado antes de enviar a peça para reparação.

8. Protecção do meio ambiente



Perigo!

Na água do condensado do recipiente de pressão encontram-se resquícios de óleo. Descarte a água condensador respeitando as normas de protecção ao meio-ambiente levando-a nos pontos de coleta respectivos!



Perigo!

Descarte o óleo usado do compressor respeitando as normas de protecção ao meio-ambiente levando-a nos pontos de colecta respectivos!

O material de embalagem da máquina pode ser reciclado em grau de 100 %.

Máquinas imprestáveis e acessórios contém uma grande quantidade de plásticos e matéria-prima que também podem ser aproveitadas em um processo de reciclagem.

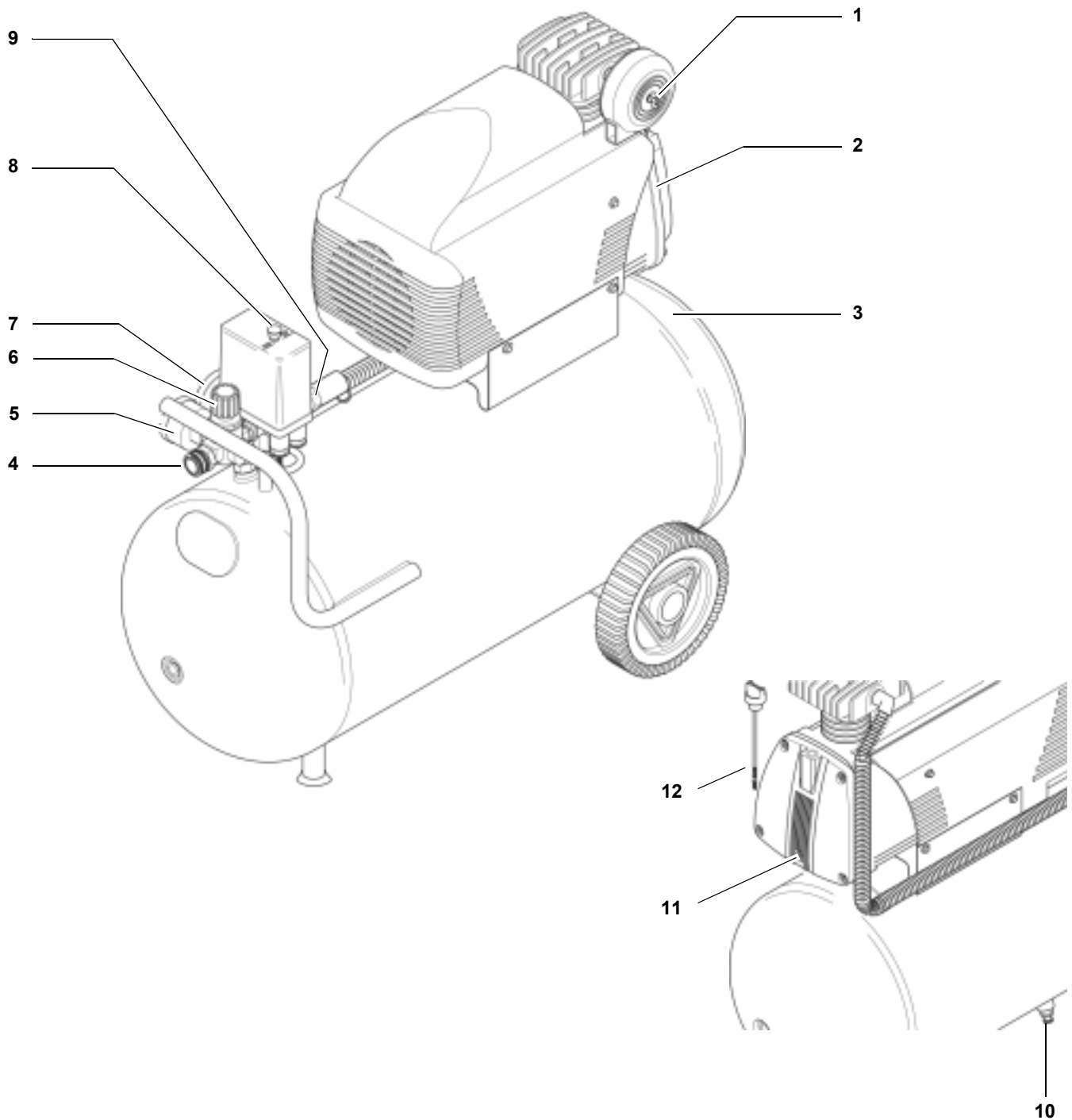
Estas instruções foram imprimidas em papel produzido sem adição de cloro.

9. Características técnicas

Rendimento de aspiração	l/min	240
Quantidade fornecida efectiva (fluxo)	l/min	120
Rendimento de enchimento	l/min	140
Pressão de regime máx.	bar	8
Temperatura de armazenamento/temp. de serviço máximas *)	°C	+ 40
Temperatura de armazenamento/temp. de serviço máximas *)	°C	+ 5
Volume do tanque de pressão	l	24
Quantidade de saídas de ar		1
Quantidade de cilindros		1
Torque dos parafusos do cilindro	nm	10
Rotação	min ⁻¹	2850
Potência do motor	kW	1,5
Tensão da conexão (50 Hz)	V	230
Corrente nominal	A	7,2
Protecção fusível min.	A	10 inerte
Norma de protecção		IP 20
Comprimento máximo ao se utilizar cabos de extensão: – com 3 x 1,0 mm ² secção média do fio – com 3 x 1,5 mm ² secção média do fio – com 3 x 2,5 mm ² secção média do fio	m m m	10 25 25
Qualidade do óleo (compressor)		SAE 40 (SAE 20)
Quantidade de óleo durante a troca (compressor)	l	aprox. 0,25
Medidas : comprimento x largura x altura	mm	555 x 310 x 600
Peso	kg	27

Nível de pressão sonora L_{pA} em 1 m máx.	dB (A)	87 ± 3
Nível de potência sonora garantido L_{WA}	dB (A)	94
Todos os dados técnicos referem-se à temperatura ambiental de 20 °C.		
*) A vida útil de alguns componentes, p.ex. vedação na válvula de contragolpe é bem mais curta, caso o compressor seja utilizado sob temperaturas altas (temperatura de armazenamento/temp. de funcionamento e mais altas).		
**) Sob temperaturas inferior à temperatura de armazenamento/temp. de funcionamento há o perigo de congelamento do condensado no recipiente de pressão.		

1. Συνοπτική παρουσίαση της συσκευής / Παραδοτέα αντικείμενα



1 Κέλυφος του φίλτρου αέρα

2 Συμπιεστής

3 Δοχείο πίεσης

4 Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα (ταχυσύνδεσμος), ρυθμιζόμενη παροχή πεπιεσμένου αέρα

5 Μανόμετρο για τη μέτρηση της κανονικής πίεσης

6 Ρυθμιστής πίεσης

7 Μανόμετρο για τη μέτρηση της πίεσης του λέβητα

8 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης

9 Βαλβίδα ασφαλείας

10 Βίδα εκροής για νερό συμπύκνωσης

11 Βίδα εκροής λαδιού

12 Όργανο ένδειξης στάθμης λαδιού

Περιεχόμενα

- 1. **Συνοπτική παρουσίαση της συσκευής / Παραδοτέα αντικείμενα 55**
- 2. **Πρέπει να το διαβάσετε! 56**
- 3. **Ασφάλεια 56**
- 3.1 Προβλεπόμενη χρήση..... 56
- 3.2 Γενικές επισημάνσεις ασφαλείας 56
- 3.3 Σύμβολα πάνω στη συσκευή ... 58
- 3.4 Εγκαταστάσεις ασφαλείας 58
- 4. **ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 58**
- 4.1 Πριν την πρώτη λειτουργία 58
- 4.2 Σύνδεση με το δίκτυο παροχής ρεύματος..... 59
- 4.3 Δημιουργία πεπιεσμένου αέρα 59
- 5. **Συντήρηση και φροντίδα 59**
- 5.1 Σημαντικές πληροφορίες 59
- 5.2 Περιοδική συντήρηση..... 59
- 5.3 Αποθήκευση του μηχανήματος..... 60
- 6. **Προβλήματα και λειτουργικές διαταραχές 60**
- 7. **Επισκευή 61**
- 8. **Προστασία του περιβάλλοντος..... 61**
- 9. **Τεχνικά χαρακτηριστικά..... 61**

2. Πρέπει να το διαβάσετε!

Αυτές οι οδηγίες λειτουργίας δημιουργήθηκαν κατά τρόπο ώστε να μπορείτε να εργαστείτε γρήγορα κι εύκολα ε τη συσκευή σας. Σας παρέχουμε επίσης μια μικρή συμβουλή για το πως θα πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας:

- Πριν την έναρξη της λειτουργίας πρέπει να διαβάσετε διεξοδικά όλες αυτές τις οδηγίες λειτουργίας. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις επισημάνσεις που αφορούν την ασφάλεια.
- Αυτές οι οδηγίες χρήσης απευθύνονται σε άτομα που έχουν βασικές τεχνικές γνώσεις αναφορικά με τη χρήση συσκευών όπως οι εδώ περιγραφόμενες. Αν δεν έχετε εμπειρία στη χρήση τέτοιων συσκευών, θα πρέπει να ζητήσετε άμεσα βοήθεια έμπειρων ατόμων.
- Φυλλάξτε όλα τα έγγραφα που συνοδεύουν τη συσκευή, ώστε εσείς και όλοι οι άλλοι χρήστες να μπορείτε να ενημερώνεστε ανά πάσα στιγμή. Επίσης φυλλάξτε το παραστατικό

αγοράς για την περίπτωση που χρειαστεί να γίνει χρήση της εγγύησης.

- Εάν κάποτε δανείσετε ή πωλήσετε τη συσκευή, δώστε μαζί και όλα τα συνοδευτικά έγγραφα της συσκευής
- Για ζημιές που προκύπτουν επειδή δεν τηρήθηκαν οι παρούσες οδηγίες λειτουργίας, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Οι πληροφορίες σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας ομαδοποιούνται υπό τις εξής σημάνσεις:



Κίνδυνος!

Προειδοποίηση για σωματικές βλάβες ή ζημιές στο περιβάλλον.



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Προειδοποίηση για σωματικές βλάβες από ηλεκτρισμό.



Προσοχή!

Προειδοποίηση για υλικές ζημιές.



Υπόδειξη:

Συμπληρωματικές πληροφορίες.

- Οι αριθμοί στις εικόνες (1, 2, 3, ...)
- υποδεικνύουν μεμονωμένα εξαρτήματα,
- παρατίθενται με διαδοχική αύξουσα αρίθμηση,
- αναφέρονται στους αντίστοιχους αριθμούς εντός παρενθέσεων (1), (2), (3) ... στο συναφές κείμενο.
- Οι οδηγίες χειρισμού, στις οποίες πρέπει να τηρηθεί μία σειρά ροής ενεργειών, είναι αριθμημένες.
- Οι οδηγίες χειρισμού όπου δεν απαιτείται η τήρηση συγκεκριμένης σειράς ροής ενεργειών, έχουν από μπροστά τους μία τελεία.
- Οι λίστες έχουν από μπροστά μία παύλα.

3. Ασφάλεια

3.1 Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή αυτή χρησιμεύει για τη δημιουργία πεπιεσμένου αέρα για εργαλεία που λειτουργούν με πεπιεσμένο αρα. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο υπό την επίβλεψη δεύτερου ατόμου.

Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για ιατρικές εφαρμογές ή σε εφαρμογές που σχετίζονται με την επεξεργασία τροφίμων. Επίσης δεν επιτρέπεται η πλήρωση αντιασφυγιόγων φιαλών.

Δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση εκρηκτικών, εύφλεκτων ή επιβλαβών για την υγεία αερίων. Δεν επιτρέπεται η λειτουργία σε χώρους στους οποίους υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν ανήκει στο πεδίο της προβλεπόμενης χρήσης της συσκευής. Η μη προβλεπόμενη χρήση, οι μετατροπές της συσκευής καθώς και η χρήση εξαρτημάτων τα οποία δεν έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί από τον κατασκευαστή μπορεί να έχουν ως αποτέλεσμα απρόβλεπτες ζημιές!

Παιδιά, νεαρά άτομα και άτομα τα οποία δεν έχουν καταρτιστεί σχετικά δεν επιτρέπεται να κάνουν χρήση της συσκευής και των συνδεδεμένων εργαλείων πεπιεσμένου αέρα.

3.2 Γενικές επισημάνσεις ασφαλείας

- Προσέξτε κατά τη χρήση αυτής της ηλεκτρικής συσκευής τις ακόλουθες επισημάνσεις ασφαλείας, για να αποκλείετε κινδύνους πρόκλησης τραυματισμών ή υλικών ζημιών.
- Προσέξτε τις ειδικές επισημάνσεις ασφαλείας στα εκάστοτε κεφάλαια.
- Φυλάξτε με σχολαστικότητα όλα τα της συσκευής συνημμένα έγγραφα.
- Εάν είναι απαραίτητο, λάβετε υπ’ όψιν σας τις οδηγίες της επαγγελματικής συντεχνίας ή τους κανόνες αποτροπής ατυχημάτων κατά το χειρισμό συμπιεστών και εργαλείων πεπιεσμένου αέρα.
- Λάβετε υπόψη τις νομικές διατάξεις για τη λειτουργία εγκαταστάσεων που απαιτούν επιτήρηση.
- Προσέξτε κατά τη λειτουργία και την αποθήκευση της συσκευής ώστε το συμπίκνωμα και άλλες λειτουργικές ύλε που διαρρέουν να μην ρυπαίνουν τον περιβάλλοντα χώρο προξενώντας περιβαλλοντικές βλάβες.

**Γενικοί κίνδυνοι!**

- Διατηρήστε το χώρο εργασίας σας σε καλή κατάσταση – η αταξία στο χώρο εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- Πρέπει να έχετε εφισταμένη την προσοχή σας. Πραγματοποιήστε τις σωστές ενέργειες. Η εργασία πρέπει να πραγματοποιείται με φρόνηση. Μην κάνετε χρήση της ηλεκτρικής συσκευής, όταν δεν είστε συγκεντρωμένοι.
- Λάβετε υπ' όψιν σας τις επιδράσεις του περιβάλλοντος χώρου:
- Φροντίστε να υπάρχει καλός φωτισμός.
- Αποφύγετε ασταθείς στάσεις του σώματος. Φροντίστε για την ασφαλή στάση και διατηρείτε ανά πάσα στιγμή την σορροπία.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτήν την ηλεκτρική συσκευή πλησίον εύφλεκτων υγρών και αερίων.
- Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση από το χώρο εργασίας. Δεν επιτρέπεται η επαφή του εργαλείου ή το καλώδιου του δικτύου από αναρμόδια άτομα.
- Μην υπερφορτίζετε αυτήν την ηλεκτρική συσκευή – χρησιμοποιήστε αυτήν την ηλεκτρική συσκευή μόνο στα πλαίσια των δυνατοτήτων της σύμφωνα με τα Τεχνικά Στοιχεία.

**Κίνδυνος λόγω ηλεκτρισμού!**

- Η συσκευή αυτή πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας σε περίπτωση βροχόπτωσης.
- Μην κάνετε χρήση αυτής της συσκευής σε υγρό περιβάλλον.
- Αποφύγετε κατά την εργασία με αυτήν την ηλεκτρική συσκευή την επαφή του σώματος με γειωμένα μέρη (π.χ. θερμαντικά σώματα, σωλήνες, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία).
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο του δικτύου άσκοπα.

**Κίνδυνος τραυματισμού λόγω εξερχόμενου πεπιεσμένου αέρα και αντικειμένων, τα οποία συμπαρασύρονται με το πεπιεσμένο αέρα!**

- Μη στρέψετε ποτέ τον πεπιεσμένο αέρα πάνω σε ανθρώπους ή σε ζώα!

- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα χρησιμοποιούμενα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα και εξαρτήματα είναι κατάλληλα για την προβλεπόμενη πίεση και ότι έχουν συνδεθεί μέσω του εκτονωτή πίεσης.
- Προσέξτε κατά την απασφάλιση του ταχυσυνδέσμου, ώστε να διαφύγει με ταχύτητα ο πεπιεσμένος αέρας από το σωλήνα πεπιεσμένου αέρα. Για το λόγο αυτό κρατήστε το αποσυνδεόμενο άκρο του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βιδωτές συνδέσεις είναι πάντοτε σφιχτές.
- Μην επισκευάζετε ποτέ μόνοι σας τη συσκευή! Μόνον ειδικευμένοι τεχνίτες επιτρέπεται να διενεργούν επισκευές στους συμπιεστές, στα δοχεία πίεσης και στα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα.

**Κίνδυνος από ελαιούχο πεπιεσμένο αέρα!**

- Να χρησιμοποιείτε ελαιούχο πεπιεσμένο αέρα αποκλειστικά για εφαρμογές, για τις οποίες προβλέπεται τέτοιο αέρας.
- Μη χρησιμοποιείτε σωλήνα πεπιεσμένου αέρα για ελαιούχο πεπιεσμένο αέρα σε εργαλεία πεπιεσμένου αέρα, τα οποία δεν είναι κατάλληλα για ελαιούχο πεπιεσμένο αέρα.
- Μη φουσκώνετε λάστιχα αυτοκινήτων κ.ο. με ελαιούχο αέρα.

**Κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος στις εξωτερικές επιφάνειες των εξαρτημάτων με πεπιεσμένο αέρα!**

- Αφήστε τη συσκευή να ψυχθεί πριν τη διενέργεια εργασιών συντήρησης.

**Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού και σύνθλιψης σε κινητά μέρη!**

- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία χωρίς πρωτότερο μοντάρισμα της διάταξης προστασίας.
- Λάβετε υπ' όψιν σας ότι η συσκευή τίθεται αυτόματα σε λειτουργία μετά την επίτευξη της ελάχιστης πίεσης! –Βεβαιωθείτε πριν την έναρξη των εργασιών συντήρησης ότι η συσκευή έχει αποχωρισθεί από το δίκτυο παροχής ρεύματος.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εργαλεία ή ελεύθερα εξαρτήματα στην ηλεκτρική συσκευή κατά την έναρξη της λειτουργίας (π.χ. μετά από εργασίες συντήρησης).

**Κίνδυνος λόγω ανεπαρκούς προσωπικού προφυλαχτικού εξοπλισμού!**

- Να φοράτε ωτασπίδες.
- Να φοράτε προστατευτικά ματογυάλια.
- Να φοράτε προσωπίδα οξυγόνου όταν δημιουργείται σκόνη ή επικίνδυνη για την υγεία νεφέλη.
- Να φοράτε την κατάλληλη εργασιακή ενδυμασία. Όταν εργάζεστε στο ύπαιθρο συνιστάται η χρήση υποδημάτων που δεν ολισθαίνουν.

**Κίνδυνος από ελαττωματική ηλεκτρική συσκευή!**

- Να φροντίζετε την ηλεκτρική συσκευή και τα εξαρτήματα. Να τηρείτε τις οδηγίες συντήρησης.
- Ελέγξτε την ηλεκτρική συσκευή πριν από κάθε χρήση για τυχόν βλάβες: Πριν από την περαιτέρω χρήση της ηλεκτρικής συσκευής πρέπει να ελεγχθούν προσεκτικά οι διατάξεις ασφαλείας, οι διατάξεις προστασίας ή τα ελαφρώς φθαρμένα μέρη ως προς την απρόσκοπτη και σύμφωνη με τις διατάξεις λειτουργία της ηλεκτρικής συσκευής.
- Επανελέγξτε εάν τα κινητά εξαρτήματα λειτουργούν κανονικά και δε μαγνώνουν. Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να έχουν μονταριστεί σωστά και να πληρούν όλες τις προϋποθέσεις για την απρόσκοπτη λειτουργία της ηλεκτρικής συσκευής.
- Οι διατάξεις προστασίας ή τα εξαρτήματα που παρουσιάζουν βλάβη πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- Οι διακόπτες που παρουσιάζουν βλάβη πρέπει να αντικαθίστανται από συνεργείο μας.
- Μην κάνετε χρήση αυτής της συσκευής εάν δε μπορείτε να τη θέσετε εντός ή εκτός λειτουργίας.
- Οι χειρολαβές πρέπει να είναι στεγνές και να μη φέρουν λάδι ή γράσο

3.3 Σύμβολα πάνω στη συσκευή

Σύμβολα επάνω στη συσκευή



13

14

15

16

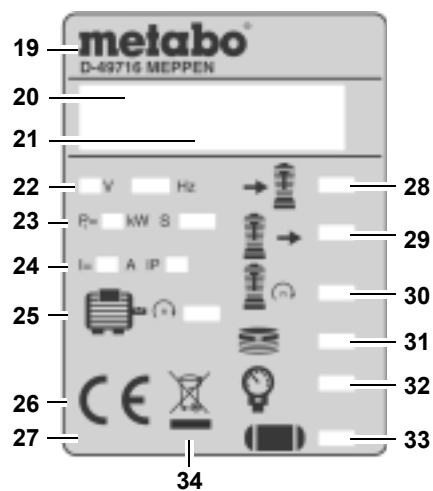
17



18

- 13 Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας.
- 14 Προειδοποίηση για τραυματισμούς από την επαφή με καυτά τμήματα.
- 15 Να φοράτε προστατευτικά ματογυάλια.
- 16 Προειδοποίηση για αυτόματη εκκίνηση.
- 17 Προειδοποίηση για επικίνδυνη ηλεκτρική τάση.
- 18 Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος

Στοιχεία στην πινακίδα τύπου:

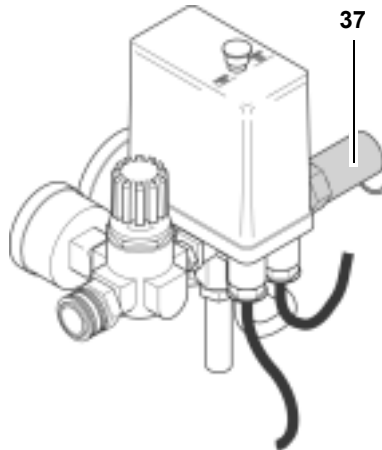


- 19 Κατασκευαστής
- 20 Αριθμός προϊόντος, έκδοσης, σειράς
- 21 Ονομασία συσκευής
- 22 Τάση / συχνότητα σύνδεσης
- 23 Ισχύς κινητήρα P₁ (βλέπε επίσης „Τεχνικά στοιχεία“)
- 24 Ανάλωση ρεύματος / κατηγορία προστασίας
- 25 Αριθμός στροφών του κινητήρα
- 26 Σήμα CE – Αυτή η συσκευή πληροί τις οδηγίες ΕΕ σύμφωνα με τη δήλωση συμμόρφωσης
- 27 Έτος κατασκευής
- 28 Ισχύς αναρρόφησης
- 29 Ικανότητα πλήρωσης

- 30 Αριθμός στροφών συμπιεστή
- 31 Αριθμός κυλίνδρων
- 32 Μέγιστη πίεση
- 33 Όγκος δοχείου πίεσης
- 34 Σύμβολο απόρριψης – Η συσκευή μπορεί να παραδοθεί στον κατασκευαστή για απόρριψη

3.4 Εγκαταστάσεις ασφαλείας

Βαλβίδα ασφαλείας



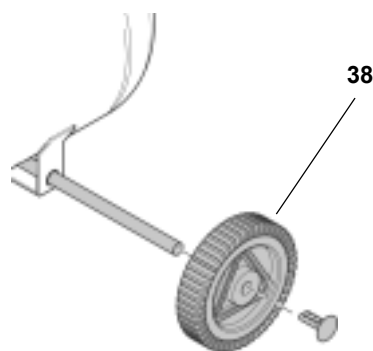
Η ελατρωτής φόρτισης βαλβίδα ασφαλείας (37) βρίσκεται στη μονάδα ρύθμισης της πίεσης. Η βαλβίδα ασφαλείας ενεργοποιείται σε περίπτωση υπέρβασης της μέγιστης πίεσης.

4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

4.1 Πριν την πρώτη λειτουργία

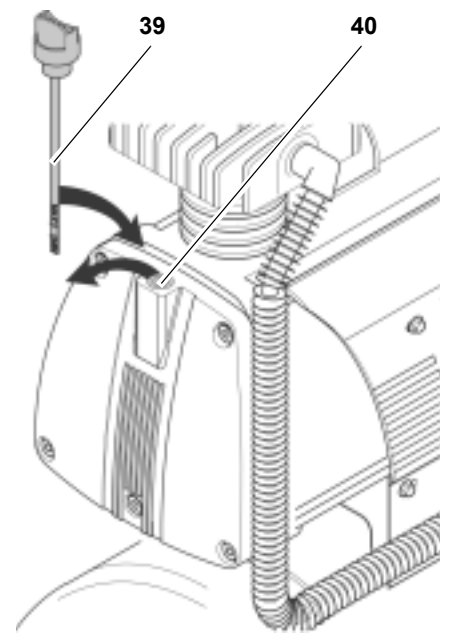
Μοντάρετε τις ρόδες

- Μοντάρετε τις ρόδες (38) σύμφωνα με την απεικόνιση.



Τοποθέτηση του οργάνου ένδειξης στάθμης λαδιού

1. Απομακρύνετε τον εμφρακτήρα (40) από το περίβλημα του συμπιεστή.

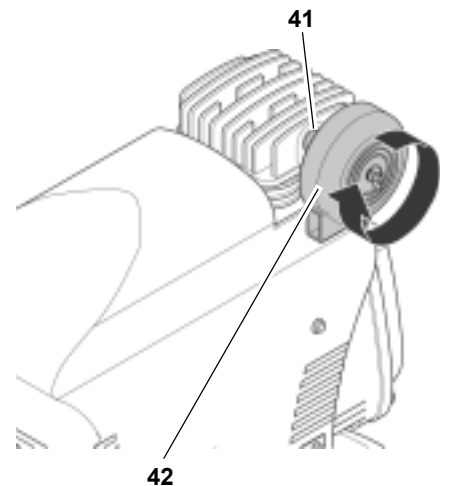


2. Τοποθετήστε αντί του εμφρακτήρα το όργανο ένδειξης στάθμης λαδιού(39).

Ο εμφρακτήρας αποτρέπει την εξαγωγή λαδιού κατά τη μεταφορά. Φυλάξτε γι' αυτόν το λόγο τον εμφρακτήρα για ργότερα.

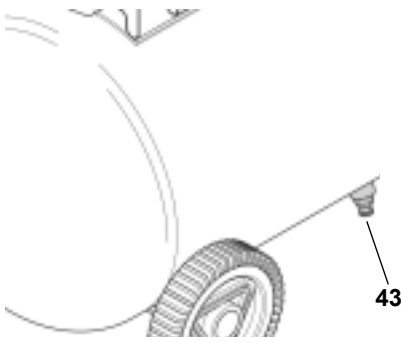
Εγκατάσταση φίλτρου αέρα

1. Αφαιρέστε τον εμφρακτήρα από την είσοδο αέρα του περιβλήματος του συμπιεστή. Φυλάξτε τον εμφρακτήρα για αργότερα.
2. Βιδώστε το συνοδευτικό φίλτρο αέρα (42) στην είσοδο αέρα(41).



Έλεγχος στομίου εκροής συμπυκνώματος

- Βεβαιωθείτε ότι η βίδα εκροής (43) στο στόμιο εκροής συμπυκνώματος είναι κλειστή.



4.2 Σύνδεση με το δίκτυο παροχής ρεύματος



Κίνδυνος! Ηλεκτρική τάση

Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο σε ξηρό περιβάλλον. Κάνετε χρήση του μηχανήματος μόνον, όταν είναι συνδεδεμένο σε μία πηγή ηλεκτρικού ρεύματος, η οποία πληρεί τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- Οι πρίζες πρέπει να έχουν εγκατασταθεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές, να είναι γειωμένες και να έχουν ελεγχθεί.
- Ασφάλεια σε αντιστοιχεία με τα τεχνικά στοιχεία

Το καλώδιο του ρεύματος πρέπει να έχει τοποθετηθεί έτσι ώστε να μην ενοχλεί κατά την εργασία και να μην μπορεί να υποστεί ζημιά.

Να ελέγχετε κάθε φορά εάν η μηχανή έχει τεθεί εκτός λειτουργίας, προτού εισάγετε το καλώδιο στην πρίζα του δικτύου.

Προστατέψτε το καλώδιο από υψηλή θερμοκρασία, διαβρωτικά υγρά και αιχμηρές ακμές.

Χρησιμοποιήστε μόνον καλωδιακές προεκτάσεις με επαρκές μέγεθος διατομής (βλέπε "Τεχνικά στοιχεία").

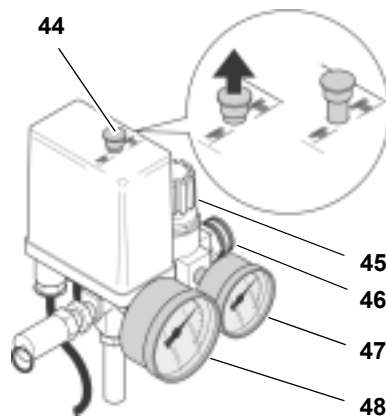
Να μη θέτετε το συμπιεστή εκτός λειτουργίας τραβώντας το φως από την πρίζα του δικτύου, άλλα κάνοντας χρήση του διακόπτη έναρξης/παύσης της λειτουργίας.

Τραβήξτε το φως του δικτύου από την πρίζα μετά την ολοκλήρωση της λειτουργίας.

4.3 Δημιουργία πεπιεσμένου αέρα

1. Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία (44) και περιμένετε, μέχρι να επιτευχθεί η μέγιστη πίεση λέβητα (ο συμπιεστής τίθεται εκτός λειτουργίας).

Η πίεση λέβητα εμφανίζεται στο μανόμετρο για τη μέτρηση της πίεσης του λέβητα (48).



2. Ρύθμιση της κανονικής πίεσης με το ρυθμιστή πίεσης (45). Η τρέχουσα κανονική πίεση εμφανίζεται στο μανόμετρο για τη μέτρηση της κανονικής πίεσης (47).



Προσοχή!

Η ρυθμισμένη κανονική πίεση δεν επιτρέπεται να υπερβεί τη μέγιστη λειτουργική πίεση των συνδεδεμένων εργαλείων πεπιεσμένου αέρα!

3. Συνδέστε το σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα (46).
4. Συνδέστε το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα. Τώρα μπορείτε να εργαστείτε με το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα.
5. Εάν δεν πρόκειται να συνεχίσετε άμεσα να εργάζεστε με τη συσκευή (44), τότε θέστε την εκτός λειτουργίας. Τραβήξτε επίσης στη συνέχεια το φως το δικτύου.
6. Αφήστε το νερό συμπύκνωσης να εκρεύσει καθημερινά (49).



5. Συντήρηση και φροντίδα



Κίνδυνος!

Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή:

- Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
- Τραβήξτε το φως του δικτύου.
- Περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί η συσκευή.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή και όλα τα χρησιμοποιούμενα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα και εξαρτήματα δεν έχουν ίση.
- Αφήστε τη συσκευή και όλα τα χρησιμοποιούμενα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα και παρελκόμενα να κρυώσουν.

Μετά από όλες τις εργασίες στη συσκευή:

- Θέστε όλες τις εγκαταστάσεις ασφαλείας και πάλι σε λειτουργία και επανελέγξτε τις.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν παρευρίσκονται εργαλεία ή όμοια αντικείμενα στη μηχανή.

Πιο εκτεταμένες εργασίες συντήρησης και επισκευής, απ' αυτές που αναφέρονται σε αυτό το κεφάλαιο, επιτρέπεται να διενεργούνται μόνον από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

5.1 Σημαντικές πληροφορίες

Οι εργασίες συντήρησης και ελέγχου πρέπει να προγραμματίζονται και να εκτελούνται σύμφωνα με τις νομικές ρυθμίσεις και το στήσιμο και τον τρόπο λειτουργίας της συσκευής.

Οι επιβλέπουσες αρχές μπορούν να ζητούν την κατάθεση αντίστοιχης τεκμηρίωσης.

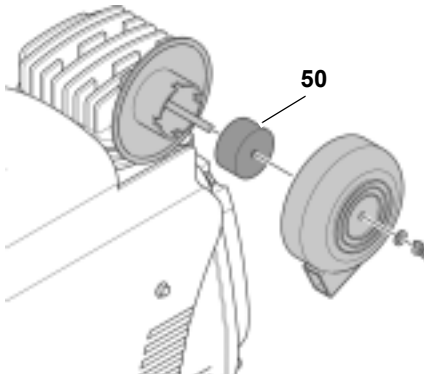
5.2 Περιοδική συντήρηση

Πριν από κάθε έναρξη της εργασίας

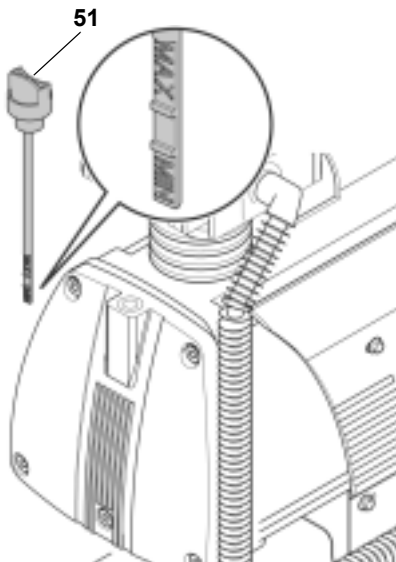
- Ελέγξτε τους σωλήνες πεπιεσμένου αέρα, αναζητώντας ενδεχόμενα σημεία φθοράς και εάν απαιτείται αντικαταστήστε τους.
- Ελέγξτε τη σταθερότητα των βιδωτών συνδέσεων και εάν απαιτείται σφίξτε τις.
- Επανελέγξτε το καλώδιο σύνδεσης, αναζητώντας ενδεχόμενα σημεία φθοράς. Ενδεχομένως αναθέστε την αντικατάσταση σε έναν ηλεκτροτεχνίτη.

Ανά 50 ώρες λειτουργίας

- Ελέγξτε το φίλτρο αέρα (50) στο συμπιεστή και ενδεχομένως καθαρίστε το.



- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού του συμπιεστή με το όργανο ένδειξης στάθμης λαδιού (51) και κατά περίπτωση συμπληρώστε λάδι.



Ανά 250 ώρες λειτουργίας

- Αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα που βρίσκεται στο συμπιεστή.

Ανά 500 ώρες λειτουργίας

- Αφήστε το λάδι να εκρεύσει και αναπληρώστε το.

Μετά την πάροδο 1000 ωρών λειτουργίας

- Δώστε τη συσκευή για επιθεώρηση σε ένα ειδικευμένο συνεργείο. Κατ' αυτόν τον τρόπο παρατείνεται σημαντικά η διάρκεια της λειτουργικής ζωής του συμπιεστή.

5.3 Αποθήκευση του μηχανήματος

1. Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας και τραβήξτε το φως του δικτύου.

2. Εξαερώστε το δοχείο πίεσης καθώς και όλα τα συνδεδεμένα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα.
3. Αφήστε το νερό συμπύκνωσης να εκρεύσει.
4. Τηρήστε το μηχάνημα έτσι, ώστε να μη μπορεί να τεθεί σε λειτουργία από αναρμόδια άτομα.



Προσοχή!

Μην αποθηκεύετε και μη μεταφέρετε το μηχάνημα σε εξωτερικό χώρο ή σε υγρό περιβάλλον εάν δεν είναι προστατευμένο.

Μην τοποθετείτε το μηχάνημα για την αποθήκευση και για τη μεταφορά στη μία του πλευρά.

6. Προβλήματα και λειτουργικές διαταραχές



Κίνδυνος!

Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή:

- Θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
- Τραβήξτε το φως του δικτύου.
- Περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί η συσκευή.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή και όλα τα χρησιμοποιούμενα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα και εξαρτήματα δεν έχουν ίση.
- Αφήστε τη συσκευή και όλα τα χρησιμοποιημένα εργαλεία πεπιεσμένου αέρα και παρελκόμενα να κρυώσουν.

Μετά από όλες τις εργασίες στη συσκευή:

- Θέστε όλες τις εγκαταστάσεις ασφαλείας και πάλι σε λειτουργία και επανελέγξτε τις.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν παρευρίσκονται εργαλεία ή όμοια αντικείμενα στη μηχανή.

Ο συμπιεστής δεν τίθεται σε λειτουργία:

- Δεν υπάρχει τάση ρεύματος.
 - Ελέγξτε το φως, την πρίζα και την ασφάλεια.

- Πολύ χαμηλή τάση ρεύματος.
 - Χρησιμοποιήστε καλώδια προέκτασης με επαρκή διατομή σύρματος (δείτε σχετικά στα "Τεχνικά Χαρακτηριστικά"). Όταν είναι κρύα η συσκευή, αποφύγετε τη χρήση καλωδίων προέκτασης και εκτονώστε την πίεση στο δοχείο πίεσης.
- Ο συμπιεστής τέθηκε εκτός λειτουργίας λόγω τραβήγματος του φως του δικτύου κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του.
 - Θέστε κατ' αρχήν το συμπιεστή εκτός και στη συνέχεια και πάλι εντός λειτουργίας μέσω του διακόπτη έναρξης/παύσης της λειτουργίας.
- Ο κινητήρας έχει υπερθερμανθεί, π.χ. λόγω ελαττωματικής ψύξης (καλυμμένα πτερύγια ψύξης).
 - Απενεργοποιήστε αρχικά τον συμπιεστή στο διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης και αφήστε τον να κρυώσει.
 - Εξαλείψτε την αιτία της υπερθέρμανσης.
 - Ενεργοποιήστε εκ νέου τον συμπιεστή.

Ο συμπιεστής λειτουργεί δίχως επαρκή πίεση.

- Μη στεγανό στόμιο εκροής νερού συμπύκνωσης στο δοχείο πίεσης.
 - Ελέγξτε τη στεγανοποίηση της (των) βίδας (βιδών) εκροής και αντικαταστήστε κατά περίπτωση.
 - Σφίξτε τη (τις) βίδα(ες) εκροής με το χέρι.
- Η βαλβίδα μη-επιστροφής δεν είναι στεγανή.
 - Δώστε τη βαλβίδα μη-επιστροφής προς επισκευή σε ένα ειδικευμένο συνεργείο.

Το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα δε διαθέτει επαρκή πίεση.

- Δεν έχετε ανοίξει επαρκώς το ρυθμιστή πίεσης.
 - Ανοίξτε περισσότερο το ρυθμιστή πίεσης.
- Η σωληνωτή σύνδεση μεταξύ του συμπιεστή και του εργαλείου πεπιεσμένου αέρα δεν είναι στεγανή.
 - Ελέγξτε τη σωληνωτή σύνδεση και αντικαταστήστε ενδεχομένως τα μέρη που παρουσιάζουν βλάβη.

Περαιτέρω εργασίες στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελεστούν μόνο από ηλεκτρολόγο ή το τμήμα Service της εταιρείας μας στη χώρα σας.

7. Επισκευή



Κίνδυνος!

Επισκευές ηλεκτρικών εργαλείων επιτρέπεται να διενεργούνται μόνον από έναν ηλεκτροτεχνίτη!

Οι ηλεκτρικές συσκευές που χρήζουν επισκευής μπορούν να αποσταλούν στο τμήμα Service της αντιπροσωπείας

στη χώρα σας. Η διεύθυνση αναφέρεται στη λίστα ανταλλακτικών

Παρακαλείσθε κατά την αποστολή προς επισκευή να περιγράψετε το διαπιστωμένο πρόβλημα.

8. Προστασία του περιβάλλοντος



Κίνδυνος!

Το νερό συμπύκνωσης από το δοχείο πίεσης περιέχει κατάλοιπα λαδιού. Απορρίψτε το νερό συμπύκνωσης με οικολογικό τρόπο μέσω των αντίστοιχων σημείων συλλογής αποβλήτων!



Κίνδυνος!

Απορρίψτε τα παλαιά λάδια του συμπιεστή με οικολογικό τρόπο μέσω των αντίστοιχων σημείων συλλογής αποβλήτων!

Το υλικό συσκευασίας του μηχανήματος είναι ανακυλώσιμο 100 %.

Τα πεταλαιωμένα μηχανήματα και εξαρτήματα περιέχουν μεγάλες ποσότητες πολύτιμων πρώτων υλών και συνθετικών υλών, οι οποίες μπορούν να υποβληθούν επίσης σε ανακύκλωση.

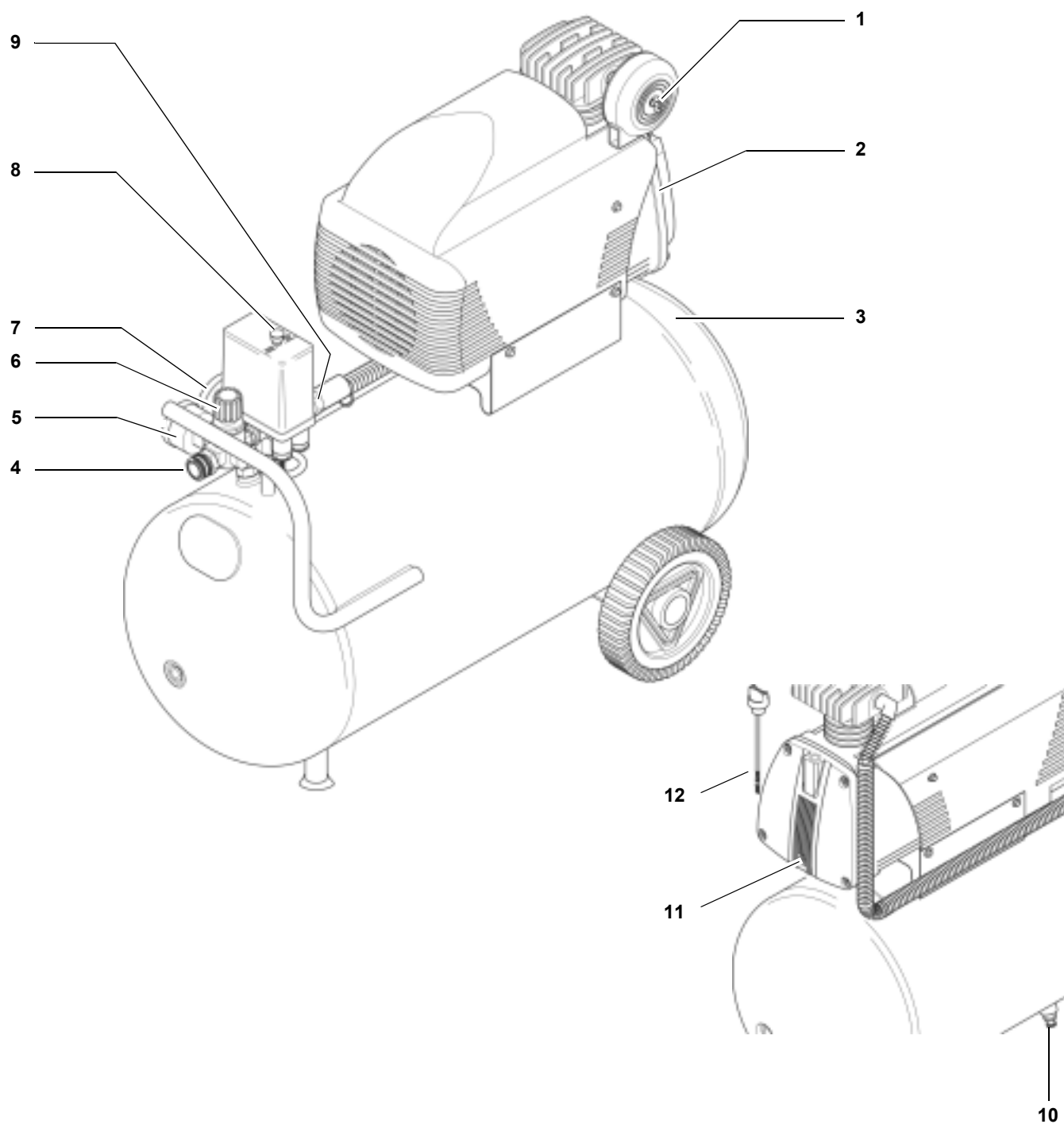
Οι οδηγίες λειτουργίας έχουν τυπωθεί σε λευκανθέν χαρτί χωρίς χλώριο.

9. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ισχύς αναρρόφησης	l/min	240
Πραγματική ποσότητα (όγκος ρεύματος)	l/min	120
Ικανότητα πλήρωσης	l/min	140
Μέγ. πίεση λειτουργίας	bar	8
Μέγ. θερμοκρασία αποθήκευσης -/ λειτουργίας *)	°C	+ 40
Ελάχ. θερμοκρασία αποθήκευσης -/ λειτουργίας **)	°C	+ 5
Όγκος του δοχείου πίεσης	l	24
Αριθμός των εξόδων αέρα		1
Αριθμός κυλίνδρων		1
Ροπή σύσφιξης βιδών κυλινδρικής κεφαλής	nm	10
Αριθμός στροφών	min ⁻¹	2850
Ισχύς του κινητήρα	kW	1,5
Τάσης σύνδεσης (50 Hz)	V	230
Ονομαστική ένταση ρεύματος	A	7,2
Ελάχιστη ασφάλεια	A	10 αδρανής
Βαθμός προστασίας		IP 20
Μέγιστο συνολικό μήκος κατά τη χρήση καλωδιακών προεκτάσεων: – στα 3 x 1,0 mm ² διατομή – στα 3 x 1,5 mm ² διατομή – στα 3 x 2,5 mm ² διατομή	m m m	10 25 25
Ποιότητα λαδιού (συμπιεστής)		SAE 40 (SAE 20)
Ποσότητα λαδιού για την αλλαγή λαδιού (συμπιεστής)	l	περίπου 0,25
Διαστάσεις: μήκος x πλάτος x ύψος	mm	555 x 310 x 600

Βάρος	kg	27
Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{PA} σε μέγ. απόσταση 1 m	dB (A)	87 ± 3
Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA}	dB (A)	94
Όλα τα τεχνικά στοιχεία αναφέρονται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 20 °C.		
*) Η διάρκεια ζωής ορισμένων εξαρτημάτων, όπως π.χ. της στεγανοποίησης της βαλβίδας μη-επιστροφής, μειώνεται σημαντικά όταν ο συμπιεστής χρησιμοποιείται υπό συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας (μέγ. θερμοκρασία αποθήκευσης/λειτουργίας κι άνω).		
**) Σε θερμοκρασίες κάτω της ελάχ. θερμοκρασίας αποθήκευσης/λειτουργίας υπάρχει κίνδυνος παγετού για το συμπύκνωμα στο δοχείο πίεσης.		

1. Overblik over maskinen / leveringsomfang



- | | |
|---|------------------------------------|
| 1 Luftfilterhus | 7 Manometer kedeltryk |
| 2 Kompressor | 8 Start-/stop-kontakt |
| 3 Trykbeholder | 9 Overtryksventil |
| 4 Tryklufttilslutning (lynkobling),
reguleret trykluft | 10 Aftapningsskrue til kondensvand |
| 5 Manometer regulatortryk | 11 Bundprop |
| 6 Trykregulator | 12 Oliepind |

Indholdsfortegnelse

1.	Overblik over maskinen / leveringsomfang	63
2.	Læs først!	64
3.	Sikkerhed	64
3.1	Korrekt anvendelse	64
3.2	Generelle sikkerhedsanvisninger	64
3.3	Symboler på maskinen	65
3.4	Sikkerhedsudstyr	66
4.	Drift	66
4.1	Før første ibrugtagning	66
4.2	Strømtilslutning	66
4.3	Produktion af trykluft	66
5.	Vedligeholdelse og pleje	67
5.1	Vigtige oplysninger	67
5.2	Regelmæssig vedligeholdelse ...	67
5.3	Opbevaring af maskinen	67
6.	Problemer og forstyrrelser ...	68
7.	Reparation	68
8.	Miljøbeskyttelse	68
9.	Tekniske Data	69

2. Læs først!

Denne betjeningsvejledning er blevet udført således, at du hurtigt og sikkert kan arbejde med dit apparat. I det efterfølgende beskrives, hvorledes du bør læse denne betjeningsvejledning:

- Læs denne betjeningsvejledning helt igennem før apparatet tages i brug. Vær særlig opmærksom på sikkerhedsanvisningerne.
- Denne betjeningsvejledning henvender sig til personer med tekniske kendskaber til omgangen med apparater af den type som er beskrevet her. Wenn Sie keinerlei Erfahrung mit solchen Geräten haben, sollten Sie zunächst die Hilfe von erfahrenen Personen in Anspruch nehmen.
- Opbevar alle dokumenter, der leveres sammen med maskinen, så alle brugere har mulighed for at få relevante informationer. Gem også kvitteringen til garantien.
- Hvis du låner apparatet ud eller sælger det, skal alle medleverede dokumenter også afleveres.
- Fabrikanten påtager sig intet ansvar for skader, som følger af at denne betjeningsvejledning ikke er blevet overholdt.

Informationerne i denne betjeningsvejledning er opstillet som følger:



Fare!

Advarer mod personskader eller miljøskader.



Fare for strømstød!

Advarer mod personskader pga. elektricitet.



NB!

Advarer mod tingskader.



OBS:

Supplerende oplysninger.

- Tallene i billederne (1, 2, 3, ...)
 - markerer enkeltdele;
 - er nummeret fortløbende;
 - henviser til tilsvarende tal i parenteser (1), (2), (3) ... i den tilhørende tekst.
- Handlingsanvisninger, ved hvilke rækkefølgen skal overholdes, er gennemnummereret.
- Handlingsanvisninger med en vilkårlig rækkefølge er markeret med et punkt.
- Opstillinger er markeret med en streg.

3. Sikkerhed

3.1 Korrekt anvendelse

Denne maskine anvendes til at producere trykluft til luftdrevet værktøj. Overvåg maskinen hele tiden, mens den kører.

Det er ikke tilladt at anvende maskinen til inden for det medicinale område, i levnedsmiddelindustrien samt til påfyldning af ilflasker.

Eksplorative, brandfarlige eller sundhedsskadelige gasser må ikke indses. Brugen af maskinen er ikke tilladt i rum, hvor der er eksplosionsfare.

Al anden anvendelse er i modstrid med bestemmelsesformålet. Ved anvendelse

se i modstrid med anvendelsesformålet, ved ændringer på maskinen eller ved brug af dele, som ikke er testet eller godkendt af producenten, kan der opstå uforudsete skader!

Børn, unge og ikke-fagudlærte personer må ikke anvende maskinen og det dertil tilsluttede trykluftsværktøj.

3.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Overhold altid ved anvendelsen af dette el-værktøj følgende sikkerhedsanvisninger, for at undgå farer for personer eller tingskader.
- Overhold denne betjeningsvejledning, især de specielle sikkerhedsoplysninger i de respektive kapitler.
- Gem omhyggeligt samtlige dokumenter vedrørende maskinen sammen med maskinen.
- Overhold de arbejdsmæssige direktiver eller sikkerhedsbestemmelser for omgangen med kompressorer og trykluftsværktøj.
- Bemærk lovbestemmelserne vedr. driften af anlæg, som skal overvåges.
- Vær under drift og opbevaring af maskinen opmærksom på, at udtredende kondensat og andre driftsstoffer kan forurene miljøet og medføre miljøskader.



Generelle henvisninger til fare!

- Hold orden på arbejdsområdet – uorden i arbejdsområdet kan forårsage alvorlige ulykker.
- Vær opmærksom. Vær opmærksom på, hvordan du arbejder. Arbejd altid fornuftigt. El-værktøjet må aldrig anvendes, når De er ukoncentreret.
- Tag hensyn til omgivelsesbetingelserne.
- Sørg for ordentlig belysning.
- Undgå usikre arbejdsstillinger. Sørg for sikkert fodfæste og hold altid balancen.
- El-værktøjet må ikke anvendes i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- Hold børn væk fra arbejdsområdet. Lad aldrig andre personer komme i nærheden af maskinen eller strømkablet, når De arbejder med maskinen.

- El-værktøjet må ikke overbelastes – El-værktøjet må kun anvendes inden for det effektområde, der er angivet i de tekniske data.



Der er fare på grund af elektricitet!

- El-værktøjet må ikke udsættes for regn.
- Maskinen må ikke anvendes i fugtige eller våde omgivelser.
- Undgå under arbejdet med dette værktøj kropskontakt med jordede dele (f.eks. radiatorer, rør, ovne, køleskabe).
- Anvend aldrig strømkablet til formål, som det ikke er beregnet til.



Der er risiko for ulykker som følge af udstrømmende trykluft og dele, som rives med af tryklufften!

- Ret aldrig trykluft mod mennesker eller dyr!
- Vær sikker på, at alt anvendt trykluftsværktøj og tilbehør er dimensioneret til arbejdsstrykket eller er tilsluttet over en trykreduktionsventil.
- Vær opmærksom på, at når lynkoblingen løsnes, strømmer den resterende trykluft, der findes i trykluffslangen, pludseligt ud. Hold derfor den ende af trykluffslangen, der skal løsnes, fast.
- Kontroller, at alle skrueforbindelser altid er fast tilspændte.
- De må ikke selv udføre reparationer på maskinen! Kun fagfolk må foretage reparationer på kompressorer, trykbeholdere og trykluftsværktøj.



Der er fare pga. olieholdig trykluft!

- Anvend kun olieholdig trykluft til trykluftsværktøj, der er beregnet til olieholdig trykluft.
- Anvend ikke trykluffslanger til olieholdig trykluft til trykluftsværktøj, der ikke er beregnet hertil.
- Påfyld aldrig bildæk osv. med olieholdig trykluft.



Fare for forbrændinger på de trykluffsførende deles overflade!

- Maskinen skal være koldt før vedligeholdelsesarbejder påbegyndes.



Der kan være risiko for at komme til skade på de bevægelige dele!

- Tag aldrig maskinen i brug uden påmonteret beskyttelsesanordning.
- Vær opmærksom på, at maskinen automatisk starter, når minimumstrykket er opnået! – Kontroller altid før vedligeholdelsesarbejde, at maskinen er taget fra lysnettet.
- Det bør sikres, at der ikke er værktøj eller løse dele i el-værktøjet, når dette sættes i gang (for eksempel efter vedligeholdelsesarbejder).



Der er fare ved utilstrækkelig brug af personlige værnemidler!

- Anvend altid høreværn.
- Anvend altid beskyttelsesbriller.
- Anvend altid et åndedrætsværn ved støvende arbejder eller når der opstår sundhedsskadelig tåge.
- Brug egnet arbejdsbeklædning. Ved arbejder i det fri anbefales skridsikert fodtøj.

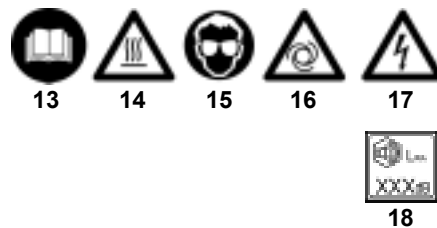


Der kan være fare på grund af mangler ved el-værktøjet!

- El-værktøj samt tilbehør skal altid behandles ordentligt. Følg altid vedligeholdelsesforskrifterne.
- Den elektriske maskine kontrolleres før drift på eventuelle beskadigelser: Før den elektriske maskine tages i brug skal alle sikkerhedsanordninger, beskyttelsesanordninger eller dele, som er beskadiget, kontrolleres på deres korrekte og bestemmelsesmæssige funktion.
- Kontroller, om de bevægelige dele fungerer fejlfrit og ikke er klemt fast. Samtlige dele skal være korrekt monteret og opfyldt alle betingelser for at sikre en fejlfri anvendelse af el-værktøjet.
- Beskadigede beskyttelsesanordninger eller dele skal repareres eller udskiftes af en elektriker.
- Beskadigede kontakter skal udskiftes i en serviceafdeling.
- El-værktøjet må ikke anvendes, når en kontakt ikke kan tænde eller stoppe maskinen.
- Hold håndgrebene tørre og fri for olie og fedtstoffer.

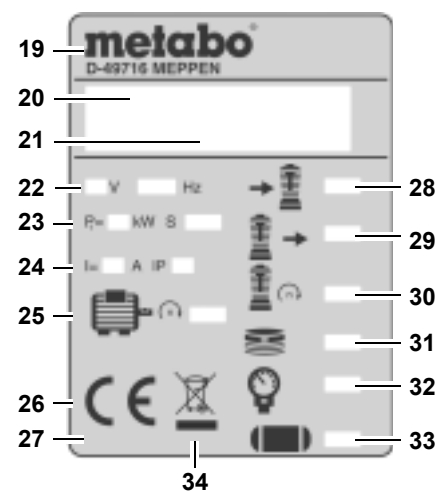
3.3 Symboler på maskinen

Symboler på maskinen



- 13 Læs betjeningsvejledningen.
- 14 Advarsel mod personskader når der røres ved varme dele.
- 15 Bær beskyttelsesbriller.
- 16 Advarsel før automatisk start.
- 17 Advarsel pga. elektrisk spænding.
- 18 Garanteret lydeffektniveau

Oplysninger på typeskiltet:

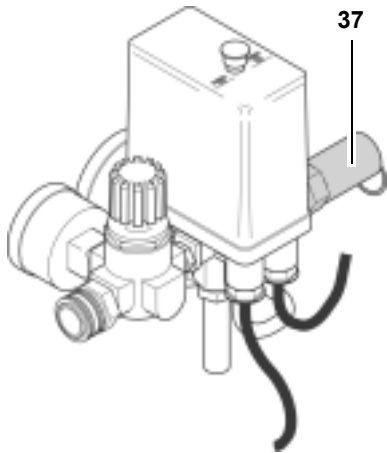


- 19 Fabrikant
- 20 Artikel-, versions-, serienummer
- 21 Maskinbetegnelse
- 22 Forsyningsspænding / frekvens
- 23 Motoreffekt P_1 (se „Tekniske data“)
- 24 Strømforbrug / beskyttelsesklasse
- 25 Hastighed motor
- 26 CE-mærke – denne maskine overholder EU-direktiverne i henhold til overensstemmelseserklæringen
- 27 Byggeår
- 28 Slagvolumen
- 29 Påfyldnings-ydelse
- 30 Omdrejningstal kompressor
- 31 Cylindre (antal)
- 32 Maks. tryk
- 33 Trykbeholderens volumen

34 Bortskaffelsessymbol – maskine bortskaffes hos producenten

3.4 Sikkerhedsudstyr

Sikkerhedsventil



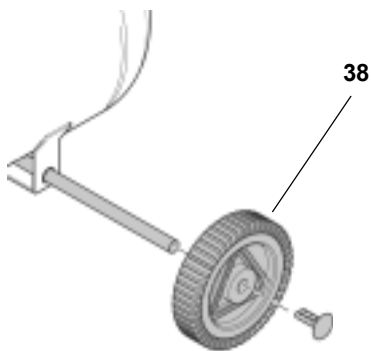
Det fjederbelastede sikkerhedsventil (37) findes ved trykregulatoren. Sikkerhedsventilen aktiveres, såfremt det tilladte maksimaltryk overskrides.

4. Drift

4.1 Før første ibrugtagning

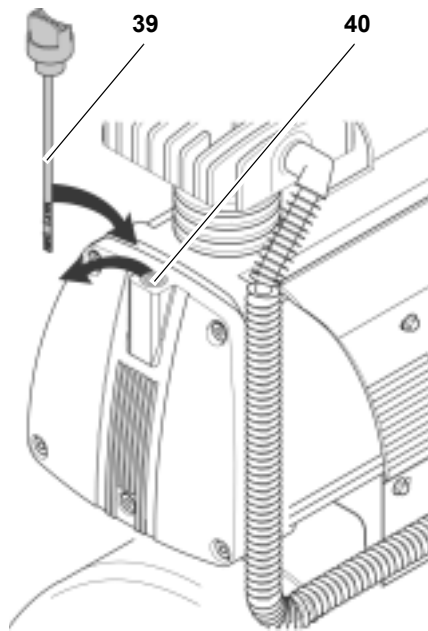
Monter hjulene

- Montér hjulene (38) som vist på billedet.



Oliepind isættes

1. Fjern proppen (40) fra kompressorhuset.

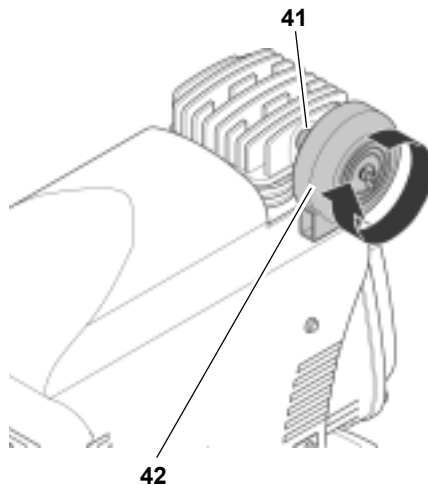


2. Indsæt den leverede oliepin, i stedet for proppen (39).

Proppen forhindrer, at der udtræder olie i forbindelse med en transport. Gem proppen til senere brug.

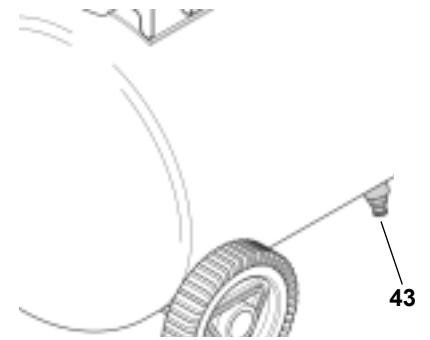
Montér luftfilteret

1. Fjern proppen fra kompressorhusets luftindtag. Proppen opbevares til senere brug.
2. Skru luftfilteret (leveringsomfang) (42) på luftindtaget.(41)



Kontrollér aftapningsåbningen for kondensat

- Kontrollér, om aftapningsskruen (43) for kondensataftapningsåbningen er lukket.



4.2 Strømtilslutning



Fare! Elektrisk spænding

Anvend maskinen kun i tørre omgivelser. Tilslut kun maskinen til en strømkilde, som opfylder følgende krav:

- Stikkontakter skal være jordet forskriftsmæssig.
- Sikringer iht. de tekniske data;

Læg strømkablet sådan at det hverken forstyrrer eller bliver beskadiget under arbejdet.

Kontroller altid, om maskinen er slået fra, før netstikket sættes i stikdåsen.

Beskyt strømkablet mod varme, aggressive væsker og skarpe kanter.

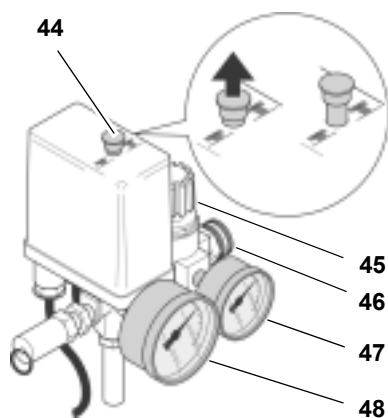
Brug forlængerledninger med et tilstrækkeligt tværsnit (se "Tekniske data").

Sluk aldrig for kompressoren ved at trække i netstikket, men på start/stop-kontakten.

Tag netstikket ud af stikdåsen efter endt brug.

4.3 Produktion af trykluft

1. Tænd maskinen (44) og vent, indtil det maksimale kedeltryk er blevet opnået (kompressor kobles fra). Kedeltrykket vises på manometeret(48).



- Regulatortrykket indstilles ved trykregulatoren (45). Regulatortrykket vises på manometeret (47).

**NB!**

Det indstillede regulatortryk må ikke være højere end det maksimale arbejdstryk for det tilsluttede trykluftsværktøj!

- Tilslut trykluftslangen ved tryklufttilslutningen (46).
- Tilslut trykluftsværktøj. Nu kan der arbejdes med trykluftsværktøjet.
- Sluk maskinen(44), hvis du ikke umiddelbart fortsætter med at arbejde. Tag derefter netstikket ud.
- Aftap kondensatet i trykbeholderen hver dag (49).



5. Vedligeholdelse og pleje

**Fare!**

Før alle arbejder på maskinen:

- Sluk for maskinen.
- Træk strømkablet fra.
- Vent til maskinen står stille.
- Kontroller, at maskinen og det anvendte trykluftsværktøj og tilbehøret er trykløse.
- Lad maskinen og alle brugte trykluftsværktøjer og tilbehøret køle sig ned.

Efter alle arbejder på maskinen:

- Sæt samtlige beskyttelsesanordninger i drift igen og kontroller disse.
- Kontroller, at der ikke findes værktøj eller lignende på eller i maskinen.

Andre vedligeholdelses- eller reparationsarbejder, end de her i kapitlet beskrevne, må kun foretages af fagfolk.

5.1 Vigtige oplysninger

Vedligeholdelse og kontrol skal planlægges og gennemføres iht. de lovbestemte regler svarende til maskinens opstilling og driftsmåde.

Tilsynsmyndigheder kan forlange fremvisningen af tilsvarende dokumenter.

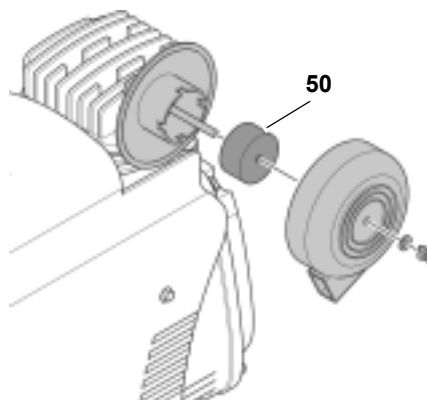
5.2 Regelmæssig vedligeholdelse

Før arbejdet startes

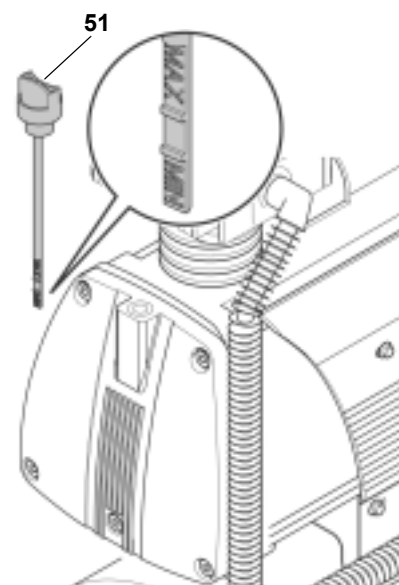
- Kontroller trykluftslanger for beskadigelser, om nødvendigt erstattes disse.
- Kontroller skrueforbindelserne for fasthed, om nødvendigt tilspændes disse.
- Kontroller tilslutningskablet for beskadigelser, om nødvendigt skal dette erstattes af en elektriker.

Efter 50 driftstimer

- Kontrollér luftfilteret (50) ved kompressoren og rens.



- Kompressorens oliestand (51) kontrolleres med oliepinde, påfyld i givet fald olie.



Hver 250 driftstimer

- Erstat luftfilter på kompressoren.

Hver 500 driftstimer

- Udtøm olien og fyld ny olie på.

Efter 1000 driftstimer

- Inspektion bør gennemføres af et værksted. Herigennem forhøjes kompressorens levetid væsentligt.

5.3 Opbevaring af maskinen

1. Slå maskinen fra og træk netstikket ud.
2. Udluft trykbeholder samt tilsluttet trykluftsværktøj.
3. Aftap kondensatet i trykbeholderen .
4. Opbevar maskinen således, at den ikke kan sættes i gang af uvedkommende.

**NB!**

Opbevar eller transporter maskinen ikke ubeskyttet i det fri eller i fugtige omgivelser.

Maskinen må ikke lægges på siden i forbindelse med opbevaring eller til transport.

6. Problemer og forstyrrelser



Fare!

Før alle arbejder på maskinen:

- Sluk for maskinen.
- Træk strømkablet fra.
- Vent til maskinen står stille.
- Kontroller, at maskinen og det anvendte trykluftsværktøj og tilbehøret er trykløse.
- Lad maskinen og alle brugte trykluftværktøjer og tilbehøret køle sig ned.

Efter alle arbejder på maskinen:

- Sæt samtlige beskyttelsesanordninger i drift igen og kontroller disse.
- Kontroller, at der ikke findes værktøj eller lignende på eller i maskinen.

Kompressoren starter ikke:

- Ingen strøm.
 - Kontroller kabel, stik, stikdåse og sikring.
- For lav netspænding.
 - Anvend et forlængerkabel med tilstrækkeligt tværsnit (se "Tekniske data"). Undgå forlængerkabel ved kold maskine og slip trykket ud på trykbeholderen.
- Kompressoren slog fra, mens den kørte, da netstikket blev trukket fra.

- Kompressoren slukkes først på start-/stop-kontakten, og sluttes derefter til igen.

- Motoren er overophedet, f.eks. på grund af manglende afkøling (køleribber er tildækkede).

- Sluk kompressoren først på start-/stop-kontakten og lad den afkøle.
- Afhjælp årsagen til overophedning.
- Tæng igen for kompressoren.

Kompressoren kører uden af opbygge tilstrækkeligt tryk.

- Kondensataftapningsåbningen ved trykbeholderen er utæt.
 - Kontrollér aftapningsskruens tætning og udskift den, om nødvendigt.
 - Tilspænd aftapningsskruerne håndfast.
- Kontraventil er utæt.
 - Kontraventil bør kontrolleres på et elektriskværksted.

Trykluftsværktøj får ikke tilstrækkeligt tryk.

- Der er ikke åbnet nok for trykregulatoren.
 - Åbn mere for trykregulatoren.
- Slangeforbindelsen mellem kompressor og trykluftsværktøj er utæt.
 - Kontroller slangeforbindelsen; udskift om nødvendigt den beskadigede del.

Andet arbejde på maskinen bør kun gennemføres af en el-fagmand eller din lokale servicestation.

7. Reparation



Fare!

Reparationer på el-værktøj må kun foretages af en elektriker!

El-værktøj, der skal repareres, kan indsendes til den lokale service-afdeling. Adressen finder du ved reservedelslisten.

Ved indsendelse skal den fastslåede fejl beskrives.

8. Miljøbeskyttelse



Fare!

Kondensatet i trykbeholderen indeholder rester af olie. Deponér kondensatet miljøvenligt (samlingssted).



Fare!

Deponér spildolien fra kompressoren miljøvenligt (samlingssted).

Maskinens emballage består af 100 % recyclingsmateriale.

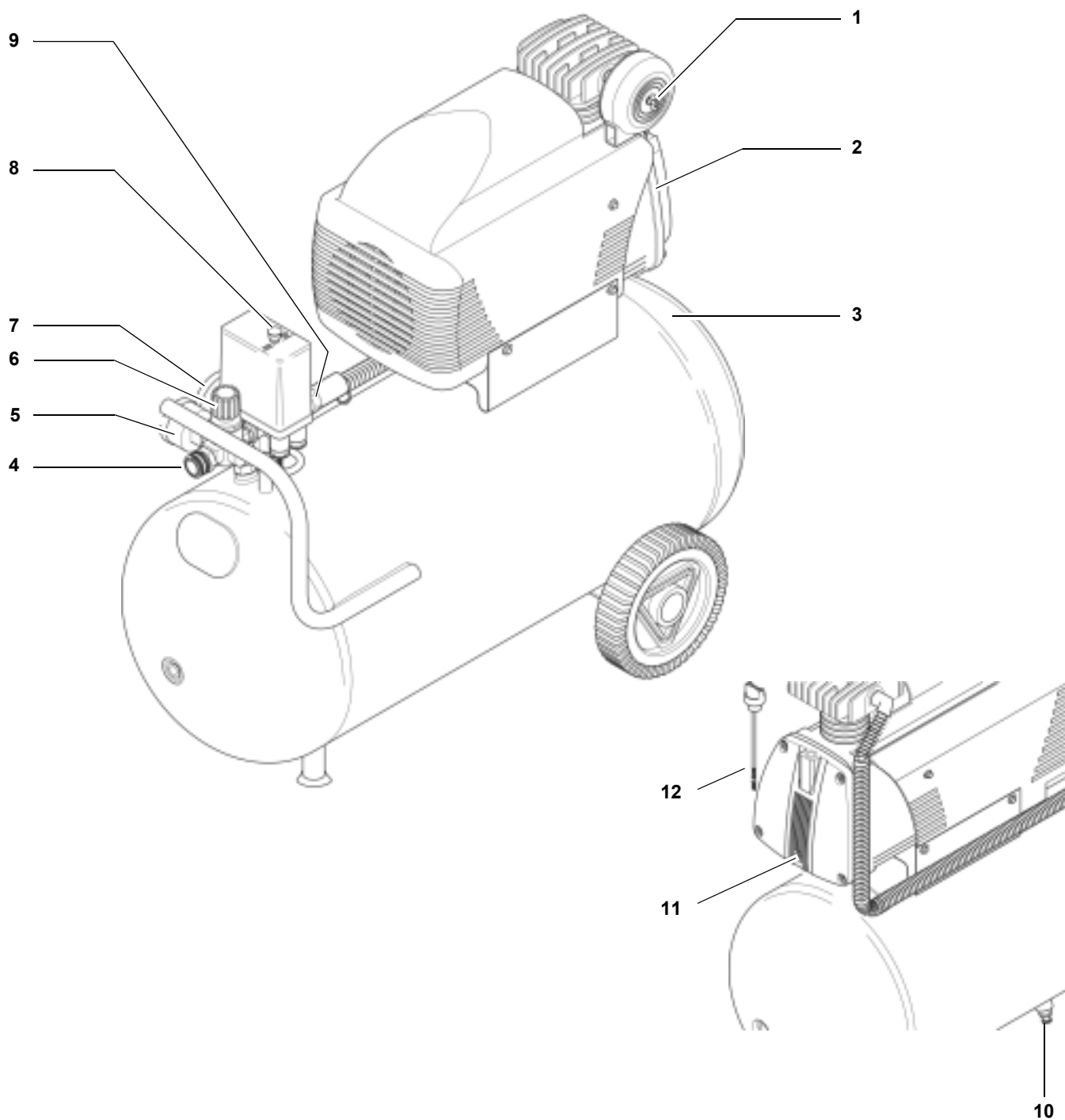
Udtjente maskiner og tilbehør indeholder store mængder af værdifulde råstoffer og plast, som ligeledes kan genanvendes i en recyclingsproces.

Veiledningen er trykt på klorfrit bleget papir.

9. Tekniske Data

Slagvolumen	l/min	240
Effektiv kapacitet (Volumenstrøm)	l/min	120
Påfyldnings-ydelse	l/min	140
Maks. driftstryk	bar	8
Maks. leje-/ driftstemperatur *)	°C	+ 40
Min. leje-/ driftstemperatur **)	°C	+ 5
Trykbeholdervolumen	l	24
Antal luftudgange		1
Cylinderantal		1
Tilspændingsmoment for cylinderskruer	Nm	10
Omdrejningshastighed	min ⁻¹	2850
Motoreffekt	kW	1,5
Tilslutningsspænding (50 Hz)	V	230
Mærkestrøm	A	7,2
Sikring min.	A	10 træg
Beskyttelsesklasse		IP 20
Maksimal samlet længde ved anvendelse af forlænger kabler: – ved 3 x 1,0 mm ² tværsnit – ved 3 x 1,5 mm ² tværsnit – ved 3 x 2,5 mm ² tværsnit	m m m	10 25 25
Oliekvalitet (Kompressor)		SAE 40 (SAE 20)
Oliemængde ved olieskift (Kompressor)	l	ca. 0,25
Dimensioner: Længde x bredde x højde	mm	555 x 310 x 600
Vægt	kg	27
Lydtryksniveau L _{PA} afstand maks. 1 m	dB (A)	87 ± 3
Garanteret lydeffektniveau L _{WA}	dB (A)	94
Alle tekniske data gælder for en omgivelsestemperatur på 20 °C.		
*) Levetiden for en del af komponenterne, f.eks. kontraventilens tætning mindskes betydeligt, når der arbejdes med kompressoren ved høj temperatur (maks. leje-/driftstemperatur og højere).		
**) I tilfælde af temperaturer, der er lavere end mindsteværdierne for leje-/driftstemperaturerne, er der fare for, at kondensatet i beholderen fryser.		

1. Oversikt over apparatet / leveringsomfang



1 Luftfilterhus

2 Kompressor

3 Lufttank

4 Trykkluftkobling (hurtigkobling),
regulert trykkluft

5 Arbeidstrykkmanometer

6 Trykkregulator

7 Manometer på lufttanken

8 På/Av-bryter

9 Sikkerhetsventil

10 Tappeskruer for kondensvann

11 Tappeskruer for olje

12 Oljepejlepinne

Innholdsfortegnelse

1. Oversikt over apparatet / leveringsomfang.....	70
2. Les dette først!	71
3. Sikkerhet	71
3.1 Formålmessig bruk	71
3.2 Generelle sikkerhetsanvisninger	71
3.3 Symboler på apparatet	72
3.4 Sikkerhetsinnretninger	73
4. Drift.....	73
4.1 Før førstegangsbruk.....	73
4.2 Nettilkobling.....	73
4.3 Lage trykkluft	73
5. Vedlikehold og stell.....	74
5.1 Viktig informasjon	74
5.2 Regelmessig vedlikehold.....	74
5.3 Oppbevaring av maskinen.....	74
6. Problemer og feil	75
7. Reparasjon.....	75
8. Miljøvern.....	75
9. Tekniske data.....	75

2. Les dette først!

Denne bruksanvisningen er satt opp slik at du kan arbeide raskt og sikkert med maskinen. Her er en liten veiviser om hvordan du bør lese denne bruksanvisningen:

- Les bruksanvisningen helt gjennom før igangsetting. Følg sikkerhetsanvisningene nøye.
- Bruksanvisningen henvender seg til personer med tekniske grunnkjennskaper om omgang med utstyr som det som er beskrevet her. Hvis du ikke har noen erfaring med slikt utstyr, bør du først søke hjelp hos folk som har slik erfaring.
- Oppbevar alle dokumenter som følger dette apparatet slik at du og alle andre brukere kan informere seg når som helst. Oppbevar kvitteringen i tilfelle garanti.
- Send med alle medleverte dokumenter for apparatet hvis du skal låne bort eller selge maskinen.
- Produsenten overtar intet ansvar for skader som oppstår fordi denne bruksanvisningen ikke ble fulgt.

Informasjonen i denne bruksanvisningen er merket som følger:



Fare!

Advarsel mot personskader eller miljøskader.



Fare for elektrisk støt!

Advarsel mot personskader fra elektrisk strøm.



Forsiktig!

Advarsel mot materielle skader.



Henvisning:

Kompletterende opplysninger.

- Tall i illustrasjoner (1, 2, 3, ...)
- kjennetegner enkelte komponenter;
- er fortløpende nummerert;
- gjelder for tilsvarende tall i parentes (1), (2), (3) ... i teksten ved siden av.
- Anvisninger om handlinger der rekkefølgen må følges, er nummerert.
- Anvisninger om handlinger med en vilkårlig rekkefølge er merket med et punkt.
- Lister er merket med en strek.

3. Sikkerhet

3.1 Formålmessig bruk

Utstyret tjener til å lage trykkluft til luftverktøy. Kjør apparatet kun under oppsikt.

Det er forbudt å bruke dette utstyret til medisinske formål, i sammenheng med næringsmidler og til fylling av luftflasker for pusteluft.

Eksplorative, brennbar eller helsefarlige gasser må ikke suges inn. Utstyret skal ikke brukes i eksplosjonsfarlige rom.

Enhver annen bruk er ikke forskriftsmessig. Ikke forskriftsmessig bruk, forandringer på utstyret eller bruk av deler som ikke er godkjent og tillatt av produsenten, kan forårsake uforutsigbare skader!

Det er forbudt for barn, ungdom og ikke instruerte personer å bruke kompressoren og luftverktøyet som er tilkoblet.

3.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

- Overhold følgende sikkerhetsanvisninger for at mennesker ikke blir utsatt for fare og for å unngå materialskader.
- Gjør deg kjent med de spesielle sikkerhetsanvisningene i de enkelte kapitlene.
- Ta godt vare på alle dokumenter som følger med utstyret.
- Følg arbeidstilsynets gjeldende retningslinjer eller sikkerhetsforskrifter for bruk av kompressorer og luftverktøy.
- Observer de lovlige forskriftene for drift av anlegg som krever overvåkning.
- Ved lagring og drift av apparatet skal du observere at kondensat og andre driftstoffer, som forlater apparatet ikke kan forurense eller skade miljøet.



Generell fare!

- Hold arbeidsplassen ryddig. Rot på arbeidsplassen kan medføre ulykker.
- Vær oppmerksom. Pass på hva du gjør. Bruk fornuften i arbeidet. Ikke bruk kompressoren hvis du er ukonsentrert.
- Ta hensyn til innflydelser fra omgivelsen.
- sørg for god belysning.
- Unngå unormal holdning. Sørg for å stå sikkert og hold alltid balansen.
- Ikke bruk kompressoren i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
- Sørg for at ingen barn oppholder seg i arbeidsområdet. Ikke la andre mennesker berøre verktøyet eller strømkabelen mens kompressoren er i bruk.
- Ikke overbelast kompressoren – bruk den kun i effektområdet som er angitt i de tekniske data.



Fare pga. elektrisitet!

- Ikke utsett kompressoren for regn.

- Ikke bruk kompressoren i fuktige eller våte omgivelser.
- Unngå berøring av jordede deler (f.eks. varmeelementer, rør, ovner, kjøleskap) mens du arbeider med kompressoren.
- Ikke bruk strømkabelen til formål den ikke er bestemt til.

! Fare for skade fra trykkluft som strømmer ut og deler som rives med av trykkluft!

- Rett aldri trykkluft mot mennesker eller dyr!
- Kontroller at alt verktøy og tilbehør som brukes tåler det innstilte arbeidstrykket, eller at det er koblet over en trykkreduksjonsventil.
- Vær oppmerksom på at trykkluffen i slangen blåser kraftig tilbake når hurtigkoblingen på kompressoren åpnes – hold enden av trykkluffslangen godt fast når du kobler fra.
- Kontroller at alle skruforbindelser er dratt ordentlig fast.
- Ikke reparer kompressoren selv! Reparasjon av kompressorer, lufttanker og luftverktøy må kun gjøres av fagfolk.

! Fare fra oljeholdig trykkluft!

- Bruk oljeholdig trykkluft kun til luftverktøy som er laget for oljeholdig trykkluft.
- Ikke bruk luftslanger for oljeholdig trykkluft til luftverktøy som ikke er laget for slik trykkluft.
- Fyll aldri oljeholdig trykkluft i bildekk eller lignende.

! Forbrenningsfare på overflatene av delene som fører trykkluft!

- Vent til kompressoren er avkjølt før du begynner med vedlikehold.

! Fare for personskader og klemfare på bevegelige deler!

- Ikke bruk kompressoren uten at verneinnretningen er montert.
- Vær oppmerksom på at kompressoren starter automatisk når minimumstrykket nås! – Kontroller før vedlikehold at strømmen er frakoblet.

- Kontroller at ingen verktøy eller løse deler befinner seg i kompressoren før du starter den.

! Fare ved utilstrekkelig personlig verneutstyr!

- Bruk hørselsvern.
- Bruk vernebrille.
- Bruk vernemaske dersom støv eller helsefarlige dunster utvikler seg under arbeidet.
- Bruk hensiktsmessige arbeidsklær. Til arbeide utendørs anbefales bruk av sko som ikke sklir.

! Fare dersom det er feil på kompressoren!

- Vær nøye med stellet av kompressoren og tilbehøret. Følg vedlikeholdsforskriftene.
- Før hver drift skal du sjekke apparater med hensyn til eventuelle skader: Før ytterligere bruk må sikkerhetsinnretninger, verneinnretninger eller skadde deler sjekkes, om de fungerer hensiktsmessig.
- Kontroller at bevegelige deler fungerer riktig, og at de ikke klemmer. Alle deler må være riktig montert og oppfylle alle krav for at kompressoren skal kunne fungere feilfritt.
- Skadde verneinnretninger eller deler må repareres eller skiftes ut fagmessig av et godkjent verksted.
- Ødelagte brytere bør byttes av et serviceverksted.
- Ikke bruk kompressoren dersom bryteren ikke kan slås på og av.
- Hold håndtakene tørre og frie for olje og fett.

3.3 Symboler på apparatet

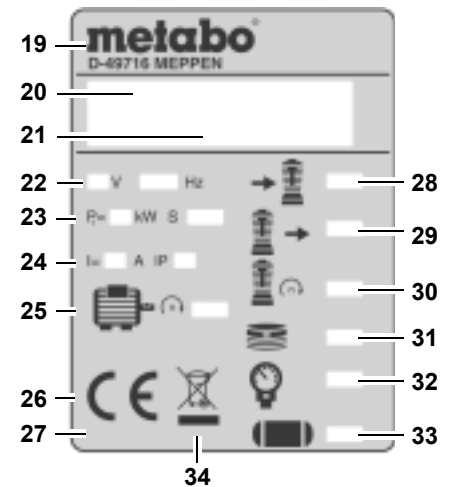
Symboler på apparatet



- 13 Les bruksanvisningen.
- 14 Varsel mot personskader ved kontakt med hete deler.
- 15 Bruk vernebriller.

- 16 Varsel om automatisk start.
- 17 Varsel om elektrisk spenning.
- 18 Garantert lydeffektnivå

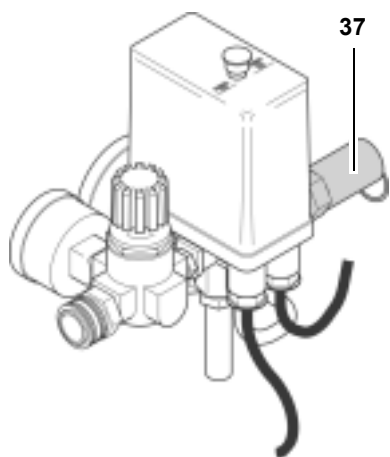
Angivelser på typeskiltet:



- 19 Produsent
- 20 Artikel-, versjons-, serienummer
- 21 Apparatbeskrivelse
- 22 Forsyningsspenning / frekvens
- 23 Motorytelse P₁ (se også "Tekniske data")
- 24 Strømforbruk / beskyttelsesklasse
- 25 Turtall motor
- 26 CE-merke – Dette apparatet oppfyller EU-direktivet i henhold til samsvarserklæringen
- 27 Byggeår
- 28 Sugeeffekt
- 29 Fylleytelse
- 30 Turtal på kompressor-pumpen
- 31 Antall sylindere
- 32 Maximalt trykk
- 33 Volum på trykkbeholderen
- 34 Deponeringssymbol – apparatet kan innleveres til produsenten

3.4 Sikkerhetsinnretninger

Sikkerhetsventil



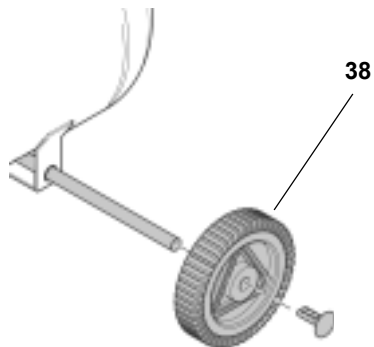
Den fjærbelastede sikkerhetsventilen (37) befinner seg på trykkregulatoren. Sikkerhetsventilen aktiveres når det høyeste tillatte trykket overskrides.

4. Drift

4.1 Før førstegangsbruk

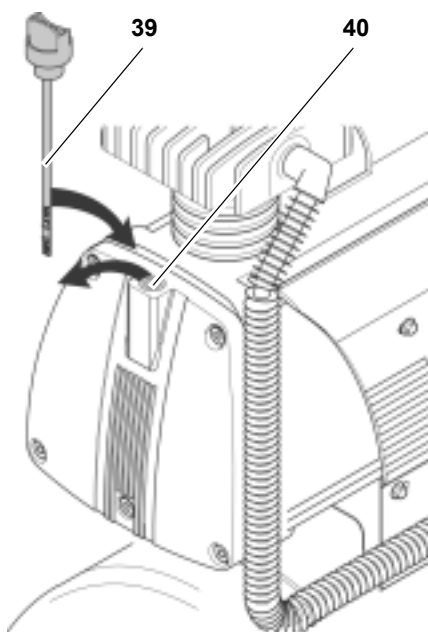
Montering av hjulene

- Monter hjulene (38) som vist på bildet.



Innsetting av oljepeilepinnen

1. Fjern pluggen (40) i kompressorhuset.

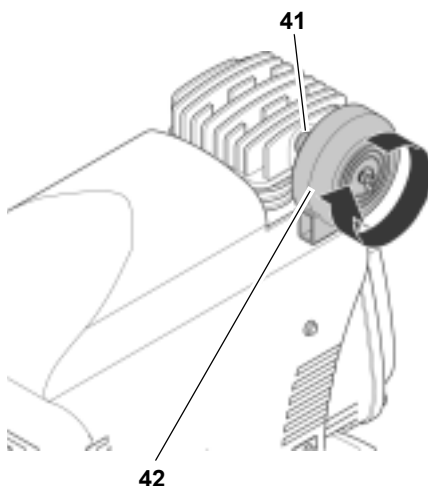


2. Sett inn den medleverte oljepeilepinnen (39) istedenfor pluggen.

Pluggen forhindrer at oljen renner ut under transporten. Ta derfor vare på pluggen for senere bruk.

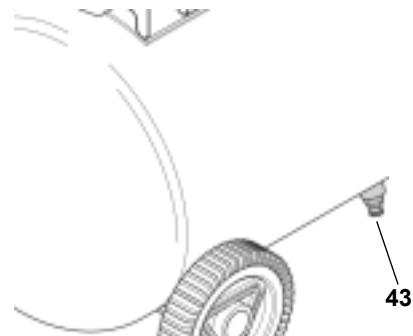
Montering av luftfilteret

1. Fjern pluggen fra luftinntaket i kompressorpumpehuset. Oppbevar pluggen for senere bruk.
2. Skru det vedlagte luftfilteret (42) på luftinntaket (41).



Sjekke kondensatutslippet

- Sørg for at tappeskruen (43) på kondensatutslippet er lukket.



4.2 Nettilkobling



Fare! Elektrisk spenning

Bruk maskinen kun i tørre omgivelser. Kjør maskinen kun på strømkilder som oppfyller følgende krav:

- Stikkontakter må være installert, jordnet og testet etter gjeldende forskrifter.
- Sikringer iht. "Tekniske data"

Legg nettleidingen slik at den ikke er i veien under arbeidet og ikke kan skades.

Kontroller at maskinen er slått av før du setter støpselet i stikkkontakten.

Den elektriske kabelen må ikke utsettes for varme, aggressive væsker eller skarpe kanter.

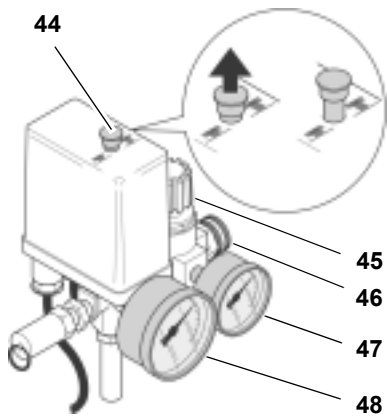
Bruk kun skjøteledninger med tilstrekkelig tverrsnitt (se "Tekniske data").

Ikke stopp kompressoren ved å ta ut støpselet - bruk På/Av-bryteren.

Ta ut kontakten når kompressoren ikke skal brukes mer.

4.3 Lage trykkluft

1. Start kompressoren (44) og vent til maksimumstrykket er opparbeidet i lufttanken (kompressoren stopper). Trykket i lufttanken vises på manometeret for lufttanken (48).



2. Still inn lufttrykket på trykkregulatoren (45). Gjeldende arbeidstrykk vises på trykkregulatorens manometer (47).



OBS!

Arbeidstrykket må ikke overskride det høyeste tillatte trykket for luftverktøyet som er tilkoblet!

3. Koble trykkluftslangen til trykkluftkoblingen (46).
4. Koble til luftverktøyet. Nå kan du arbeide med luftverktøyet.
5. (44) Stopp kompressoren hvis du ikke skal fortsette arbeidet umiddelbart, og dra ut kontakten.
6. Tapp kondensvann fra lufttanken daglig (49).



5. Vedlikehold og stell



Fare!

Alltid før det skal utføres arbeid på kompressoren:

- Slå av utstyret.
- Ta ut kontakten.
- Vent til kompressoren står stille.
- Kontroller at det ikke er trykk på kompressoren, luftverktøyet og ekstrastyret.
- La apparatet og alt luftverktøy som har blitt brukt, kjøle ned.

Alltid etter at det er blitt utført arbeid på kompressoren:

- Sett i gang igjen og kontroller alle sikkerhetsinnretningene.
- Kontroller at det ikke finnes verktøy eller lignende på eller i kompressoren.

Vedlikeholds- og reparasjonsarbeider utover det som er beskrevet i dette kapittel, må kun utføres av fagfolk.

5.1 Viktig informasjon

Vedlikehold, stell og inspeksjoner må planes og gjennomføres i henhold til de lovlige bestemmelsene og i samsvar med apparatets installasjon og driftsmetode.

Aufsichtsbehörde können die Vorlage entsprechender Dokumentation verlangen.

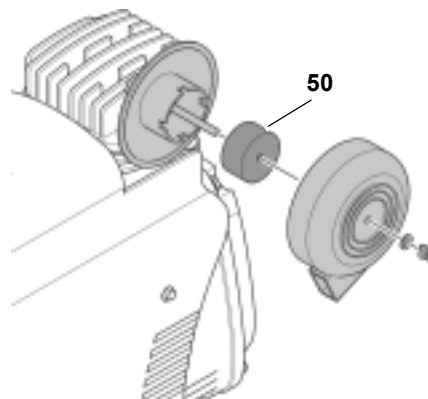
5.2 Regelmessig vedlikehold

Hver gang før arbeidet skal begynne

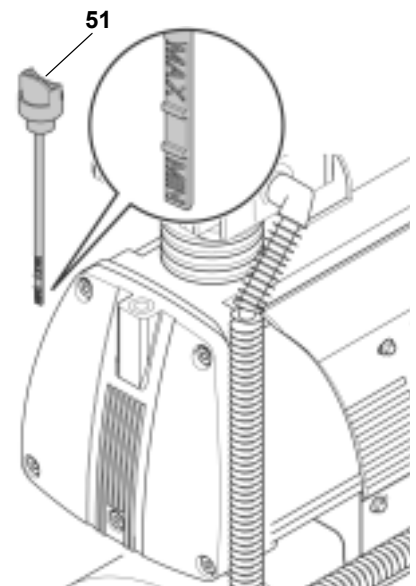
- Kontroller at trykkluftslangene ikke er skadet. Bytt om nødvendig.
- Kontroller at alle forskruinger sitter som de skal. Etertrekk om nødvendig.
- Kontroller at strømkabelen ikke er skadet, og få en elektriker til å bytte det i tilfelle.

Etter 50 driftstimer

- Kontroller kompressorens luftfilter (50), og gjør det rent om nødvendig.



- Sjekk oljenivået i kompressorpumpen med oljepeilepinnen (51), fyll på olje om det er nødvendig.



Hver 250 driftstimer

- Skift kompressorens luftfilter.

Hver 500. driftstimer

- Skift oljen.

Etter 1000 driftstimer

- Ettersyn på fagverksted. Dette forlenger kompressorens levetid vesentlig.

5.3 Oppbevaring av maskinen

1. Stopp kompressoren og ta ut kontakten.
2. Slipp luften ut av tanken og tilkoblet luftverktøy.
3. Tapp kondensvannet i lufttanken .
4. Oppbevar kompressoren slik at den ikke kan startes av uvedkommende.



Forsiktig!

Ikke oppbevar eller transporter kompressoren ubeskyttet ute i det fri eller i fuktige omgivelser.

Ikke legg maskinen på siden for å oppbevare eller transportere den.

6. Problemer og feil



Fare!

Alltid før det skal utføres arbeid på kompressoren:

- Slå av utstyret.
- Ta ut kontakten.
- Vent til kompressoren står stille.
- Kontroller at det ikke er trykk på kompressoren, luftverktøyet og ekstrautstyret.
- La apparatet og alt luftverktøy som har blitt brukt, kjøle ned.

Alltid etter at det er blitt utført arbeid på kompressoren:

- Sett i gang igjen og kontroller alle sikkerhetsinnretningene.
- Kontroller at det ikke finnes verktøy eller lignende på eller i kompressoren.

Kompressoren går ikke:

- Ingen elektrisk spenning:
 - Sjekk kabel, støpsel, stikkontakt, og sikring.
- For lav elektrisk spenning:
 - Bruk skjøteledninger med tilstrekkelig tverrsnitt (se "Tekniske data"). Når apparatet er kaldt skal du unngå forlengelseskabel og tapp trykket fra lufttanken.
- Kompressoren ble stoppet ved å dra ut kontakten mens kompressoren var i gang:
 - Slå først av kompressoren med På/Av-bryteren, og start igjen.

- Motoren er overopphetet, f.eks. på grunn av dårlig kjøling (tildekkede kjøleribber):
 - Slå av kompressoren med På/Av-bryteren og la den kjøle ned.
 - Fjern årsaken til overoppheting.
 - Slå på kompressoren på nytt.

Kompressoren går, men klarer ikke å bygge opp nok trykk:

- Kondensvann tappet på trykkbeholderen er utett.
 - Sjekk tetningen på tappeskruen(e); bytt ut om det er nødvendig.
 - Trekk tappeskruen(e) håndfast.
- Lekkasje i tilbakeslagsventilen:
 - Reparer tilbakeslagsventilen på et fagverksted.

Luftverktøyet får ikke nok trykk:

- Trykkregulatoren er ikke åpnet nok.
 - Åpne trykkregulatoren mer.
- Lekkasje i slangekoblingen mellom kompressor og luftverktøy:
 - Kontroller slangekoblingen og bytt om nødvendig.

Ytterlige arbeider på apparatet må kun gjennomføres av en profesjonell elektriker eller serviceavdelingen i landet ditt.

7. Reparasjon



Fare!

Reparasjoner av elektroverktøy må kun utføres av elektrofagfolk!

Elektroverktøy som må repareres kan sendes til serviceavdelingen i Norge. Adressen finner du på delelisten.

Ved innsending, vennligst vedlegg en beskrivelse av oppdagede feil.

8. Miljøvern



Fare!

Kondensvannet fra trykkbeholderen inneholder oljerester. Sørg for at kondensvannet blir avfallbehandlet på en miljøvennlig måte hos de ansvarlige samle plassene!



Fare!

Sørg for at gammel olje fra kompressor-pumpen blir avfallbehandlet på en miljøvennlig måte hos de ansvarlige samle plassene!

Maskinens emballasje egner seg til 100 % for gjenvinning.

Utslitte maskiner og tilbehør inneholder store mengder rå- og kunststoffer som også kan kjøres gjennom en gjenvinningsprosess.

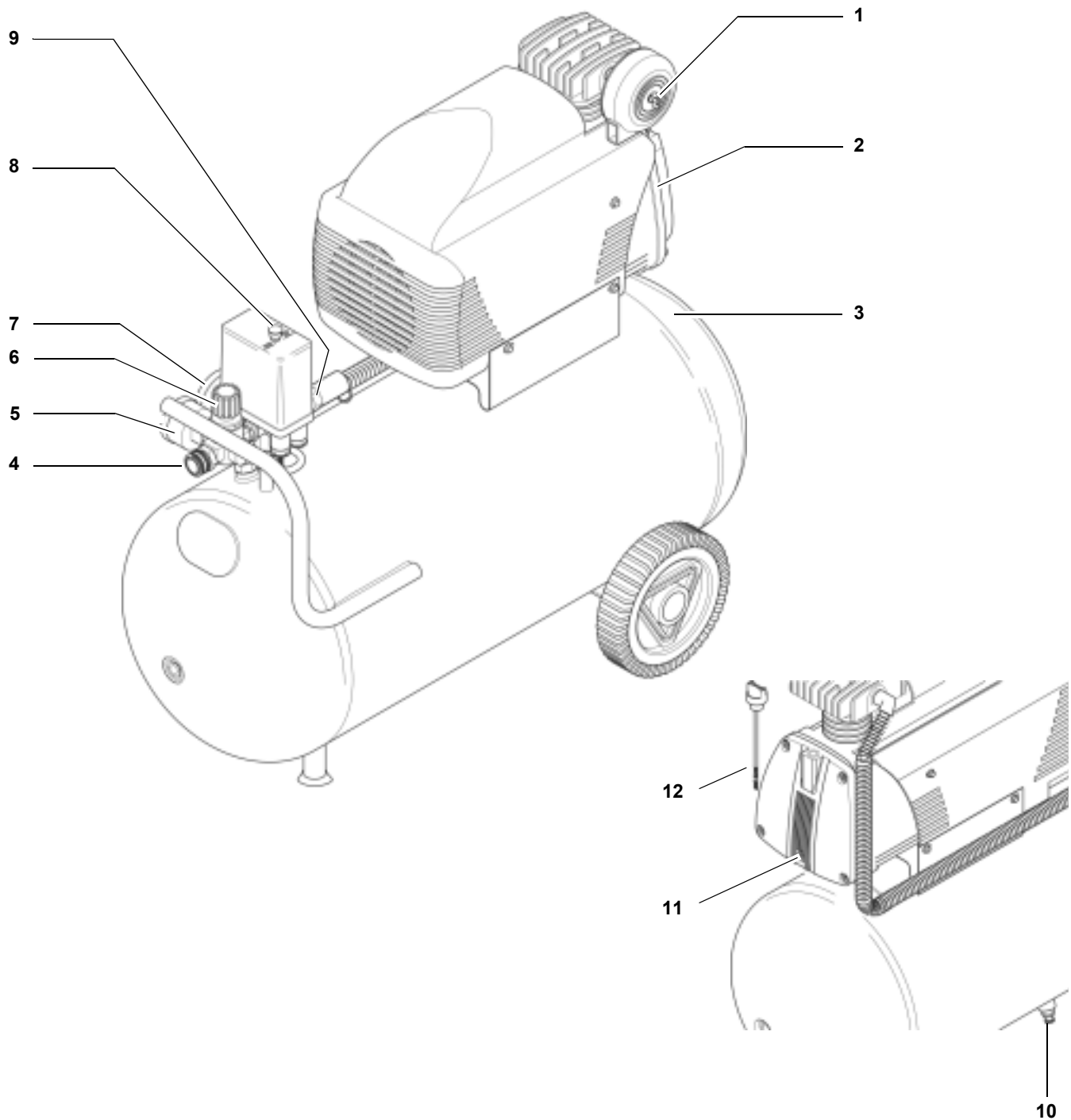
Denne bruksanvisning er trykt på papir som er blekt uten klor.

9. Tekniske data

Sugeeffekt	l/min	240
Effektiv ytelse (volumgjennomstrømning)	l/min	120
Fylleytelse	l/min	140
Maks. driftstrykk	bar	8
Maks. lagrings-/ driftstrykk *)	°C	+ 40
Min. lagrings-/ driftstemperatur **)	°C	+ 5

Lufttankvolum	l	24
Antall luftutganger		1
Antall sylindre		1
Tiltrekningsmoment for sylinderhodeskruene	nm	10
Turtall	min ⁻¹	2850
Motorytelse	kW	1,5
Elektrisk spenning (50 Hz)	V	230
Nominell strøm	A	7,2
Sikring min.	A	10 sene
Verneklasse		IP 20
Maksimal totallengde ved bruk av skjøteledninger: – med 3 x 1,0 mm ² tverrsnitt – med 3 x 1,5 mm ² tverrsnitt – med 3 x 2,5 mm ² tverrsnitt	m m m	10 25 25
Oljekvalitet (kompressor)		SAE 40 (SAE 20)
Oljemengde per oljeskift (kompressor)	l	ca. 0,25
Mål: lengde x bredde x høyde	mm	555 x 310 x 600
Vekt	kg	27
Lydtrykknivå L _{PA} i 1 m maks.	dB (A)	87 ± 3
Garantert lydeffektnivå L _{WA}	dB (A)	94
Alle tekniske data gjelder for en omgivelsestemperatur på 20 °C.		
*) Livstiden av noen komponenter, f. eks. tetningen på rekylventilen, minkes vesentlig når kompressoren kjøres med høy temperatur (maks. lagrings-/driftstemperatur og høyere).		
**) Ved temperaturer under den min. lagrings-/driftstemperaturen består det fare for at kondensatet i trykkbeholderen fryser.		

1. Apparaten i överblick / leveransomfång



1 Luftfilterhus

2 Kompressor

3 Tryckkär

4 Tryckluftkontakt (snabbkoppling), reglerad tryckluft

5 Manometer för reglertryck

6 Tryckregulator

7 Manometer för matartryck

8 Strömbrytare

9 Säkerhetsventil

10 Avtappningsskruv för kondensvat-
ten

11 Oljeskruv

12 Oljesticka

Innehållsförteckning

1.	Apparaten i överblick / leveransomfång	77
2.	Läs detta först!	78
3.	Säkerhet	78
3.1	Föreskriven användning	78
3.2	Allmänna säkerhetsanvisningar	78
3.3	Symboler på maskinen	79
3.4	Säkerhetsanordningar	80
4.	Drift	80
4.1	Före första start	80
4.2	Nätanslutning	80
4.3	Skapa tryckluft	80
5.	Underhåll och skötsel	81
5.1	Viktig information	81
5.2	Regelbundet underhåll	81
5.3	Förvaring av maskinen	81
6.	Problem och felsökning	81
7.	Reparation	82
8.	Miljöskydd	82
9.	Tekniska data	83

2. Läs detta först!

Denna bruksanvisning är skriven på ett sådant sätt att du kan arbeta med maskinen snabbt och säkert. Här följer en liten handledning till hur bruksanvisningen skall läsas:

- Läs igenom hela bruksanvisningen innan du använder utrustningen första gången. Observera speciellt säkerhetsföreskrifterna.
- Denna bruksanvisning riktar sig till personer som har grundläggande tekniska kunskaper i användning av maskiner som den som beskrivs i denna anvisning. Om du inte har någon som helst erfarenhet i användning av dessa maskiner bör du först rådfråga en person som har denna erfarenhet.
- Spara alla med apparaten följande dokument så att du och alla andra användare kan hitta informationen vid behov. Spara kvittot för eventuella garantifall.
- Om du säljer eller lånar ut utrustningen skall alla tillhörande dokument medfölja.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår för att bruksanvisningens anvisningar in följts.

Information kännetecknas på följande sätt i bruksanvisningen:



Fara!

Varning för personskador eller skador på miljön.



Fara för elektricitet!

Varning för personskador pga. elektricitet.



OBS!

Varning för materialskada.



Märk:

Kompletterande information.

- siffror i bilder (1, 2, 3, ...)
- kännetecknar detaljer;
- numreras fortlöpande;
- syftar på motsvarande siffra inom parantes (1), (2), (3) ... i texten intill.
- Handlingsanvisningar som måste genomföras i en bestämd ordningsföljd är numrerade.
- Arbetsmoment som inte måste genomföras i en bestämd ordningsföljd kännetecknas av en punkt.
- Uppräkningar kännetecknas av ett streck.

3. Säkerhet

3.1 Föreskriven användning

Kompressorn är avsedd för att förse tryckluftsdrivna verktyg med tryckluft. Apparaten får bara användas under tillsyn.

Den får inte användas för medicinska ändamål, inom livsmedelsindustrin eller för att fylla syrgastuber med luft.

Den får inte heller användas för att suga upp explosiva, brandfarliga eller hälsofarliga gaser. Det är förbjudet att använda kompressorn i explosionsfarliga rum.

All annan användning är förbjuden. Vid ej avsedd användning, förändringar på

maskinen eller vid användning av delar som ej testats och godkänts av tillverkaren kan oförutsebara skador uppstå!

Barn, ungdomar och personer som inte undervisats i hur kompressorn fungerar får varken använda kompressorn eller tryckluftsverktyg som är anslutna till kompressorn.

3.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Observera följande säkerhetsanvisningar när du använder denna elektriska maskin för att förhindra person- eller saksador.
- Läs även de särskilda säkerhetsanvisningarna i respektive kapitel.
- Spara alla dokument som medföljer kompressorn.
- Läs även gällande direktiv eller arbetsskydds-föreskrifter för hantering av kompressorer och tryckluftsverktyg.
- Följ de lagliga föreskrifterna för driften av anläggningar som skall övervakas.
- Observera under apparatens drift och förvaring att utträdande kondensat Boch andra drivmedel kan smutsa ned omgivningen och förorsaka miljöskador.



Allmän fara!

- Håll ordning på arbetsplatsen – om det är rörigt kan det lätt hända en olycka.
- Var uppmärksam. Observera vad du gör och använd sunt förnuft. Använd inte elmaskinen om du är okoncentrerad.
- Kom ihåg att även ta hänsyn till yttre faktorer.
- Se till att du har bra belysning.
- Undvik olämpliga kroppsställningar. Det är viktigt att stå stadigt och att alltid hålla balansen.
- Denna elmaskin får inte användas i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser.
- Se till att inga barn vistas inom arbetsområdet. Låt inga andra personer vidröra verktyget eller nätkabeln under drift.
- Undvik att överbelasta elmaskinen – använd den endast inom det effektområde som anges i tekniska data.

Fara för elektricitet!

- Undvik att utsätta elmaskinen för regn.
- Använd den inte heller på fuktiga eller våta arbetsplatser.
- Undvik att komma i beröring med jordade delar (t ex värmeelement, rör, spisar, kylskåp). när du arbetar med elmaskinen.
- Nätkabeln får inte användas för ändamål som den inte är avsedd för.

Risk för personskada på grund av utströmmande tryckluft och delar som dras med av tryckluften!

- Tryckluft får aldrig riktas mot människor eller djur.
- Se till att alla tryckluftswerktyg och tillbehör som används är konstruerade för arbetstrycket eller är anslutna till tryckregulatorer.
- Obs! När snabbkopplingen lossas kan det plötsligt strömma ut tryckluft ur tryckluftsslagen. Håll därför fast den delen på tryckluftsslagen som skall lossas.
- Kontrollera alltid att alla skruvförband är hårt åtdragna.
- Undvik att själv utföra reparationer på maskinen. Reparationer på kompressorer, tryckkärl och tryckluftswerktyg får endast utföras av experter.

Fara för oljehaltig tryckluft!

- Tryckluftsslanger för oljehaltig tryckluft får endast användas för tryckluftswerktyg som är avsedda för oljehaltig tryckluft.
- Tryckluftsslanger för oljehaltig tryckluft får inte användas för tryckluftswerktyg som inte är avsedda för oljehaltig tryckluft.
- Bildäck etc. får aldrig fyllas med oljehaltig tryckluft.

Risk för brännskador på ytor på tryckluftsförande delar!

- Låt maskinen svalna innan du påbörjar servicearbeten på den.

Risk för klämskador och andra personskadorna på rörliga delar!

- Maskinen får inte användas utan skyddsanordning.
- Obs! Kompressorn startar automatiskt vid uppnått minimitryck. – Kontrollera alltid före underhållsarbete att kompressorn inte är ansluten till elnätet.
- Kontrollera att inga verktyg eller lösa delar ligger kvar i maskinen när den startas (t ex efter servicearbeten).

Fara på grund av bristande personlig skyddsutrustning!

- Använd hörselskydd.
- Använd skyddsglasögon.
- Använd andningsskydd om det dammar eller bildas hälsovådlig dimma.
- Använd rätt arbetskläder. Vid arbete utomhus rekommenderas halkfria skor.

Fara på grund av brister på elmaskinen!

- Vårda elmaskinen och dess tillbehör omsorgsfullt. Följ serviceanvisningarna.
- Före varje användning skall elmaskinen kontrolleras på eventuella skador: Innan elmaskinens fortsatta användning skall säkerhetsanordningar, skyddsanordningar och lätt skadade delar noggrant kontrolleras på felfri och avsedd funktion.
- Kontrollera att de rörliga delarna fungerar felfritt och inte fastnar. Alla delar måste vara riktigt monterade och alla villkor uppfyllda för att elmaskinen skall kunna fungera felfritt.
- Skadade skyddsanordningar eller delar skall repareras eller bytas av godkänd serviceverkstad.
- Låt en serviceverkstad byta ut trasiga strömbrytare.
- Elmaskinen får inte användas om det inte går att sätta på och stänga av strömbrytaren.
- Handtagen ska vara torra och fria från olja och fett.

3.3 Symboler på maskinen

Symboler på maskinen



13 Läs bruksanvisningen.

14 Varning för personskadorna genom kontakt med heta delar.

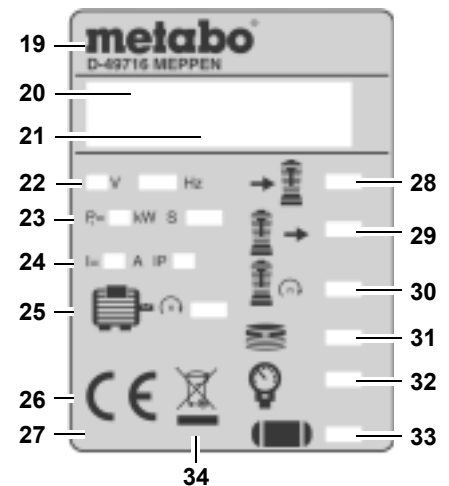
15 Använd skyddsglasögon.

16 Varning för automatisk start.

17 Varning för farlig elektrisk spänning.

18 Garanterad ljudeffektnivå

Uppgifter på typskylten:



19 Tillverkare

20 Artikel-, versions-, serienummer

21 Beteckning

22 Kopplingsspänning / frekvens

23 Motoreffekt P_1 (se även "teknisk data")

24 Strömuttagning / skyddsklass

25 Motorvarvtal

26 CE-märke – denna maskin uppfyller EG-riktlinjerna enligt konformitetsförklaringen

27 Tillverkningsår

28 Sugeffekt

29 Påfyllningskapacitet

30 Varvtal kompressor

31 Antal cylinder

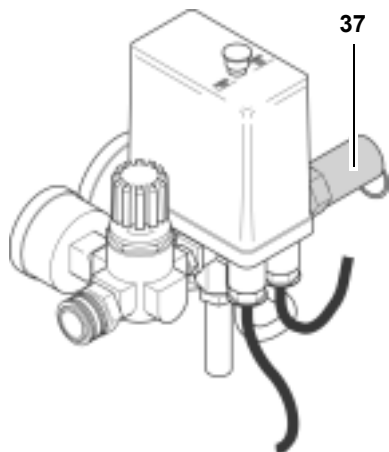
32 Maximalt tryck

33 Volym tryckbehållare

34 Avfallshanteringsymbol – Apparaten kan avfallshanteras via tillverkaren

3.4 Säkerhetsanordningar

Säkerhetsventil



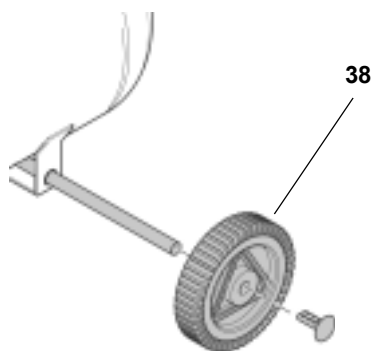
Den fjäderbelastade säkerhetsventilen (37) sitter på tryckregulatorn. Säkerhetsventilen slår till när trycket stiger över det maximalt tillåtna värdet.

4. Drift

4.1 Före första start

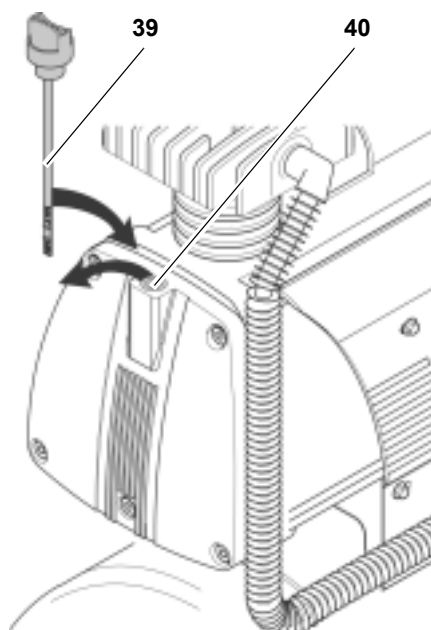
Montering av hjulen

- Montera hjulen (38) enligt bilden.



Isättning av oljestickan

1. Ta bort pluggen (40) ur kompressorhuset.

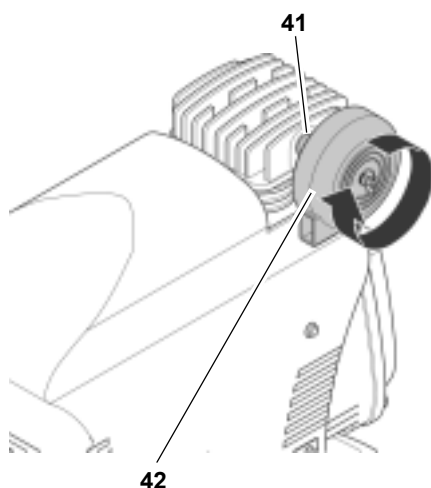


2. Ersätt pluggen med den medföljande oljestickan (39).

Pluggen förhindrar oljeläckage under transport. Spara därför pluggen till senare.

Montera luftfiltret

1. Ta bort pluggen ur kompressorhusets luftintag. Spara pluggen för senare användning.
2. Skruva det medföljande luftfiltret (42) på luftintaget(41).



Kontrollera kondensatutsläppet

- Kontrollera att tappningsskruven (43) vid kondensatutsläppet är stängd.



4.2 Nätanslutning



Fara! Elektrisk spänning

Kompressorn får endast användas i torra utrymmen. Kompressorn får endast anslutas till en strömkälla under följande förutsättning:

- Alla stickkontakter ska vara jordade enligt föreskrifterna.
- Avsäkringingen skall motsvara uppgifterna i de tekniska specifikationerna.

Lägg nätkabeln så att den inte är i vägen eller kan skadas under arbetet.

Kontrollera alltid att kompressorn är avstängd innan du ansluter kontakten till eluttaget.

Skydda nätkabeln för värme, frätande vätskor och vassa kanter.

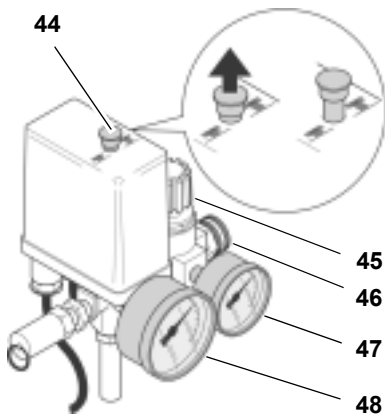
Använd bara förlängningssladdar med tillräcklig ledararea (se „Teknisk data“).

Undvik att stänga av kompressorn via stickkontakten - använd alltid strömbrytaren.

Dra ur stickkontakten ur eluttaget när du är klar med arbetet.

4.3 Skapa tryckluft

1. Slå till apparaten (44) och avvakta tills den har nådd det maximala trycket i behållaren (Kompressorn stänger av sig). Trycket i behållaren indikeras via behållarens tryckmanometer (48).



- Ställ in regleringstrycket vid tryckregulatorn (45). Det aktuella regleringstrycket indikeras vid regleringstryckmanometern (47).



Varning!

Det inställda reglertrycket får inte vara högre än det maximala arbetstrycket för det anslutna tryckluftswerktyget!

- Anslut tryckluftslangen vid tryckluftkontakten (46).
- Anslut tryckluftswerktyget. Nu kan du börja arbeta med tryckluftswerktyget.
- Stäng av apparaten (44), om arbetet inte omedelbart skall fortsättas. Dra ur stickkontakten.
- Tryckbehållarens kondensvatten skall tappas av dagligen (49).



5. Underhåll och skötsel



Fara!

Innan du börjar arbeta på kompressorn:

- Stäng av maskinen.
- Dra ur stickkontakten.
- vänta tills sågen står stilla.
- Se till att kompressorn och alla tryckluftswerktyg och tillbehör som används är utan tryck.

- Låt apparaten och alla använda tryckluftswerktyg och tillbehör svalna.

Efter avslutat arbete på kompressorn:

- Montera alla säkerhetsanordningar igen och kontrollera dem.
- Kontrollera att det inte sitter några verktyg etc. kvar i eller på kompressorn.

Övriga underhålls- eller reparationsarbeten än de som beskrivs i detta avsnitt får endast utföras av experter.

5.1 Viktig information

Underhåll och kontroller skall planeras och genomföras enligt de lagliga kraven som gäller för apparatens uppställning och användningssätt.

Tillsynsmyndigheter kan kräva uppvisande av respektive dokument.

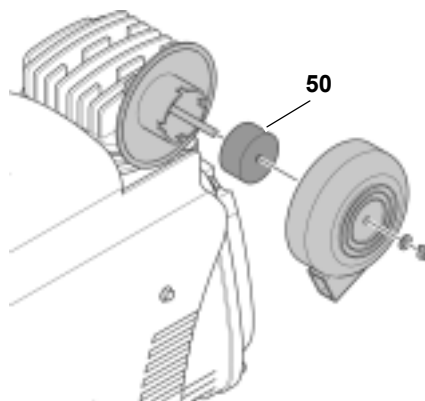
5.2 Regelbundet underhåll

Före varje arbetstillfälle

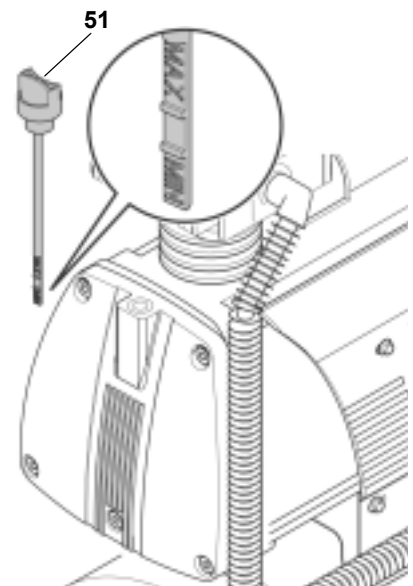
- Kontrollera tryckluftsslängarna med avseende på skador och byt ut dem vid behov.
- Kontrollera att alla skruvförband är fast åtdragna eller dra ev. åt dem.
- Kontrollera nätkabeln med avseende på skador. Är den trasig skall den bytas av behörig elektriker.

Efter 50 drifttimmar

- Kontrollera luftfiltret (50) vid kompressorn, rengöres v.b..



- Kontrollera kompressorns oljenivå på oljemätstickan (51), fyll på olja v. b.



Efter 250 drifttimmar

- Byt luftfiltret på kompressorn.

Efter 500 drifttimmar

- Tappa av och byt olja.

Efter 1000 drifttimmar

- Lämna in kompressorn för översyn på en fackversktad. Då håller den mycket längre.

5.3 Förvaring av maskinen

- Stäng av maskinen och dra ur nätkontakten.
- Avlufta tryckkärlet och alla anslutna tryckluftswerktyg.
- Tappa av tryckbehållarens kondensvatten .
- Förvara maskinen på sådant sätt att den inte kan startas av misstag.



OBS!

Maskinen får inte förvaras och transporteras utan skydd utomhus eller i fuktiga utrymmen.

Maskinen får inte förvaras eller transporteras liggande på en sida.

6. Problem och felsökning



Fara!

Innan du börjar arbeta på kompressorn:

- Stäng av maskinen.

- Dra ur stickkontakten.
- vänta tills sågen står stilla.
- Se till att kompressorn och alla tryckluftverktyg och tillbehör som används är utan tryck.
- Låt apparaten och alla använda tryckluftverktyg och tillbehör svalna.

Efter avslutat arbete på kompressorn:

- Montera alla säkerhetsanordningar igen och kontrollera dem.
- Kontrollera att det inte sitter några verktyg etc. kvar i eller på kompressorn.

Kompressorn startar inte:

- Ingen nätspänning
 - Kontrollera stickkontakt, kabel och säkringar.
- För låg nätspänning.
 - Använd endast en förlängningskabel med tillräckligt stor ledarearea (se "Tekniska data"). Med kall apparat skall förlängnings-sladdar undvikas och trycket tappas av vid tryckbehållaren.
- Kompressorn har stängts av med stickkontakten medan den var igång.
 - Stäng av kompressorn med strömbrytaren och starta den igen.
- Motorn är överhettad, t ex på grund av att det saknas kylning (kyllamel-lerna är blockerade).
 - Stäng av kompressorn vid till/från-brytaren först och låt den svalna.

- Åtgärda överhettningens orsak.
- Slå till kompressorn igen.

Kompressorn arbetar utan att bygga upp rätt tryck.

- Kondensvattentappen vid tryckbe-hållaren otät.
 - Kontrollera tappningsskruvens packning; ersätt vid behov.
 - Dra åt tappningsskraven/arna handfast.
- Backslagsventilen läcker.
 - Lämna in backslagsventilen för översyn på verkstan.

Tryckluftverktyget får inte nog med tryck.

- Tryckregulatorn är inte öppen or-dentligt.
 - Öppna tryckregulatorn mer.
- Slangkopplingen mellan kompres-sor och tryckluftverktyg är inte tät.
 - Kontrollera slangkopplingen, byt ev. trasiga delar.

Längre gående arbeten på apparaten bör endast utföras av utbildade elek-triker eller Ditt lands serviceföretag.

7. Reparation



Reparation på elverktyg får endast utfö-ras av behörig elektriker.

Elverktyg som behöver repareras kan skickas in till vårt servicekontor i Sveri-ge. Adressen står på reservedelslistan.

Glöm inte ange vilka fel du kunnat kon-statera när utrustningen skickas in för reparation.

8. Miljöskydd



Tryckbehållarens kondensvatten inne-håller oljerester. Kondensvattnet skall omhändertas miljömässigt via respekti-ve insamlingscentral!



Restolja från kompressorn skall omhän-dertas miljöriktigt via respektive insam-lingscentral!

Maskinens förpackningsmaterial kan återvinnas till 100 %.

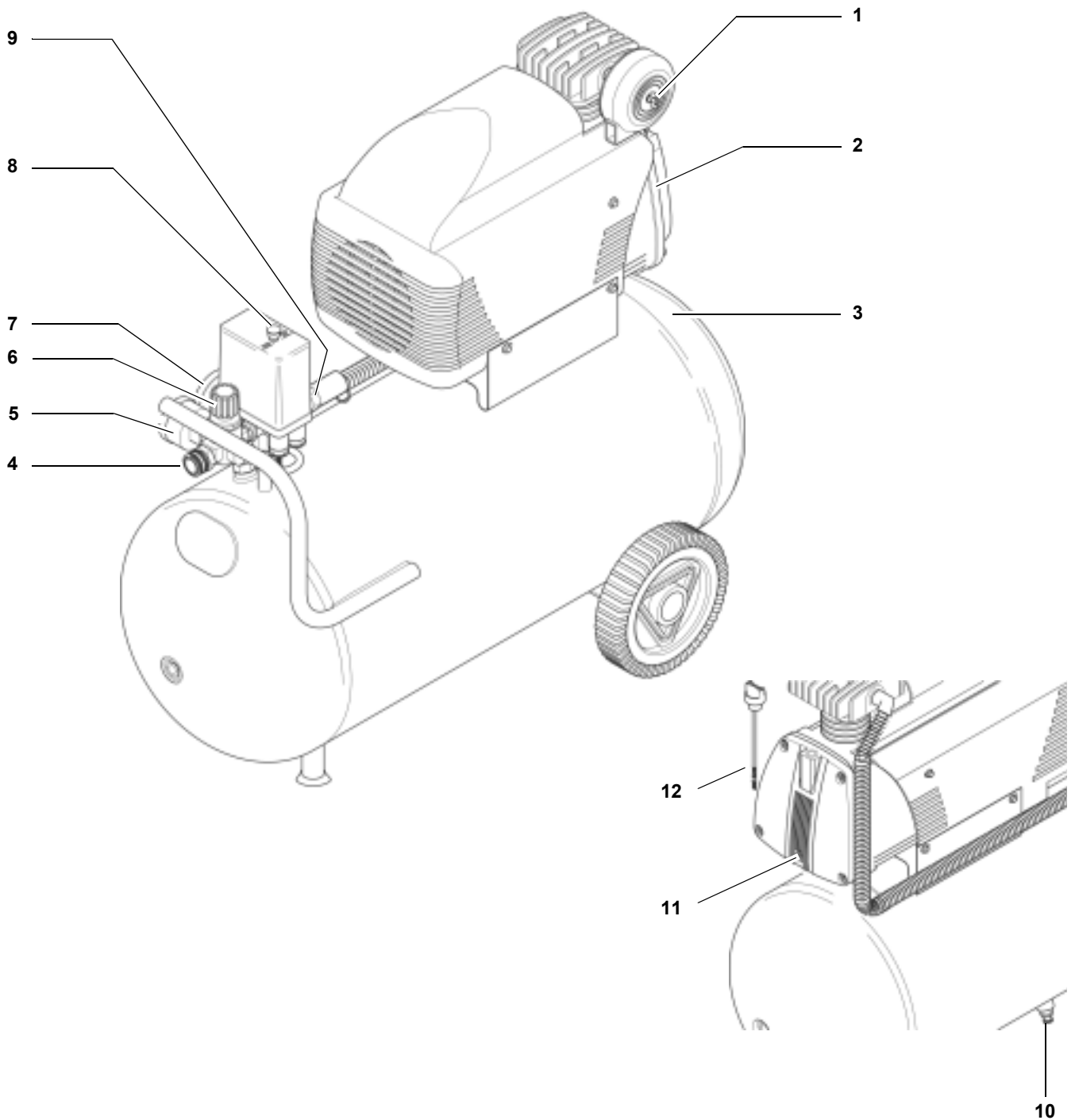
Uttjänta maskiner och tillbehör innehå-ler stora mängder värdefullt råmaterial och plaster som kan lämnas in för åter-vinning.

Bruksanvisningen är tryckt på klorfritt oblekt papper.

9. Tekniska data

Sugeffekt	l/min	240
Effektiv matarmängd (volymström)	l/min	120
Påfyllningskapacitet	l/min	140
Max. drifttryck	bar	8
Max. lager-/ drifttemperatur *)	°C	+ 40
Min. lager-/ drifttemperatur **)	°C	+ 5
Tryckkärlsvolym	l	24
Antal luftutgångar		1
Antal cylindrar		1
Åtdragsmoment cylinderhuvudskruvar	Nm	10
Varvtal	min ⁻¹	2850
Motoreffekt	kW	1,5
Nätspänning (50 Hz)	V	230
Märkström	A	7,2
Säkring min.	A	10 trög
Skyddsklass		IP 20
Maximal totallängd med förlängningskablar – vid 3 x 1,0 mm ² ledararea – vid 3 x 1,5 mm ² ledararea – vid 3 x 2,5 mm ² ledararea	m m m	10 25 25
Oljekvalitet (kompressor)		SAE 40 (SAE 20)
Oljemängd vid oljebyte (kompressor)	l	ca. 0,25
Mått: Längd x Bredd x Höjd	mm	555 x 310 x 600
Vikt	kg	27
Ljudtrycksnivå L _{PA} på 1 m max.	dB (A)	87 ± 3
Garanterad ljudeffektnivå L _{WA}	dB (A)	94
Alla tekniska uppgifter är beräknade för en omgivningstemperatur på 20 °C.		
*) Livslängden för vissa komponenter, t.ex. packningen i backventilen förminskas betydligt om kompressorn drivs vid höga temperaturer (max. lager-/drifttemperatur och högre).		
**) Vid temperaturer under den min. lager-/drifttemperatur föreligger frostrisk för kondensatet i tryckbehållaren.		

1. Laitteen yleiskuva / toimituskokonaisuus



- | | |
|--|-------------------------------|
| 1 Ilmansuodattimen kotelo | 7 Säiliöpaineen manometri |
| 2 Kompressori | 8 PÄÄLLE/POIS-kytkin |
| 3 Painesäiliö | 9 Turvaventtiili |
| 4 Paineilmaliitäntä (pikaliitin), säädelty paineilma | 10 Kondenssiveden poistoruuvi |
| 5 Säätopaineen manometri | 11 Öljynpoistoruuvi |
| 6 Paineensäädin | 12 Öljynmittatikku |

Sisällysluettelo

1.	Laitteen yleiskuva / toimituskokonaisuus	84
2.	Lue ensin!	85
3.	Turvallisuus	85
3.1	Tarkoituksenmukainen käyttö.....	85
3.2	Yleiset turvallisuusohjeet.....	85
3.3	Symbolit laitteella	86
3.4	Turvallisuusohjeet.....	87
4.	Käyttö	87
4.1	Ennen ensimmäistä käyttöä	87
4.2	Verkkoliitäntä	87
4.3	Paineilman tuottaminen	87
5.	Huolto ja hoito	88
5.1	Tärkeitä tietoja	88
5.2	Säännöllinen huolto	88
5.3	Laitteen säilytys	88
6.	Ongelmat ja häiriöt	89
7.	Korjaus	89
8.	Ympäristönsuojelu	89
9.	Tekniset tiedot	89

2. Lue ensin!

Tämä käyttöohje on valmistettu siten, että voit työskennellä laitteesi kanssa nopeasti ja turvallisesti. Tässä pieni opastus, miten sinun tulisi lukea tätä käyttöohjetta:

- Lue tämä ohjekirja kokonaan ennen laitteen käyttöönottoa. Huomioi erityisesti turvallisuusohjeet.
- Tämä ohjekirja on suunnattu teknisten perustietojen omaaville henkilöille, laitteiden käsittelyssä kuten tässä kuvattu. Mikäli sinulla ei ole minkäänlaista kokemusta tällaisista laitteista, pitäisi sinun ensin pyytää kokemuksen omaavan henkilön apua.
- Säilytä kaikki tämän laitteen mukana tulleet asiakirjat, jotta niiden tiedot ovat aina itsesi ja muiden käyttäjien saatavissa. Säilytä ostokuitti mahdollista takuutapausta varten.
- Mikäli lainaat laitetta tai myyt sen, luovuta aina myös kaikki laitteen mukana toimitetut asiakirjat mukaan.
- Valmistaja ei ota mitään vastuuta vaurioista, jotka aiheutuivat siitä, ettei tätä käyttöohjetta huomioitu.

Tässä käyttöohjeessa olevat tiedot ovat merkitty seuraavasti:



Vaara!

Varoitus henkilövahingoista tai ympäristövahingoista.



Sähköiskuvaara!

Varoitus sähköisyydestä johtuvista henkilövahingoista.



Huomio!

Varoitus esinevahingoista.



Ohje:

Täydentävät informaatiot.

- Numerot kuvissa (1, 2, 3, ...)
- merkitsevät yksittäisiä osia;
- ovat läpinumeroidut;
- viittaavat vastaaviin numeroihin suluissa (1), (2), (3) ... viereisessä tekstissä.
- Toimintaohjeet, joissa järjestys täytyy huomioida, ovat läpinumeroidut.
- Toimintaohjeet, joissa järjestyksellä ei ole merkitystä ovat merkitty pisteellä.
- Listat ovat merkitty viivalla.

3. Turvallisuus

3.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu tuottamaan paineilmaa paineilmakäyttöisille työkaluille. Käytä laitetta vain valvonnan alaisena.

Käyttö lääketieteellisellä alueella, elintarvikkeiden alueella sekä hengitysilmapullojen täyttäminen ei ole sallittua.

Räjähäviä, palavia tai terveydelle vaarallisia kaasuja ei saada imeä sisään. Rähähäydysaltilissa tilassa ei käyttö ole sallittua.

Muu käyttö on määräysten vastaista. Määräysten vastaisesta käytöstä, koneen muutoksista tai osien käytöstä, joita valmistaja ei ole tarkastanut ja hyväksynyt, voi aiheutua ennalta arvaattomia vaurioita!

Lapset, nuoret ja ei opastetut henkilöt eivät saa käyttää laitetta ja siihen liitetyjä paineilmatyökaluja.

3.2 Yleiset turvallisuusohjeet

- Huomioi tätä sähkölaitetta käytettäessä seuraavat turvallisuusohjeet, jotta henkilö- ja esinevahingoilta välttäisiin.
- Huomioi kappaleissa olevat erityiset turvallisuusohjeet.
- Säilytä huolellisesti kaikki koneen mukana toimitetut dokumentit.
- Huomioi tarvittaessa ammattiyhdistyksen ohjesäännöt tai kompressorien ja paineilmatyökalujen käytölle määrätty tapaturmanestomääräykset.
- Noudata lain määräyksiä, jotka koskevat valvontaa vaativia laitteistoja.
- Huomaa laitteen käytön ja varustoinnin yhteydessä, että ulos vuotava kondensaatti ja muut käyttöaiheet liikaavat ympäristöä ja voivat aiheuttaa ympäristövahinkoja.



Yleinen vaara!

- Pidä työalue järjestyksessä – työalueen epäjärjestyksestä voi seurata onnettomuuksia.
- Ole tarkkaavainen. Ajattele mitä teet. Työskentele järkevästi. Älä käytä sähkölaitetta, kun keskittymiskyky on heikko.
- Ota ympäristötekijät huomioon:
- Huolehdi kunnollisesta valaistuksesta.
- Vältä epänormaaleja asentoja. Seiso tukevasti ja säilytä aina tasapainoinen asento.
- Älä käytä tätä sähkölaitetta palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.
- Pidä lapset etäällä työalueelta. Älä käytön aikana, anna muiden koskea työkaluun tai verkkokaapeliin.
- Älä yliuormita tätä sähkölaitetta – käytä tätä sähkölaitetta ainoastaan sillä tehoalueella, mikä on annettu teknisissä tiedoissa.



Sähkövirrasta aiheutuva vaara!

- Älä jätä tätä sähkölaitetta sateeseen.

- Älä käytä tätä sähkölaitetta kosteassa tai märässä ympäristössä.
- Työskenneltäessä tämän sähkölaitteen kanssa, vältä kehon kosketuksia maadoitettujen osien (esim. lämpöpatterit, putket, hellat, jääkaapit) kanssa.
- Älä käytä verkkokaapelia sellaisiin tarkoituksiin, mihin sitä ei ole tarkoitettu.

Ulos virtaavasta paineilmasta ja paineilman lennättämisestä osista aiheutuva loukkaantumisvaara!

- Älä koskaan kohdistu paineilmaa ihmisiä tai eläimiä kohti!
- Varmistu, että käytettävät paineilmatyökalut ja tarvikkeet on rakennettu kestävästi työpainetta tai liitäntä paineenalennusventtiiliin kautta.
- Huomioi, että pikaliitintä irrotettaessa, paineilmaletkussa oleva paineilma poistuu äkillisesti. Pidä tämän vuoksi paineilmaletkun irrotettavasta päästä hyvin kiinni.
- Varmistu, että kaikki ruuviliitokset ovat kireällä.
- Älä korjaa laitetta itse! Ainoastaan ammattihenkilöt saavat suorittaa kompressoriin, painesäiliöihin ja paineilmatyökaluihin kohdistuvia korjauksia.

Öljypitoisesta paineilmasta aiheutuvat vaarat!

- Käytä öljypitoista paineilmaa ainoastaan sellaisille paineilmatyökaluille, jotka ovat tarkoitettu käytettäväksi öljypitoisen paineilman kanssa.
- Älä käytä öljypitoisen paineilman paineilmaletkuja paineilmatyökalujen kanssa, jotka eivät ole tarkoitettu käytettäväksi öljypitoisen paineilman kanssa.
- Älä täytä auton renkaiden tms. öljypitoisella paineilmalla.

Paineilmaa johtavien osien pintaan koskettamisesta aiheutuva palovammavaara!

- Anna laitteen jäähtyä ennen huoltotoimen suorittamista.

Liikkuvista osista aiheutuva loukkaantumis- ja puristumisvaara!

- Älä ota konetta käyttöön ilman asennettuna olevaa suojalaitteistoa.
- Huomioi, että kone käynnistyy automaattisesti, kun vähimmäispaine on saavutettu! – Varmistu ennen huoltotoimen aloittamista, että kone on irrotettu verkkovirrasta.
- Varmistu, että päällekytkettäessä (esimerkiksi huoltotoimen jälkeen) koneessa ei ole enää työkaluja tai löysiä osia.

Riittämättömästä henkilökohtaisesta varustuksesta aiheutuvat vaarat!

- Käytä kuulosuojaimia.
- Käytä suojalaseja.
- Käytä hengityssuojainta pölyisten töiden aikana tai jos muodostuu terveydelle vaarallista höyryä.
- Käytä soveltuvaa työvaatetusta. Työskenneltäessä ulkona on suositeltavaa käyttää liukumattomia jalkineita.

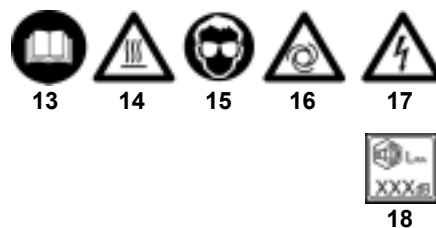
Sähkölaitteen vioista aiheutuvat vaarat!

- Hoida sähkölaitetta ja tarvikkeita huolellisesti. Noudata huoltomääräyksiä.
- Tarkasta sähkölaitte ennen jokaista käyttökertaa mahdollisten vaurioiden varalta: ennen sähkölaitteen käyttämistä täytyy tarkastaa huolellisesti, että turvalaitteet, suojalaitteet tai lievästi vaurioituneet osat toimivat moitteettomasti ja tarkoitustaan vastaavalla tavalla.
- Tarkasta, toimivatko liikkuvat osat moitteettomasti ja että ne eivät jumitu. Kaikkien osien täytyy olla asennettuna oikein ja niiden tulee täyttää kaikki niille asetetut vaatimukset, jotta sähkölaitteen moitteeton käyttö varmistettaisiin.
- Vaurioituneet suojalaitteet tai osat täytyy korjata tai vaihtaa asianmukaisesti, valtuutetun ammattikorjaamon toimesta.
- Anna asiakaspalvelukorjaamon vaihtaa vaurioituneet virtakytkimet.
- Älä käytä sähkölaitetta, mikäli virtakytkintä ei voida kytkeä päälle tai pois päältä.

- Pidä käsikahvat kuivina ja vapaana öljystä ja rasvasta.

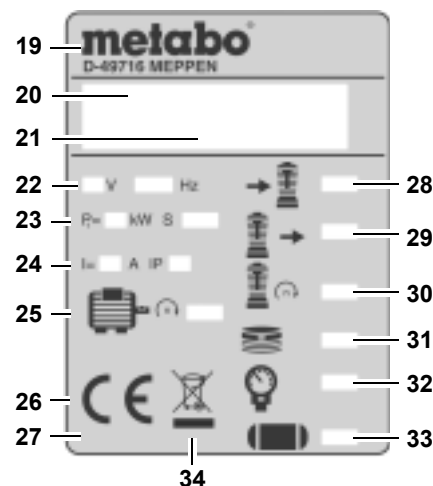
3.3 Symbolit laitteella

Symbolit laitteella



- 13 Lue käyttöohje.
- 14 Varoitus: kuumien osien koskettaminen aiheuttaa henkilövahinkoja.
- 15 Käytä suojalaseja.
- 16 Automaattista käynnistymistä koskeva varoitus.
- 17 Vaarallista sähköjännitettä koskeva varoitus.
- 18 Taattu äänitehotaso

Tiedot tyyppikilvellä:

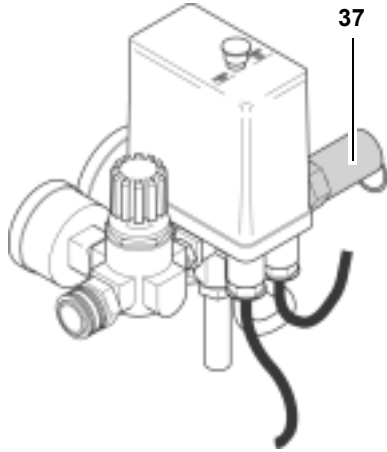


- 19 Valmistaja
- 20 Tuote-, versio-, sarjanumero
- 21 Laitenimitys
- 22 Liitäntäjännite / taajuus
- 23 Moottorin teho P₁ (katso myös „Tekniset tiedot“)
- 24 Virrankulutus / suojausluokka
- 25 Moottorin kierrosluku
- 26 CE-merkki – Tämä laite täyttää EU-direktiivien vaatimuksen mukaisesti
- 27 Valmistusvuosi
- 28 Imuteho
- 29 Täyttöteho
- 30 Kompressorin kierrosluku
- 31 Sylinterien määrä

- 32 Maksimipaine
- 33 Painesäiliön tilavuus
- 34 Kierrätysmerkki – laitteen voi toimittaa valmistajalle hävitettäväksi

3.4 Turvalaitteet

Turvaventtiili



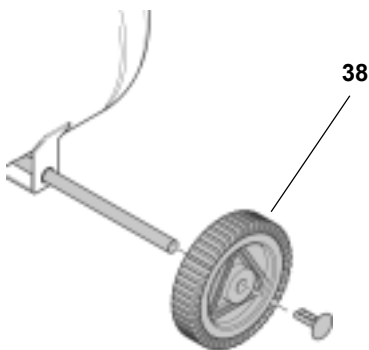
Jousikuormitettu turvaventtiili (37) sijaitsee paineensäätöyksikössä. Turvaventtiili kytkeytyy päälle, jos sallittu nimispaine ylitetään.

4. Käyttö

4.1 Ennen ensimmäistä käyttöä

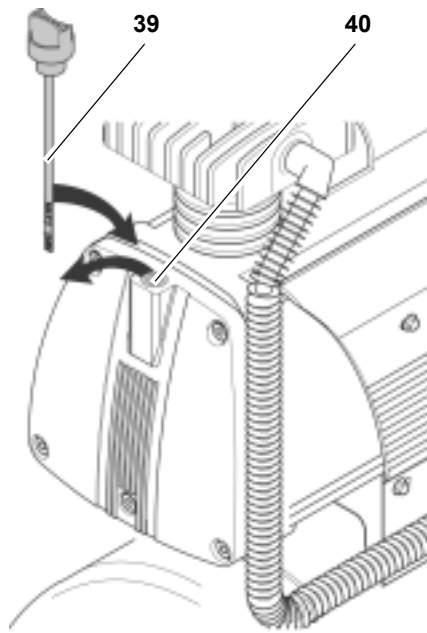
Asenna pyörät

- Asenna pyörät (38) kuvan mukaisesti.



Asenna öljynmittatikku paikalleen

1. Poista tulppa (40) kompressorin kotelosta.

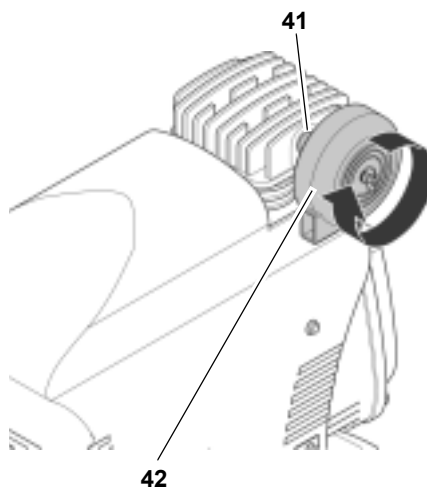


2. Asenna tulpan tilalle mukana toimitettu öljynmittatikku (39).

Tulpalla estetään öljyn vuotaminen ulos kuljetuksen aikana. Laita tulppa tämän vuoksi talteen myöhempää käyttöä varten.

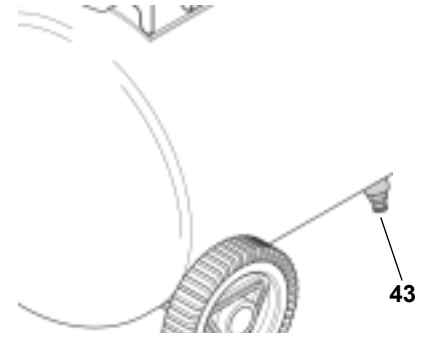
Ilmansuodattimen asentaminen

1. Poista tulppa kompressorikotelon ilmanottoaukosta. Laita tulppa talteen myöhempää käyttöä varten.
2. Ruuvaa mukana toimitettu ilmansuodatin (42) kiinni ilmanottoaukkoon (41).



Kondensaattipoistoaukon tarkastus

- Varmista, että kondensaattipoistoaukon poistoruuvi (43) on suljettu.



4.2 Verkkoiliitäntä



Vaara! Sähköjännite

Käytä konetta ainoastaan kuivassa ympäristössä. Liitä kone vain sellaiseen virtalähteeseen, joka täyttää seuraavat edellytykset:

- pistorasiat asennettu, maadoitettu ja tarkastettu määräysten mukaisesti.
- sulakkeet vastaavat teknisissä tiedoissa annettuja arvoja;

Aseta johto siten, että se ei häiritse työskentelyä eikä voi vahingoittua.

Tarkasta aina ennen verkkopistokkeen asentamista pistorasiaan, että laite on kytkettynä pois päältä.

Suojele verkkojohtoa kuumuudelta, vahingollisilta nesteiltä ja teräviltä kulmilta.

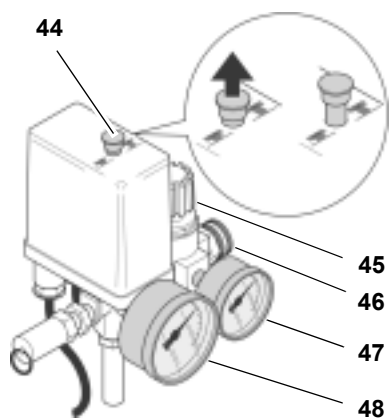
Käytä ainoastaan riittävällä johdinsisähalkaisijalla varustettua jatkojohtoa (katso "Tekniset tiedot").

Älä sammuta kompressoria vetämällä verkkopistoke irti vaan Päälle-/Pois-kytkimellä.

Vedä käytön lopettamisen jälkeen verkkopistoke irti pistorasiasta.

4.3 Paineilman tuottaminen

1. Kytke laite päälle (44) ja odota, kunnes maksimaalinen säiliöpaine on saavutettu (kompressori kytkeytyy pois päältä). Säiliöpaine näytetään säiliöpaine-manometrissä (48).



- Säädä säätöpaine paineensäätimestä (45). Nykyinen säätöpaine näytetään säätöpaine-manometrissä (47).



Huomio!

Säädetty säätöpaine ei saa olla korkeampi kuin liitetyn paineilmatyökalun maksimaalinen käyttöpainelä.

- Liitä paineilmaletku paineilmalaitteeseen (46).
- Liitä paineilmatyökalu. Nyt työskentely paineilmatyökalun kanssa voidaan aloittaa.
- Kytke laite (44)** pois päältä, jos työskentelyä ei haluta jatkaa välittömästi. Vedä tämän jälkeen verkkopistoke myös irti.
- Poista kondenssivesi painesäiliöstä (49) päivittäin.



5. Huolto ja hoito



Vaara!

Ennen kaikkia laitteelle suoritettavia töitä:

- Kytke laite pois päältä.
- Irrota verkkopistoke virtalähteestä.
- Odot, kunnes laite on pysähtynyt.
- varmistu, että laite ja kaikki käytettävät paineilmatyökalut ja lisätarvikkeet ovat paineettomia.

- Anna laitteen sekä kaikkien käytettävien paineilmatyökalujen ja lisälaitteiden jäähtyä.

Kaikkien koneelle suoritettujen töiden jälkeen:

- Aseta kaikki turvalaitteet taas toimintaan ja tarkasta ne.
- varmistu, ettei koneella tai sen sisällä ole työkaluja tai muita vastaavia esineitä.

Tässä kappaleessa kuvattuja huolto- ja korjaustöitä laajempia töitä saavat suorittaa vain alan ammattilaiset.

5.1 Tärkeitä tietoja

Huollot ja tarkastukset tulee suunnitella ja tehdä laitteen sijoitusta ja käyttötapaa vastaavalla tavalla lain määräysten mukaan.

Valvovat viranomaiset voivat vaatia vastaavien asiakirjojen esittämistä.

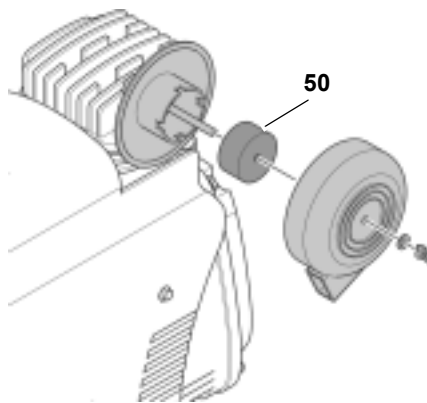
5.2 Säännöllinen huolto

Ennen jokaista työskentelyn aloittamista

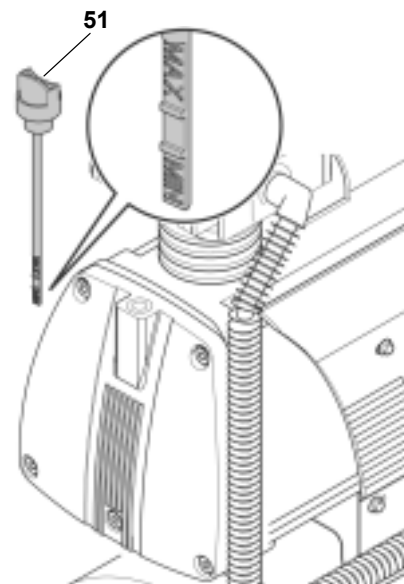
- Tarkasta paineilmaletkujen mahdolliset vauriot, vaihda tarvittaessa.
- Tarkasta ruuviliitoksien kireys, kiristä tarvittaessa.
- Tarkasta liitäntäjohtojen mahdolliset vauriot, anna tarvittaessa sähköalan ammattilaisen vaihtaa johto.

50 käyttötunnin välein

- Tarkasta kompressorin ilmansuodatin (50), puhdista tarvittaessa.



- Tarkasta kompressorin öljymäärä öljynmittatikusta (51), mahd. lisää öljyä.



250 käyttötunnin välein

- Vaihda kompressorin ilmansuodatin.

Aina 500 käyttötunnin välein

- Vaihda öljy.

1000 käyttötunnin jälkeen

- Anna ammattikorjaamon suorittaa tarkastukset. Tällöin kompressorin käyttöikä kasvaa huomattavasti.

5.3 Laitteen säilytys

- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke virtalähteestä.
- Ilmaa painesäiliö ja kaikki liitetyt paineilmatyökalut.
- Poista kondenssivesi painesäiliöstä.
- Säilytä laitetta siten, etteivät asiattomat voi käynnistää sitä.



Huomio!

Älä säilytä tai kuljeta laitetta suojaamattomana ulkona tai kosteissa tiloissa.

Älä aseta laitetta kyljelleen säilytystä tai kuljetusta varten.

6. Ongelmat ja häiriöt



Vaara!

Ennen kaikkia laitteelle suoritettavia töitä:

- Kytke laite pois päältä.
- Irrota verkkopistoke virtalähteestä.
- Odota, kunnes laite on pysähtynyt.
- varmistu, että laite ja kaikki käytettävät paineilmatyökalut ja lisätarvikkeet ovat paineettomia.
- Anna laitteen sekä kaikkien käytettävien paineilmatyökalujen ja lisälaitteiden jäähtyä.

Kaikkien koneelle suoritettujen töiden jälkeen:

- Aseta kaikki turvalaitteet taas toimintaan ja tarkasta ne.
- varmista, ettei koneella tai sen sisällä ole työkaluja tai muita vastaavia esineitä.

Kompressor ei käynnisty:

- Ei verkkojännitettä
 - tarkasta sähköjohto, pistoke, pistorasias ja sulake.
- Liian alhainen verkkojännite.
 - käytä riittävällä sisähalkaisijalla varustettua jatkojohtoa (katso "Tekniset tiedot"). Kun laite on kylmä, vältä jatkojohtoa ja päästä paine pois painesäiliöstä.
- Kompressorin sammutettiin vetämällä verkkopistoke irti, kun se oli käynnissä.

- kytke kompressor ensin Päälle-/Pois-kytkimellä pois päältä, kytke tämän jälkeen uudelleen päälle.

- Moottori ylikuumentunut, esim riittämättömän jäähtymisen seurauksena (jäähtytyslammelit peitetty).

- Kytke kompressor ensin Päälle-/Pois-kytkimellä pois päältä ja anna sen jäähtyä.
- Poista ylikuumentumisen syy.
- Kytke kompressor uudelleen päälle.

Kompressor käy, mutta ei tuota riittävä painetta.

- Painesäiliön kondenssiveden poistoaukko vuotaa.
 - Tarkasta poistoruuvien tiiviste; vaihda tarvittaessa.
 - Kiristä poistoruuvi(t) käsin.
- Takaiskuventtiili vuotaa.
 - anna ammattikorjaamon korjata takaiskuventtiili.

Paineilmatyökalu ei saa riittävästi painetta.

- Paineensäädintä ei ole avattu tarpeeksi.
 - avaa painesäädintä enemmän.
- Kompressorin ja paineilmatyökalun välinen paineilemätku vuotaa.
 - tarkasta letkuliittimet; vaihda vaurioituneet osat tarvittaessa.

Vain sähköalan ammattilainen tai maasi huoltopiste saa tehdä laajempia laitetta koskevia töitä.

7. Korjaus



Vaara!

Sähkötyökalujen korjaukset saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattilainen!

Korjauksen tarpeessa olevat sähkötyökalut voidaan lähettää kyseisen maan valtuutettuun huoltopisteeseen. Osoitteet löytyvät varaosalistasta.

Ole hyvä ja kuvaile havaittu vika, jos lähetät laitteen korjaukseen.

8. Ympäristönsuojelu



Vaara!

Painesäiliön kondenssivesi sisältää öljyjäämiä. Hävitä kondenssivesi ympäristöä säästävällä tavalla vastaavissa keräyspisteissä!



Vaara!

Hävitä kompressorin vanha öljy ympäristöä säästävällä tavalla vastaavissa keräyspisteissä!

Laitteen pakkausmateriaali on 100 %:sti kierrätyskelpoista.

Käytetyt koneet ja tarvikkeet sisältävät suuria määriä arvokkaita raaka-aineita ja muoveja, jotka myöskin voidaan kierrätysprosessissa käyttää hyväksi.

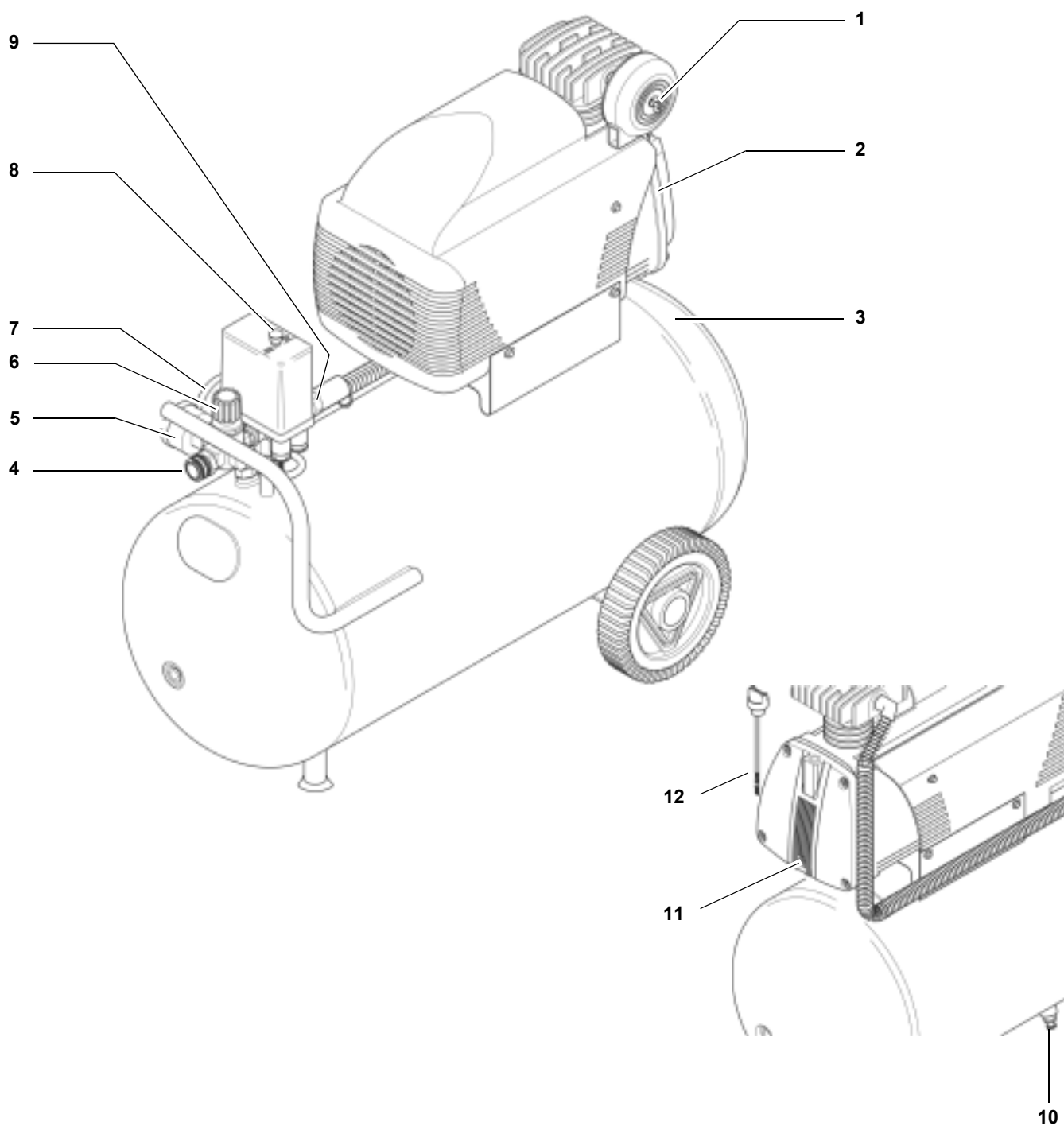
Käyttöohje on painettu ilman klooria valkaistulle paperille.

9. Tekniset tiedot

Imuteho	l/min	240
Tehollinen tuottomäärä (tilavuusvirta)	l/min	120
Täyttöteho	l/min	140
Maks. käyttöpaine	baari	8
Maks. varastointi-/ käyttölämpötila *)	°C	+ 40
Min. varastointi-/ käyttölämpötila **)	°C	+ 5

Painesäiliön tilavuus	l	24
Ilman poistoaukkojen lukumäärä		1
Sylinterilukumäärä		1
Sylinterikannen ruuvien kiristysmomentti	nm	10
Pyörimisnopeus	min ⁻¹	2850
Moottorin teho	kW	1,5
Liitäntäjännite (50 Hz)	V	230
Nimellisvirta	A	7,2
Sulake min.	A	10 hidas
Suojaluokka		IP 20
Käytettävien jatkojohtojen maksimaalinen kokonaispituus: – 3 x 1,0 mm ² :n sisähalkaisijalla – 3 x 1,5 mm ² :n sisähalkaisijalla – 3 x 2,5 mm ² :n sisähalkaisijalla	m m m	10 25 25
Öljyn laatu (kompressori)		SAE 40 (SAE 20)
Öljynmäärä öljynvaihdon yhteydessä (kompressori)	l	n. 0,25
Mitat: pituus x leveys x korkeus	mm	555 x 310 x 600
Paino	kg	27
Äänenpainetaso L _{PA} , 1 m maks.	dB (A)	87 ± 3
Taattu äänitehotaso L _{WA}	dB (A)	94
Kaikki tekniset tiedot koskevat 20 °C -ympäristölämpötilaa.		
*) Eräiden komponenttien, esim. takaiskuventtiilin tiivisteiden, kestoikä lyhenee oleellisesti, jos kompressoria käytetään korkeissa lämpötiloissa (maks. varastointi-/käyttölämpötila ja korkeampi).		
**) Jos lämpötila on matalampi kuin min. varastointi-/käyttölämpötila, painesäiliössä oleva kondensaatti voi jäättyä.		

1. A készülék áttekintése / a szállítmány tartalma



- | | |
|--|---------------------------------|
| 1 légszűrő burkolata | 7 tartálynyomás nyomásmérője |
| 2 légszűrő | 8 be-/kikapcsoló |
| 3 préslevegős tartály | 9 biztonsági szelep |
| 4 Sűrített levegő csatlakozás (gyors csatlakozó), szabályozott sűrített levegő | 10 kondenzvíz leeresztőcsavarja |
| 5 szabályozott nyomás manométer | 11 olaj leeresztő csavar |
| 6 nyomásszabályozó | 12 olajsint mérő pálca |

Tartalomjegyzék

1.	A készülék áttekintése / a szállítmány tartalma	91
2.	Először ezt olvassa el!	92
3.	Biztonság	92
3.1	Rendeltetésszerű használat	92
3.2	Általános biztonsági szabályok.....	92
3.3	Szimbólumok a gépen	93
3.4	Biztonsági berendezések.....	94
4.	Üzemeltetés	94
4.1	Az első üzembe vétel előtt.....	94
4.2	Csatlakoztatás a villamos hálózathoz	95
4.3	Préslevegő előállítása.....	95
5.	Karbantartás és ápolás	95
5.1	Fontos információ	95
5.2	Rendszeres karbantartás.....	95
5.3	A gép tárolása.....	96
6.	Problémák és üzemzavarok	96
7.	Javítás	96
8.	Környezetvédelem	97
9.	Műszaki adatok	97

2. Először ezt olvassa el!

Ezt az üzemeltetési útmutatót úgy állítottuk össze, hogy minél előbb használhatóba vehesse és biztonságosan dolgozhasson a géppel. Az alábbiakban röviden bemutatjuk, hogyan olvassa ezt az üzemeltetési útmutatót:

- Mielőtt használatba venné a berendezést, olvassa végig ezt az üzemeltetési útmutatót. Feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat.
- Ez az üzemeltetési útmutató olyan személyek számára készült, akik már rendelkeznek a hasonló gépek kezeléséhez szükséges műszaki alapismeretekkel. Ha még nem dolgozott volna ilyen géppel, javasoljuk, hogy először kérjen meg egy tapasztalt szakembert, hogy mutassa meg Önnek a gép kezelését.
- Jól őrizze meg az ezzel a készülékkel szállított dokumentumokat, hogy Ön és minden más felhasználó szükség esetén informálódni tudjon belőlük. A vásárlásnál kapott számlát tegye el az esetleges garanciaigény érvényesítéséhez.
- Ha esetleg kölcsönadná vagy eladná a gépet, mindig mellékelje a gép-

hez tartozó műszaki dokumentációt is.

- Az üzemeltetési útmutatóban tárgyalt előírások be nem tartásából eredő kárért a gyártó nem vállal semminemű felelősséget.

Az adott üzemeltetési útmutatóban az egyes előírásokat az alábbi jelöléssel láttuk el:



Veszély!

Figyelmeztetés személyi sérülés vagy környezeti kár veszélyére.



Áramütés veszélye!

Az elektromosság veszélyezteti a kezelő testi épségét.



Figyelem!

Anyagi kár veszélye.



Megjegyzés:

Kiegészítő információk.

- Az ábrákon szereplő számok (**1**, **2**, **3**, ...)
- az egyes alkatrészeket jelölik,
- folyamatosan növekvő sorrendben;
- a vonatkozó szövegrészben az adott szám zárójelben van (**1**), (**2**), (**3**), stb.
- Összetett művelet esetén az egyes lépéseket a végrehajtásuk sorrendjében beszámoltuk.
- Tetszőleges sorrend esetén az egyes lépéseket ponttal jelöljük.
- A felsorolásokat vonal mutatja.

3. Biztonság

3.1 Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék préslevegő előállítására szolgál, préslevegővel működtetett szerszámokhoz. A készüléket csak felügyelet mellett üzemeltesse.

Egészségügyi célokra, az élelmiszeriparban, valamint légzőpalackok feltöltésére nem használható.

Tilos beszívni robbanékony, gyúlékony vagy az egészségre ártalmas gázt. Robbanásveszélyes környezetben üzemeltetni tilos.

Minden más alkalmazás nem rendeltetésszerű használatnak számít. A nem rendeltetésszerű használatnak, a készüléken eszközölt bármilyen szerkezeti módosításnak vagy a gyártó által nem ellenőrzött és nem engedélyezett tartozékok használatának beláthatatlan következményei lehetnek!

Gyerek, fiatalok, ill. a kezelésben nem járatos felnőtt nem üzemeltetheti a készüléket, valamint az arra rácsatlakoztatott préslevegős szerszámot.

3.2 Általános biztonsági szabályok

- A személyi sérüléssel és/vagy anyagi kárral járó balesetek elkerülése érdekében az elektromos szerszám használata során tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.
- Tartsa be az egyes fejezetekben található különleges biztonsági előírásokat.
- A készülékhez tartozó minden műszaki leírást és adatlapot gondosan meg kell őrizni.
- Adott esetben tartsa be az ágazati balesetbiztosító által a légszűrők és préslevegős szerszámok kezelésére kidolgozott irányelveket vagy balesetvédelmi előírásokat.
- Tartsa be a felügyeletet igénylő berendezések üzemeltetésére vonatkozó törvényes előírásokat.
- A készülék raktározása és üzemeltetése során ügyeljen arra, hogy az esetlegesen kijutó kondenzátum és más anyagok a környezetet szennyezik és környezeti károkat okozhatnak.



Általános veszélyhelyzet!

- Tartsa rendben a munkaterületet – a munkaterületen a rendtelenség balesetet okozhat.
- Figyelmét mindig a munkára összpontosítsa. Mindig gondolja át, hogy mit tesz. A munka megkezdése előtt gondolja át a feladatot. Ne dolgozzon a villamos szerszámmal, ha nem tud koncentrálni.

- Vegye figyelembe a környezeti hatásokat.
- Gondoskodjon a megfelelő világításról.
- Kerülje a nem természetes testhelyzetet. Mindig biztosan álljon a talajon, hogy ne veszítse el az egyensúlyát.
- Ne dolgozzon az elektromos szerzővel gyűlékony folyadék vagy gáz közelében.
- Ne engedjen gyereket a munkaterület-re. Gondoskodjon arról, hogy idegen üzem közben ne érintse meg a szerzővet vagy a hálózati tápvezetékét.
- Ne terhelje túl az elektromos szerzővet – csak a "Műszaki adatok"-nál megadott teljesítménytartományban üzemeltesse az elektromos szerzővet.



Aramütés veszélye!

- Óvja az elektromos szerzővet az esőtől.
- Ne üzemeltesse az elektromos szerzővet nedves vagy vizes környezetben.
- Amikor az elektromos szerzővel dolgozik, ügyeljen arra, hogy ne érjen hozzá földelt alkatrészhez (pl., fűtőtest, csővezeték, tűzhely, hűtőszekrény).
- A hálózati tápvezeték csak rendeltetésének megfelelően szabad használni.



A kiáramló préslevegő és az általa kirepített alkatrészek baleset okozhatnak.

- Soha ne irányítsa a préslevegőt emberre vagy állatra!
- Csak olyan préslevegős szerzővet és tartozékot használjon, amely az adott préslevegő-nyomásra lett méretezve, ill. csak nyomás-csökkentőn át csatlakoztassa rá a szerzővet a készülékre.
- Amikor oldja a gyorscsatlakozót, gondoljon arra, hogy ilyenkor robbanásszerűen kiáramlik a légtömlemben lévő préslevegő. Jó erősen tartsa meg tehát a leszerelendő légtömlelő végét.
- Ellenőrizze, hogy jól meg vannak-e húzva a csavarkötések.

- Ne javítsa saját maga a szerzővet! Légsűrítőt, préslevegős tartályt és préslevegős szerzővet csak szak-ember javíthat.



Az olajat tartalmazó préslevegő veszélyes!

- Olajat tartalmazó préslevegőt csak olyan préslevegős szerzővel használjon, amelyhez kimondottan ilyen levegő van előírva.
- Ne használjon olyan légtömlelőt a préslevegős szerzővel, amely nem olajat tartalmazó préslevegőhöz van rendszeresítve.
- Ne használja az olajat tartalmazó préslevegőt autó-abroncsok, stb., feltöltésére.



A préslevegőt vezető alkatrészek forrók, megégetheti magát!

- A karbantartási munkák megkezdése előtt hagyja kihűlni a szerzővet.



A mozgó alkatrészek balesetveszélyesek – megsérthetik, ill. becsíphetik valamelyik testrészét!

- Csak azután vegye üzembe a szerzővet, miután felszerelte a biztonsági szerkezeteket.
- Gondoljon arra, hogy a szerzővel magától működésbe lép, mielőtt felépült benne a minimális nyomás! – A karbantartás megkezdése előtt kösse le a szerzővet a villamos hálózatról.
- Mielőtt bekapcsolná a gépet (például, a karbantartási munkák befejeztével) ellenőrizze, hogy nem maradt-e benne valamilyen szerzővel vagy felesleges alkatrész.



A hiányos személyi védőfelszerelés balesetveszélyes!

- Viseljen zajtompító fülvédőt.
- Viseljen védőszemüveget.
- Ha a munka során por vagy az egészségre ártalmas köd képződik, viseljen gázálcot.
- Csak megfelelő munkaruhában dolgozzon. Ha a szabadban dolgozik, ajánlatos csúszásmentes munkacipőt viselni.



Az elektromos szerző meghibásodásából eredő veszélyek!

- Mindig gondosan ápolja le az elektromos szerzővet és annak tartozékait. Tartsa be a karbantartási előírásokat.
- Minden használat előtt ellenőrizze a villamos szerzővet az esetleges sérülések szempontjából. A villamos szerzővel további használata előtt ellenőrizni kell a biztonsági beállításokat, védőfelszerelések vagy enyhén sérült alkatrészek kifüggetlen és rendeltetészerű működését.
- Ellenőrizze, hogy megbízhatóan működnek-e és nem szorulnak-e a mozgó alkatrészek. Az elektromos szerzővel valamennyi alkatrészét előírászerűen kell szerelni és biztosítani kell az elektromos szerzővel zavarmentes működéséhez szükséges összes előfeltételt.
- A megromlózott védőberendezéseket vagy alkatrészeket szakszerűen meg kell javítani, vagy ki kell cserélni az erre hivatott szakműhelyben.
- A meghibásodott kapcsoló-egységet az ügyfélszolgálat műhelyében kell kicserélni.
- Ne használja az elektromos szerzővet, ha azt nem lehet bekapcsolni/kikapcsolni az erre rendszeresített kapcsolóval.
- A szerzővel markolata mindig legyen száraz, ne legyen olajos vagy zsíros.

3.3 Szimbólumok a gépen

Szimbólumok a gépen



13



14



15



16



17

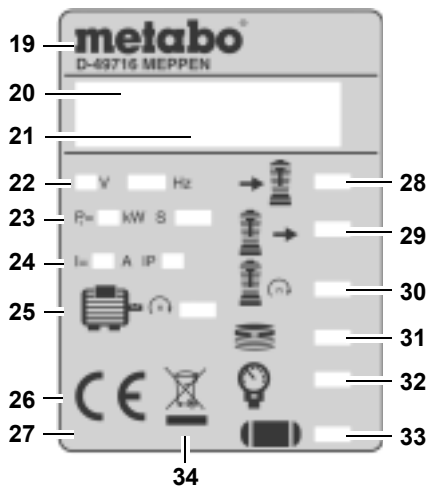


18

- 13** Az üzemeltetési útmutató elolvasása.
- 14** Figyelmeztetés testi sérülés veszélyére, ha a felhevült géprészekhez hozzáér valaki.
- 15** Hordjon védőszemüveget.
- 16** Figyelmeztetés automatikus beindulásra.

- 17 Figyelmeztetés veszélyes villamos feszültségre.
 18 Garantált zajteljesítmény szint

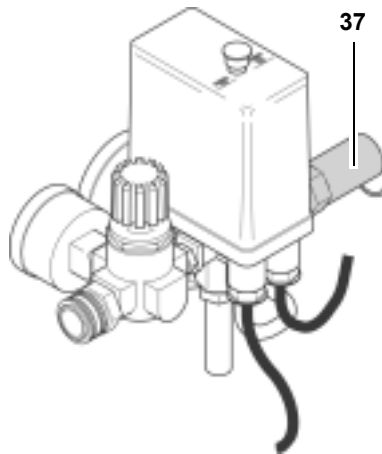
Adatok a típusablán:



- 19 gyártó neve
 20 cikk-, változat-, sorozatszám
 21 gép megnevezése
 22 csatlakozó feszültség / frekvencia
 23 motor teljesítmény P_1 (lásd a „Műszaki adatok” alatt is)
 24 Áramfelvétel / érintésvédelmi osztály
 25 motor fordulatszáma
 26 CE jel – Ez a berendezés kielégíti az EU-nak a megfelelőségi nyilatkozat szerinti irányelveit.
 27 gyártási év
 28 szívóteljesítmény
 29 töltési teljesítmény
 30 kompresszor fordulatszám
 31 hengerek száma
 32 maximális nyomás
 33 nyomástartó edény térfogata
 34 ártalmatlanítási szimbólum – az elhasznált gépet a gyártó visszaveszi

3.4 Biztonsági berendezések

Biztonsági szelep



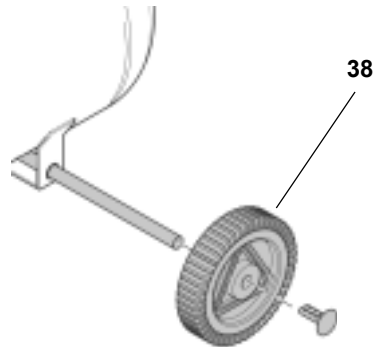
A rugóterhelésű (37) biztonsági szelep a nyomásszabályozó egységen helyezkedik el. A biztonsági szelep akkor lép működésbe, amikor a készülékben a nyomás túllépi a megengedett legnagyobb értéket.

4. Üzemeltetés

4.1 Az első üzembe vétel előtt

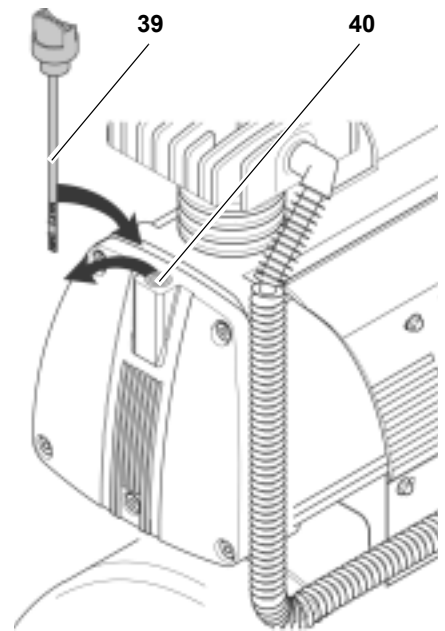
A kerekek szerelése

- Szerelje a (38) kerekeket az ábrán látható módon.



Helyezze be az olajszint mérő pálcát

- Távolítsa el a (40) dugót a kompresszor házból.

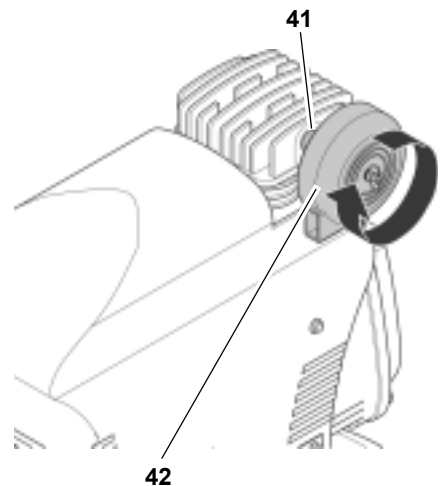


- Helyezze be a dugó helyett a mellékelt (39) olajszint mérő pálcát.

A dugó megakadályozza, hogy a szállítás alatt az olaj kijusson. Ezért jól őrizze meg a dugót, hogy később ismét használhassa.

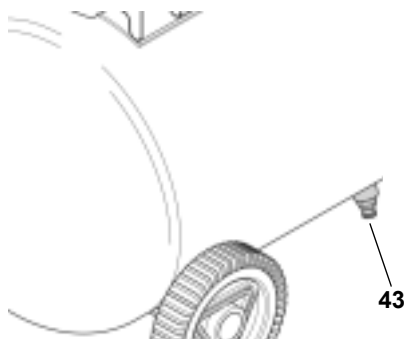
Légszűrő beszerelése

- Távolítsa el a dugót a kompresszor ház levegő beeresztő nyílásából. Jól őrizze meg a dugót, hogy később ismét használhassa.
- Csavarja be a mellékelt (42) légszűrőt a (41) levegő beeresztő nyílásba.



Kondenzátum leeresztő ellenőrzése

- Gondoskodjék róla, hogy a kondenzátum leeresztő csavar (43) legyen zárva.



4.2 Csatlakoztatás a villamos hálózathoz



Veszély! Villamos feszültség!

Csak száraz környezetben üzemeltesse a gépet. Csak olyan áramforrásra szabad rá-csatlakoznia, amely megfelel az alábbi követelményeknek:

- A dugaszolóaljzatokat szak-szerűen kell szerelni, földelni és bevizsgálni.
- A biztosítókat lásd a "Műszaki adatok"-nál;

A hálózati tápvezetékét úgy kell lefektetni, hogy az ne zavarja a munkát és ne sérülhessen meg.

Mindig ellenőrizze, hogy ki van-e kapcsolva a gép, mielőtt bedugná a hálózati dugaszcsatlakozót a dugaszolóaljzatba.

Védje a hálózati tápvezetékét a magas hőmérséklet és az agresszív folyadékok behatása ellen, és ne fektesse le éles perem közelében.

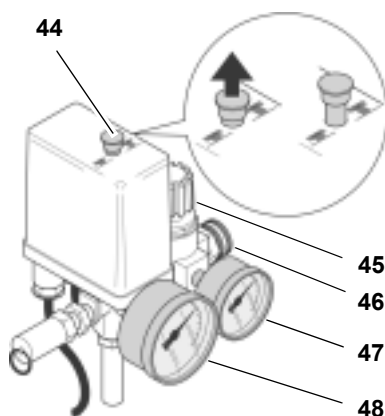
Csak megfelelő érkeresztmetszetű hosszabbítót használjon (lásd "Műszaki adatok").

A légszűrőt mindig csak a be-/kikapcsolóval kapcsolja ki, nem pedig a hálózati dugaszcsatlakozó kihúzásával.

A munka befejeztével húzza ki a hálózati dugaszcsatlakozót a dugaszolóaljzatból.

4.3 Préslevegő előállítás

1. Kapcsolja be a készüléket. (44) és várja meg, amíg a tartályban felépül a maximális nyomás (a légszűrő kikapcsol). A légtartály nyomását az (48) légtartály manométer jelzi ki.



2. Állítsa be a (45) nyomásszabályozón a szabályozónyomást. A pillanatnyi szabályozott nyomást a (47) szabályozott nyomás manométer jelzi ki.



Figyelem!

A szabályozónyomás értékét úgy kell megválasztani, hogy az ne lépje túl a csatlakoztatott préslevegős szerszám megengedett legnagyobb üzemi nyomásának az értékét!

3. Szerelje a légtömítőt a préslevegő (46) csatlakozócsonkján.
4. Csatlakoztassa a préslevegős szerszámot. Most elkezdheti a munkát a préslevegős szerszámmal.
5. (44)Kapcsolja ki a készüléket, ha nem folytatja azonnal a munkát. Húzza ki a hálózati dugaszcsatlakozót.
6. Naponta engedje le a sűrített levegő tartályból a kondenzvizet (49).



5. Karbantartás és ápolás



Veszély!

Mielőtt megkezdené a készüléken a munkát:

- Kapcsolja ki a gépet.
- Húzza ki a hálózati dugaszcsatlakozót.

- Várja meg, amíg teljesen leáll a légszűrő.
- Ellenőrizze, hogy teljesen le-épült-e a nyomás a készülékben és az összes préslevegős szerszámban, valamint azok tartozékaiban.
- Hagyja készüléket és minden használt sűrített levegő szerszámot lehűlni.

A készülékek végzett bármilyen munka után:

- Kapcsolja be ismét a biztonsági berendezéseket és ellenőrizze azok helyes működését.
- Ellenőrizze, hogy nem maradt-e szerszám vagy más idegen tárgy a gépen vagy magában a gépben.

A jelen fejezetben nem említett karbantartási vagy javítási munkákat csak szakember végezheti el.

5.1 Fontos információ

A karbantartási munkákat és ellenőrzéseket a törvényes előírások szerint a készülék elhelyezésének és üzemeltetési módjának megfelelően kell tervezni és elvégezni.

A felügyeleti szervek megfelelő dokumentáció benyújtását követelhetik.

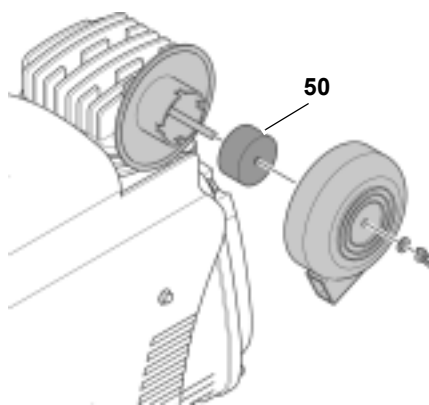
5.2 Rendszeres karbantartás

A munka megkezdése előtt mindig

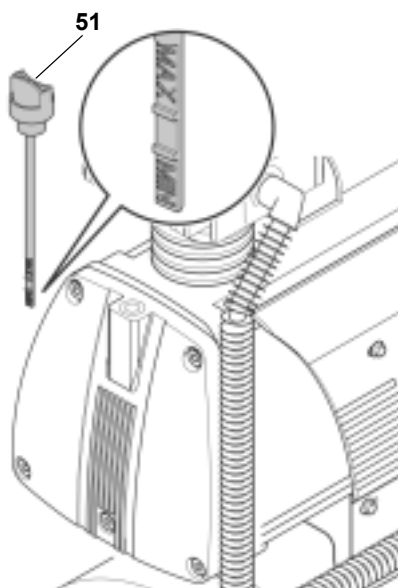
- Ellenőrizze és adott esetben cserélje ki a sérült légtömítőket.
- Ellenőrizze és adott esetben húzza meg a csavarkötéseket.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e megsérülve a villamos csatlakozóvezeték, adott esetben cseréltesse ki villamos szakemberrel.

Minden 50 üzemóra után

- A kompresszoron lévő (50) légszűrő ellenőrzése, adott esetben tisztítása.



- A kompresszor olajsintjének ellenőrzése a (51) szintmérő pálca segítségével, adott esetben olaj utántöltése.



Minden 250 üzemóra után

- A kompresszoron lévő légszűrő kicserélése.

Minden 500 üzemóra után

- Olaj leeresztése és kicserélése.

1000 üzemóra után

- Végeztessük el a gép ellenőrzését egy szakműhelyben. Ezáltal a kompresszor élettartama lényegesen meghosszabbodik.

5.3 A gép tárolása

1. Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati dugaszcsatlakozót.
2. Engedje ki a nyomást a préslevegős tartályból és az összes csatlakoztatott préslevegős szerszámból.
3. A nyomástartó edény kondenzvizének leeresztése.

4. Úgy tárolja a gépet, hogy idegen azt ne tudja bekapcsolni.

Figyelem!

A szabadban vagy nedves környezetben védelem nélkül ne tárolja vagy szállítsa a gépet.

Tilos a gépet oldalára fektetve tárolni, ill. szállítani.

6. Problémák és üzemzavarok

Veszély!

Mielőtt megkezdéné a készüléken a munkát:

- Kapcsolja ki a gépet.
- Húzza ki a hálózati dugaszcsatlakozót.
- Várja meg, amíg teljesen leáll a légsűrítő.
- Ellenőrizze, hogy teljesen leépült-e a nyomás a készülékben és az összes préslevegős szerszámban, valamint azok tartozékaiban.
- Hagyja készüléket és minden használt sűrített levegő szerszámot lehűlni.

A készülékek végzett bármilyen munka után:

- Kapcsolja be ismét a biztonsági beállításokat és ellenőrizze azok helyes működését.
- Ellenőrizze, hogy nem maradt-e szerszám vagy más idegen tárgy a gépen vagy magában a gépben.

A légsűrítő nem működik.

- Nem kap feszültséget a motor.
 - Ellenőrizze az összes kábelt, dugaszcsatlakozót, dugaszolóaljzatot és biztosítót.
- Nem elég a hálózati feszültség.
 - Megfelelő érkeresztmetszetű hosszabbítót használjon (lásd "Műszaki adatok"). Hideg készülék esetén ne használjon hosszabbító kábelt és engedje ki a nyomást a sűrített levegő tartályból.

- Üzem közben a hálózati dugasz-csatlakozónál fogva lett kikapcsolva a légsűrítő.
 - Kapcsolja ki, majd ismét kapcsolja be a légsűrítőt a be/kikapcsolóval.
- A motor túlmelegedett, mert – például – nem elegendő a hűtés (le vannak takarva a hűtőbordák).
 - Először kapcsolja ki a kompresszort a Be/Ki kapcsoló segítségével és hagyja lehűlni.
 - Szüntesse meg a túlmelegedés okát.
 - Ismét kapcsolja be a kompresszort.

A légsűrítő működik ugyan, de nem épül fel benne a szükséges nyomás.

- A nyomástartó edényen lévő kondenzvíz leeresztő nem tömít.
 - Ellenőrizze a leeresztő csavar(ok)on lévő tömítést, adott esetben cserélje ki.
 - Húzza meg kézzel a leeresztő csavar(oka)t.
- Nem tömör a visszacsapószelep.
 - Javítsa meg szakműhelyben a visszacsapószelepet.

A préslevegős szerszám nem kap elég nyomást.

- Túlágosan le van szűkítve a nyomámszabályozó.
 - Nyissa ki jobban a nyomámszabályozót.
- Nem tömör a tömlőcsatlakozás a légsűrítő és a préslevegős szerszám között.
 - Ellenőrizze a tömlőcsatlakozást; adott esetben cserélje ki a meghibásodott alkatrészeket.

A készüléken további javítást csak villamos szakembernek vagy az Ön országában lévő szakszerviznek szabad csak végezni.

7. Javítás

Veszély!

Elektromos szerszámot csak villamos szakember javíthat!

Az elektromos szerszámot szükség esetén az adott országban illetékes szervképviselőnkhez küldheti be javításra. A lerakatok címét a pótalkatrész-jegyzékben találja.

Kérjük, hogy levelében röviden írja le az észlelt hibát.

8. Környezetvédelem



A nyomástartó edényből származó kondenzvíz olajt tartalmaz. Környezetbarát módon ártalmatlanítsa a kondenzvizet a megfelelő begyűjtő helyekre való leadással!



Környezetbarát módon ártalmatlanítsa a kompresszorból származó fáradt olajt

a megfelelő begyűjtő helyekre való leadással!

A gép csomagolóanyaga 100 %-ban újrahasznosítható.

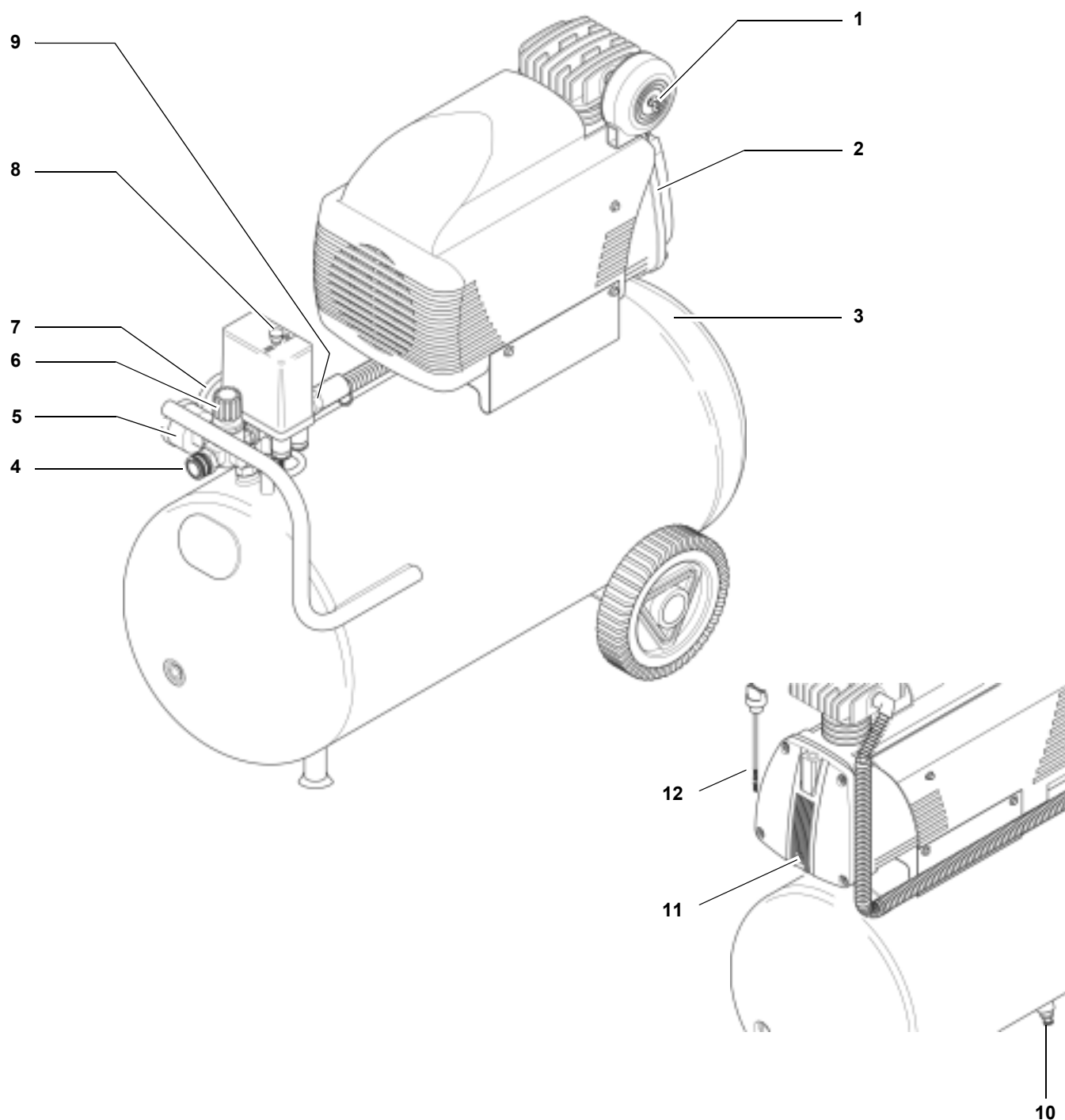
A leselejtezett gépek és azok tartozékai sok értékes nyersanyagot és műanyagot tartalmaznak, amelyek szintén újrahasznosíthatók.

Ez az útmutatót klórmentesen fehérített papírra nyomtattuk.

9. Műszaki adatok

szívóteljesítmény	l/perc	240
Ténylegesen szállított mennyiség (légáram térfogata)	l/perc	120
töltési teljesítmény	l/perc	140
Max. üzemi nyomás	bar	8
Max. raktározási / üzemi hőmérséklet *)	°C	+ 40
Min. raktározási / üzemi hőmérséklet **)	°C	+ 5
Légtartály űrtartalma	l	24
Levegő-kivezetések száma		1
Hengerek száma		1
Hengerfej csavarok meghúzási nyomatéka	nm	10
Fordulatszám	ford./perc	2850
Motorteljesítmény	kW	1,5
Hálózati feszültség (50 Hz)	V	230
Névleges áram	a	7,2
Biztosító, min.	a	10 inerciás
Védettségi osztály		IP 20
Hosszabbító esetén a teljes vezeték legnagyobb megengedett hossza: – 3 x 1,0 mm ² érkeresztmetszet – 3 x 1,5 mm ² érkeresztmetszet – 3 x 2,5 mm ² érkeresztmetszet	m m m	10 25 25
Olajminőség (kompresszor)		SAE 40 (SAE 20)
Olajmennyiség olajcsere esetében (kompresszor)	l	kb. 0,25
Méretek: hossz x szélesség x magasság	mm	555 x 310 x 600
Súly	kg	27
Zajnyomás szint L _{PA} 1 m távolságra max.	dB (A)	87 ± 3
Garantált zajteljesítmény szint L _{WA}	dB (A)	94
Minden műszaki adat 20 °C környezeti hőmérsékletre vonatkozik.		
*) Egyes alkatrészek élettartama mint pl. a visszacsapó szelep tömítése lényegesen lecsökken, ha a kompresszort nagy hőmérsékleten (max. raktározási / üzemi hőmérsékleten vagy afelett) üzemeltetik.		
**) A min. üzemeltetési / raktározási hőmérséklet alatt a nyomástartó edényben képződött kondenzátum befagyhat.		

1. Обзор инструмента / комплект поставки



- | | |
|---|----------------------------------|
| 1 Корпус воздушного фильтра | 6 Регулятор давления |
| 2 Компрессор | 7 Манометр давления в котле |
| 3 Напорный резервуар | 8 Переключатели |
| 4 Пневматический разъем (быст-
родействующая муфта), регули-
руемый сжатый воздух | 9 Предохранительный клапан |
| 5 Манометр регулирующего дав-
ления | 10 Заглушка для слива конденсата |
| | 11 Заглушка для слива масла |
| | 12 Указатель уровня масла |

Содержание

1.	Обзор инструмента / комплект поставки	98
2.	Прочитать в первую очередь!	99
3.	Безопасность	99
3.1	Применение по назначению	99
3.2	Общие указания по технике безопасности	99
3.3	Символы на инструменте	101
3.4	Предохранительные устройства	101
4.	Эксплуатация	101
4.1	Перед первым пуском	101
4.2	Подключение к сети	102
4.3	Выработка сжатого воздуха	102
5.	Техобслуживание и уход	102
5.1	Важная информация	102
5.2	Регулярное техническое обслуживание	103
5.3	Хранение станка	103
6.	Проблемы и неполадки	103
7.	Ремонт	104
8.	Защита окружающей среды	104
9.	Технические характеристики	104

2. Прочитать в первую очередь!

Данное руководство по эксплуатации составлено для быстрой и безопасной работы с инструментом. Здесь Вы найдете небольшой путеводитель по данному руководству по эксплуатации:

- Перед вводом инструмента в эксплуатацию полностью прочитайте руководство по эксплуатации. В особой степени соблюдайте указания по технике безопасности.
- Данное руководство по эксплуатации рассчитано на людей с базовыми техническими знаниями, необходимыми для работы с инструментами, подобными тем, которые описываются в данном руководстве. Если у Вас отсутствует опыт работы с такими инструментами, Вы должны сначала воспользоваться помощью опытных специалистов.

- Сохраните всю документацию, поставленную в комплекте с устройством, чтобы вы и другие пользователи могли ознакомиться с ней в дальнейшем по мере необходимости. Сохраняйте покупной чек для предоставления в гарантийных случаях.

- Если Вы решили сдать в аренду или продать инструмент, передавайте также всю прилагающуюся документацию.

- Ответственность за повреждения, возникшие в результате несоблюдения данного руководства по эксплуатации, производитель не несет.

Информация обозначена в данном руководстве по эксплуатации следующим образом:



Опасность!

Предупреждение об опасности травмирования или вреда для окружающей среды.



Опасность удара электрическим током!

Предупреждение об опасности травмирования при работе с электрооборудованием.



Внимание!

Предупреждение о возможном материальном ущербе.



Указание:

Дополнительная информация.

- Цифры на рисунках (1, 2, 3, ...)
 - обозначают отдельные части;
 - пронумерованы по порядку;
 - относятся к соответствующим цифрам в скобках (1), (2), (3) ... в расположенном рядом тексте.
- Инструкции к действиям, которые должны выполняться в определенной последовательности, пронумерованы.
- Инструкции к действиям, для которых последовательность вы-

полнения не важна, отмечены знаком "точка".

- Списки отмечены знаком "тире".

3. Безопасность

3.1 Применение по назначению

Это устройство предназначено для выработки сжатого воздуха для пневматических инструментов. Оно должно эксплуатироваться только под надзором.

Применение в медицине, с продуктами питания или для заполнения кислородных баллонов для дыхания не допускается.

Запрещается работа с взрывоопасными, горючими или опасными для здоровья газами. Эксплуатация во взрывоопасных помещениях не допускается.

Любое иное использование является использованием не по назначению. Использование не по назначению, изменения на инструменте или использование деталей, которые не были проверены или одобрены производителем, могут повлечь за собой непредвиденный материальный ущерб!

К работе с устройством и подключенными к нему пневматическими инструментами не допускаются дети, подростки и неавторизованные лица.

3.2 Общие указания по технике безопасности

- При использовании данного электрического устройства соблюдайте следующие указания по технике безопасности, чтобы исключить возникновение опасности для людей или материального ущерба.
- Соблюдайте специальные указания по безопасности в соответствующих разделах.
- Тщательно храните все документы, прилагающиеся к устройству.
- Соблюдайте профсоюзные директивы (если таковые существуют) и предписания по предотвращению несчастных случаев при работе с компрессором и пневматическими инструментами.

- Соблюдайте предусмотренные законом предписания по эксплуатации установок, требующих контроля.
- При эксплуатации и хранении устройства следите за тем, чтобы выход конденсата или других эксплуатационных материалов не привел к загрязнению окружающей среды и не нанес ущерб экологии.



Общие Опасность!

- Поддерживайте порядок на рабочем месте – Беспорядок на рабочем месте может стать причиной несчастных случаев.
- Будьте внимательны. Следите за тем, что Вы делаете. Осознанно подходите к работе. Не пользуйтесь электрическим устройством, если вы не можете сконцентрироваться.
- Учитывайте влияние окружающей среды.
- Обеспечьте достаточное освещение.
- Следите за правильной осанкой. Примите устойчивое положение и всегда сохраняйте равновесие.
- Не пользуйтесь данным электрическим устройством вблизи от горячих жидкостей или газов.
- Держите детей подальше от участка, где производятся работы. Во время работы посторонние лица не должны касаться инструмента или сетевого кабеля.
- Не перегружайте электрическое устройство – используйте это устройство только в том диапазоне мощности, который указан в технических характеристиках.



Опасность от электрооборудования!

- Не допускайте попадания электрического устройства под дождь.
- Не используйте данное электрическое устройство во влажной или сырой среде.
- При работе данным электрическим устройством избегайте касания частями тела заземленных элементов (например, нагревательных элементов, труб, электроплит, холодильников).

- Не используйте сетевой кабель в целях, для которых он не предназначен.



Опасность травмирования выходящим сжатым воздухом и элементами, которые могут быть захвачены им!

- Никогда не направляйте поток сжатого воздуха на людей или животных.
- Убедитесь, что все используемые пневматические инструменты и аксессуары рассчитаны на рабочее давление, либо подключайте их через редукционный вентиль.
- При отсоединении быстродействующей муфты помните, что содержащийся в шланге сжатый воздух может внезапно вырваться. Поэтому прочно удерживайте отсоединяемый конец шланга.
- Убедитесь, что все резьбовые соединения плотно затянуты.
- Не ремонтируйте устройство самостоятельно! Ремонтировать компрессоры, напорные резервуары и пневматические инструменты разрешается только специалистам.



Опасный маслосодержащий сжатый воздух!

- Используйте маслосодержащий сжатый воздух только с пневматическими инструментами, рассчитанными на работу с таким воздухом.
- Не используйте шланг для маслосодержащего сжатого воздуха с пневматическими инструментами, которые не рассчитаны на работу с маслосодержащим воздухом.
- Не накачивайте автошины и пр. маслосодержащим сжатым воздухом.



Опасность ожога о поверхность элементов, проводящих сжатый воздух!

- Прежде чем начать техническое обслуживание, дождитесь пока устройство остынет.



Опасность получения травмы и заземления движущимися частями!

- Не эксплуатируйте данное устройство без установленных защитных приспособлений.
- Помните, что по достижении минимального давления устройство запускается автоматически! – Перед выполнением техобслуживания убедитесь, что инструмент отсоединен от электросети.
- Убедитесь, что при включении (например, после техобслуживания) в электрическом устройстве отсутствуют инструменты или незакрепленные детали.



Опасность ввиду недостаточного персонального защитного снаряжения!

- Носите защиту ушей.
- Носите защитные очки.
- При выполнении пыльных работ или, если есть вероятность появления опасных для здоровья паров, надевайте респиратор.
- Носите подходящую защитную одежду. При работе на открытом воздухе рекомендуется носить устойчивую обувь.



Опасность из-за неполадок электрического устройства!

- Тщательно ухаживайте за электрическим устройством и принадлежностями. Следуйте предписаниям по техобслуживанию.
- Перед каждой эксплуатацией тщательно проверяйте электрическое устройство на наличие возможных повреждений: перед дальнейшим использованием устройства необходимо проверить предохранительные, защитные устройства и слегка поврежденные детали на безупречную и надлежащую работу.
- Проверьте, безупречно ли работают подвижные детали, не застревают ли они. Все детали должны быть правильно установлены и отвечать всем условиям, чтобы обеспечить безупречную работу электрического устройства.
- Поврежденные защитные устройства или детали необходимо

отремонтировать или заменить надлежащим образом специализированной мастерской.

- Поврежденные выключатели заменяйте в специализированной сервисной мастерской.
- Не используйте электрическое устройство, если выключатель не включается или не выключается.
- Следите за тем, чтобы рукоятки были сухими и не были запачканы маслом или смазкой.

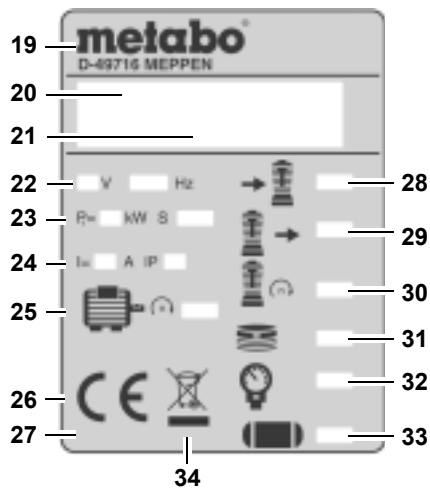
3.3 Символы на инструменте

Символы на инструменте



- 13 Прочтите руководство по эксплуатации.
- 14 Предупреждение об опасности травмирования при прикосновении к горячим частям.
- 15 Надевайте защитные очки.
- 16 Предупреждение об автоматическом пуске.
- 17 Предупреждение о наличии опасного электрического напряжения.
- 18 Гарантированный уровень звуковой мощности

Информация на фирменной табличке:

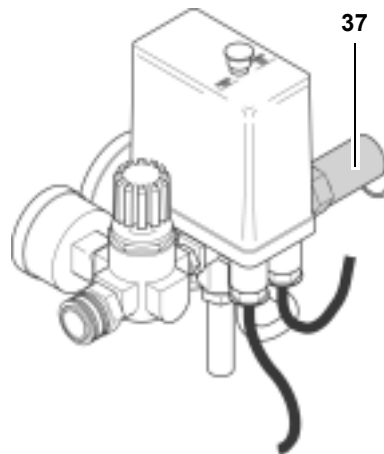


19 Производитель

- 20 Номер артикула, версии, серийный номер
- 21 Обозначение станка
- 22 Напряжение / частота питающей сети
- 23 Мощность двигателя P_1 (см. также "Технические характеристики")
- 24 Потребление тока / класс защиты
- 25 Частота вращения двигателя
- 26 Знак CE – Данный инструмент отвечает директивам ЕС согласно Декларации о соответствии
- 27 Год выпуска
- 28 Мощность всасывания
- 29 Мощность заполнения
- 30 Частота вращения компрессора
- 31 Количество цилиндров
- 32 Максимальное давление
- 33 Объем напорного резервуара
- 34 Символ утилизации – Инструмент может утилизировать производитель

3.4 Предохранительные устройства

Предохранительный клапан



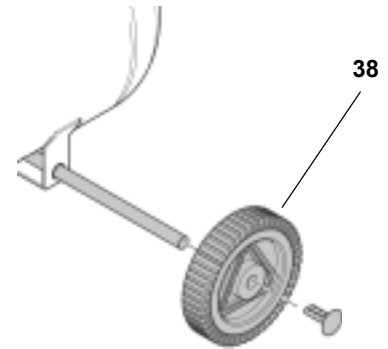
Пружинный предохранительный клапан (37) находится на блоке регулирования давления. Предохранительный клапан срабатывает при превышении максимально допустимого давления.

4. Эксплуатация

4.1 Перед первым пуском

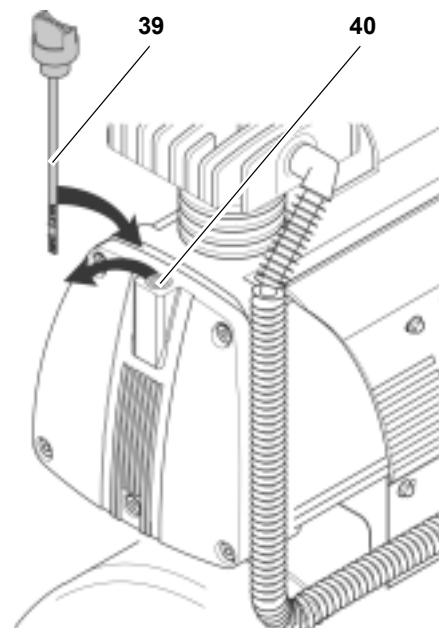
Смонтировать колеса

- Смонтируйте колеса(38), как показано на рисунке.



Вставить указатель уровня масла

1. Выньте заглушку (40) из корпуса компрессора.



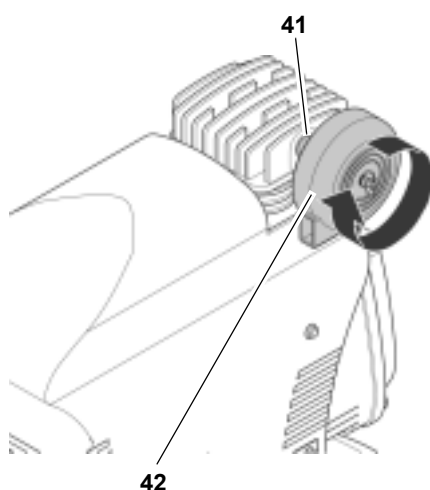
2. Вместо заглушки установите прилагающийся указатель уровня масла (39).

Заглушка предназначена для предотвращения вытекания масла во время транспортировки. Сохраните заглушку для последующего использования.

Смонтировать воздушный фильтр

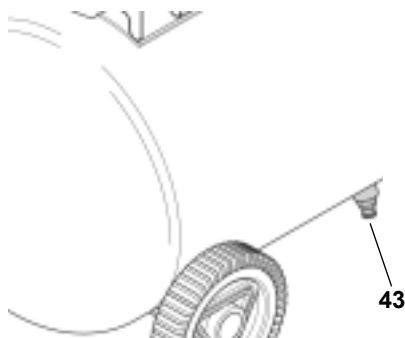
1. Выньте заглушку из воздухозаборника в корпусе компрессора. Сохраните заглушку для последующего использования.

2. Навинтите прилагающийся воздушный фильтр (42) на воздухозаборник (41).



Проверить слив конденсата

- Убедитесь, что заглушка (43) на сливе конденсата закрыта.



4.2 Подключение к сети



Опасность! Электрическое напряжение!

Машину можно использовать только в сухих условиях. Подключайте машину только к тем источникам тока, которые удовлетворяют следующим требованиям:

- розетки установлены, заземлены и проверены согласно предписаниям;
- предохранители номинала, указанного в технических характеристиках;

Проложите сетевой кабель таким образом, чтобы он не мешал во время работы и не повредился.

Каждый раз, прежде чем вставить сетевую вилку в розетку, проверяйте, выключена ли машина.

Защищайте кабель от жары, агрессивных жидкостей и острых краев.

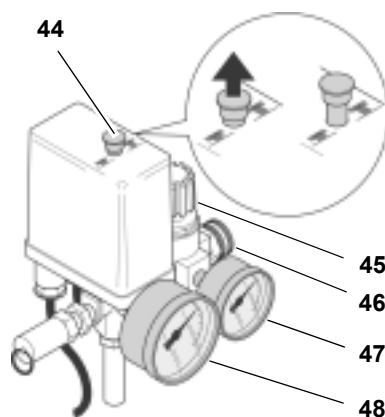
В качестве удлинителя используйте кабели с достаточным сечением (см. "Технические характеристики").

Не выключайте компрессор, вытаскивая сетевую вилку из розетки. Пользуйтесь выключателем.

По окончании работы не вытаскивайте сетевую вилку из розетки, держась за сетевую кабель.

4.3 Выработка сжатого воздуха

1. Включите устройство (44) и дождитесь, пока не будет достигнуто максимальное давление в котле (компрессор отключится). Давление в котле измеряет манометр (48).



2. Настройте регулирующее давление на регуляторе (45). Текущее регулирующее давление измеряет манометр (47).



Внимание!

Настроенное регулирующее давление не должно быть выше максимального рабочего давления подключенным пневматическим инструментом!

3. Подсоедините шланг сжатого воздуха к пневматическому разъему (46).
4. Подключите пневматический инструмент. Теперь вы можете работать с пневматическим инструментом.
5. Выключите устройство (44), если не собираетесь продолжать работу с ним. Затем выньте сетевую вилку из розетки.

6. Ежедневно сливать конденсат из напорного резервуара (49).



5. Техобслуживание и уход



Опасность!

Перед любыми манипуляциями с устройством:

- Выключить устройство.
- Отключить сетевую вилку из розетки.
- Дождаться полной остановки устройства.
- Убедитесь, что устройство и все используемые пневматические инструменты и аксессуары находятся не под давлением.
- Дождитесь, пока устройство и все используемые пневматические инструменты и аксессуары остынут.

После любых манипуляций с устройством:

- Приведите в рабочее положение и проверьте все защитные приспособления.
- Убедитесь, что на и в машине отсутствуют инструменты или аналогичные предметы.

Описанные в настоящем разделе работы по техобслуживанию и ремонту должны выполняться только специалистами.

5.1 Важная информация

Техобслуживание и проверки должны планироваться и проводиться согласно предписаниям закона с учетом установки и режима производства устройства.

Надзорные органы могут потребовать предъявления соответствующей документации.

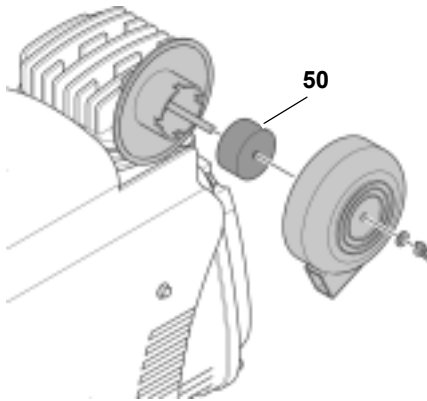
5.2 Регулярное техническое обслуживание

Каждый раз, перед началом работы

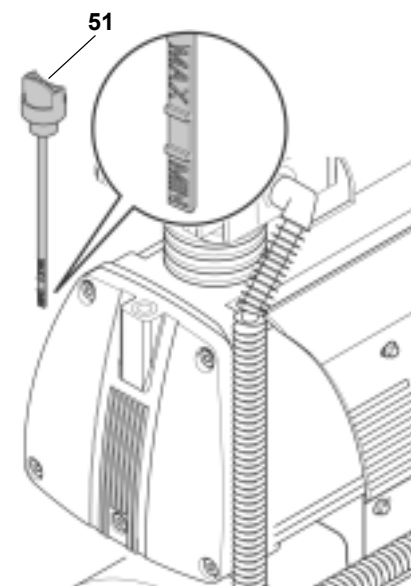
- Проверить пневматические шланги на предмет повреждений. Если необходимо, заменить.
- Проверить плотность резьбовых соединений. Если необходимо, затянуть.
- Проверить соединительный кабель на наличие повреждений, при необходимости обратиться к специалисту-электрику для замены.

Каждые 50 рабочих часов

- Проверить и при необходимости очистить воздушный фильтр (50) компрессора.



- Проверить уровень масла в компрессоре по указателю (51). Долить масло, если необходимо.



Каждые 250 рабочих часов

- Заменить воздушный фильтр компрессора.

Каждые 500 рабочих часов

- Слить и заменить масло.

Каждые 1000 рабочих часов

- Выполнить проверку в специализированной мастерской. Это значительно увеличивает срок службы компрессора.

5.3 Хранение станка

1. Выключить устройство и вынуть сетевую вилку из розетки.
2. Удалить воздух из напорного резервуара и всех подключенных пневматических инструментов.
3. Слить конденсат из напорного резервуара.
4. Храните машину так, чтобы не допустить несанкционированного включения.



Внимание!

Не храните и не транспортируйте машину без защиты на открытом воздухе или во влажной среде.

Не кладите машину набок во время хранения или транспортировки.

6. Проблемы и неполадки



Опасность!

Перед любыми манипуляциями с устройством:

- Выключить устройство.
- Отключить сетевую вилку из розетки.
- Дождаться полной остановки устройства.
- Убедитесь, что устройство и все используемые пневматические инструменты и аксессуары находятся не под давлением.
- Дождитесь, пока устройство и все используемые пневматические инструменты и аксессуары остынут.

После любых манипуляций с устройством:

- Приведите в рабочее положение и проверьте все защитные приспособления.

- Убедитесь, что на и в машине отсутствуют инструменты или аналогичные предметы.

Компрессор не работает:

- Сетевое напряжение отсутствует.
 - проверить кабель, штекер, розетку и предохранитель.
- Недостаточное напряжение в сети.
 - В качестве удлинителя используйте только кабели с достаточным сечением (см. "Технические характеристики"). Избегать использования удлинителя для холодного устройства и сбросить давление в напорном резервуаре.
- Компрессор был выключен во время работы путем выдергивания сетевой вилки из розетки.
 - Сначала выключить компрессор с помощью выключателя, затем включить снова.
- Двигатель перегрелся, например, из-за недостаточного охлаждения (закрыты охлаждающие ребра).
 - Сначала выключить компрессор посредством переключателя и дать ему остыть.
 - Устранить причину перегрева.
 - Снова включить компрессор.

Компрессор работает, но не создает достаточного давления.

- Негерметичен слив конденсата на напорном резервуаре.
 - Проверьте уплотнение сливной заглушки (заглушек); при необходимости замените.
 - Плотнo затяните сливную заглушку (заглушки).
- Негерметичен обратный клапан.
 - Выполните капитальный ремонт клапана в специализированной мастерской.

Пневматический инструмент не получает достаточное давление.

- Регулятор давления недостаточен открыт.
 - Открыть регулятор давления больше.

- Негерметичен шланг между компрессором и пневматическим инструментом.
 - Проверьте шланговое соединение; замените поврежденные детали.

Дальнейшие работы на устройстве должны производиться только специалистом-электриком или сервисным центром Вашего региона.

7. Ремонт



Опасность!

Ремонт электроинструментов должен производить только электрик!

Требующие ремонта электроинструменты можно отправить в сервисный центр Вашего региона. Адрес вы найдете в перечне запасных частей.

При отправке на ремонт, пожалуйста, опишите найденный дефект.

8. Защита окружающей среды



Опасность!

Конденсат из напорного резервуара содержит остатки масла. Утилизируйте конденсат с соблюдением экологических норм. Сдайте его на специальный приемный пункт!



Опасность!

Утилизируйте отработавшее масло из компрессора с соблюдением экологических норм. Сдайте его в специализированный приемный пункт!

Материал, в который упаковано устройство, на 100 % подходит для вторичной переработки.

Отслужившие машины и аксессуары содержат большое количество сырья и пластмассы, которые также допускают вторичную переработку.

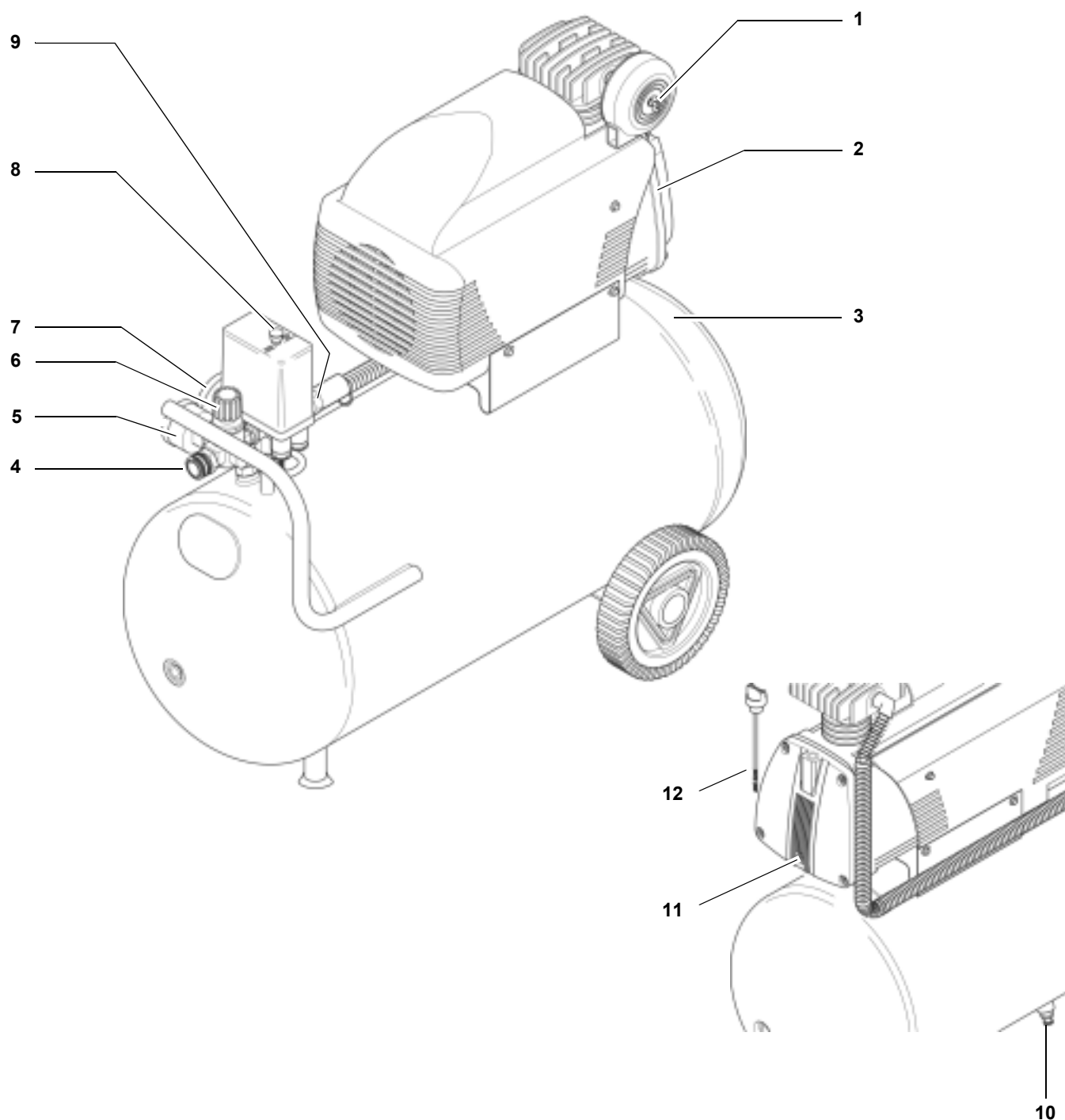
Данное руководство также напечатано на бесхлорной бумаге.

9. Технические характеристики

Мощность всасывания	л/мин	240
Эффективный объем подачи (расход)	л/мин	120
Мощность заполнения	л/мин	140
Макс. рабочее давление	бар	8
Макс. температура хранения / эксплуатации *)	°C	+ 40
Мин. температура хранения / эксплуатации *)	°C	+ 5
Объем напорного резервуара	л	24
Количество воздушных отводов		1
Количество цилиндров		1
Момент затяжки винта головки цилиндра	Нм	10
Частота вращения	об/мин	2850
Мощность двигателя	кВт	1,5
Напряжение питающей сети (50 Гц)	В	230
Номинальный ток	А	7,2
Предохранители, мин.	А	10 инерц.
Степень защиты		IP 20
Максимальная общая длина при использовании удлинителей:		
– при сечении жилы 3 x 1,0 мм ²	м	10
– при сечении жилы 3 x 1,5 мм ²	м	25
– при сечении жилы 3 x 2,5 мм ²	м	25
Сорт масла (для компрессора)		SAE 40 (SAE 20)
Объем масла для замены (для компрессора)	л	0,25

Габариты: длина x ширина x высота	мм	555 × 310 × 600
Масса	кг	27
Уровень звукового давления L_{pA} на расстоянии 1 м макс.	дБ (А)	87 ± 3
Гарантированный уровень звуковой мощности L_{WA}	дБ (А)	94
Все технические характеристики приведены применительно к температуре окружающей среды 20 °С.		
*) Срок службы некоторых компонентов, в частности, уплотнения обратного клапана, существенно уменьшается, если компрессор эксплуатируется при высокой температуре (при максимальной температуре хранения/эксплуатации и выше).		
**) При температурах ниже минимальной температуры хранения/эксплуатации существует риск замерзания конденсата в напорном резервуаре.		

1. Widok ogólny urządzenia / zakres dostawy



- | | |
|--|----------------------------------|
| 1 Obudowa filtra powietrza | 7 Manometr ciśnienia w zbiorniku |
| 2 Kompresor | 8 Przycisk włącznika/wyłącznika |
| 3 Zbiornik ciśnieniowy | 9 Zawór bezpieczeństwa |
| 4 Przyłącze sprężonego powietrza (szybkozłącze), regulowane sprężone powietrze | 10 Korek spustowy kondensatu |
| 5 Manometr regulatora ciśnienia | 11 Korek spustowy oleju |
| 6 Regulator ciśnienia | 12 Miarka poziomu oleju |

Spis treści

1.	Widok ogólny urządzenia / zakres dostawy	106
2.	Przeczytać przed użyciem! ..	107
3.	Bezpieczeństwo	107
3.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	107
3.2	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa.....	107
3.3	Symbole na urządzeniu.....	109
3.4	Urządzenia zabezpieczające.....	109
4.	Eksplatacja	109
4.1	Przed pierwszym uruchomieniem.....	109
4.2	Przyłączenie elektryczne.....	110
4.3	Wytwarzanie sprężonego powietrza	110
5.	Naprawa i konserwacja	110
5.1	Ważne informacje.....	110
5.2	Regularna konserwacja.....	110
5.3	Przechowywanie urządzenia.....	111
6.	Problemy i usterki	111
7.	Naprawa	111
8.	Ochrona środowiska	112
9.	Dane techniczne	112

2. Przeczytać przed użyciem!

Niniejsza instrukcja obsługi została napisana tak, by mogli Państwo szybko i pewnie obsługiwać urządzenie. Poniżej krótka wskazówka, jak powinni Państwo korzystać z poniższej instrukcji obsługi:

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę przeczytać całą instrukcję obsługi. Należy przestrzegać szczególnie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa pracy.
- Niniejsza instrukcja obsługi jest skierowana do osób posiadających podstawową wiedzę techniczną w zakresie pracy z urządzeniami tego typu. Jeśli nie posiadają Państwo żadnego doświadczenia w pracy z tego rodzaju urządzeniami, proszę skorzystać z pomocy osób doświadczonych w tym zakresie.
- Proszę przechowywać wszelkie materiały dostarczone wraz z niniejszym urządzeniem, aby w razie potrzeby wszyscy użytkownicy mogli zawsze znaleźć odpowiednie informacje. Proszę zachować dowód za-

kupu na wypadek ewentualnych praw gwarancyjnych.

- Jeżeli będą Państwo urządzenie pożyczają lub sprzedają, proszę dołączyć do niego wszystkie dokumenty dostarczone wraz z nim.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania poniższej instrukcji obsługi.

Informacje zawarte w instrukcji są oznaczone w następujący sposób:



! Niebezpieczeństwo!

Ostrzeżenie przed szkodami osobowymi i środowiskowymi.



⚡ Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Ostrzeżenie przed szkodami na zdrowiu i życiu w wyniku kontaktu z elektrycznością.



* Uwaga!

Ostrzeżenie przed szkodami rzeczowymi.



i Wskazówka:

Informacje uzupełniające.

- Numery na rysunkach (**1**, **2**, **3**, ...)
 - służą oznakowaniu poszczególnych części;
 - służą numeracji porządkowej;
 - odnoszą się do odpowiednich liczb podanych w nawiasach (**1**), (**2**), (**3**) ... w sąsiednim tekście.
- Instrukcje dotyczące czynności, przy wykonywaniu których należy przestrzegać kolejności, są ponumerowane.
- Instrukcje działań o dowolnej kolejności są oznaczone kropką.
- Wyliczenia oznaczone są myślnikiem.

3. Bezpieczeństwo

3.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to służy do wytwarzania sprężonego powietrza do narzędzi pneumatycznych. Urządzenie można eksploatować tylko pod nadzorem.

Stosowanie w medycynie, produkcji środków spożywczych oraz do napełniania butli tlenowych jest zabronione.

Nie można wsysać wybuchowych, łatwopalnych lub szkodliwych dla zdrowia gazów. Zabrania się używania w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem.

Każde inne zastosowanie urządzenia jest niezgodne z jego przeznaczeniem. Poprzez niezgodne z przeznaczeniem stosowanie urządzenia, wprowadzanie w nim zmian lub stosowanie części, które nie zostały skontrolowane i dopuszczone przez producenta, można doprowadzić do powstania nieprzewidzianych szkód!

Dzieci, młodzież i osoby nieprzygotowane nie mogą używać urządzenia i przyłączonych do niego narzędzi pneumatycznych.

3.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Podczas pracy z tym urządzeniem elektrycznym należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa, aby uniknąć szkód osobowych lub rzeczowych.
- Należy przestrzegać specjalnych wskazówek bezpieczeństwa pracy w każdym rozdziale.
- Proszę starannie przechowywać dokumenty załączone do tego urządzenia.
- Proszę przestrzegać ewentualnie wytycznych związków zawodowych dotyczących bezpieczeństwa w pracy z kompresorami i narzędziami pneumatycznymi.
- Należy przestrzegać przepisów prawnych dotyczących eksploatacji instalacji wymagających nadzoru.
- Podczas eksploatacji urządzenia i jego składowania należy zwrócić uwagę na to, że wypływający kondensat i inne materiały eksploatacyjne mogą zanieczyścić okolice i spowodować szkody środowiskowe.

**Ogólne zagrożenie!**

- W miejscu pracy należy zawsze zachować porządek – nieporządek w miejscu pracy może prowadzić do wypadków.
- Proszę być uważnym. Proszę uważać na to, co Państwo robicie. Proszę z rozsądkiem przystępować do pracy. Proszę nie stosować urządzenia elektrycznego w momencie dekoncentracji.
- Należy uwzględnić oddziaływanie środowiska:
- zadbać o dobre oświetlenie.
- Proszę wystrzegać się nienaturalnych pozycji. Proszę pamiętać o pewnej postawie i zawsze trzymać równowagę.
- Proszę nie używać tego urządzenia elektrycznego w pobliżu płynów łatwopalnych lub gazów.
- Proszę nie dopuszczać dzieci do miejsca pracy. Nie wolno dopuścić, by podczas pracy urządzenia inne osoby dotykały narzędzia lub kabla.
- Nie należy przeciążać tego urządzenia elektrycznego – należy używać go wyłącznie przy takiej mocy jaka podana jest w Danych Technicznych.

**Zagrożenia związane z elektrycznością!**

- Proszę nie narażać urządzenia elektrycznego na działanie deszczu.
- Nie należy używać urządzenia elektrycznego w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Podczas pracy z tym urządzeniem elektrycznym należy unikać kontaktu części ciała z częściami uziemionymi (np. grzejniki, rury, piece, lodówki).
- Proszę nie używać kabla sieciowego do celów, do których nie jest przeznaczony.

**Niebezpieczeństwo zranień spowodowanych wydostającym się powietrzem sprężonym i częściami porwanymi przez sprężone powietrze!**

- Nie wolno kierować sprężonego powietrza w kierunku ludzi czy zwierząt!

- Należy się upewnić, że wszystkie stosowane narzędzia pneumatyczne i akcesoria dostosowane są do ciśnienia roboczego lub podłączone są przez reduktor ciśnienia.
- Podczas odłączania szybkozłączki należy pamiętać, że sprężone powietrze znajdujące się w przewodzie elastycznym nagle się wydostanie. Dlatego należy mocno trzymać odłączaną końcówkę przewodu sprężonego powietrza.
- Proszę się upewnić, czy wszystkie śruby są dokręcone.
- Nie wolno samodzielnie naprawiać urządzenia! Wyłącznie fachowcy mogą naprawiać kompresory, zbiorniki ciśnieniowe i narzędzia pneumatyczne.

**Niebezpieczeństwo spowodowane sprężonym powietrzem z zawartością oleju!**

- Sprężone powietrze zawierające olej można stosować wyłącznie do narzędzi pneumatycznych przewidzianych do zasilania takim powietrzem.
- Nie należy stosować węża do sprężonego powietrza zawierającego olej do narzędzi pneumatycznych nieprzeznaczonych do zasilania takim powietrzem.
- Na przykład nie wolno napełniać opon samochodowych sprężonym powietrzem zawierającym olej.

**Niebezpieczeństwo poparzeń na powierzchniach lub częściach przewodzących sprężone powietrze!**

- Przed przystąpieniem do konserwacji należy odczekać, aż urządzenie się schłodzi.

**Zagrożenie zranieniem lub zmiażdżeniem przez części ruchome!**

- Nie należy włączać urządzenia bez zamontowanego urządzenia ochronnego.
- Proszę pamiętać, że urządzenie automatycznie się włącza po osiągnięciu minimalnego ciśnienia! – Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy się upewnić, że urządzenie zostało odłączone od sieci elektrycznej.

- Należy się upewnić, że przy włączeniu (na przykład po pracach konserwacyjnych) w urządzeniu elektrycznym nie znajdują się luźne narzędzia lub części.

**Zagrożenie spowodowane niewystarczającym wyposażeniem w osobiste środki ochrony!**

- Należy nosić naszniki ochronne.
- Należy nosić okulary ochronne.
- Należy nosić maskę przeciwpyłową, jeżeli podczas pracy wznieca się kurz lub tworzą się szkodliwe dla zdrowia mgły.
- Należy nosić odpowiednie ubranie robocze. Podczas pracy na świeżym powietrzu zaleca się noszenie obuwia antypoślizgowego.

**Niebezpieczeństwo spowodowane usterkami urządzenia elektrycznego!**

- Proszę starannie dbać o urządzenie elektryczne i akcesoria. Należy przestrzegać przepisów konserwacji.
- Przed każdym uruchomieniem sprawdzić urządzenie elektryczne pod względem występowania uszkodzeń. Przed każdym użyciem urządzenia elektrycznego należy sprawdzić, czy urządzenie zabezpieczające oraz lekko uszkodzone części działają prawidłowo i zgodnie z przeznaczeniem.
- Proszę sprawdzić, czy części ruchome funkcjonują bezbłędnie i czy się nie blokują. Wszystkie części muszą być poprawnie zamontowane i spełniać wszystkie wymogi, tak by można było zagwarantować bezbłędną pracę urządzenia elektrycznego.
- Uszkodzone urządzenia ochronne lub części muszą zostać fachowo wymienione lub naprawione w uznanym warsztacie.
- Uszkodzone przełączniki należy wymieniać w warsztacie serwisowym.
- Nie należy używać tego urządzenia elektrycznego, gdy przycisk nie daje się włączyć lub wyłączyć.
- Wszystkie uchwyty muszą być suche; nie mogą być zanieczyszczone olejem lub smarem.

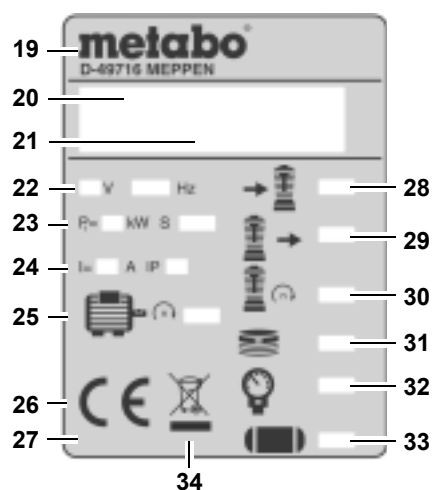
3.3 Symbole na urządzeniu

Symbole na urządzeniu



- 13 Przeczytać instrukcję obsługi.
- 14 Ostrzeżenie przed obrażeniami ciała spowodowanymi dotknięciem gorących części.
- 15 Nosić okulary ochronne.
- 16 Ostrzeżenie przed automatycznym uruchomieniem urządzenia.
- 17 Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym.
- 18 Gwarantowany poziom mocy akustycznej

Dane na tabliczce znamionowej:

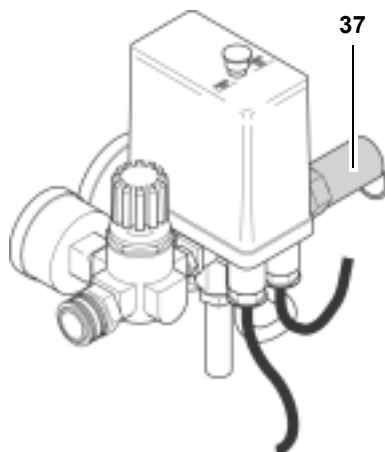


- 19 producent
- 20 nr katalogowy, nr wersji, nr serii
- 21 określenie urządzenia
- 22 napięcie zasilające / częstotliwość
- 23 moc silnika P_1 (zob. też „Dane techniczne“)
- 24 bezpiecznik / stopień ochrony
- 25 prędkość obrotowa silnika
- 26 znak CE – urządzenie to spełnia wymagania dyrektyw UE zgodnie z deklaracją zgodności
- 27 rok produkcji
- 28 wydajność zasysania
- 29 wydajność napełniania
- 30 prędkość obrotowa kompresora
- 31 liczba cylindrów
- 32 maksymalne ciśnienie

- 33 objętość zbiornika ciśnieniowego
- 34 symbol utylizacji – urządzenie może zostać zutylizowane przez producenta

3.4 Urządzenia zabezpieczające

Zawór bezpieczeństwa



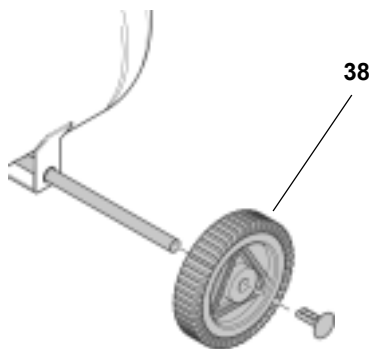
Sprężynowy zawór bezpieczeństwa (37) znajduje się w zespole regulacji ciśnienia. Zawór bezpieczeństwa zadziała po przekroczeniu maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia.

4. Eksploatacja

4.1 Przed pierwszym uruchomieniem

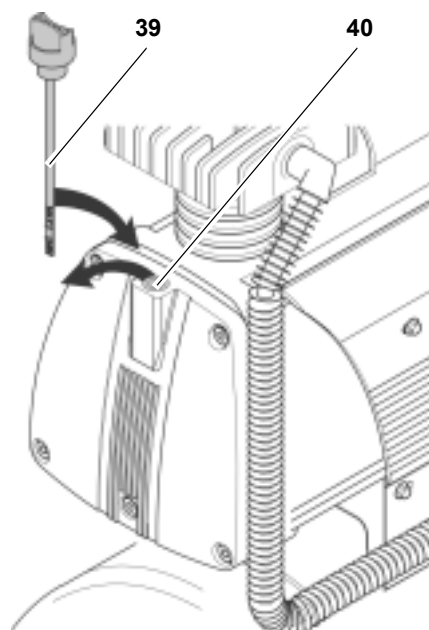
Montaż kółek

- Kółka (38) należy zamontować zgodnie z rysunkiem.



Wkładanie miarki poziomu oleju

1. Wyjąć korek (40) z obudowy kompresora.

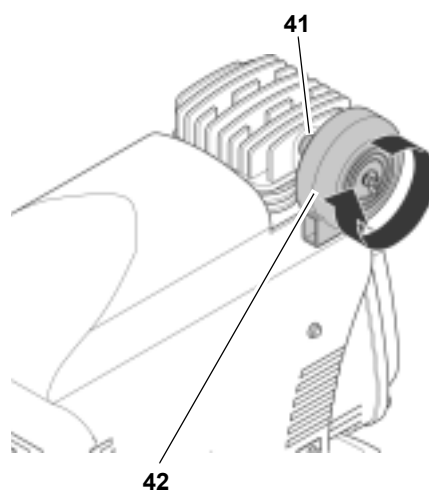


2. W miejsce korka włożyć dostarczoną miarkę poziomu oleju (39).

Korek zapobiega wydostawaniu się oleju podczas transportu. Dlatego należy zachować korek do późniejszego użytku.

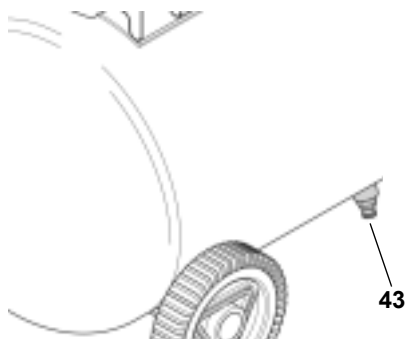
Zamontowanie filtra powietrza

1. Wyjąć korek z wlotu powietrza na obudowie kompresora. Schować korek, aby można go było użyć w przyszłości.
2. Dostarczony filtr powietrza (42) nakręcić na wlot powietrza (41).



Sprawdzanie spustu kondensatu

- Należy upewnić się, czy korek spustowy (43) na spuście kondensatu jest zamknięty.



4.2 Przyłączenie elektryczne



Niebezpieczeństwo! Napięcie elektryczne

Z urządzenia wolno korzystać tylko w suchym miejscu. Przyłączać urządzenie wyłącznie do źródła prądu, które spełnia następujące wymogi:

- gniazda wtykowe zainstalowane zgodnie z przepisami, uziemione i sprawdzone;
- bezpieczniki sieciowe zgodne z danymi technicznymi;

Kabel sieciowy należy ułożyć tak, aby nie przeszkadzał w pracy i nie mógł zostać w jej trakcie uszkodzony.

Przed wyciągnięciem wtyczki z gniazdka należy zawsze sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone.

Należy chronić kabel napięcia sieciowego przed gorącym, agresywnymi płynami i ostrymi brzegami.

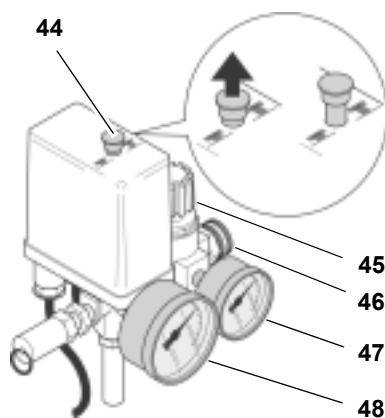
Należy używać wyłącznie przedłużaczy o odpowiednim przekroju żył - (patrz "Dane techniczne").

Nie wolno wyłączać kompresora przez wyciąganie za wtyczkę, tylko przyciskiem wyłącznika.

Po zakończeniu pracy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

4.3 Wytwarzanie sprężonego powietrza

1. Włączyć urządzenie (44) i odczekać, aż zostanie osiągnięte maksymalne ciśnienie w zbiorniku (kompresor się wyłączy). Ciśnienie w zbiorniku jest wskazywane na manometrze (48).



2. Nastawić na regulatorze ciśnienia (45) typowe ciśnienie. Aktualne ciśnienie jest wskazywane na manometrze regulatora ciśnienia (47).



Uwaga!

Ustawione ciśnienie typowe nie może być wyższe niż maksymalne ciśnienie robocze przyłączonych urządzeń pneumatycznych!

3. Wąż sprężonego powietrza podłączyć do przyłącza sprężonego powietrza (46).
4. Przyłączyć narzędzie pneumatyczne. Teraz można pracować narzędziem pneumatycznym.
5. Proszę wyłączyć urządzenie (44), gdy praca nie będzie teraz kontynuowana. Proszę również wyciągnąć wtyczkę.
6. Codziennie spuszczać kondensat ze zbiornika ciśnieniowego (49).



5. Naprawa i konserwacja



Niebezpieczeństwo!

Przed wszelkimi pracami przy urządzeniu:

- Wyłączyć urządzenie.
- Wyciągnąć wtyczkę.
- Zaczekać do zatrzymania się urządzenia.

- Upewnić się, że urządzenie i wszelkie stosowane narzędzia pneumatyczne i akcesoria nie są pod ciśnieniem.
- Pozostawić do ostygnięcia urządzenie, wszystkie używane narzędzia pneumatyczne i sprzęt.

Po wszelkich pracach przy urządzeniu:

- Ponownie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.
- Upewnić się, że w lub na urządzeniu nie znajdują się żadne narzędzia czy temu podobne.

Inne prace konserwacyjne lub naprawcze, niż opisane poniżej, mogą być dokonywane wyłącznie przez specjalistów.

5.1 Ważne informacje

Konserwacje i kontrole należy zaplanować i przeprowadzać zgodnie z przepisami prawnymi odpowiednio do miejsca ustawienia urządzenia i sposobu jego eksploatacji.

Instytucje kontrolne mogą zażądać przedłożenia odpowiedniej dokumentacji.

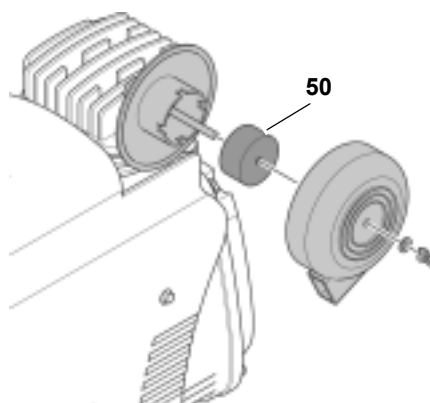
5.2 Regularna konserwacja

Przed każdym przystąpieniem do pracy

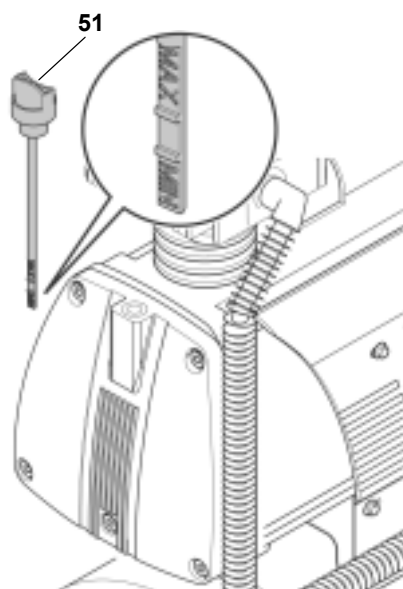
- Sprawdzić węże powietrza sprężonego pod kątem uszkodzeń, ewentualnie wymienić.
- Sprawdzić złącza śrubowe pod kątem przykręcenia, ew. dokręcić.
- Sprawdzić, czy kabel instalacyjny nie jest uszkodzony, ew. oddać fachowcowi do wymiany.

Co 50 godzin pracy urządzenia

- Sprawdzić i ewentualnie oczyścić filtr powietrza (50) kompresora.



- Miarką poziomu oleju (51) sprawdzić poziom oleju w kompresorze, ewentualnie uzupełnić olej.



Co 250 godzin pracy urządzenia

- Wymienić filtr powietrza w kompresorze.

Co 500 godzin pracy

- Spuścić olej i wymienić.

Po 1000 godzinach pracy

- Przeprowadzić przegląd w warsztacie. Dzięki temu znacznie wydłużony zostanie czas eksploatacji kompresora.

5.3 Przechowywanie urządzenia

1. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę.
2. Odpowietrzyć zbiornik ciśnieniowy i wszystkie przyłączone narzędzia pneumatyczne.
3. Spuścić kondensat ze zbiornika ciśnieniowego.

4. Tak przechowywać urządzenie, by nie zostało uruchomione przez osoby nieuprawnione.



Uwaga!

Nie przechowywać lub transportować urządzenia na zewnątrz pomieszczenia lub w wilgotnym miejscu.

Podczas przechowywania lub transportu nie kłaść urządzenia na boku.

6. Problemy i usterki



Niebezpieczeństwo!

Przed wszelkimi pracami przy urządzeniu:

- Wyłączyć urządzenie.
- Wyciągnąć wtyczkę.
- Zaczekać do zatrzymania się urządzenia.
- Upewnić się, że urządzenie i wszelkie stosowane narzędzia pneumatyczne i akcesoria nie są pod ciśnieniem.
- Pozostawić do ostygnięcia urządzenie, wszystkie używane narzędzia pneumatyczne i osprzęt.

Po wszelkich pracach przy urządzeniu:

- Ponownie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.
- Upewnić się, że w lub na urządzeniu nie znajdują się żadne narzędzia czy temu podobne.

Kompresor nie działa:

- Brak napięcia w sieci.
 - Sprawdzić kabel, wtyczkę, gniazdo wtykowe i bezpieczniki.
- Zbyt niskie napięcie sieciowe.
 - Należy używać wyłącznie przedłużaczy o odpowiednim przekroju żył (patrz "Dane techniczne"). Przy zimnym urządzeniu należy unikać stosowania przedłużaczy i zlikwidować ciśnienie w zbiorniku ciśnieniowym.
- Kompresor został wyłączony przez wyciągnięcie wtyczki kiedy jeszcze był w ruchu.

- Wyłączyć kompresor najpierw wyłącznikiem, a następnie ponownie włączyć.

- Silnik przegrzany, np. z powodu braku chłodzenia (zakryte żebra chłodzące).
 - Najpierw wyłączyć kompresor przy użyciu wyłącznika i pozostawić do schłodzenia.
 - Usunąć przyczynę przegrzania.
 - Ponownie włączyć kompresor.

Kompresor działa, ale nie produkuje wystarczającego ciśnienia.

- Nieszczelny spust kondensatu na zbiorniku.
 - Sprawdzić i ewentualnie wymienić uszczelkę korka spustowego.
 - Korek spustowy mocno dokręcić ręką.
- Zawór zwrotny nieszczelny.
 - Oddać zawór zwrotny do naprawy w specjalistycznym warsztacie.

Narzędzie pneumatyczne nie dostaje wystarczającego ciśnienia.

- Regulator ciśnienia jest niewystarczająco odkręcony.
 - Odkręcić bardziej regulator ciśnienia.
- Przewód elastyczny między kompresorem a narzędziem pneumatycznym jest nieszczelny.
 - Sprawdzić przewód elastyczny; ew. usunąć uszkodzone części.

Bardziej skomplikowane czynności powinny być wykonywane tylko przez wykwalifikowanego elektryka lub autoryzowany serwis w Państwa kraju.

7. Naprawa



Niebezpieczeństwo!

Urządzenia elektryczne mogą być naprawiane wyłącznie przez fachowców!

Urządzenia elektryczne wymagające naprawy można odesłać do oddziału serwisu w Państwa kraju. Adres znajduje się na liście części zamiennych.

Proszę przy wysyłce do naprawy opisać pojawiające się usterki.

8. Ochrona środowiska



Niebezpieczeństwo!

Kondensat ze zbiornika ciśnieniowego zawiera pozostałości oleju. Kondensat należy utylizować zgodnie z przepisami ochrony środowiska, przekazując go do odpowiednich punktów zbiórki!



Niebezpieczeństwo!

Przepracowany olej z kompresora należy utylizować zgodnie z przepisami ochrony środowiska, przekazując go do odpowiednich punktów utylizacji!

Opakowanie urządzenia jest w 100 % przystosowane do recyklingu.

Wysłużone urządzenia i akcesoria zawierają duże ilości cennych surowców i tworzyw sztucznych, które mogą zostać poddane procesowi recyklingu.

Instrukcja została wydrukowana na papierze bielonym bez chloru.

9. Dane techniczne

Wydajność zasysania	l/min	240
Efektywne natężenie przepływu	l/min	120
Wydajność napełniania	l/min	140
Maks. ciśnienie pracy	bar	8
Maks. temperatura składowania / eksploatacji *)	°C	+ 40
Min. temperatura składowania / eksploatacji **)	°C	+ 5
Objętość zbiornika ciśnieniowego	l	24
Ilość wypustów powietrza		1
Ilość cylindrów		1
Moment dokręcania śrub głowicy	Nm	10
Prędkość obrotowa	obr/min	2850
Moc silnika	kW	1,5
Napięcie przyłączeniowe (50 Hz)	V	230
Prąd znamionowy	A	7,2
Bezpiecznik min.	A	10 zwłoczny
Stopień ochrony		IP 20
Maksymalna całkowita długość przy użyciu kabli przedłużających: – przy przekroju żył 3 x 1,0 mm ² – przy przekroju żył 3 x 1,5 mm ² – przy przekroju żył 3 x 2,5 mm ²	m m m	10 25 25
Jakość oleju (kompresor)		SAE 40 (SAE 20)
Ilość oleju potrzebna do wymiany (kompresor)	l	ok. 0,25
Wymiary: dług. x szer. x wys.	mm	555 x 310 x 600
Waga	kg	27
Poziom ciśnienia akustycznego L _{PA} w odległości 1 m, maks.	dB (A)	87 ± 3
Gwarantowany poziom mocy akustycznej L _{WA}	dB (A)	94

Wszystkie dane techniczne odnoszą się do temperatury otoczenia 20°C.

*) Czas eksploatacji niektórych elementów, np. uszczelki w zaworze zwrotnym, ulega znacznemu skróceniu, gdy kompresor jest eksploatowany w wysokiej temperaturze (w maksymalnej temperaturze składowania i eksploatacji lub wyższej).

**) Przy temperaturze niższej od minimalnej temperatury składowania i pracy występuje niebezpieczeństwo zamarznięcia kondensatu w zbiorniku ciśnieniowym.